

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 笔记与疑问，第四卷，(notes And Queries, Vol.) 000001

2. 笔记与疑问，第四卷，(notes And Queries, Vol.) 000002

3. 笔记与疑问，第四卷，(notes And Queries, Vol.) 000003

4. 笔记与疑问，第四卷，(notes And Queries, Vol.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

笔记与疑问，第四卷，(Notes and Queries, Vol.)
第1/4页

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] . — [nəʊ] . - .
IV . — No . 89 .
第四 . — 不 . - .

IV.—第89号。

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION
一个 中等的 的 间 - 沟通

相互交流的媒介

[fɔː(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] , ['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
文学 男士 , 艺术家 , 古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等等。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] . " — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" When found , make a note of . " — Captain Cuttle .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 . " — 队长 墨鱼 .

“找到后，记下来。”——卡特尔船长

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] . — [nəʊ] . - .
IV . — No . 89 .
第四 . — 不 . - .

IV.—第89号。

['sætədeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . - .
Saturday , July 12 . 1851 .
周六 , 七月 - . - .

1851年7月12日，星期六。

[praɪs] [wɪð] ['ɪndeks] , 9d .
Price with Index , 9d .
价格 和 指数 , 9d .

含指数价格，9d。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 10d .
Stamped Edition , 10d .
盖章 版 , 10d .

盖章版，10便士。

[-] [nəʊt] : [ðə; ði]['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] .
Transcriber's Note : The INDEX TO THE THIRD VOLUME .
转录员的 笔记 : 这 指数 到 这 第三 体积 .

转录者注：第三卷索引。

[dʒæn] . - [dʒuːn] , - [[ˌpiː 'dʒiː] ['iːbuk] # -] , [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [wɪð] [ðɪs] ['ɪʃuː] , [ɪz][nɒt]
JAN . - JUNE , 1851 [PG ebook # 26770] , originally published with this issue , is not
一月 . - 六月 , - [PG 电子书 # -] , 起初 已发布 和 这 问题 , 是 不是
[ɪn'kluːdɪd][hɪə(r)] .
included here .
包括 这里 .

1851 年 1 月至 6 月 [PG 电子书 # 26770]，最初与本期一起出版，但未包含在此处。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[nəʊts] : —
Notes : —
笔记 : —

备注：—

['praɪvətli] ['prɪntɪd] [bʊks] [ænd; ənd] ['praɪvətli] [ɪn'greɪvd] ['pɔːrtrəts] , [baɪ][dʒeɪ] . - , -
Privately printed Books and privately engraved Portraits , by J . Wodderspoon , 17
私下 打印 图书 和 私下 刻 肖像 , 经过 J . - , -

J. Wodderspoon 的私人印刷书籍和私人雕刻肖像，17

[sɑː'dɒnɪk] [smaɪlz] , -
Sardonic Smiles , 18
讽刺的 微笑 , -

讽刺的微笑，18

['praɪvət] [ə'muə] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] , -
Private Amours of Oliver Cromwell , 19
私人的 爱神 的 奥利弗 克伦威尔 , -

奥利弗·克伦威尔的私人情史，19

['spjʊəriəs] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [beɪliːz] [ɐnj'uːɪtɪz] , [baɪ] [prə'fesə(r)] [diː] ['mɔːgən] , -
Spurious Editions of Baily's Annuities , by Professor De Morgan , 19
虚假的 版本 的 贝利 年金 , 经过 教授 德 摩根 , -

德·摩根教授著，《贝利年金法的伪造版本》，19

['maɪnə(r)] [nəʊts] : — [lez] - [diː] [mə'lʌn] — [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mjuːz] — ['kjʊəriəs] [ˌmɒnju'ment(ə)l]
Minor Notes : — Les Anguilles de Melun — Derivation of Mews — Curious Monumental
次要的 笔记 : — 莱斯 - 德 梅伦 — 推导 的 巷子 — 好奇的 宏伟的
[ɪn'skrɪpʃnz] — [fɜːst] [ˌpænə'rɑːmə] , -
Inscriptions — First Panorama , 20
铭文 — 第一的 全景 , -

补充说明：—梅伦的鳗鱼—“马厩”一词的由来—奇特的纪念碑铭文—第一幅全景图，20

[kw'iəɹɪz] : —
Queries : —
查询 : —

查询：—

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] :
Minor Queries :
次要的 查询 :

小问题:

— - — ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] ['wɪstən] — ['tʃærəti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['klɜ:dʒi][ænd; ənd][ðeə(r)]
— Vermuyden — Portrait of Whiston — Charities for the Clergy and their
— - — 肖像 的 惠斯顿 — 慈善机构 为了 这 牧师 和 他们的
['fæmɪlɪz] — ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [nəʊ'teɪʃn] [baɪ] - — [kɪs] [ðə; ði] [herz] [fʊt] — [əʊld][dɒg]
Families — Principle of Notation by Coalwhippers — Kiss the Hare's Foot — Old Dog
家庭 — 原则 的 符号 经过 - — 吻 这 野兔的 脚 — 老的 狗
— " [hju] ['kwɑ:ntoʊ]['maɪnəs] ,
— " Heu quanto minus ,
— " 休 数量 减 ,

—Vermuyden—惠斯顿肖像—为神职人员及其家属提供的慈善—煤炭鞭手的记谱法原理—亲吻野兔的脚—老狗—"Heu quanto minus,

" & [si:] . — ['leɪdi] ['rʌsəl] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hæmpdən] — ['bɜ:tn] ['fæməli] — " [wʌn] [hu:] ['dwɛlɪθ]
" & c . — Lady Russell and Mr . Hampden — Burton Family — " One who dwelleth
" & c . — 女士 罗素 和 先生 . 汉普顿 — 伯顿 家庭 — " — WHO 居住
[ɒn][ðə; ði] ['kɑ:sld] [raɪn] " — ['leɪdi] [pɛtɝz] ['mɒnjumənt] — ['dɑ:ktər; draɪv] . [jʌŋz] [nɑ:r'sɪsə] —
on the castled Rhine " — Lady Petre's Monument — Dr . Young's Narcissa —
在 这 城堡 莱茵河 " — 女士 佩特雷的 纪念碑 — 博士 . 杨氏 水仙花 —
- — ['tɒməs] - — [pə'zeʃ(ə)n] [naɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] — [rev] . [eɪtʃ] .
Briwingable — Thomas Kingeston — Possession nine Points of the Law — Rev . H .
- — 托马斯 - — 拥有 九 积分 的 这 法律 — 牧师 . H .
[bʊən] — ['praɪə(r)] - — ['rɒbət] ['dʌgləs] — [dʒə'kəʊbəs][di:][ˌvɔ:'rædʒɪˌni:] — [pi:s]
Bourne — Prior Lachteim — Robert Douglas — Jacobus de Voragine — Peace
伯恩 — 事先的 - — 罗伯特 道格拉斯 — 雅各布斯 德 伏拉金 — 和平
[ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] ,
Illumination ,
照明 ,

等等——罗素夫人和汉普顿先生——伯顿家族——"居住在城堡环绕的莱茵河畔的人"——佩特雷夫人的纪念碑——杨博士的纳西莎——布里温格布尔——托马斯·金斯顿——占有九条法律要点——H·伯恩牧师——拉赫特姆修道院院长——罗伯特·道格拉斯——雅各布·德·沃拉金——和平之光,

- — ['plænɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] — ['fæməli][ɒv; əv] [kaɪm] — [west] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['prɒvɜ:b] —
1802 — Planets of the Months — Family of Kyme — West of England Proverb —
- — 行星 的 这 几个月 — 家庭 的 凯姆 — 西方 的 英格兰 谚语 —
[kəʊk] [ænd; ənd] ['ku:pə] — [ˌɒrɪ'nəʊkəʊ] — ['peti] ['kjʊri] — ['vɜ:dʒɪl] — ['ʃeridən] [ænd; ənd] ['vænbrə] —
Coke and Cowper — Orinoco — Petty Cury — Virgil — Sheridan and Vanbrugh —
可口可乐 和 考珀 — 奥里诺科 — 小气 咖喱 — 维吉尔 — 谢里丹 和 范布鲁 —
[kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][æn; ən][əʊld]['bæləd] , -
Quotation from an old Ballad , 20
引述 从 一个 老的 民谣 , -

1802年—月份行星—凯姆家族—英格兰西部谚语—科克和考珀—奥里诺科河—佩蒂·库里—维吉尔—谢里丹和范布勒—引自一首古老民谣，20

[rɪ'plaɪz] : —
Replies : —
回复 : —

回复：—

[prɪn'sesɪs] [ɒv; əv] [weɪlz] , -
Princesses of Wales , 24
公主们 的 威尔士 , -

威尔士王妃，24

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [həʊn] , -
The late Mr . William Hone , 25
这 晚的 先生 . 威廉 磨练 , -

已故的威廉·霍恩先生，25岁

- " [smɔːl] ['lætɪn] .
Shakspeare's " Small Latin .
- " 小的 拉丁 .

莎士比亚的《小拉丁语》。

" — [hɪz; ɪz] [juːz] [ɒv; əv] " ['trɪp(ə)l] " , -
" — His Use of " Triple " , 26
" — 他的 使用 的 " 三倍 " , -

“——他对“三重奏”的使用，26

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə] ['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : — ['fæməli] [ɒv; əv] ['ɛti] ,
Replies to Minor Queries : — Family of Etty ,
回复 到 次要的 查询 : — 家庭 的 埃蒂 ,

对一些小问题的回复：——埃蒂的家人，

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] — ['pærɪʃ] ['redʒɪstə(r)] [ɒv; əv] ['pɛtˌwɜːθ] — [deθ] — " [lɔːd] [meə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['prɪvi] ['kaʊnsələ(r)] " — " ['suːəm] - - , " & [siː] . — ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [kəm'plekʃ(ə)n] — ['gɪlɪŋəm] — [ˌen eɪ 'əʊ] ,
the Artist — Parish Register of Petworth — Death — " Lord Mayor not a Privy Councillor " — " Suum cuique tribuere , " & c . — Meaning of Complexion — Gillingham — Nao ,
这 艺术家 — 教区 登记 的 佩特沃斯 — 死亡 — " 主 市长 不是 一个 私处 议员 " — " 苏姆 - - , " & c . — 意义 的 肤色 — 吉林厄姆 — 奈绪 ,

艺术家—佩特沃斯教区登记簿—死亡—“市长不是枢密院顾问”—“Suum cuique tribuere,”等等—肤色的含义—吉林厄姆—Nao,

---

[ə; eɪ] [ʃɪp] — [dʒɒn] [pɛ'roʊ] — [snek] [ʌp] — ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['sɛnɪdʒ] — ['ɜːli] [ˌvizi'teiʃən] — ['raɪflz] , -
a Ship — John Perrot — Sneck up — Meaning of Senage — Early Visitations — Rifles , 27
一个 船 — 约翰 佩罗 — 蛇 向上 — 意义 的 塞纳奇 — 早期的 探访 — 步枪 , -

一艘船——约翰·佩罗特——蛇颈向上——塞纳奇的含义——早期访问——步枪，27

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
Miscellaneous : —
各种各样的 : —

各种各样的： -

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , & [siː] . , -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . , 29
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . , -

关于书籍、销售、目录等的笔记，29

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd] , -
Books and Odd Volumes wanted , 30
图书 和 奇怪的 卷 通缉 , -

求购书籍及零散书籍，共30册

[n'əʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] , -
Notices to Correspondents , 30
通知 到 通讯员 , -

致通讯员的通知，30

[ˌædvərˈtaɪzmənt] , -
Advertisements , 31
广告 , -

广告，31

[lɪst] [ɒv; əv] [nəʊts] & [kwˈiəɹɪz] [ˈvɒljuːmz] [ænd; ənd][ˈpeɪdʒɪz] [-]
List of Notes & Queries volumes and pages [17]
列表 的 笔记 & 查询 卷 和 页面 [-]

《注释与查询》卷册及页码列表[17]

[nəʊts] .
Notes .
笔记 .

笔记。

[ˈpraɪvətli] [ˈprɪntɪd] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpraɪvətli] [ɪnˈgreɪvd] [ˈpɔːrtrəts] .
PRIVATELY PRINTED BOOKS AND PRIVATELY ENGRAVED PORTRAITS .
私下 打印 图书 和 私下 刻 肖像 .

私人印刷书籍和私人雕刻肖像。

[ɪf] [ðə; ði] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] , " [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ɪts][kəˈrɪə(r)] ,
If the " Notes and Queries , " in the course of its career ,
如果 这 " 笔记 和 查询 , " 在 这 课程 的 它是 职业 ,

如果《笔记与疑问》在其职业生涯中，

[hæd; həd][ˈəʊnli] [kɔːld] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈæntikwəri] [tuː; tə][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [kəˈlektɪŋ]
had only called the attention of antiquaries to the necessities of collecting
有 仅有的 称为 这 注意力 的 古董商 到 这 必需品 的 收集
[ˈepitɑːf,-tæf][ænd; ənd] [ɪnˈskrɪpʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [faʊnd] [ɪn] [tʃɜːtʃɪz] ,
epitaphs and inscriptions to the dead found in churches ,
墓志铭 和 铭文 到 这 死的 成立 在 教堂 ,

只不过是提醒古物学家们有必要收集在教堂中发现的死者墓志铭和铭文而已。

[ænd; ənd] [ðʌs] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ˈæktɪv] [ɪgˈzɜːʃn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈzeləs] [ænd; ənd]
and thus brought into active exertion a large number of zealous and
和 因此 带来 进入 积极的 用力 一个 大的 数字 的 热心 和
[ɪnˈtelɪdʒənt] [riˈkɔːdəz] [ɒv; əv] [ˈmɒnjumənts] ,
intelligent recorders of monuments ,
聪明的 录音机 的 纪念碑 ,

因此，大量热情而聪颖的古迹记录者被积极投入到工作中。

[ɪts] [ˈjuːsflnəs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈfʊli] [ɪˈstæblɪʃt] ;
its usefulness would have been fully established ;
它是 用处 会 有 到过 完全 已确立的 ;

它的效用将得到充分证实；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [səˈdʒestɪv] [hɪnts] [ænd; ənd] [ˌrekəmenˈdeʃən] [ˈkɒnstəntli] [əˈpiərɪŋ]
but the multitude of suggestive hints and recommendations constantly appearing
但 这 民众 的 暗示性的 提示 和 建议 不断地 出现
[ɪn][ɪts][ˈpeɪdʒɪz] ,
in its pages ,
在 它是 页面 ,

但书中不断出现的众多暗示性提示和建议，

[ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [prɪˈsaɪs] [ænd; ənd] [ʌnˈkwestʃənəb(ə)l] [ˈnɒlɪdʒ] [ˈgɪv(ə)n]
added to the great amount of precise and unquestionable knowledge given
额外 到 这 伟大的 数量 的 精确的 和 毋庸置疑 知识 给定
[tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [θruː] [ɪts] [miːnz] ,
to the public through its means ,
到 这 民众 通过 它是 方法 ,

此外，它还通过各种渠道向公众提供了大量精确且无可置疑的知识。

[hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə]
have established the publication as of the greatest importance to
有 已确立的 这 发布 作为 的 这 最 重要性 到
, [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [men]['dʒen(ə)rəli] .
archæologists , and literary men generally .
考古学家 , 和 文学 男人 一般来说 .

已经确立了该出版物对考古学家和一般文学界人士的重要性。

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['haɪli] [rɪ'gɑːdɪd] ['ɔːθə(r)] ([lɔːd] ['breɪbrʊk]) [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [ʃəʊn]
A noble and highly regarded author (Lord Braybrooke) has recently shown
一个 高贵 和 高度 认为 作者 (主 布雷布鲁克) 有 最近 所示
[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['peɪntɪd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɔːrtrəts] ,
the necessity for recording the existence of painted historical portraits ,
这 必要性 为了 记录 这 存在 的 绘 历史 肖像 ,

一位德高望重的作家（布雷布鲁克勋爵）最近论证了记录历史肖像画存在的必要性。

['skætəd] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [θruː'aʊt] ['rezɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti]
scattered , as we know they are , throughout residences of the nobility
疏散 , 作为 我们 知道 他们 是 , 自始至终 住宅 的 这 贵族
[ænd; ənd]['dʒentri] ,
and gentry ,
和 绅 ,

我们知道，它们散落在贵族和乡绅的住所各处。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [tuː] ['ɒf(ə)n] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] [ɔː(r)]['broʊkərz]
and from thence too often descending to the humble dwelling or broker's
和 从 因此 也 经常 下降 到 这 谦逊的 住宅 或者 经纪人
['weəhaʊs] ,
warehouse ,
仓库 ,

而且往往是从那里一路下到简陋的住所或经纪人的仓库，

[θruː] [ðə; ði] [ef'lʌkʃən] [ɒv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] [ɪl] [əˌpriːʃi'eɪʃn] , [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] , [ɒv; əv]
through the effluxion of time , the ill appreciation , in some instances , of
通过 这 流出 的 时间 , 这 患病的 欣赏 , 在 一些 实例 , 的
[ðəʊz] [huː] [pə'zes] [ðem; ðəm] ,
those who possess them ,
那些 WHO 具有 他们 ,

随着时间的流逝，在某些情况下，拥有它们的人会缺乏欣赏之心。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ɜːdʒənsi] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] : [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv] ['emɪnənt]
or the urgencies of individuals : but there are other memorials of eminent
或者 这 紧急情况 的 个人 : 但 那里 是 其他 纪念碑 的 杰出
[p'ɜːsənz] [ek'stænt] ,
persons extant ,
人 现存 ,

或者个人的紧急需求：但还有其他一些名人的纪念碑现存，

['friːkwəntli] [ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] , [wɪtʃ] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][bʌt; bət] [fjuː] [p'ɜːsənz] ,
frequently the only ones , which , falling into the possession of but few persons ,
频繁地 这 仅有的 一个 , 哪个 , 坠落 进入 这 拥有 的 但 很少 人 ,

通常情况下，这些是唯一的、只有少数人拥有的物品，

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['siːkə(r)]['ɑːftə(r)] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ɔː(r)] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
are to the seeker after biographical or topographical knowledge , for the
是 到 这 寻求者 后 传记 或者 地形 知识 , 为了 这
[məʊst] [pɑːt] ,
most part ,
最多 部分 ,

对于大多数寻求传记或地形知识的人来说，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][ɪg'zɪstɪd] .
as though they had never existed .
作为 尽管 他们 有 绝不 存在 .

仿佛他们从未存在过。

[ai] [ə'luːd] [tuː; tə] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [bʊks] [ænd; ənd] ['praɪvətli] [ɪn'greɪvd] ['pɔːrtrəts] .
I allude to Privately Printed Books and Privately Engraved Portraits .
我 暗示 到 私下 打印 图书 和 私下 刻 肖像 .

我指的是私印书籍和私刻肖像。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðiːz] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] ['lɪtərəri] [p'ɜːsənz] [ɪf] [ðeə(r)] [dɪ'pɒzɪtri]
Surely these might be made available to literary persons if their depository
一定 这些 可能 是 制成 可用的 到 文学 人 如果 他们的 仓库
[wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] .
were generally known .
是 一般来说 已知 .

如果这些文献的存放地点广为人知，那么文学界人士肯定可以查阅到这些文献。

[haʊ] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] " [nəʊts] [ænd; ənd]
How comparatively easy would it be for the readers of the " Notes and
如何 比较 简单的 会 它 是 为了 这 读者 的 这 " 笔记 和
[kw'iəɹɪz] ,
Queries ,
查询 ,

对于《注释与疑问》的读者来说，这相对来说有多容易呢?

" [ɪn] [iːtʃ] ['kaʊnti] , [tuː; tə][trænz'mɪt][tuː; tə][ɪts]['peɪdʒɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [nəʊt] [ɒv; əv] ['eni] ['praɪvətli]
" in each county , to transmit to its pages a short note of any privately
" 在 每个 县 , 到 发送 到 它是 页面 一个 短的 笔记 的 任何 私下
[ɪn'greɪvd] ['pɔːtreɪt] ,
engraved portrait ,
刻 肖像 ,

“在每个县，向其页面发送任何私人雕刻肖像的简短说明，

[ɔː(r)] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] ['vɒljuːm] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [pə'zest] ,
or privately printed volume , of which they may be possessed ,
或者 私下 打印 体积 , 的 哪个 他们 可能 是 拥有 ,

或他们可能拥有的私人印刷版本，

[ɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] .
or of which they have a perfect knowledge .
或者 的 哪个 他们 有 一个 完美的 知识 .

或者他们对此完全了解。

[kə'lektər] [kʊd; kəd][ɪn][məʊst] ['ɪnstənsɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['əʊpən][ðeə(r)] [stɔːz] ,
Collectors could in most instances , if they felt inclined to open their stores ,
收藏家 可以 在 最多 实例 , 如果 他们 毛毡 倾斜 到 打开 他们的 商店 ,

大多数情况下，如果收藏家愿意，他们可以开门营业。

[gɪv] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [wʊd] [duː; də][səʊ] ;
give the required information in a complete list , and no doubt would do so ;
给 这 必需的 信息 在 一个 完全的 列表 , 和 不 怀疑 会 做 所以 ;

提供所需信息的完整清单，毫无疑问他会这样做；

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ɔː(r)]
but still a great assistance to those engaged in the toils of biographical or
但 仍然 一个 伟大的 协助 到 那些 已订婚的 在 这 辛勤劳作 的 传记 或者
['ʌðə(r)] ['stʌdi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [baɪ] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
other study could be afforded by the transmission to these pages of the
其他 学习 可以 是 提供 经过 这 传播 到 这些 页面 的 这
['kæʒuəl] " [nəʊt] ,
casual " Note ,
随意的 " 笔记 ,

但是，将随意的"笔记"传递到这些页面上，仍然可以为那些从事传记或其他研究的人们提供极大的帮助。

" [wɪtʃ] ['hæpənz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [æt; ət] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [ɔː(r)] ['pɔːtreɪt]
" which happens to have been taken at a moment when the book or portrait
" 哪个 发生 到 有 到过 已采取 在 一个 片刻 什么时候 这 书 或者 肖像
[pɑːst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'kɔːdə(r)] [huː] [dɪd] [nɒt] [ə'mæs] ['græfɪk] [ɔː(r)] ['lɪtərəri]
passed under the inspection of a recorder who did not amass graphic or literary
通过了 在下面 这 检查 的 一个 录音机 WHO 做过 不是 积累 形象的 或者 文学
['treʒəz] .
treasures .
宝藏 .

"碰巧的是，当时这本书或画像经过了一位没有收藏图像或文学珍品的记录者的检查。"

[æz; əz] [rɪ'spekts] [sʌm; səm] ['kaunti] , [mʌtʃ] [les] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres]
As respects some counties , much less has been done by the printing press
作为 尊重 一些 县 , 很多 较少的 有 到过 完毕 经过 这 印刷 按
[tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðɪs] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] ;
to furnish this desideratum ;
到 提供 这 理想 ;

至于某些县，印刷业为满足这一需求所做的工作就少得多；

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɒv; əv] ['praɪvətli] [ɪn'greɪvd] ['pɔːrtrəts] .
at least that of privately engraved portraits .
在 至少 那 的 私下 刻 肖像 .

至少是私人雕刻的肖像画。

[ɪn] ['wɔrikʃiə] ,
In Warwickshire ,
在 沃里克郡 ,

在沃里克郡，

[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] ([wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'mɪʃnz]) [hæz; həz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz]
a list of all the portraits (with a few omissions) has within a few years
一个 列表 的 全部 这 肖像 (和 一个 很少 遗漏) 有 之内 一个 很少 年
[biːn] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] .
been brought before the public in a volume .
到过 带来 前 这 民众 在 一个 体积 .

几年之内，所有肖像画的清单（除少数遗漏外）被汇编成册，公之于众。

[ɪn] ['nɔːfək] , [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] ['nɔːfək] [tə'pɒgrəfi] ,
In Norfolk , the Illustrations of Norfolk Topography ,
在 诺福克 , 这 插图 的 诺福克 地形 ,

在诺福克，《诺福克地形图》

[ə; eɪ] ['vɒljuːm] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['drɔːɪŋz] [ænd; ənd]
a volume containing an enumeration of many thousand drawings and
一个 体积 包含 一个 枚举 的 许多 千 图画 和
[ɪn'greɪvɪŋ] , [kə'lektɪd] [baɪ] ['dɔːsən] ['tɜːnə(r)] ,
engravings , collected by Dawson Turner ,
雕刻 , 集 经过 道森 车工 ,

一本收录了道森·特纳收集的数千幅素描和版画的册子，

[ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] [greɪt] ['jɑːməθ] , [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] - [-]
Esq . , of Great Yarmouth , to illustrate Blomefield's [18]
先生 . , 的 伟大的 雅茅斯 , 到 阐明 - [-]

大雅茅斯的先生，为了说明布洛姆菲尔德[18]

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] , [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['repət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
History of the county , is also a repertory of this kind of instruction ,
历史 的 这 县 , 是 还 一个 曲目 的 这 种类 的 操作说明 ,

该县的历史也是此类教诲的汇编。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɔːrtrəts] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .
as far as portraits are concerned .
作为 远的 作为 肖像 是 担心的 .

就肖像画而言。

['praɪvətli] ['prɪntɪd] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnrɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [məʊst] ['ʌðə(r)] [ləʊ'kæləti z] .
Privately printed books are entirely unrecorded in this and most other localities .
私下 打印 图书 是 完全 未记录的 在 这 和 最多 其他 地方 .

在本地和大多数其他地方，私人印刷的书籍完全没有记录。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [naʊ] ['menʃ(ə)nd] ,
Without the publication now mentioned ,
没有 这 发布 现在 提及 ,

如果没有前面提到的那份出版物，

[p'ɜːsənz] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['pɜːsən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['tɜːrnərz] ['æmpl] [stɔːz] [wʊd] [biː; bi]
persons having no personal knowledge of Mr . Turner's ample stores would be
人 拥有 不 个人的 知识 的 先生 . 特纳的 充足 商店 会 是
[nɒt] ['əʊnli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðæt] ['dʒɛntəlmənz] ['wʌndəf(ə)l] ['nɔːfək] [kə'lekʃ(ə)n] ,
not only unacquainted with that gentleman's wonderful Norfolk collection ,
不是 仅有的 不熟悉的 和 那 绅士的 精彩的 诺福克 收藏 ,

如果人们对特纳先生丰富的藏品不甚了解，不仅不会知道这位先生收藏了如此精美的诺福克藏品，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] ['ɪgnərənt] [ðæt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌlɪbə'ræləti] ,
but also ignorant that through his liberality ,
但 还 无知 那 通过 他的 自由主义 ,

但他却浑然不知，正是通过他的慷慨，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
and the elegant genius and labours of several members of his family ,
和 这 优雅的 天才 和 劳动 的 一些 成员 的 他的 家庭 ,

以及他家族几位成员的卓越才华和辛勤努力，

[ðə; ði] [pɔːrt'foʊlioʊz] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n]
the portfolios of many of his friends have been enriched by the addition
这 投资组合 的 许多 的 他的 朋友们 有 到过 富含 经过 这 添加
[ɒv; əv] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['meni] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [greɪt] ['vɜːtjuːz] ,
of portraits of many persons of great virtues ,
的 肖像 的 许多 人 的 伟大的 美德 ,

他的许多朋友的作品集都因增添了许多品德高尚之人的肖像而更加丰富。

[ə'teɪnmənts] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] .
attainments , and learning , with whom he had become acquainted .
成就 , 和 学习 , 和 谁 他 有 变得 熟人 .

他结识了许多有成就、有学识的人。

[ɪn] ['sʌfək] , [ðə; ði] ['vetərən] [kə'lektər] , ['mɪstə(r)] . [ɪ'laɪʃə] ['deɪvi] , [ɒv; əv] ['ʌfərd] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] .
In Suffolk , the veteran collectors , Mr . Elisha Davy , of Ufford , and Mr .
在 萨福克 , 这 老将 收藏家 , 先生 . 以利沙 戴维 , 的 乌福德 , 和 先生 .
['wɪljəm] [fɪtʃ] ,
William Fitch ,
威廉 惠誉 ,

在萨福克郡，资深收藏家伊莱沙·戴维先生（来自乌福德）和威廉·菲奇先生

[ɒv; əv] ['ɪpswɪtʃ] , [hæv; həv] [kəm'paɪld] ['lɪsts] [ɒv; əv] ['pɔːrtrəts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['kaʊnti] .
of Ipswich , have compiled lists of portraits belonging to that county .
的 伊普斯维奇 , 有 编译 列表 的 肖像 属于 到 那 县 .

伊普斯维奇的某位人士汇编了属于该郡的肖像画清单。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['mænjuskrɪpt] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kəm'pærətɪvli] ['juːsləs] ; [ðəʊ] ,
These are , however , in manuscript , and therefore comparatively useless ; though ,
这些 是 , 然而 , 在 手稿 , 和 所以 比较 无用 ; 尽管 ,

然而，这些资料都是手稿，因此相对来说没什么用处；尽管如此，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [bəuθ] [ðiːz] ['dʒentlmən] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sed] ,
to the honour of both these gentlemen let it be said ,
到 这 荣誉 的 两个都 这些 先生们 让 它 是 说 ,

谨以此话向这两位先生致敬：

[ðæt] [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [ɑːsks] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [kə'lekʃn] .
that no one ever asks in vain for assistance from their collections .
那 不 一 曾经 问 在 徒劳 为了 协助 从 他们的 收藏 .

没有人会白白向他们的收藏品寻求帮助。

[ai] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːs] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
I trust it can only be necessary to call attention to this source of knowledge ,
我 相信 它 能 仅有的 是 必要的 到 称呼 注意力 到 这 来源 的 知识 ,

我认为有必要强调这一知识来源的重要性。

[tuː; tə] [biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['əʊpən] [tuː; tə] [ɔːl] .
to be supported in a view of the necessity of a record open to all .
到 是 有 在 一个 看法 的 这 必要性 的 一个 记录 打开 到 全部 .

鉴于有必要建立一份对所有人公开的记录，因此予以支持。

[ai] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɪz] " [æz; əz] [ðə; ði] ['stɔːhaʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['gæðərɪŋ] [ðiːz] ['skætəd] [ˌmemərə'bɪliə] [tə'geðə(r)] ,
I have taken the liberty to name the " Notes and Queries " as the storehouse for gathering these scattered memorabilia together ,
我 有 已采取 这 自由 到 姓名 这 " 笔记 和 查询 " 作为 这 库 为了 采集 这些 疏散 纪念品 一起 ,

我擅自将这本名为"笔记与疑问"的书命名为"资料库"，用来收集这些零散的纪念品。

['nəʊɪŋ] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['pɜːmənəns] [suː'pɪəriə(r)] , [ɔː(r)] [mɔː(r)] [kən'viːniənt] , [tuː; tə] ['lɪtərəri] [p'ɜːsənz] ,
knowing no means of permanence superior , or more convenient , to literary persons ,
会心 不 方法 的 永久性 优越的 , 或者 更多的 方便的 , 到 文学 人 ,

不了解任何比文学家更优越、更便捷的永生之道，

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [fɪəz] [ɪn'diːd] , [pə'hæps] [kən'vikʃənz] ,
although I am not without fears indeed , perhaps convictions ,
虽然 我 是 不是 没有 恐惧 的确 , 也许 定罪 ,

虽然我并非毫无畏惧，或许也怀有某种信念，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)nt] [speɪs] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['bɜːðən] [ˌðeə'baɪ] .
that your present space would be too much burthened thereby .
那 你的 展示 空间 会 是 也 很多 沉重的 从而 .

这样一来，你现在的空间就会不堪重负。

[æz; əz] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [dʒʌst] [kəm'plitɪd] [hæz; həz] [kəm'praɪzd] [ə; eɪ]
As the volume of " Notes and Queries " just completed has comprised a
作为 这 体积 的 " 笔记 和 查询 " 只是 完全的 有 包括 一个
[lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['epitɑːf,-tæf] ,
large amount of intelligence respecting the preservation of epitaphs ,
大的 数量 的 智力 尊重 这 保存 的 墓志铭 ,

刚刚完成的《注释与疑问》一卷包含了关于墓志铭保存的大量信息，

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wʊd] , [pə'hæps] , [biː; bi] [ə'prəʊpriətli] ['əʊpənd] [baɪ] [ə; eɪ] [njuː] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] , [ai]
the present would , perhaps , be appropriately opened by a new subject of , I
这 展示 会 , 也许 , 是 适当 打开 经过 一个 新的 主题 的 , 我
[ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
am inclined to think ,
是 倾斜 到 思考 ,

或许，以一个新的主题来开启今天的讨论会比较合适，我倾向于认为，

['nɪəli] ['iːkwəl] ['væljuː] .
nearly equal value .
几乎 平等的 价值 .

价值几乎相等。

[dʒɒn] - .
John Wodderspoon .
约翰 - .

约翰·伍德斯彭。

['nɒrɪdʒ] .
Norwich .
诺维奇 .

诺维奇。

[sɑː'dɒnɪk] [smaɪlz] .
SARDONIC SMILES .
讽刺的 微笑 .

冷笑。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒn] [ðə; ði] - - , [ɔː(r)] - ['riːsəs] , [səʊ] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [æn'tɪkwəti] ,
A few words on the Γέλως σαρδάνιος , or Sardonius Risus , so celebrated in antiquity ,
一个 很少 字 在 这 - - , 或者 - 笑声 , 所以 著名 在 古代 ,

关于古代如此著名的 Ͽλως σαρδάνιος 或 Sardonius Risus 的几句话，

[meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ə'mɪs] ,
may not be amiss ,
可能 不是 是 错误 ,

或许并非错误，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [ə; eɪ] [sɑː'dɒnɪk] [smaɪl] " [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒmən] [wʌn] [ɪn] ['aʊə(r)]
especially as the expression " a Sardonic smile " is a common one in our
尤其 作为 这 表达 " 一个 讽刺的 微笑 " 是 一个 常见的 一 在 我们的
['læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

尤其是“冷笑”这种表达方式在我们的语言中很常见。

[wiː; wi][faɪnd] [ðɪs] ['epɪθet] [juːst] [baɪ] ['sevrəl] [griːk] ['raɪtər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][æz; əz][əʊld][æz; əz]
We find this epithet used by several Greek writers ; it is even as old as
我们 寻找 这 别名 用过的 经过 一些 希腊语 作家 ; 它 是 甚至 作为 老的 作为
['hoʊmərz] [taɪm] ,
Homer's time ,
荷马 时间 ,

我们发现好几位希腊作家都使用过这个称谓；它甚至可以追溯到荷马时代。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒdəsi] , - - - - - - ,
for we read in the Odyssey , μείδησε δὲ θυμῷ σαρδάνιον μάλα τοῖον ,
为了 我们 读 在 这 奥德赛 , - - - - - - ,

因为我们在《奥德赛》中读到，μείδησε δὲ θυμῷ σαρδάνιον μάλα τοῖον，

" [bʌt; bət][hiː; hi] [lɑːft] [ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪtə(r)] [lɑːf] .
" but he laughed in his soul a very bitter laugh .
" 但 他 笑了 在 他的 灵魂 一个 非常 苦的 笑 .

但他内心却发出了一声苦涩的笑声。

" [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn'dɪfrəntli] - [ænd; ənd] - ; [ænd; ənd][sʌm; səm]
" The word was written indifferently σαρδάνιος and σαρδόνιος ; and some
" 这 单词 曾是 书面 漠不关心 - 和 - ; 和 一些
[ˌleksɪ'kɒgrəfə(r)] [dɪ'raɪv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [vɜːb] - ,
lexicographers derive it from the verb σαίρω ,
词典编纂者 派生 它 从 这 动词 - ,

"这个词的写法有两种，分别是 σαρδάνιος 和 σαρδόνιος；一些词典编纂者认为它源自动词 σαίρω，

[ɒv; əv] - , " [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [tiːθ] , [grɪn] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] : " [ɪ'speʃəli] [ɪn] [skɔːn] [ɔː(r)] ['mælɪs]
of σέσηρα , " to show the teeth , grin like a dog : " especially in scorn or malice
的 - , " 到 展示 这 牙齿 , 咧嘴笑 喜欢 一个 狗 : " 尤其 在 轻蔑 或者 恶意
.
.
.

σέσηρα 的意思是"露出牙齿，像狗一样咧嘴笑"：尤其指轻蔑或恶意。

[ðə; ði][mɔː(r)]['juːʒuəl][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɪz][frɒm; frəm] - , [ə; eɪ][plɑːnt][ɒv; əv] [sɑː'dinjə] (-) ,
The more usual derivation is from σαρδόνιον , a plant of Sardinia (Σαρδώ) ,
这 更多的 通常 推导 是 从 - , 一个 植物 的 撒丁岛 (-) ,

更常见的衍生是 σαρδόνιον，撒丁岛的一种植物 (Σαρδώ)，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [dɪ'stɔːt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːtə(r)] .
which was said to distort the face of the eater .
哪个 曾是 说 到 歪曲 这 脸 的 这 食客 .

据说吃了这种食物会使食用者的面部变形。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [ə; eɪ] [sɑː'dɒnɪk] [lɑːf] [miːnz] [ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] ,
In the English of the present day , a Sardonic laugh means a derisive ,
在 这 英语 的 这 展示 天 , 一个 讽刺的 笑 方法 一个 嘲讽的 ,

在现代英语中，Sardonic laughter 指的是嘲讽的笑声。

['fiːndɪʃ] [lɑːf] , [fʊl] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] ; ['stɪŋɪŋ] [wɪð] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd]
fiendish laugh , full of bitterness and mocking ; stinging with insult and
邪恶的 笑 , 满的 的 苦味 和 嘲讽 ; 刺痛 和 侮辱 和
['ræŋkə(r)] .
rancour .
冤仇 .

邪恶的笑声，充满苦涩和嘲讽；刺痛着侮辱和怨恨。

[lɔːd] ['baɪrən][hæz; həz][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːtrətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kɔː'seə(r)] , ['kɒnræd] :
Lord Byron has hit it off in his portraiture of the Corsair , Conrad :
主 拜伦 有 打 它 离开 在 他的 画像 的 这 海盗 , 康拉德 :

拜伦勋爵在为海盗康拉德所作的肖像画中一鸣惊人：

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] ['dev(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [snɪə(r)] ,
" There was a laughing devil in his sneer ,
" 那里 曾是 一个 笑 魔鬼 在 他的 冷笑 ,

“他的冷笑中带着一丝魔鬼般的嘲讽，

[ðæt] [reɪzd] [ɪ'moʊʃnz] [bəuθ] [ɒv; əv] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [fɪə(r)] .
That rais'd emotions both of rage and fear .
那 提高 情绪 两个都 的 愤怒 和 害怕 .

这激起了人们的愤怒和恐惧之情。

" [ɪn] ['aɪzək] [wɔːltənz] ['evə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kəm'pliːt] ['æŋglə(r)] , ['viːnəˌtɔːr] , [ɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['tɑːtnəm] [haɪ] [krɒs] ,
" In Izaak Walton's ever delightful Complete Angler , Venator , on coming to Tottenham High Cross ,
" 在 伊扎克 沃尔顿的 曾经 愉快 完全的 垂钓者 , 猎兵 , 在 未来 到 托特纳姆热刺 高的 叉 ,

“在伊萨克·沃尔顿那本妙趣横生的《垂钓大全》中，Venator 来到托特纳姆高十字路口时，

[rɪ'piːts] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪst] [vɜːs] : " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒpi] ['prɪntɪd] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['henri] - ,
repeats his promised verse : " it is a copy printed among some of Sir Henry Wotton's ,
重复 他的 承诺 诗 : " 它 是 一个 复制 打印 之中 一些 的 先生 亨利 - ,

他重复了他承诺的诗句：“这是亨利·沃顿爵士的一些诗集中印刷的副本，

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [meɪd] ['aɪðə(r)] [baɪ] [hɪm] [ɔː(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] ['æŋglɪŋ] .
and doubtless made either by him or by a lover of angling .
和 毫无疑问 制成 任何一个 经过 他 或者 经过 一个 情人 的 钓鱼 .

毫无疑问，这件作品要么是他本人所作，要么是一位垂钓爱好者所作。

" [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] ['stænzə] : —
" Here is the first stanza : —
" 这里 是 这 第一的 诗节 : —

这是第一节：——

" ['kwɪvərɪŋ] [fɪəz] , [hɑːt] - ['teərɪŋ] [k'eəz] ,
" Quivering fears , heart - tearing cares ,
" 颤抖 恐惧 , 心 - 撕裂 关心 ,

颤抖的恐惧，撕心裂肺的忧虑，

['æŋkʃəs] [saɪz] , [ʌn'taɪmli] [tɪəz] ,
Anxious sighs , untimely tears ,
焦虑的 叹息 , 不合时宜 眼泪 ,

焦虑的叹息，不合时宜的泪水，

[flai] , [flai] [tuː; tə] [kɔːts] ,
Fly , fly to courts ,
飞 , 飞 到 法院 ,

飞，飞到法院，

[flai] [tuː; tə] [fɒnd] ['wəːldliŋ] - [spɔːts] ,
Fly to fond worldlings ' sports ,
飞 到 喜爱 世俗之人 - 运动的 ,

飞往世界各地人们喜爱的运动场所，

[weə(r)] [streɪnd] [sɑː'dɒnɪk] [smaɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ,
Where strained Sardonic smiles are glosing still ,
在哪里 紧张 讽刺的 微笑 是 光泽 仍然 ,

那里，勉强的、讽刺的笑容依然闪耀着光芒，

[ænd; ənd] [griːf] [ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [lɑːf] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ;
And Grief is forced to laugh against her will ;
和 悲伤 是 强制 到 笑 反对 她 将要 ;

悲伤被迫违背自己的意愿大笑；

[weə(r)] - [bʌt; bət] ['mʌməri] ,
Where mirth's but mummery ,
在哪里 - 但 哑剧 ,

欢乐不过是装腔作势，

[ænd; ənd] ['sɒrəʊz] ['əʊnli]['riːəl][biː; bi] .
And sorrows only real be .
和 悲伤 仅有的 真实的 是 .

而悲伤，只有真实的才会存在。

" [ɪn][sɜː(r)][dʒeɪ] . ['hɔːkɪnzɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] [ɒn][ðə; ði] [wɜːd] " [sɑː'dɒnɪk] " [ɪn] [ðiːz] [laɪnz] :
" In Sir J . Hawkins's edition is the following note on the word " Sardonic " in these lines :
" 在 先生 J . 霍金斯的 版 是 这 下列的 笔记 在 这 单词 " 讽刺的 " 在 这些 线条 :

在J·霍金斯爵士的版本中，关于这些诗句中的"讽刺的"一词有如下注释：

" [feɪnd] , [ɔː(r)] [fɔːst] [smaɪlz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːd] [sɑːrdən] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən] [hɜːb] [rɪ'zemblɪŋ] ['smɔːlɪdʒ] ,
" Feigned , or forced smiles , from the word Sardon , the name of an herb resembling smallage ,
" 假装 , 或者 强制 微笑 , 从 这 单词 萨登 , 这 姓名 的 一个 草本植物 类似 小 ,

"虚假的、勉强的笑容，源自 Sardon 这个词，这是一种形似小茴香的草药的名字。"

[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [sɑː'dinjə] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['iːt(ə)n][baɪ][men] , ['kɒntrækts; kən'trækts][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] ,
and growing in Sardinia , which , being eaten by men , contracts the muscles ,
和 生长 在 撒丁岛 , 哪个 , 存在 吃 经过 男人 , 合同 这 肌肉 ,

这种植物生长在撒丁岛，人类食用后会导致肌肉收缩。

[ænd; ənd] [ik'sait] ['lɑːftə(r)] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [deθ] .
and excites laughter even to death .
和 兴奋 笑声 甚至 到 死亡 .

甚至能让人笑到死。

['viːdeɪ] - - , [tɪt] .
Vide Erasmi Adagia , tit .
视频 - - , 山雀 .

Vide Erasmi Adagia，标题。

['riːsəs] .
Risus .
笑声 .

里苏斯。

" [sɑː'dɒnɪk] , [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [miːnz] " [fɔːst] , [streɪnd] , [ʌn'juːʒuəl] , [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ;
" Sardonic , in this passage , means " forced , strained , unusual , artificial ;
" 讽刺的 , 在 这 通道 , 方法 " 强制 , 紧张 , 异常 , 人造的 ;

"Sardonic"在这段文字中的意思是"勉强的、紧张的、不寻常的、人为的"。

" [ænd; ənd][ɪz][nɒt]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [sens] .
" and is not taken in the worst sense .
" 和 是 不是 已采取 在 这 最差 感觉 .

并非以最坏的方式理解。

[ðiːz] [laɪnz] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [eɪtʃ] . - [brɪŋ] [tuː; tə] [maɪnd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [lə'renzəʊ] [diː] ['mɛdəˌtʃiz] [ɪn]
These lines of Sir H . Wotton's bring to mind some of Lorenzo de Medici's in
这些 线条 的 先生 H . - 带来 到 头脑 一些 的 洛伦佐 德 美第奇家族 在
[ə; eɪ] [plə'tɒnɪk] ['pəʊɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,
a platonic poem of his ,
一个 柏拉图式的 诗 的 他的 ,

H·沃顿爵士的这些诗句让人想起洛伦佐·德·美第奇的一首柏拉图式诗歌中的一些诗句。

[wen] [hiː; hi] ['kɔntræsts] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] ['kʌntri] .
when he contrasts the court and country .
什么时候 他 对比 这 法庭 和 国家 .

当他对比宫廷和国家时。

[ai] [kwəʊt] ['mɪstə(r)] . ['rɑskoʊz] [trænz'leɪʃ(ə)n] : —
I quote Mr . Roscoe's translation : —
我 引用 先生 . 罗斯科的 翻译 : —

我引用罗斯科先生的译文：——

" [wɒt] [ðə; ði] [hɑːt] [θɪŋks] , [ðə; ði] [tʌŋ] [meɪ] [hɪə(r)] [dɪs'kləʊz] ,
" What the heart thinks , the tongue may here disclose ,
" 什么 这 心 思考 , 这 舌头 可能 这里 透露 ,

“心中所想，在此可由舌言吐露。”

[nɔː(r)] ['ɪnwəd] [griːf] [wɪð] ['aʊtwəd] [smaɪlz] [ɪz] [drest] ;
Nor inward grief with outward smiles is drest ;
也不 向内 悲伤 和 向外 微笑 是 睡衣 ;

内心悲伤却面带微笑，这并非美德；

[nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːld] — [weə(r)] ['waɪzɪst] [hiː; hi] [huː] [nəʊz]
Not like the world — where wisest he who knows
不是 喜欢 这 世界 — 在哪里 最明智的 他 WHO 知道

不像世人那样——最睿智的人是知晓一切的人。

[tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] [kləʊsɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] .
To hide the secret closest in his breast .
到 隐藏 这 秘密 最接近 在 他的 胸部 .

把秘密藏在心底最深处。

" [ðə; ði] ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] , [dʒʊ'laɪ] , - , [ɪn] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒn] ['tɪndeɪlz] [sɑː'dinjə] , [sez] :
" The Edinburgh Review , July , 1849 , in an article on Tyndale's Sardinia , says :
" 这 爱丁堡 审查 , 七月 , - , 在 一个 文章 在 廷代尔的 撒丁岛 , 说道 :

《爱丁堡评论》1849年7月刊登了一篇关于廷代尔的撒丁岛的文章，其中写道：

" [ðə; ði] [sɑː'dɒnɪk] [smaɪl] , [səʊ] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [æn'tɪkwəti] , ['bæf(ə)lz] [rɪ'sɜːtʃ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
" The Sardonic smile , so celebrated in antiquity , baffles research much more than
" 这 讽刺的 微笑 , 所以 著名 在 古代 , 挡板 研究 很多 更多的 比
[ðə; ði] - ,
the intemperie ,
这 - ,

“古代备受推崇的嘲讽式微笑，比暴躁的脾气更令研究者困惑。”

[nɔː(r)] [hæv; həv] ['mɒd(ə)n] [ˌfizi'ɔlədʒist] [θrəʊn] ['eni] [lait] [ɒn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdelə'tɪəriəs]
nor have modern physiologists thrown any light on the nature of the deleterious
也不 有 现代的 生理学家 抛掷 任何 光 在 这 自然 的 这 有害的
[plɑːnt] [wɪtʃ] [pɹədj'uːsɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
plant which produces it .
植物 哪个 产 它 .

现代生理学家也未能揭示产生这种有害物质的植物的本质。

[ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [æt; ət] [liːst] [siːm] [stɪl] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
The tradition at least seems still to survive in the country ,
这 传统 在 至少 似乎 仍然 到 存活 在 这 国家 ,

至少在该国，这一传统似乎仍然存在。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['tindl] [ə'dju:s] [sʌm; səm] ['evɪdəns] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rə'nʌŋkjələs]
and Mr . Tyndale adduces some evidence to show that the Ranunculus
和 先生 . 廷代尔 引述 一些 证据 到 展示 那 这 茛

- [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hɜ:b] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ði:z] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['kwɒlətiz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'skraɪbd] .
sceleratus was the herb to which these exaggerated qualities were ascribed .
- 曾是 这 草本植物 到 哪个 这些 夸张的 品质 是 归因于 .

廷代尔先生提出了一些证据，证明毛茛属植物（Ranunculus sceleratus）就是被赋予这些夸大特性的草药。

[sʌm; səm] ['ɪnsjələ(r)] ['æntikwəri] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]
Some insular antiquaries have found a different solution of the ancient
一些 岛屿 古董商 有 成立 一个 不同的 解决方案 的 这 古老的

['prɒvɜ:b] .
proverb .
谚语 .

一些岛屿上的古董收藏家对这句古老的谚语找到了不同的解释。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [sɑ:'dinjən] , [ðeɪ] [seɪ] , [laɪk] ['meni] ['bɑ:bərəs] [traɪbz] ,
The ancient Sardinians , they say , like many barbarous tribes ,
这 古老的 撒丁岛人 , 他们 说 , 喜欢 许多 野蛮 部落 ,

他们说，古代撒丁岛人就像许多野蛮部落一样，

[ju:st] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ɪk'stri:m] [əʊld] [eɪdʒ] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'laɪv]
used to get rid of their relations in extreme old age by throwing them alive
用过的 到 得到 摆脱 的 他们的 关系 在 极端 老的 年龄 经过 投掷 他们 活

['ɪntu:] [di:p] [pɪts] ;
into deep pits ;
进入 深的 坑 ;

过去人们会把年迈的亲属活活扔进深坑里，以此除掉他们；

[wɪtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:]
which attention it was the fashion for the venerable objects of it
哪个 注意力 它 曾是 这 时尚 为了 这 可敬 对象 的 它

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [wɪð] [greɪt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] :
to receive with great expressions of delight :
到 收到 和 伟大的 表达式 的 喜 :

人们当时很流行对这些古老的物品给予极大的关注和赞赏：

[wens] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɑ:'dinjən] [lɑ:f] (['vʌlgoʊ]) , ['lɑ:fɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd]
whence the saying of a Sardinian laugh (vulgo) , laughing on the wrong side
何处 这 说 的 一个 撒丁岛 笑 (庸俗) , 笑 在 这 错误的 边

[ɒv; əv] [wʌnz] [maʊθ] .
of ones mouth .
的 一个 嘴 .

由此便有了撒丁岛式的笑声（俗语），笑得口干舌燥。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
It seems not impossible ,
它 似乎 不是 不可能的 ,

这似乎并非不可能。

[ðæt] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] - - -
that the phenomenon may have been a result of the effects of ' Intemperie '
那 这 现象 可能 有 到过 一个 结果 的 这 效果 的 - - -

['wɜ:kɪŋ] [ɒn] [wi:k] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] ,
working on weak constitutions ,
在职的 在 虚弱的 宪法 ,

这种现象可能是“暴饮暴食”对体质虚弱的人产生影响的结果。

[ænd; ənd] [ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'preʃn] — [laɪk] [ðə; ði] [ˌepɪ'demɪk] [kə'riə] ,
and in circumstances favourable to physical depression — like the epidemic chorea ,
和 在 情况 有利 到 身体的 沮丧 — 喜欢 这 流行性 舞蹈病 ,
[ænd; ənd] ['sɪmələ(r)] [kəm'pleɪnts] ,
and similar complaints ,
和 相似的 投诉 ,

并且在有利于身体抑郁的情况下——例如流行性舞蹈病和类似疾病，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ə'kaʊnts] [ɑː(r); ə(r)] [riːd] [ɪn] ['medɪk(ə)l] [bʊks] .
of which such strange accounts are read in medical books .
的 哪个 这样的 奇怪的 账户 是 读 在 医疗的 图书 .

这类奇闻轶事常见于医学书籍中。

" [dʒe'rɒni,məu] . [-]
" Geronimo . [19]
" 杰罗尼莫 . [-]

“杰罗尼莫。[19]

['praɪvət] [ə'muə] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] .
PRIVATE AMOURS OF OLIVER CROMWELL .
私人的 爱神 的 奥利弗 克伦威尔 .

奥利弗·克伦威尔的私人情史。

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] ,
I know nothing more of the enclosed ,
我 知道 没有什么 更多的 的 这 内 ,

我对随附的物品一无所知。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [wɪtʃ] [ai] ['leɪtli] [sent] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt]
than that I found it with the MS . which I lately sent you on the subject
比 那 我 成立 它 和 这 多发性硬化症 . 哪个 我 最近 发送 你 在 这 主题
[ɒv; əv] ['krɑːmˌwɛlz] " ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['dev(ə)l] " ([vɒl] . [θriː] . ,
of Cromwell's " Dealings with the Devil " (Vol . iii . ,
的 克伦威尔的 " 交易 和 这 魔鬼 " (沃尔 . 三、 . ,

比我最近寄给你的关于克伦威尔《与魔鬼的交易》（第三卷）的手稿中发现的还要多。

[piː] . - .) .
p . 282 .) .
p . - .) .

第 282 页)。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [kən'kluːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['keələsli] - [meɪd] ['trænskrɪpt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri]
I should conclude it to be a carelessly - made transcript of a contemporary
我 应该 结束 它 到 是 一个 粗心大意 - 制成 文字稿 的 一个 当代的
[ˌem 'es] . ,
MS . ,
多发性硬化症 . ,

我认为这是一份粗略抄录的当代手稿。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] , ['prɒbəbli] , [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wɔːm] ['rɔɪəlɪst] , [huː] [meɪ] , [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] ,
the production , probably , of some warm royalist , who may , or may not ,
这 生产 , 大概 , 的 一些 温暖的 保皇党 , WHO 可能 , 或者 可能 不是 ,

这部作品很可能出自某个热情的保皇派之手，至于他是否真的如此，则不得而知。

[hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃnz] .
have had some grounds for his assertions .
有 有 一些 理由 为了 他的 断言 .

他的说法有一定的依据。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ə; eɪ] [fjuː] ['kjʊəriəs] ['diːteɪlz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪn] ,
At all events , it gives a few curious details , and , in its general outline ,
在 全部 活动 , 它 给予 一个 很少 好奇的 细节 , 和 , 在 它是 一般的 大纲 ,

总之，它提供了一些有趣的细节，并且，在其总体概述中，

[ə'gri:z] ['sɪŋgjələli] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [bɛnz] [pleɪ] , [ðə; ði] [raʊnd] [hedz] ;
agrees singularly with the incidents on which Mrs . Behn's play , The Round Heads ;
同意 单独地 和 这 事件 在 哪个 太太 . 贝恩的 玩 , 这 圆形的 头部 ;

与贝恩夫人戏剧《圆头党》中所描述的事件完全一致;

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [kɔ:z] , [ɪz] ['faʊndɪd] :
or The Good Old Cause , is founded :
或者 这 好的 老的 原因 , 是 创立 :

或者说，伟大的古老事业，由以下机构创立:

[sə'fɪʃntli] [səʊ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [li:st] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˌɔ:θen'tɪsəti] ,
sufficiently so to give it at least an air of authenticity ,
足够 所以 到 给 它 在 至少 一个 空气 的 真实性 ,

足以使其至少具有一定的真实性。

[səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [bɪ'li:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] .
so far as the popular belief of the day was concerned .
所以 远的 作为 这 受欢迎的 信仰 的 这 天 曾是 担心的 .

就当时的普遍看法而言。

[es] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
S . H . H .
S . H . H .

嘘

" ['ɑ:ftə(r)] ['krɒmwel] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'kleəd] ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mənˌwɛlθs] ['fɔ:sɪz] ,
" After Cromwell had been declared General of the Commonwealth's Forces ,
" 后 克伦威尔 有 到过 声明 一般的 的 这 英联邦的 部队 ,
[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] ,
he seized the possessions of the Royalists ,
他 查获 这 财产 的 这 保皇党 ,

“克伦威尔被宣布为英联邦军队总司令后，他没收了保皇党的财产。”

[hu:] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plækəbl] [rɪ'zentmənt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [nju:] [hɔ:l] [fel] [tu:; tə] [ðə; ði]
who had escaped his implacable resentment ; and the New Hall fell to the
WHO 有 逃脱 他的 冷酷无情 怨恨 ; 和 这 新的 大厅 跌倒 到 这
[ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju:'zɜ:pə(r)] ,
share of the Usurper ,
分享 的 这 篡位者 ,

那些侥幸逃脱了他无情怨恨的人；新厅则落入了篡位者的手中。

[hu:] , [flʌʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv] ['wʊstə(r)] ,
who , flushed with the victory of Worcester ,
WHO , 酡 和 这 胜利 的 伍斯特 ,

他因伍斯特的胜利而欣喜若狂，

[dɪ'spəʊzd] [æt; ət] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'seɪkən] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['fjʊdʒətɪv] ,
disposed at pleasure of the forsaken seates of the noble Fugitives ,
处置 在 乐趣 的 这 被遗弃的 - 的 这 高贵 逃犯 ,

由贵族逃亡者们随意处置那些被遗弃的居所，

[hu:] [stɪl] [sə'pɔ:rtɪd] [tʃɑ:lz] [ˌaɪ 'aɪ] . - [es] ['dru:pɪŋ] ['stændədz] ; [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ɪnsʌlti] [tu:; tə]
who still supported Charles II . ' s Drooping Standards ; and adding insulte to
WHO 仍然 有 查尔斯 二 . - s 下垂 标准 ; 和 添加 侮辱 到
[ə'preʃn] ,
oppression ,
压迫 ,

他们仍然支持查理二世的“下垂旗帜”政策；这无疑是对压迫的又一次侮辱。

[kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] ['ma:stəz]

commanded the domesticks of the Duke of Buckingham to follow their master's

命令 这 国内 的 这 公爵 的 白金汉 到 跟随 他们的 硕士学位

['despərət] ['fɔːtʃuːn] ,

desperate fortune ,

绝望的 财富 ,

他命令白金汉公爵的仆人们跟随主人绝望的命运而行。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['kæri] [hɪm] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [mait] [wɒnt] [ɪn][hɪz; ɪz]['eksaɪl] ,

and to carry him five shillings , which he might want in his exile ,

和 到 携带 他 五 先令 , 哪个 他 可能 想 在 他的 流亡 ,

还要给他带上五先令，以备他在流放期间可能需要。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔ:dʃɪp] , [hu:z] ['jɪəli] ['vælju:] [ɪk'si:dɪd] [ðen] 1300l .

for the purchase of a Lordship , whose yearly value exceeded then 1300l .

为了 这 购买 的 一个 领主 , 谁 每年 价值 超出 然后 1300l .

用于购买一处领地，该领地的年价值当时超过 1300 英镑。

['krɒmwel] [kept] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nju:] [hɔ:l] [tɪl] [hi:; hi] [ə'sju:md] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][prə'tektə(r)] ,

Cromwell kept possession of New Hall till he assumed the title of Protector ,

克伦威尔 保留 拥有 的 新的 大厅 直到 他 假定 这 标题 的 保护者 ,

克伦威尔一直拥有新厅，直到他担任护国公为止。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪnsteɪld] [æt; ət] [waɪt] [hɔ:l] , [ɪn][ðə; ði] [pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋz] :

and was instaled at White Hall , in the Pallace of the English Kings :

和 曾是 已安装 在 白色的 大厅 , 在 这 宫殿 的 这 英语 国王 :

并安放在英国国王宫殿的白厅：

[ðen] [hi:; hi] [tʃəʊz] ['hæmptən] [kɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌmə(r)] ['rezɪdəns] .

Then he chose Hampton Court for his Summer Residence .

然后 他 选择 汉普顿 法庭 为了 他的 夏天 住宅 .

然后他选择了汉普顿宫作为他的避暑行宫。

[hi:; hi][led][æt; ət] [nju:] [hɔ:l] [æn; ən][əb'skjʊə(r)][laɪf] , [wɪ'ðaʊt] [pɒmp] , [wɪ'ðaʊt] ['lʌkʃəri] ,

He led at New Hall an obscure life , without pomp , without luxury ,

他 引领 在 新的 大厅 一个 朦胧 生活 , 没有 盛大场面 , 没有 奢华 ,

他在新厅过着低调的生活，没有浮华，也没有奢华。

['hævɪŋ] [bʌt; bət] [tu:] ['sɜ:vənts] [ɪn][hɪz; ɪz]['retɪnju:] .

having but two servants in his retinue .

拥有 但 二 仆人 在 他的 随从 .

他的随从中只有两名仆人。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['mænəz] [wɜ:(r); wə(r)] - [ɒ'stɪə(r)] , [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['praɪvət] -

Though his manners were natuaraly austere , he had some private amoures

尽管 他的 礼仪 是 - 简朴 , 他 有 一些 私人的 -

,

,

,

虽然他举止自然冷峻，但他也有一些私下的情人。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'dʌldʒd] [wɪð] [greɪt] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['si:krəsi] .

which he indulged with great Caution and Secrecy .

哪个 他 沉溺其中 和 伟大的 警告 和 保密 .

他非常谨慎且秘密地对待这件事。

[hɪz; ɪz] ['feivərits] [wɜ:(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['læmbərts] [waɪf] [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['vɜ:rnənz]

His favourites were General Lambert's wife and Major - General Vernon's

他的 收藏夹 是 一般的 兰伯特的 妻子 和 主要的 - 一般的 弗农的

['sɪstə(r)] : [ðə; ði][fɜ:st][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [bred] ,

sister : the first was a well - bred ,

姐姐 : 这 第一的 曾是 一个 出色地 - 繁殖 ,

他最喜欢的女人是兰伯特将军的妻子和弗农少将的妹妹：前者出身名门，

[dʒen'ti:l] ['wʊmən] , - [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [frɒm; frəm]['nætʃ(ə)rəl] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] ,
genteel woman , fatheless to her husband from natural aversion ,
文雅的 女士 , - 到 她 丈夫 从 自然的 厌恶 ,

一位举止优雅的女子，因天性厌恶而对丈夫不忠。

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['krɒmwel] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'fɔ:məti] [ɒv; əv] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɪn][ə; eɪ]
and attached to Cromwell from a conformity of inclination in a
和 随附的 到 克伦威尔 从 一个 一致性 的 倾角 在 一个
[mɪ'stɪəriəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd]['stəʊlən] [im'breis] ,
mysterious enjoyment and stolen embraces ,
神秘 享受 和 被盗 拥抱 ,

并因性情相投、神秘愉悦和偷情而依恋克伦威尔。

[wɪð] [mɑ:sk][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'pɔ:tmənt] [ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)]['vɜ:tʃu:] :
with mask of religious deportment and severe virtue :
和 面具 的 宗教 仪态 和 严重 美德 :

戴着宗教仪式感和严厉美德的面具：

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [meɪd] [tu:; tə][ɪn'spaɪə(r)] [lʌst] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] , [bʌt; bət] ['selfɪʃ] ,
the other was a person made to inspire lust and desire , but selfish ,
这 其他 曾是 一个 人 制成 到 启发 欲望 和 欲望 , 但 自私 ,
- , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skri:t] .
revengfull , and indiscreet .
- , 和 轻率 .

另一个人天生具有激发欲望的魅力，但却自私、报复心强、行事轻率。

[ði:z] [tu:] ['raɪvlz] ['hɑ:tɪli] [di'test] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] : ['mɪsɪz] . ['læmbət] [ri'prəutʃ] ['krɒmwel]
These too rivals heartily detested each other : Mrs . Lambert reproached Cromwell
这些 也 竞争对手 衷心地 令人厌恶的 每个 其他 : 太太 . 兰伯特 受责备 克伦威尔
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɜ:θləs] ,
for his affection to a worthless ,
为了 他的 感情 到 一个 毫无价值 ,

这两位竞争对手也彼此深恶痛绝：兰伯特夫人斥责克伦威尔对一个无用之人情有独钟，

['gɪdi] , [ænd; ənd] ['wɒntən] ['wʊmən] ;
giddy , and wanton woman ;
头晕 , 和 放肆 女士 ;

轻浮放荡的女人；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vɜ:rnən] [lɑ:ft] [æt; ət][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [dju:p] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fektɪd]
and Mrs . Vernon laughed at him for being the dupe of the affected
和 太太 . 弗农 笑了 在 他 为了 存在 这 欺骗 的 这 做作的
['fɒndnəs] [ænd; ənd] - [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑ:tfl] ['mɪstrəs] .
fondness and hipocry of an artful Mistress .
喜爱 和 - 的 一个 巧 情妇 .

弗农太太嘲笑他，说他轻信了一位狡猾情妇虚伪的宠溺和装腔作势。

[ðeɪ] [wʌns] [met] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] ['hæmənd] , [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv] ['krɑ:mˌwɛlz] ,
They once met at the house of Colonel Hammond , a Creature of Cromwell's ,
他们 一次 遇见 在 这 房子 的 上校 哈蒙德 , 一个 生物 的 克伦威尔的 ,

他们曾在克伦威尔的亲信哈蒙德上校的家中相遇。

[ænd; ənd] [rɪ'vaɪld] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['vɪrələnt] ['sɑ:kæzəm] .
and reviled each other with the most virulent sarcasms .
和 被唾弃 每个 其他 和 这 最多 剧毒的 讽刺 .

他们互相用最恶毒的讽刺挖苦对方。

['mɪsɪz] . ['læmbət] , ['faɪəd] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] , [went] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [nju:] [hɔ:l] ,
Mrs . Lambert , fired with rage and resentment , went immediately to New Hall ,
太太 . 兰伯特 , 被解雇 和 愤怒 和 怨恨 , 去 立即地 到 新的 大厅 ,

兰伯特夫人怒火中烧，满心怨恨，立刻去了新霍尔。

[weə(r)] ['ɒlɪvə] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['dʒʌŋktʃə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['raɪvəlz]
where Oliver was at that juncture , and insisted upon her Rival's
在哪里 奥利弗 曾是 在 那 契机 , 和 坚持 之上 她 竞争对手的
[dɪs'mɪʃən] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnprə'vəʊkt] ['aʊtreɪdʒ] .
dismission for her unprovoked outrage .
解雇 为了 她 无端挑衅 暴行 .

当时奥利弗正身处那个关键时刻，她坚持要求解雇她的对手，因为她无缘无故地发了脾气。

['krɒmwel] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [pɑːst][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [ɒv; əv] [və'lʌptʃuəs] [sen'seiʃən] ,
Cromwell , who was then past the meridian of voluptuous sensations ,
克伦威尔 , WHO 曾是 然后 过去的 这 子午线 的 丰满的 感觉 ,

当时的克伦威尔已经过了情欲的巅峰时期，

['sækrɪfaɪst] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [fɪt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,
sacrificed the person he was no longer fit to enjoy ,
牺牲 这 人 他 曾是 不 更长 合身 到 享受 ,

他牺牲了自己不再配享受的人。

[tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] ,
to a woman who had gained his esteem and confidence ,
到 一个 女士 WHO 有 获得 他的 尊重 和 信心 ,

献给一位赢得了他尊重和信任的女士

[ænd; ənd] ['delɪgeɪtɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['læmbət] [ɔːl] [ðə; ði] [də'mestɪk] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn]
and delegated to Mrs . Lambert all the domestic concerns of his house in
和 委托 到 太太 . 兰伯特 全部 这 国内的 担忧 的 他的 房子 在
['esɪks] .
Essex .
埃塞克斯 .

并将他在埃塞克斯郡的家中所有家务都委托给了兰伯特夫人。

['krɑːmˌwɛlz] [waɪf] , [kɔːld] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [prə'tektrəs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊbə(r)] ['helpmeɪt] , [huː] ,
Cromwell's wife , called afterwards the Protectress , was a sober helpmate , who ,
克伦威尔的 妻子 , 称为 然后 这 保护者 , 曾是 一个 清醒 帮手 , WHO ,
[drest] [ɪn]['hʌmb(ə)l] [stʌf] ,
dressed in humble stuff ,
穿着 在 谦逊的 东西 ,

克伦威尔的妻子，后来被称为护国公，是一位朴素的贤内助，她衣着朴素，

[laɪk] [ə; eɪ]['kweɪkə(r)] , ['naɪðə(r)] [ˌɪntə'fɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'muə] [ɔː(r)]['pɒlətɪks] .
like a Quaker , neither interfered in his amours or politics .
喜欢 一个 贵格会 , 两者都不 干扰 在 他的 爱神 或者 政治 .

就像贵格会教徒一样，他们既不干涉他的感情生活，也不干涉他的政治。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [njuː] [hɔːl] [bʌt; bət][wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv]
She never went to New Hall but once , and that was on the 25th of
她 绝不 去 到 新的 大厅 但 一次 , 和 那 曾是 在 这 25th 的
['eɪprəl] ,
April ,
四月 ,

她只去过新霍尔一次，那是在4月25日。

- , [wen] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ɔːl] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][ə; eɪ][grænd] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
1652 , when he invited all his family to a grand entertainment on account of
- , 什么时候 他 受邀 全部 他的 家庭 到 一个 盛大 娱乐 在 帐户 的
[hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] .
his Birthday .
他的 生日 .

1652年，他为庆祝生日，邀请全家人参加盛大的宴会。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [gests] [wɜː(r); wə(r)] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [huː] [sə'vaivd] [hɪz; ɪz][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
The other Guests were , his mother , who survived his elevation to the
这 其他 客人 是 ， 他的 母亲 ， WHO 幸存下来 他的 海拔 到 这
[prə'tektəʃip] :
Protectorship :
保护国 :

其他宾客包括他的母亲，她在他被拥立为护国公后幸存了下来：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] ['wʊmən][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['stjʊət] , [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl]
she was a virtuous woman of the name of Stewart , related to the Royall
她 曾是 一个 有德行的 女士 的 这 姓名 的 斯图尔特 ， 有关的 到 这 罗亚尔
['fæməli] ;
Family ;
家庭 ；

她是一位名叫斯图尔特的贤良女子，与罗亚尔家族有亲戚关系；

['dɛzbərə] , [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] [lɔː] ; [ænd; ənd] ['fliːtˌwʊd] , [huː] [hæd; həd] ['mærid] [hɪz; ɪz]
Desborough , his brother - in law ; and Fleetwood , who had married his
德斯伯勒 ， 他的 兄弟 - 在 法律 ； 和 弗利特伍德 ， WHO 有 已婚 他的
['dɔːtə(r)] ; [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] ,
daughter ; his Eldest Son ,
女儿 ； 他的 长子 儿子 ，

他的妹夫德斯伯勒；以及娶了他女儿的弗利特伍德；他的长子，

['rɪtʃəd] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪnə'fensɪv] [ænd; ənd] [ˌʌnæm'bɪʃəs] ['kærəktə(r)] , [huː] [hæd; həd]
Richard , a man of an inoffensive and unambitious Character , who had
理查德 ， 一个 男人 的 一个 无害的 和 不求上进 特点 ， WHO 有
[biːn] ['mærid] [sʌm; səm] [j'iəz] ,
been married some years ,
到过 已婚 一些 年 ，

理查德，一个性格温和、没有野心的人，已婚多年，

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒn][ə; eɪ][smɔːl] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'zest] [ɪn] [raɪt] [ɒv; əv]
and lived in the country on a small estate which he possessed in right of
和 居住地 在 这 国家 在 一个 小的 财产 哪个 他 拥有 在 正确的 的
[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ，

他住在乡下的一小块庄园里，这块庄园是他妻子名下的产业。

[weə(r)] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ækts][ɒv; əv] [bə'nevələns] :
where he spent his time in acts of benevolence :
在哪里 他 花费 他的 时间 在 行为 的 仁 :

他把时间花在了行善上：

[æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . [hiː; hi] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd]['kʌndʒə, 'kɔn-][hɪz; ɪz]
at the trial of Charles I . he fell on his knees and conjured his
在 这 审判 的 查尔斯 我 . 他 跌倒 在 他的 膝盖 和 召唤 他的
['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst] [pə'θetɪk] ['mænə(r)][tuː; tə][speə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] ;
Father in the most pathetic manner to spare the life of his Sovereign ;
父亲 在 这 最多 可怜的 方式 到 空闲的 这 生活 的 他的 主权 ；

在查理一世的审判中，他跪倒在地，以最悲惨的方式恳求他的父亲饶恕君主的性命；

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['henri] , ['ɑːftəwədz] [goʊvənɔɚ][ɒv; əv]['aɪələnd] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli]
his brother Henry , afterwards Govonor of Ireland , where he was universally
他的 兄弟 亨利 ， 然后 戈沃诺 的 爱尔兰 ， 在哪里 他 曾是 普遍地
[bɪ'lʌvɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][maɪld][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ;
beloved for his mild administration ;
心爱 为了 他的 温和的 行政 ；

他的兄弟亨利后来成为爱尔兰总督，因其温和的统治而广受爱戴；

['mɪsɪz] . ['kleɪpoʊl] , [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] ['ʌðə(r)] [d'ɔːtəz]
Mrs . Claypole , the darling of her father ; and his three other daughters
太太 . 克莱波尔 , 这 亲爱的 的 她 父亲 ; 和 他的 三 其他 女儿们
: ['mɪsɪz] . [rɪtʃ] ,
: Mrs . Rich ,
: 太太 . 富有的 ,

克莱波尔夫人，她父亲的掌上明珠；以及他的其他三个女儿：里奇夫人，

['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['grænsʌn] [ænd; ənd][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] ; ['leɪdi]
married to the Grandson and heir of the Earl of Warwick ; Lady
已婚 到 这 孙子 和 继承人 的 这 伯爵 的 沃里克 ; 女士
['fælkənˌbrɪdʒ] ;
Falconbridge ;
猎鹰桥 ;

嫁给了沃里克伯爵的孙子和继承人；福尔肯布里奇夫人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['selɪbəsi] .
and the Youngest , who lived in celibacy .
和 这 最小的 , WHO 居住地 在 独身 .

还有最小的弟弟，他过着独身生活。

[ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [njuː] [hɔːl] , [ɪn] ['ɪnəs(ə)nt] [mɜːθ] [ænd; ənd]['dʒɒləti] ;
They spent a week at New Hall , in innocent mirth and jollity ;
他们 花费 一个 星期 在 新的 大厅 , 在 清白的 欢笑 和 欢乐 ;

他们在新厅度过了一周，充满了天真无邪的欢乐；

['ɒlɪvə] [hɪm'self]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] [kən'vɪviəl] ['pleʒə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
Oliver himself joining in convivial pleasure with his children ,
奥利弗 他自己 加入 在 欢快的 乐趣 和 他的 孩子们 ,

奥利弗也和孩子们一起享受着欢乐的气氛。

[ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [frɒm; frəm] [steɪt] [ə'feəz] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
disengaged the whole time from state affairs and Political Speculations .
脱离 这 所有的 时间 从 状态 事务 和 政治的 猜测 .

始终不参与国家事务和政治猜测。

" [hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] ['vɪzɪtəz] [æt; ət] [njuː] [hɔːl] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['redʒisaid] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" His constant visitors at New Hall were some Regicides , and the
" 他的 持续的 访客 在 新的 大厅 是 一些 弑君者 , 和 这
['miːnɪst] , [ləʊɪst] ,
meanest , lowest ,
最卑鄙的 , 最低 ,

"他在新厅的常客中，有一些弑君者，以及最卑鄙、最下流的人，

[ænd; ənd][məʊst] ['ɪgnərənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðə; ði]
and most ignorant among the Citizens on whome he had decreed that the
和 最多 无知 之中 这 公民 在 整个 他 有 颁布 那 这
['sɒvrɪn] ['paʊə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['vestɪd] .
Sovereign power should be vested .
主权 力量 应该 是 既得权益 .

而他所颁布法令赋予主权的公民中，却有最无知的人。

[tuː; tə] [ɪk'sɛl] [ɪn][fə'nætɪsɪzəm] [siːmd] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [njuː] ['pɑːrləmənt] ;
To excell in Fanaticism seemed a necessary qualification in this new parliment ;
到 卓越 在 狂热 似乎 一个 必要的 资格 在 这 新的 议会 ;

在这个新议会中，精通狂热主义似乎是一项必要的资格；

[ænd; ənd] ['ɒlɪvə] [fɔː'sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [θrəʊ] [ʌp][ðə; ði][reɪnz][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
and Oliver foresaw that they would soon throw up the reins of Government ,
和 奥利弗 预见 那 他们 会 很快 扔 向上 这 缰绳 的 政府 ,

奥利弗预见到他们很快就会放弃对政府的控制权。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [gaɪd] ,
which they were unqualified to guide ,
哪个 他们 是 不合格的 到 指导 ,

他们没有资格指导这项工作，

[ænd; ənd] [reɪz] [hɪm'self] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊə(r)] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv] ['fɔːmə(r)] [kɪŋz] .
and raise himself to an unlimited power far beyond that of former Kings .
和 增加 他自己 到 一个 无限 力量 远的 超过 那 的 以前的 国王 .

并使自己拥有远超以往任何一位君王的无限权力。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['mɪsɪz] . ['læmbət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [æt; ət] [njuː] [hɔːl] ['djʊərɪŋ] ['krɑːmˌwɛlz]
" It seems Mrs . Lambert continued to reside at New Hall during Cromwell's
" 它 似乎 太太 . 兰伯特 持续 到 居住 在 新的 大厅 期间 克伦威尔的
[prə'tektəʃip] ,
Protectorship ,
保护国 ,

“看来兰伯特夫人在克伦威尔护国公时期仍然居住在新厅。”

[ænd; ənd] [ðæt] [kɒl] . [waɪt] , [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [frend] , [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [sent] [wɪð] [kaɪnd] ['mesɪdʒɪz]
and that Col . Wite , his trusty friend , was often sent with kind messages
和 那 上校 . 白色 , 他的 可靠 朋友 , 曾是 经常 发送 和 种类 消息
[ænd; ənd] - [frɒm; frəm] ['ɒlɪvə] ,
and preasants from Oliver ,
和 - 从 奥利弗 ,

而奥利弗经常派他忠实的朋友怀特上校带去亲切的问候和礼物。

[huː] ['trævld] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [wɪð] ['hʌri] [ænd; ənd] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] ,
who travelled himself in the night , with hurry and precipitation ,
WHO 旅行 他自己 在 这 夜晚 , 和 匆忙 和 沉淀 ,

他夜间匆匆赶路，

[tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] ['moməntz] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] .
to enjoy with her some moments of domestic comfort and tranquility .
到 享受 和 她 一些 时刻 的 国内的 舒适 和 宁静 .

与她一起享受一些居家舒适与宁静的时光。

" ['spjʊəriəs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [beɪliːz] [ɐnj'uːɪtɪz] .
" SPURIOUS EDITION OF BAILY'S ANNUITIES .
" 虚假的 版 的 贝利 年金 .

“贝利年金的伪造版本。”

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [lɑːst] [jɪə(r)] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['ɪmpjədənt] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [frɔːd] [wɒz; wəz]
In the course of last year a curious and impudent bibliographical fraud was
在 这 课程 的 最后的 年 一个 好奇的 和 厚颜无耻 书目 欺诈罪 曾是
['pəːpitreit] [baɪ] [sʌm; səm] ['pɑːtiz] [ˌʌn'nəʊn] .
perpetrated by some parties unknown .
实施 经过 一些 各方 未知 .

去年，一些身份不明的人实施了一起离奇而厚颜无耻的文献造假事件。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪkli] [ɪk'spəʊzd] [æz; əz] [jet] .
I am not aware that it has been publicly exposed as yet .
我 是 不是 意识到的 那 它 有 到过 公开 裸露 作为 然而 .

我目前还不知道这件事是否已被公开曝光。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [wɜːk] [ɒn] [ɐnj'uːɪtɪz] , [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] ['frɑːnsɪs] ['beɪli] , [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -
The celebrated work on annuities , by the late Francis Baily , was published in 1810
这 著名 工作 在 年金 , 经过 这 晚的 弗朗西斯 贝利 , 曾是 已发布 在 -
[baɪ] ['rɪtʃədsən] ,
by Richardson ,
经过 理查森 ,

已故的弗朗西斯·贝利关于年金的著名著作于 1810 年由理查森出版社出版。

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ] ['rɪtʃəd] ['teɪlə(r)] .
and printed by Richard Taylor .
和 打印 经过 理查德 泰勒 .

由理查德·泰勒印刷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst][ɪn][wʌn]['vɒljuːm] : [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pendɪks] [ɪn] - ,
It was at first in one volume : but on the publication of an appendix in 1813 ,
它 曾是 在 第一的 在 一 体积 : 但 在 这 发布 的 一个 附录 在 - ,

最初只有一卷：但在 1813 年出版附录后，

[tuː] ['taɪtlz][wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] [lɑːst] [deɪt] ,
two titles were printed with this last date ,
二 标题 是 打印 和 这 最后的 日期 ,

最后印刷的两份刊物都印有这个日期，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɒk] [ðen] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɒz; wəz][səʊld][ɪn] [tuː] ['vɒljuːmz] .
and the stock then remaining was sold in two volumes .
和 这 库存 然后 其余的 曾是 卖 在 二 卷 .

剩余的库存分两批售出。

[æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [bɪ'keɪm] [skeəs] , [ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli][rəʊz][ɪn][praɪs] , [ʌn'tɪl] ,
As the book became scarce , it gradually rose in price , until ,
作为 这 书 成为 稀少 , 它 逐步地 玫瑰 在 价格 , 直到 ,

随着书籍日益稀缺，其价格也逐渐上涨，直至……

[wen] [baɪ][ə; eɪ][reə(r)] [tʃɑːns] [ə; eɪ]['kɒpi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæmə(r)] ,
when by a rare chance a copy came to the hammer ,
什么时候 经过 一个 稀有的 机会 一个 复制 来了 到 这 锤 ,

当一份副本偶然落到锤子面前时，

[ˌaɪ 'tiː]['seldəm] [fetʃt] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['gini] .
it seldom fetched less than five guineas .
它 很少 已获取 较少的 比 五 几内亚 .

它很少卖到低于五几尼的价格。

[ðɪs] [praɪs][wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd] , [æz; əz] [wel] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'klaɪn] [ɪn][ðə; ði] [-]
This price was lowered , as well by the general decline in the [20]
这 价格 曾是 降低 , 作为 出色地 经过 这 一般的 衰退 在 这 [-]

由于[20]的普遍下降，这个价格也随之降低。

[praɪs][ɒv; əv][əʊld] [bʊks] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [beɪliːz] [əʊn] ['laɪbrəri][ɪn] - ,
price of old books , as by the sale of Mr . Baily's own library in 1844 ,
价格 的 老的 图书 , 作为 经过 这 销售 的 先生 . 贝利 自己的 图书馆 在 - ,

旧书的价格，例如贝利先生1844年出售其藏书的价格。

[wɪtʃ] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɒpiz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ;
which threw a few copies into the market ;
哪个 扔 一个 很少 副本 进入 这 市场 ;

这将少量拷贝投放市场；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [stɪl] ['seɪləb(ə)l][æt; ət][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [praɪs] .
but the work was still saleable at more than the original price .
但 这 工作 曾是 仍然 可售 在 更多的 比 这 原来的 价格 .

但该作品仍然可以以高于原价的价格出售。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][lɑːst][jɪə(r)] , ['kɒpiz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'tendɪd] ,
In the course of last year , copies , as it was pretended ,
在 这 课程 的 最后的 年 , 副本 , 作为 它 曾是 假装 ,

在去年，正如人们所声称的那样，副本

[ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒfəd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] ['ɑː.fɪsɪz] ,
of the original edition were offered at the assurance offices ,
的 这 原来的 版 是 提供 在 这 保证 办公室 ，

原版书籍在保险办事处有售。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .
and to individuals known to be interested in the subject , at twenty - five shillings .
和 到 个人 已知 到 是 感兴趣的 在 这 主题 ， 在 二十 - 五 先令 .

对于已知对该主题感兴趣的个人，售价为二十五先令。

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][ɪn] , ['ʌðə(r)z] [sɔː] [ðə; ði] [trɪk] [æt; ət][wʌns] .
Some were taken in , others saw the trick at once .
一些 是 已采取 在 ， 其他的 锯 这 诡计 在 一次 .

有些人上当受骗，有些人一眼就识破了骗局。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] ,
There has been , in fact , a reprint without any statement of the circumstance ,
那里 有 到过 ， 在 事实 ， 一个 重印 没有 任何 陈述 的 这 环境 ，

事实上，已经出现过一次重印，但并未对具体情况做出任何说明。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['prɪntərz] [neɪm] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] , [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
and without a printer's name ; but with a strong , and , on the whole ,
和 没有 一个 打印机的 姓名 ； 但 和 一个 强的 ， 和 ， 在 这 所有的 ，

而且没有印刷商的名字；但整体而言，味道浓郁，而且

[sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [taɪ'pɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
successful attempt at imitation of the peculiar typography of the work .
成功的 试图 在 模仿 的 这 奇特 排版 的 这 工作 .

成功模仿了该作品独特的字体排印。

[ɪf] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [ðə; ði] [sək'ses] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtə(r)] .
If the execution had been as good as the imitation , the success would have been greater .
如果 这 执行 有 到过 作为 好的 作为 这 模仿 ， 这 成功 会 有 到过 更大的 .

如果执行效果能和模仿一样好，那么成功率会更高。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['retʃɪdli] [bæd] ,
But this is wretchedly bad ,
但 这 是 可悲地 坏的 ，

但这真是糟糕透了。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'mjuːz] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [haʊ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)]['mɪstə(r)] . ['beɪli] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][ɪn] [hɪz; ɪz][ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ,
and will amuse those who know how very particular Mr . Baily always was in his superintendence of the press ,
和 将要 娱乐 那些 WHO 知道 如何 非常 特别的 先生 . 贝利 总是 曾是 在 他的 督察 的 这 按 ，

了解贝利先生在监管印刷业方面一丝不苟的人，一定会觉得很有趣。

[ænd; ənd] [haʊ] ['pleɪnli] [hɪz; ɪz]['dʒenjuɪn] [wɜːks] [beə(r)][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and how plainly his genuine works bear the marks of it .
和 如何 显然 他的 真的 作品 熊 这 标记 的 它 .

他的真迹中明显带有这种特征。

[ðə; ði]['spjʊəriəs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [nəʊn] [æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,
The spurious edition may be known at once by the title - page ,
这 虚假的 版 可能 是 已知 在 一次 经过 这 标题 - 页 ,

仅凭扉页就能立即辨别出伪造版本。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] " [æn; ən] [ə'pendɪks] " [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn]['əʊpən]['letə(r)] ,
in which the words " an appendix " are printed in open letter ,
在 哪个 这 字 " 一个 附录 " 是 打印 在 打开 信 ,

其中“附录”字样以公开字体印刷，

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
which is not the case in the original .
哪个 是 不是 这 案件 在 这 原来的 .

这与原文的情况不符。

['ɔːlsəʊ][baɪ] " - , " [ɪn'sted] [ɒv; əv] " ['laibnits] " [ɪn][peɪdʒ][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [ɒv; əv][ðə; ði] ['prefəs] .
Also by " Leienitz , " instead of " Leibnitz " in page xi . of the preface .
还 经过 " - , " 反而 的 " 莱布尼茨 " 在 页 十一 . 的 这 前言 .

前言第 11 页中，作者署名为“Leienitz”，而不是“Leibnitz”。

['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði] [griːk] ['letə(r)]
Also by the Greek letter
还 经过 这 希腊语 信

也可以用希腊字母表示

[θruː'aʊt] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði]['spjʊəriəs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'vɜːtɪd] ['dɛltə] ,
throughout , which is , in the spurious edition , never anything but an inverted δ ,
自始至终 , 哪个 是 , 在 这 虚假的 版 , 绝不 任何事物 但 一个 倒 Δ ,

在伪造版本中，它始终是一个倒置的δ。

[wɪtʃ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪk] ['bækwədz] .
which looks as if it were trying to kick backwards .
哪个 看起来 作为 如果 它 是 尝试 到 踢 向后 .

看起来像是要向后踢。

[ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [ðə; ði]['eɪdʒənts][ɪn] [ðɪs] ['ʃæbi] [trɪk] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'niːθ] [rɪ'pruːf] ;
In all probability , the agents in this shabby trick are beneath reproof ;
在 全部 可能性 , 这 代理人 在 这 破旧 诡计 是 下面 责备 ;

参与这起卑鄙骗局的人很可能不值得谴责；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['sʌfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪsprɪnt] .
but it is desirable that the reputation of the author whom they have chosen for its object should not suffer from the effects of their misprint .
但 它 是 理想 那 这 名声 的 这 作者 谁 他们 有 选定 为了 它是 目的 应该 不是 遭受 从 这 效果 的 他们的 印刷错误 .

但是，他们选择作为攻击对象的作者的声誉不应因印刷错误而受到损害，这是不可取的。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɐpˌɹəʊpɹɪətɪd] [ɪz]['əʊnli] [juːst] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['pʌblɪk] ,
And as the work they have appropriated is only used by a small public ,
和 作为 这 工作 他们 有 挪用 是 仅有的 用过的 经过 一个 小的 民众 ,

而且，由于他们挪用的作品只被一小部分公众所使用，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [wʌn] , [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv][ɪk'spəʊʒə(r)] [wɪtʃ] [ai][hɪə(r)][ə'dɒpt] [wɪl] ['prɒbəbli]
and a reading one , the mode of exposure which I here adopt will probably
和 一个 阅读 一 , 这 模式 的 接触 哪个 我 这里 采纳 将要 大概
[biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
be sufficient .
是 充足的 .

对于阅读而言，我在这里采用的这种接触方式可能就足够了。

[ðə; ði]['spjʊəriəs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [stɔːlz] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
The spurious edition is now on the stalls at a few shillings ; and ,
这 虚假的 版 是 现在 在 这 摊位 在 一个 很少 先令 ; 和 ,

这本假书现在在摊位上只卖几先令；

[æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [ɪts] [praɪs] .
as a curiosity , will be worth its price .
作为 一个 好奇心 , 将要 是 值得 它是 价格 .

作为一件新奇玩意儿，它值这个价钱。

[ə; eɪ] . [diː] ['mɔːgən] .
A . De Morgan .
一个 . 德 摩根 .

A. 德摩根。

['maɪnə(r)] [nəʊts] .
Minor Notes .
次要的 笔记 .

小调。

[lez] - [diː] [mə'lʌn] .
Les Anguilles de Melun .
莱斯 - 德 梅伦 .

梅伦的鳗鱼。

— " [lez] - [diː] [mə'lʌn] [kraɪənt] [ævɔ̃] [-] [lez] - " [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['prɒvɜːb] [ɪn]
— " Les anguilles de Melun crient avant qu'on les écorche " is a well - known proverb in
— " 莱斯 - 德 梅伦 客户 先锋 qu'on 莱斯 - " 是 一个 出色地 - 已知 谚语 在
[ðæt] [taʊn] ;
that town ;
那 镇 ;

——“Les anguilles de Melun crient avant qu'on les écorche”是该镇的一句众所周知的谚语；

[ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [meɪ] [biː; bi]['kjʊəriəs][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]
and as some of your readers may be curious to learn the
和 作为 一些 的 你的 读者 可能 是 好奇的 到 学习 这
['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,
circumstances in which it originated ,
情况 在 哪个 它 起源于 ,

或许有些读者会好奇它的由来，

[ai] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] .
I send them to you for " Notes and Queries .
我 发送 他们 到 你 为了 " 笔记 和 查询 .

我把它们发给你，作为“笔记和疑问”。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [seɪnt] [bɑː'θɒləmjuː] [wɒz; wəz] [flei]
" According to the traditions of the Church , Saint Bartholomew was flayed
" 根据 到 这 传统 的 这 教会 , 圣 巴塞洛缪 曾是 剥皮
[ə'laɪv] ,
alive ,
活 ,

“根据教会传统，圣巴多罗买被活活剥皮。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn] [rəʊld] [ʌp][ænd; ənd][taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] .
and his skin rolled up and tied to his back .
和 他的 皮肤 滚动 向上 和 系 到 他的 后退 .

他的皮肤被卷起来绑在背上。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [dɹ'ɑːməz] , [kɔːld] ['mɪstəriz] , [keɪm] ['ɪntuː] [vəʊg] ,
When the religious dramas , called Mysteries , came into vogue ,
什么时候 这 宗教 电视剧 , 称为 谜团 , 来了 进入 时尚 ,

当被称为神秘剧的宗教戏剧开始流行时，

[ðɪs] ['mɑːtədəm] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət][mə'lʌn] ,
this martyrdom was represented on the stage at Melun ,
这 殉道 曾是 代表 在 这 阶段 在 梅伦 ,

在梅伦的舞台上，这一殉难场景被展现出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][seɪnt][wɒz; wəz] ['pəːsəneit] [baɪ][wʌn] - .
and the character of the saint was personated by one Languille .
和 这 特点 的 这 圣 曾是 扮演 经过 一 - .

圣人的形象由朗吉尔扮演。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] , [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] , [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ;
In the course of the performance , the executioner , armed with a knife , made his appearance ;
在 这 课程 的 这 表现 , 这 刽子手 , 武装 和 一个 刀 , 制成 他的 外貌 ;

表演过程中，刽子手手持利刃登场；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['kaʊntəfɪt] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fleɪɪŋ] ,
and as he proceeded to counterfeit the operation of flaying ,
和 作为 他 继续 到 伪造 这 手术 的 剥皮 ,

当他开始伪造剥皮手术时，

- [bɪ'keɪm] ['terɪfaɪd] [ænd; ənd] ['ʌtə] [ðə; ði][məʊst] ['pɪtiəs] [kraɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] .
Languille became terrified and uttered the most piteous cries , to the great amusement of the spectators .
- 成为 恐惧 和 说出 这 最多 可怜的 哭泣 , 到 这 伟大的 娱乐 的 这 观众 .

兰吉尔吓坏了，发出凄惨的哭喊声，引得旁观者哈哈大笑。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ˌðeərə'pɒn] [ɪk'skleɪmd] , " - [kraɪ] [ævɒ̃] [-] - ; " [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] " [ʒɜː] [diː] [m'ɒts] ,
The audience thereupon exclaimed , " Languille crie avant qu'on l'écorche ; " and hence the " jeu de mots ,
这 观众 于是 惊呼 , " - 哭泣 先锋 qu'on - ; " 和 因此 这 " 游戏 德 词语 ,

观众随即惊呼："Languille crie avant qu'on l'écorche；"因此"jeu de mots，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒvɜːb] .
" and the proverb .
" 和 这 谚语 .

还有这句谚语。

['henri] [eɪtʃ] . [briːn] .
Henry H . Breen .
亨利 H . 布林 .

亨利·H·布林。

[ˌes 'tiː] . ['luːʃə] , [dʒuːn] , - .
St . Lucia , June , 1851 .
英石 . 露西亚 , 六月 , - .

圣卢西亚，1851年6月。

[ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mjuːz] . —
Derivation of Mews . —
推导 的 巷子 . —

Mews一词的由来。

" [mjuː'ɛt] . [sɛst] [ˌel'iː][nɒm] [-] [dʌn] - [ən] ['edɪfɪs] - [ˌeɪ 'juː] [baʊt] [-] [pɑːrk][diː] [meisn] [rɔi'æl] [əʊ] - ,
" Muette . C'est le nom qu'on donne à un Edifice élevé au bout d'un parc de maison royale ou seigneuriale ,
" 穆埃特 . 是 勒 诺姆 qu'on 唐恩 - 联合国 大厦 - au 回合 逼债 公园 德 豪森 皇家 你的 - ,

"Muette。C'est le nom qu'on donne à un Edifice élevé au bout d'un parc de maison Royale ou seigneuriale,

[pɔː(r)][sər'vɪər][diː] ['lɔːdʒmənt] [ɔːks] [ɔːfi'siːrz] [diː][lɑː] - ,
pour servir de logement aux officiers de la venerie ,
倒 服务 德 日志 辅助 官员 德 拉 - ,

为 venerie 官员提供服务,

[et]['dænz] [lə'kɛl] [ɪl][waɪ][ə; eɪ] ['ɔːzi] [dez] - , [dez] [kɔːrs] , - , & [siː] . [ˌsiː 'iː]['tɜrmiː] [mjuː'ɛt] ,
et dans lequel il y a aussi des Chenils , des cours , écuries , & c . Ce terme Muette ,
等 丹斯 lequel il 是 一个 也 德斯 - , 德斯 课程 , - , & c . 塞 特米 穆埃特 ,

et dans lequel il ya aussi des Chenils, des cours, écuries, &c.穆埃特温泉,

[vi'ɛnt] , [dɪt] - [ɒn] , [diː][m'juːə] , [pɑːrsɪk] [sɛst] ['dænz][sɛs] [meisn] [ˌkjuː juː 'iː][lez] [gɑːrdz] , [et] ['oʊtrə] [ɔːfi'siːrz] [diː] ['ʃæseɪ] ,
vient , dit - on , de Mue , parceque c'est dans ces maisons que les Gardes , et autres officiers de chasse ,
文特 , 迪特 - 在 , 德 穆 , 公园 是 丹斯 ces 房屋 que 莱斯 护卫队 , 等 其他人 官员 德 追击 ,

vient, dit-on, de Mue, parceque c'est dans ces maisons que les Gardes, et autres OFFiciers de chasse,

[əpɔrtənt] [lez] [mjuːz] [əʊ] ['bɔɪz][ˌkjuː juː 'iː][lez] [sɜːfs] [kwɪtənt] [et] [leɪsənt] ['dænz][lez] [fɔː'reɪ] .
apportent les Mues ou bois que les Cerfs quittent et laissent dans les Forêts .
重要的 莱斯 骡子 你的男孩们 que 莱斯 鹿 帐篷 等 自由 丹斯 莱斯 森林 .

与森林相关的 Mues 或 Bois que les Cerfs 退出并自由。

" — ['lɑːkɔmbi] , [dɪk'sənɛr] [dez] [bəʊz] [aːts] , & [siː] . [nuː'vel] [ɪ'dɪʃ(ə)n] : ['pærɪs] , - .
" — Lacombe , Dictionnaire portatif des Beaux Arts , & c . Nouvelle Edition : Paris , 1759 .
" — 拉科姆 , 词典 便携式 德斯 美男子 艺术 , & c . 新 版 : 巴黎 , - .

"——拉科姆,《美术手册》等新版:巴黎,1759 年。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ]['betə(r)][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] [mjuːz] [ðæn; ðən][hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [biːn] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['raɪtər] ?
Is this a better explanation of the English word mews than has generally been given by writers ?
是 这 一个 更好的 解释 的 这 英语 单词 巷子 比 有 一般来说 到过 给定 经过 作家 ?

这种解释是否比作家们通常给出的解释更能说明英语单词"mews"的含义?

['dʌbljuː] . [piː] .
W . P .
W . P .

WP

['kjʊəriəs][ˌmɒnju'ment(ə)l] [ɪn'skrɪpʃnz] .
Curious Monumental Inscriptions .
好奇的 宏伟的 铭文 .

奇特的碑文。

— [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] [ɒv; əv] [mɑːrθəm] [tʃɜːtʃ] , ['nɔːfək] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [slæbz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn]
— In the south aisle of Martham Church , Norfolk , are two slabs , of which one
— 在 这 南 走道 的 马瑟姆 教会 , 诺福克 , 是 二 板 , 的 哪个 一

,
,
,

—在诺福克郡马瑟姆教堂的南侧走廊里，有两块石板，其中一块，

['nɪəli] [dɪ'feɪst] , [beəz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
nearly defaced , bears the following inscription :
几乎 污损 , 熊 这 下列的 题词 :

几乎完全损毁，上面刻有以下铭文：

[hɪə(r)] [laɪ'ɛθ]
Here Lyeth
这里 莱斯

这里是莱斯

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['krɪstoʊ]
The Body of Christo
这 身体 的 基督

基督的身体

\- , [huː] [dɪ'pɑːtɪd]
Burraway , who departed
\- , WHO 已离开

离开的伯拉威

[ðɪs] [laɪf] [jiː; ji] - [deɪ]
this Life ye 18 day
这 生活 是的 - 天

今生第18天

[ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , ['ænəʊ] Domini1730 .
of October , Anno Domini1730 .
的 十月 , 安诺 Domini1730 .

公元1730年10月。

[eɪdʒd] - [j'iəz] .
Aged 59 years .
老年人 - 年 .

59岁。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [laɪ] ☞
And there Lyes ☞
和 那里 碱液 ☞

还有莱斯 ☞

['ælɪs] [huː] [baɪ][hɪə(ɹ)] [laɪf]
Alice who by hir Life
爱丽丝 WHO 经过 希尔 生活

爱丽丝，她的人生

[wɒz; wəz][maɪ]['sɪstə(r)] , [maɪ] [mɪstɚz]
Was my Sister , my mistres
曾是 我的 姐姐 , 我的 夫人

是我的姐姐，我的情妇

[maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][maɪ][waɪf] .
My mother and my wife .
我的 母亲 和 我的 妻子 .

我的母亲和我的妻子。

[daɪd] ['fɛb] . [ji:; ji] - . - .
Dyed Feb . ye 12 . 1729 .
染色 二月 . 是的 - . - .

染于 1729 年 2 月 12 日。

[eɪdʒd] - [j'iəz] .
Aged 76 years .
老年人 - 年 .

76岁。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌenɪg'mætɪkəl] ['steɪtmənt] .
The following explanation is given of this enigmatical statement .
这 下列的 解释 是 给定 的 这 神秘的 陈述 .

以下是对这句令人费解的话的解释。

['krɪstəfə(r)] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'sestʃuəs] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]
Christopher Burraway was the fruit of an incestuous connexion between a
克里斯托弗 - 曾是 这 水果 的 一个 乱伦 连接 之间 一个
['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] ,
father and daughter ,
父亲 和 女儿 ,

克里斯托弗·伯拉威是父女乱伦的产物。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɜ:li] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] ['hɒspɪt(ə)l] , [frɒm; frəm] [wens] , [wen] [hi:; hi]
and was early placed in the Foundling Hospital , from whence , when he
和 曾是 早期的 放置 在 这 弃儿 医院 , 从 何处 , 什么时候 他
[keɪm] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
came of age ,
来了 的 年龄 ,

他很小的时候就被送进了弃婴医院，成年后，他从那里离开了那里。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'prentɪst] [tu:; tə][ə; eɪ]['fɑ:mə(r)] .
he was apprenticed to a farmer .
他 曾是 学徒 到 一个 农民 .

他拜一位农民为师。

['kʌmɪŋ] [ɪn]['ɑ:ftə(r)] [j'iəz] [baɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [mɑ:rθəm] ,
Coming in after years by chance to Martham ,
未来 在 后 年 经过 机会 到 马瑟姆 ,

多年后，机缘巧合之下来到了马瑟姆。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['haɪəd] [ʌn'wɪtɪŋli] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [fɑ:m] ['stju:əd] ,
he was hired unwittingly by his own mother as farm steward ,
他 曾是 雇用 不知不觉 经过 他的 自己的 母亲 作为 农场 管家 ,

他被自己的母亲误聘为农场管家。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ([ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][bəʊθ]) ['bi:ɪŋ] [ded] .
her father (or rather the father of both) being dead .
她 父亲 (或者 相当 这 父亲 的 两个都) 存在 死的 .

她的父亲（或者说两人的父亲）去世了。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ['pru:vɪŋ] [ˌsætɪs'fæktəri][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ʃi:; ʃi] ['mærid] [hɪm] [hu:] [ðʌs] [bɪ'keɪm] ,
His conduct proving satisfactory to his mistress she married him who thus became ,
他的 执行 证明 令人满意的 到 他的 情妇 她 已婚 他 WHO 因此 成为 ,

他的行为令他的情妇满意，她便嫁给了他，他由此成为……

[sək'sesɪvli] , ['mʌðə(r)] , ['sɪstə(r)] , ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [waɪf] , [tu:; tə] [ðɪs] ['mɒd(ə)n] .
successively , mother , sister , mistress , and wife , to this modern Œdipus .
依次 , 母亲 , 姐姐 , 情妇 , 和 妻子 , 到 这 现代的 奥迪普斯 .

这位现代的俄狄浦斯先后扮演了母亲、姐妹、情妇和妻子的角色。

[ðə; ði]['epɪsəʊd] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] .
The episode remains to be told .
这 插曲 遗迹 到 是 讲述 .

这段故事还有待讲述。

['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)][sʌn] , [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [mɑːk] [ɒn][hɪz; ɪz]
Being discovered by his wife to be her son , by a peculiar mark on his
存在 发现 经过 他的 妻子 到 是 她 儿子 , 经过 一个 奇特 标记 在 他的
['ʃəʊldə(r)] ,
shoulder ,
肩膀 ,

妻子通过他肩膀上一个奇特的标记发现他是自己的儿子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['hɒrə(r)] - ['strɪkən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [suːn] ['ɑːftə(r)][daɪd] , [hiː; hi] [sə'vaɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
she was so horror - stricken that she soon after died , he surviving her
她 曾是 所以 恐怖 - 受打击的 那 她 很快 后 死亡 , 他 幸存 她
['skeəsli] [fɔː(r)] [mʌnθs] .
scarcely four months .
几乎 四 几个月 .

她惊恐万分，不久便去世了，而他只比她多活了不到四个月。

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][slæb] [ɪ'nʌf] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪnz] ;
Of the other slab enough remains to show that it covered her remains ;
的 这 其他 板 足够的 遗迹 到 展示 那 它 涵盖 她 遗迹 ;

另一块石板残存的部分足以证明它曾覆盖着她的遗体；

[bʌt; bət][ðə; ði]['redʒɪstər] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['mɪsɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ai]
but the registers from 1729 to 1740 are unfortunately missing so that I
但 这 登记簿 从 - 到 - 是 很遗憾 丢失的 所以 那 我
['kænɒt] [treɪs] [ðə; ði]['fæməli]['fɜːðə(r)] .
cannot trace the family further .
不能 痕迹 这 家庭 更远 .

但很遗憾，1729 年至 1740 年的登记册缺失，因此我无法进一步追溯这个家族。

[iː] . [es] . [tiː] . [-]
E . S . T . [21]
E . S . T . [-]

EST[21]

[fɜːst] [ˌpænə'rɑːmə] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
First Panorama (Vol . iii . , p . 526 .) .
第一的 全景 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

第一全景（第 3 卷，第 526 页）。

— [ai][rɪ'membə(r)] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌpænə'rɑːmə] .
— I remember when a boy going to see that panorama .
— 我 记住 什么时候 一个 男生 去 到 看 那 全景 .

—我记得小时候有个男孩去看那幅全景图。

[ai][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] " [ðə; ði]['beɪkə(r)] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ɪn]['ælbiən] [pleɪs] ,
I was struck with " the baker knocking at the door , in Albion Place ,
我 曾是 击 和 " 这 面包师 敲门 在 这 门 , 在 阿尔比恩 地方 ,

我被《阿尔比恩广场的面包师敲门声》深深打动了，

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ðə; ði][mæn][dɪd][nɒt] [muːv] !
and wondered the man did not move !
和 想知道 这 男人 做过 不是 移动 !

我纳闷那人怎么一动不动！

" [bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] ([ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]
" But this could not have been the first (though it might have been the
" 但 这 可以 不是 有 到过 这 第一的 (尽管 它 可能 有 到过 这
[fɜːst] ['pʌblɪkli] [ig'zibitid]) ,
first publicly exhibited) ,
第一的 公开 展出) ,

但这不可能是第一件（尽管它可能是第一件公开展出的），

[ɪf] [wɒt] [ɪz] [təʊld] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['dʒɒʃuə] ['ren(ə)ldz] [biː; bi] [truː] , [ðæt] ,
if what is told of Sir Joshua Reynolds be true , that ,
如果 什么 是 讲述 的 先生 约书亚 雷诺兹 是 真的 , 那 ,

如果有关约书亚·雷诺兹爵士的传闻属实，那么，

['hævɪŋ] [held] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌpænə'rɑːmə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] " [θɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
having held that the painting of a panorama was a " thing impossible ,
拥有 握住 那 这 绘画 的 一个 全景 曾是 一个 " 事物 不可能的 ,

曾认为绘制全景图是“不可能的事情”，

" [ɒn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
" on the sight of it
" 在 这 视线 的 它

“一看到它

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] — " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [pə'spektɪv] !
he exclaimed — " This is the triumph of perspective !
他 惊呼 — " 这 是 这 胜利 的 看法 !

他惊呼道：“这就是视角的胜利！”

" [ai] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [met] [wɪð] [ðɪs] ['ænɪkdəʊt] .
" I have frequently met with this anecdote .
" 我 有 频繁地 遇见 和 这 轶事 .

我经常听到这样的轶事。

[biː] . [dʒiː] .
B . G .
B . G .

BG

[kw'iəɹɪz] .
Queries .
查询 .

查询。

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
Minor Queries .
次要的 查询 .

小问题。

- .
Vermuyden .
- .

弗米登。

— [ai] [wɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] , ['peɪntɪd] [ɔː(r)] [ɪn'greɪvd] , [ɒv; əv] [sɜː(r)] [kɔː'niːljəs]
— I wish very much to obtain a portrait , painted or engraved , of Sir Cornelius
— 我 希望 非常 很多 到 获得 一个 肖像 , 绘 或者 刻 , 的 先生 科尼利厄斯
- , [nʌnt] . ,
Vermuyden , Knt . ,
- , 克恩特 . ,

—我非常希望得到一幅科尼利厄斯·弗米登爵士的肖像画，无论是油画还是版画都可以。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['flemɪʃ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . [kæn; kən]['eni][wʌn]['kaɪndli]
a celebrated Flemish engineer in the time of Charles I . Can any one kindly
一个 著名 弗拉芒语 工程师 在 这 时间 的 查尔斯 我 . 能 任何 一 亲切地
[ə'sɪst] [maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
assist my object ,
协助 我的 目的 ,

查理一世时期一位著名的佛兰德斯工程师。请问有人能帮我找到这个目标吗?

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [weə(r)] [wʌn][ɪz][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] ?
and inform me where one is to be met with ?
和 通知 我 在哪里 一 是 到 是 遇见 和 ?

请告知会面地点?

[dʒeɪ] .
J .
J .

J.

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['wɪstən] .
Portrait of Whiston .
肖像 的 惠斯顿 .

惠斯顿肖像。

— ['hævɪŋ] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [hɑːf] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːtreɪt] [ɪn][ɔɪl] , ['beərɪŋ]
— Having an original and characteristic half - length portrait in oil , bearing
— 拥有 一个 原来的 和 特征 一半 - 长度 肖像 在 油 , 轴承
[tuː; tə][ðə; ði][left]['kɔːnə(r)] ([bɪ'ləʊ] [æn; ən]['əʊv(ə)l] ,
to the left corner (below an oval ,
到 这 左边 角落 (以下 一个 椭圆形 ,

—左下角（椭圆形下方）有一幅原创且极具特色的半身油画肖像,

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [faʊnd] [ə'baʊt] ['pɔːrtrəts] [baɪ] ['ælɪks] . ['kuːpə(r)]) [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['wɪstən] ,
such as is found about portraits by Alex . Cooper) the name of William Whiston ,
这样的 作为 是 成立 关于 肖像 经过 亚历克斯 . 库珀) 这 姓名 的 威廉 惠斯顿 ,

例如在亚历克斯·库珀的肖像画中发现的）威廉·惠斯顿的名字,

[wɪtʃ] ['pɪktʃə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fɑːm] - [haʊs] [nemd] ['wɛstˌbrʊk] , [ɪn] ['wɪltʃə(r)] , [ænd; ənd]
which picture came from a farm - house named Westbrook , in Wiltshire , and
哪个 图片 来了 从 一个 农场 - 房子 命名 威斯布鲁克 , 在 威尔特郡 , 和
[wɒz; wəz][baɪ][maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
was by my ancestors ,
曾是 经过 我的 祖先 ,

这张照片来自威尔特郡一个名为韦斯特布鲁克的农舍，由我的祖先拍摄。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] , [kɔːld] [ə; eɪ]['fæməli] ['pɔːtreɪt] , [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [sʌtʃ]
who lived there , called a family portrait , I should be glad to know how such
WHO 居住地 那里 , 称为 一个 家庭 肖像 , 我 应该 是 高兴的 到 知道 如何 这样的
[kə'nekʃ(ə)n] [ə'rəʊz] ,
connexion arose ,
连接 出现 ,

住在那里的人，称之为全家福，我很想知道这种联系是如何产生的。

[ɪf] ['eni] [dɪd][ɪg'zɪst] .
if any did exist .
如果 任何 做过 存在 .

如果真有这样的情况的话。

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][maɪ]['fæməli] , [ɒn][ðə; ði][mə'tɜːn(ə)l][saɪd] ,
In the possession of a member of my family , on the maternal side ,
在 这 拥有 的 一个 成员 的 我的 家庭 , 在 这 母体 边 ,

由我母亲一方的一位家人拥有,

[ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪlvə(r)][tə'bækəʊ] - [bɒks] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ,
is a large silver tobacco - box , bearing the initials W . W . ,
是 一个 大的 银 烟草 - 盒子 , 轴承 这 首字母 W . W . ,

这是一个大型银质烟草盒，上面刻有字母WW。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['legəsi] [baɪ] ['wɪstən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['tɒməs] [waɪt] ,
and given as a legacy by Whiston to his friend Thomas White ,
和 给定 作为 一个 遗产 经过 惠斯顿 到 他的 朋友 托马斯 白色的 ,

惠斯顿将此书作为遗产赠予了他的朋友托马斯·怀特。

['feləʊ] [ænd; ənd][laɪ'breəriən][ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
Fellow and Librarian of Trinity College , Cambridge .
同伴 和 图书管理员 的 三位一体 大学 , 剑桥 .

剑桥大学三一学院研究员兼图书馆馆长。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klʌb] .
They were members of the same club .
他们 是 成员 的 这 相同的 俱乐部 .

他们是同一俱乐部的成员。

['wɪljəm] ['fɛnəl] .
William Fennell .
威廉 芬内尔 .

威廉·芬内尔。

['weɪkfiːld] , [dʒuːn] - . - .
Wakefield , June 12 . 1851 .
韦克菲尔德 , 六月 - . - .

韦克菲尔德，1851年6月12日。

['tʃærəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klɜːdʒi] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .
Charities for the Clergy and their Families .
慈善机构 为了 这 牧师 和 他们的 家庭 .

为神职人员及其家属提供的慈善服务。

— [ai][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv][prə'kjʊərɪŋ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst][ɒv; əv] ['tʃærəti] [kən'faɪnd] [tuː; tə] , [ɔː(r)]
— I am desirous of procuring a complete list of charities confined to , or
— 我 是 渴望 的 采购 一个 完全的 列表 的 慈善机构 受限 到 , 或者
[praɪ'merəli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
primarily intended for ,
主要 故意的 为了 ,

—我希望获得一份完整的慈善机构名单，这些慈善机构仅限于或主要面向以下群体：

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['klɜːdʒɪmən] , [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] .
the benefit of clergymen , their wives and families .
这 益处 的 神职人员 , 他们的 妻子们 和 家庭 .

使神职人员、他们的妻子和家人受益。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [sʌtʃ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
There are a good many such throughout the country ,
那里 是 一个 好的 许多 这样的 自始至终 这 国家 ,

全国各地有很多这样的例子。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] ['eni] [lɪst][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['pʌblɪʃt] .
but I am not aware that any list has ever been published .
但 我 是 不是 意识到的 那 任何 列表 有 曾经 到过 已发布 .

但我并不知道曾有任何名单公布过。

[wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] ['fɜːnɪʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]
Will your readers furnish me with the particulars of such as they may be
将要 你的 读者 提供 我 和 这 细节 的 这样的 作为 他们 可能 是
[ə'kweɪntɪd] [wɪð] ,
acquainted with ,
熟人 和 ,

您的读者能否向我提供他们所认识的相关人士的详细信息？

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekrəˌteri] ?
together with the names of the secretaries ?
一起 和 这 姓名 的 这 秘书 ?

连同秘书们的名字一起？

[dʒeɪ] . ['hwitəkə] . - .
J . Whitaker . 377 .
J . 惠特克 . - .

J. Whitaker.377。

[strænd] .
Strand .
斯特兰德 .

线。

['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [nəʊ'teɪʃn] [baɪ] - , & [siː] .
Principle of Notation by Coalwhippers , & c .
原则 的 符号 经过 - , & c .

Coalwhippers 等人的符号学原理

— [ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [huː] [kæn; kən] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː]
— I shall feel much obliged to any of your readers who can inform me
— 我 将 感觉 很多 有义务 到 任何 的 你的 读者 WHO 能 通知 我
['weðə(r)] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] - [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [temz] ,
whether the principle adopted by the coalwhippers on the river Thames ,
无论 这 原则 已采用 经过 这 - 在 这 河 泰晤士河 ,

——如果您是贵报读者，且能告知我泰晤士河上煤炭鞭笞者所遵循的原则是否正确，我将不胜感激。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['siːfeərɪŋ] [klɑːs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɪz] [ə'dɒptɪd] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [klɑːs] [ɪn] [ðiːz]
and by the seafaring class in general , is adopted by any other class in these
和 经过 这 航海 班级 在 一般的 , 是 已采用 经过 任何 其他 班级 在 这些
['aɪləndz] ,
islands ,
岛屿 ,

而且这种习俗普遍被航海阶层所接受，并被这些岛屿上的任何其他阶层所采纳。

[ɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
or particularly in the North of Europe .
或者 特别 在 这 北 的 欧洲 .

尤其是在欧洲北部。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] [ɪk'spleɪnd] , [vɪz] . : [wʌn] .
This principle may be thus explained , viz . : 1 .
这 原则 可能 是 因此 解释 , 即 . : 1 .

这一原则可以解释如下：1.

[ə; eɪ][set][ɒv; əv][fɔː(r)][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] , ['iːkwəl] , [ænd; ənd][ˌiːkwɪ'dɪstənt] [streɪt] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [baɪ]
A set of four perpendicular , equal , and equidistant straight lines are cut by
一个 放 的 四 垂直 , 平等的 , 和 等距离 直的 线条 是 切 经过
[ə; eɪ][daɪ'ægən(ə)l][laɪn] ,
a diagonal line ,
一个 对角线 线 ,

一条对角线与四条互相垂直、长度相等、距离相等的直线相交。

[wɪtʃ] [rʌnz] [frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] ; [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
which runs from right to left ; that is to say ,
哪个 跑步 从 正确的 到 左边 ; 那 是 到 说 ,

它从右向左延伸；也就是说，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːθ] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] .
from the higher end of the fourth line to the lower extremity of the first line .
从 这 更高 结尾 的 这 第四 线 到 这 降低 末端 的 这 第一的 线 .

从第四线的较高端到第一线的较低端。

[ðɪs] [daɪ'ægən(ə)l] [ðen] [ˌreprɪ'zents] ['nʌmbə(r)] [faɪv] , [ænd; ənd] [kəm'pliːts] [ðə; ði] [skeɪl] [ɔː(r)] ['tæli] [ɒv; əv] [faɪv] . [ˌtuː'tuː] .
This diagonal then represents number 5 , and completes the scale or tally of 5 . 2 .
这 对角线 然后 代表 数字 5 , 和 完成 这 规模 或者 相符 的 5 . 2 .

这条对角线代表数字 5，从而完成了 5.2 的刻度或计数。

[ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [set] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [daɪ'ægən(ə)l] , [wɪtʃ] ['pɑːsɪz] [frɒm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] ,
A similar set of four lines are cut by another diagonal , which passes from left to right ,
一个 相似的 放 的 四 线条 是 切 经过 其他 对角线 , 哪个 通过 从 左边 到 正确的 ,

类似的四条直线被另一条从左到右的对角线所切割，

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] ['nʌmbə(r)] [wʌn] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] ['nʌmbə(r)] [fɔː(r)] .
or from the higher extremity of number one , to the lower extremity of number four .
或者 从 这 更高 末端 的 数字 一 , 到 这 降低 末端 的 数字 四 .

或者从数字 1 的较高值到数字 4 的较低值。

[ðə; ði] [daɪ'ægən(ə)l] [ðʌs] [kəm'pliːts] [ðə; ði] ['sekənd] [skɔː(r)] [ɔː(r)] ['tæli] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌmbə(r)] [faɪv] .
The diagonal thus completes the second score or tally for number 5 .
这 对角线 因此 完成 这 第二 分数 或者 相符 为了 数字 5 .

这样，对角线就完成了数字 5 的第二个得分或计数。

[ðə; ði] [tuː] [faɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [ɔː(r)] [skɔːd] ['seprətli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dai'ægənəl] [ðʌs] [fɔːm] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ˌɔːltə'neɪʃn] ,
The two fives are marked or scored separately , and the diagonals thus form a series of alternations ,
这 二 五 是 标记 或者 得分 分别地 , 和 这 对角线 因此 形式 一个 系列 的 交替 ,

两个五点分别标记或计分，因此对角线形成一系列交替排列。

[wɪtʃ] , [wen] [rɪ'piːtɪd] , [fɔːm] [ə; eɪ] [skeɪl] [ɒv; əv] [ten] , [ðə; ði] ['tæli] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
which , when repeated , form a scale of ten , the tally of the coalwhippers .
哪个 , 什么时候 重复 , 形式 一个 规模 的 十 , 这 相符 的 这 - .

重复这些数字，就形成了一个十进制的等级，也就是煤炭鞭打者的计数。

[ðə; ði] " ['nævi] " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reilrəudz] ['kæri] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ['sʌmwɒt] ['fɜːðə(r)] .
The " navvies " of the railroads carry this principle somewhat further .
这 " 土方工 " 的 这 铁路 携带 这 原则 有些 更远 .

铁路工人将这一原则发挥得更加淋漓尽致。

[ðeɪ] [fɔːm] [ə; eɪ] [krɒs] [wɪð] [tuː] [daiˈæɡənəl][ɒn][ðə; ði] [ˌpɜːpənˈdɪkjʊləs] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ;
They form a cross with two diagonals on the perpendiculars , and count for ten ;
他们 形式 一个 叉 和 二 对角线 在 这 垂直线 , 和 数数 为了 十 ;

它们与两条对角线在垂直方向上形成一个十字，总共有十条线；

[ðen] , [baɪ] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈprəʊses] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n][ˈɪntuː] [tenz] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [baɪ] [tuː] [tenz] ,
then , by repeating the process , they have a division into tens , and count by two tens ,
然后 , 经过 重复 这 过程 , 他们 有 一个 分配 进入 十 , 和 数数 经过 二 十 ,

然后，通过重复这个过程，他们就得到了十进制的除法，并以两个十为单位进行计数。

[ɔː(r)][ə; eɪ][skɔː(r)] .
or a score .
或者 一个 分数 .

或者一个分数。

[ai] . [dʒeɪ] . [siː] .
I . J . C .
我 . J . C .

国际联合委员会

[kɪs] [ðə; ði] [herz] [fʊt] .
Kiss the Hare's Foot .
吻 这 野兔的 脚 .

亲吻野兔的脚。

— [ðɪs] [ləˈkjuːʃ(ə)n][ɪz] [ˈkɒmənli] [juːst] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈkɪŋdəm] ,
— This locution is commonly used in some parts of the United Kingdom ,
— 这 言语 是 通常 用过的 在 一些 部分 的 这 团结的 王国 ,

—这种说法在英国部分地区很常见，

[tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [wɒt] [ɪz] [ɪkˈsprest] [baɪ][ðə; ði][ˈlætɪn] [ˈprɒvɜːb] : " [ˈsɪəroʊ] [viːnjɛntɪbəs] [ˈɒsə(r)] .
to describe what is expressed by the Latin proverb : " Sero venientibus ossa .
到 描述 什么 是 表达 经过 这 拉丁 谚语 : " 血清 威尼斯 奥萨 .

来描述拉丁谚语所表达的内容：“Sero venientibus ossa。

" [wɪl] [ˈeni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈridər] [biː; bi][səʊ] [ɡʊd] [æz; əz][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][ˈɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [freɪz] ?
" Will any of your readers be so good as to explain the origin of the English phrase ?
" 将要 任何 的 你的 读者 是 所以 好的 作为 到 解释 这 起源 的 这 英语 短语 ?

“请问各位读者中是否有人能好心解释一下这句英文短语的由来？”

[ˈhenri] [eɪtʃ] . [briːn] .
Henry H . Breen .
亨利 H . 布林 .

亨利·H·布林。

[ˌes ˈtiː] . [ˈluːʃə] , [meɪ] , - .
St . Lucia , May , 1851 .
英石 . 露西亚 , 可能 , - .

圣卢西亚，1851年5月。

[əʊld] [dɒɡ] .
Old Dog .
老的 狗 .

老狗。

— [kæn; kən] ['eni] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [weə(r)] " [əʊld]
— Can any correspondent of " Notes and Queries " inform me where " old
— 能 任何 通讯员 的 " 笔记 和 查询 " 通知 我 在哪里 " 老的
[dɒg] " [ɪz] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sens] [æz; əz] [ɪn] ['hjuːdɪbræs] ,
dog " is used in the same sense as in Hudibras ,
狗 " 是 用过的 在 这 相同的 感觉 作为 在 胡迪布拉斯 ,

—请问《笔记与疑问》栏目的读者能否告知我，"old dog"一词在何处以与《Hudibras》中相同的含义使用？

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
part ii .
部分 二、 .

第二部分。

['kæntəʊ] [θriː] .
canto 3 .
坎托 3 .

第三章

[viː] . - . : —
v . 208 . : —
v . - . : —

第208卷：—

" [hiː; hi] (-) [wɒz; wəz] [əʊld] [dɒg] [æt; ət] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] ?
" He (Sidrophel) was old dog at physiology ?
" 他 (-) 曾是 老的 狗 在 生理 ?

"他（西德罗菲尔）在生理学方面是个老古董吗？"

" [piː] . [dʒeɪ] . [ef] . [dʒiː] .
" P . J . F . G .
" P . J . F . G .

"PJFG

" [hju] ['kwɑːntoʊ] ['maɪnəs] , " & [siː] .
" Heu quanto minus , " & c .
" 休 数量 减 , " & c .

"Heu quanto minus, " &c.

— [frɒm; frəm] [wɒt] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ['teɪkən] ?
— From what author is this passage taken ?
— 从 什么 作者 是 这 通道 已采取 ?

这段文字出自哪位作者之手？

" [hju] ['kwɑːntoʊ] ['maɪnəs] [ˌiː es 'tiː] [kʌm] ['ɑːliːz] [vɝsɑri] [kwɑːm] ['tuːɪ] [mɛmɪnɪs] .
" Heu quanto minus est cum aliis versari quam tui meminisse .
" 休 数量 减 est 精液 外甥 凡士林 夸姆 tui 回忆 .

"Heu Quanto minus est cum aliisversari quam tui meminisse。

" [dʒeɪ] . [əʊ] . [biː] .
" J . O . B .
" J . 哦 . B .

"工作

['lʌfˌbʌrə] .
Loughborough .
拉夫堡 .

拉夫堡。

['leɪdi] ['rʌsəl] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['hæmpdən] .
Lady Russell and Mr . Hampden .
女士 罗素 和 先生 . 汉普顿 .

拉塞尔夫人和汉普顿先生。

— ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [rev] . ['ælɪks] . ['tʃɑːməz] , ['deɪtɪd] ['lʌndən] , ['fɛb] .
— Extract from a letter of Rev . Alex . Chalmers , dated London , Feb .
— 提炼 从 一个 信 的 牧师 . 亚历克斯 . 查尔默斯 , 日期 伦敦 , 二月 .
10th , - - ['sɛvən] :
10th , 1736 - 7 :
10th , - - 7 :

——摘自亚历克斯·查尔默斯牧师于1736年2月10日（伦敦）所写的一封信：

" ['mɪstə(r)] . ['hæmpdən] — — [[wʌn]] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [luːz] 5000l .
" Mr . Hampden — — [1] has had the misfortune to lose 5000l .
" 先生 . 汉普顿 — — [1] 有 有 这 不幸 到 失去 5000l .

“汉普顿先生——[1]不幸损失了5000升。

[baɪ] ['leɪdi] ['rʌsəl] .
by Lady Russell .
经过 女士 罗素 .

作者：罗素夫人。

— — [[ˌtuː'tuː]] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [gʊd] [sens] , [ænd; ənd] [greɪt] ['paɪəti][ɪn] [ə'pɪərəns]
— — [2] She was a Lady of good sense , and great piety in appearance
— — [2] 她 曾是 一个 女士 的 好的 感觉 , 和 伟大的 虔诚 在 外貌
,
,
,

——[2] 她是一位明事理、外表虔诚的女士，

[ænd; ənd] [meɪd] ['meni] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] [wei] [ɒv; əv] - [wɪtʃ] [brɔːt]
and made many believe she had a private way of tradeing which brought
和 制成 许多 相信 她 有 一个 私人的 方式 的 - 哪个 带来
['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [pə(r)][siː tiː] .
seven or eight per ct .
七 或者 八 每 ct .

这让许多人相信她有一种私人的交易方式，可以赚取七八个百分点。

[tuː; tə][ðə; ði] [æd'ventʃəz] , [baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ʃiː; ʃi][gɒt] [ə'bʌv] - , 000l .
to the adventurers , by which means she got above 30 , 000l .
到 这 冒险者 , 经过 哪个 方法 她 得到 多于 - , 000l .

冒险者们通过这种方式获得了超过 30,000 升的财富。

[pʊt] [ɪn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] [-]
put in to her hands , and [22]
放 在 到 她 双手 , 和 [-]

放到她手中，[22]

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] ;
for which she only gave her Note to put it to the best advantage ;
为了 哪个 她 仅有的 给予 她 笔记 到 放 它 到 这 最好的 优势 ;

她之所以提供这张纸条，只是为了让它发挥最大的作用；

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [jɪəz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [wel] [peɪd] ,
for some years the interest was well paid ,
为了 一些 年 这 兴趣 曾是 出色地有薪酬的 ,

有好几年利息都得到了很好的支付。

[bʌt; bət][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [nəʊ] [bʊks] [nɔː(r)][ə'kaʊnts][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
but at her death no books nor accts were found , and the
但 在 她 死亡 不 图书 也不 账户 是 成立 , 和 这
['prɪnsəp(ə)l] ['mʌni] [ɪz][ɔːl] [lɒst] .
principal money is all lost .
主要的 钱 是 全部丢失的 .

但她去世时，账簿和账户都没有找到，本金全部丢失了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɔɪntʃə][ɒv; əv] 2000l .
She had a jointure of 2000l .
她 有 一个 关节 的 2000l .

她的嫁妆是2000升。

[ə; eɪ][jɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [gəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , ['mɪstə(r)] . [skɔːn] , [naɪt] [ɒv; əv]
a year , but that goes to her Son - in - law , Mr . Scawen , Knight of
一个 年 , 但 那 去 到 她 儿子 - 在 - 法律 , 先生 . 食腐动物 , 骑士 的

[ðə; ði]['ʃaɪə(r); ʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːri] :
the Shire for Surry :
这 郡 为了 萨里 :

一年，但这笔钱归她的女婿，萨里郡的郡骑士斯卡文先生所有：

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sentɪŋ] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] ['sʌfərə] .
her dissenting friends are the chiefe sufferers .
她 持不同意见 朋友们 是 这 酋长 受害者 .

那些与她意见相左的朋友成了最大的受害者。

" [[wʌn]] [em] . [piː] . [fɔː(r); fə(r)] ['bʌkiŋəmʃə] .
" [1] M . P . for Buckinghamshire .
" [1] M . P . 为了 白金汉郡 .

[1] 白金汉郡议员。

[[ˌtuː'tuː]] " [sept] . [ˌtuː'tuː] .
[2] " Sept . 2 .
[2] " 九月 . 2 .

[2] “9月2日

['leɪdi] ['rʌsəl] , ['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] ['tɒməs] [skɔːn] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ˌkeɪ 'tiː] . [ɒv; əv][ðə; ði]
Lady Russell , mother of the wife of Thomas Scawen , Esq . , Kt . of the
女士 罗素 , 母亲 的 这 妻子 的 托马斯 食腐动物 , 先生 . , 千克 . 的 这

['ʃaɪə(r); ʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌri] ,
Shire for Surrey ,
郡 为了 萨里 ,

拉塞尔夫人，萨里郡郡长托马斯·斯卡文爵士的妻子的母亲，

[ænd; ənd][waɪf][tuː; tə][sɜː(r)] ['hæri] ['hoʊtn̩] , [ˌbiː 'tiː] .
and wife to Sir Harry Houghton , Bt .
和 妻子 到 先生 哈里 霍顿 , 丁基 .

以及哈里·霍顿爵士的妻子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] ['kærəktə(r)] .
She had an excellent character .
她 有 一个 出色的 特点 .

她品行优良。

" — [dʒent] .
" — Gent .
" — 根特 .

“——绅士。

[mæg] . , [vɒl] .
Mag . , vol .
磁力 . , 卷 .

杂志，卷。

['sɪksθ] . , - , [piː] . - .
vi . , 1736 , p . 552 .
六 . , - , p . - .

1736 年，第 552 页。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli] ['mærid] [tuː; tə] [lɔːd] [dʒeɪmz] ['rʌsəl] , 5th [sʌn][ɒv; əv] ['wɪljəm] ,

She had been previously married to Lord James Russell , 5th son of William ,

她 有 到过 之前 已婚 到 主 詹姆斯 罗素 , 5th 儿子 的 威廉 ,

她之前曾嫁给威廉的第五个儿子詹姆斯·罗素勋爵。

1st [djuːk] [ɒv; əv] ['bedfəd] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] .

1st Duke of Bedford , to whom she bore the daughter mentioned above .

1st 公爵 的 贝德福德 , 到 谁 她 钻孔 这 女儿 提及 多于 .

她与第一代贝德福德公爵生下了上面提到的女儿。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] [neɪm] ?

What was her maiden name ?

什么 曾是 她 少女 姓名 ?

她的娘家姓是什么?

[ɪz] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ?

Is anything more known of this story ; and , if so , where is the account to be found ?

是 任何事物 更多的 已知 的 这 故事 ; 和 , 如果 所以 , 在哪里 是 这 帐户 到 是 成立 ?

关于这个故事还有什么其他记载吗？如果有，在哪里可以找到相关描述?

[diː]['kæm(ə)rə] .

De Camera .

德 相机 .

德卡梅拉。

['bɜːtn] ['fæməli] .

Burton Family .

伯顿 家庭 .

伯顿家族。

— ['rɒdʒə(r)] ['bɜːtn] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . , ['pɜːrtʃəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['tʃestəfiːld] [lændz][æt; ət] [kɪlbəːn] ,

— Roger Burton , in the reign of Charles I . , purchased of the Earl of Chesterfield lands at Kilburn ,

— 罗杰 伯顿 , 在 这 在位 的 查尔斯 我 . , 购买 的 这 伯爵 的 切斯特菲尔德 土地 在 基尔伯恩 ,

—罗杰·伯顿在查理一世统治时期，从切斯特菲尔德伯爵手中购买了基尔伯恩的土地，

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['hɔːsli] , [ˌsiː 'əʊ] . ['dɑːbi] ,

in the parish of Horsley , co . Derby ,

在 这 教区 的 霍斯利 , 合作 . 德比 ,

在德比郡霍斯利教区

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

which remained in the possession of his descendants for more than a century .

哪个 剩余 在 这 拥有 的 他的 后代 为了 更多的 比 一个 世纪 .

这件物品在他的后代手中保存了一个多世纪。

[pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɜːtn] [ɒv; əv] ['lɪndli] [ænd; ənd] ['drɑːnfild] .

Perhaps some of your correspondents may be able to inform me how he was connected with the Burtons of Lindley and Dronfield .

也许 一些 的 你的 通讯员 可能 是 有能力的 到 通知 我 如何 他 曾是 连接 和 这 伯顿 的 林德利 和 德龙菲尔德 .

或许你们的一些朋友能够告诉我，他与林德利和德龙菲尔德的伯顿家族有什么联系。

[iː] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] .
E . H . A .
E . H . 一个 .

EHA

" [wʌn] [huː] ['dwɛlɪθ] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːsld] [raɪn] .
" One who dwelleth on the castled Rhine .
" 一 WHO 居住 在 这 城堡 莱茵河 .

“居住在城堡林立的莱茵河畔的人。”

" — ['lɒŋˌfeləʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l]['pəʊɪm][ɒn] " ['flaʊəz] , " [sez] :
" — Longfellow , in his exquisite little poem on " Flowers , " says :
" — 朗费罗 , 在 他的 精美的 小的 诗 在 " 花朵 , " 说道 :

朗费罗在他那首精妙的小诗《花》中写道：

" [speɪk] [fʊl] [wel] , [ɪn]['læŋgwɪdʒ] [kweɪnt] [ænd; ənd]['əʊldən] ,
" Spake full well , in language quaint and olden ,
" 斯帕克 满的 出色地 , 在 语言 古雅 和 古老的 ,

“说得很清楚，语言古雅而古老，”

[wʌn] [huː] ['dwɛlɪθ] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːsld] [raɪn] ,
One who dwelleth on the castled Rhine ,
一 WHO 居住 在 这 城堡 莱茵河 ,

居住在莱茵河畔城堡林立之地的人，

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['flaʊəz] [səʊ] [bluː] [ænd; ənd]['gəʊldən] ,
When he called the flowers so blue and golden ,
什么时候 他 称为 这 花朵 所以 蓝色的 和 金的 ,

当他称那些花朵为蓝金色时，

[stɑːz] [ðæt] [ɪn] ['ɜːrθs] ['fɜːməmənt] [duː; də] [ʃaɪn] .
Stars that in earth's firmament do shine .
星星 那 在 地球的 苍穹 做 闪耀 .

地球苍穹中闪耀的繁星。

" [tuː; tə] [huːm] [dʌz] [hiː; hi] [ə'luːd] [æz; əz] ['dwelɪŋ] " [ɒn][ðə; ði] ['kɑːsld] [raɪn] ?
" To whom does he allude as dwelling " on the castled Rhine ?
" 到 谁 做 他 暗示 作为 住宅 " 在 这 城堡 莱茵河 ?

“他所指的居住在莱茵河畔城堡中的是谁？”

" ['kaʊli] [sez] :
" Cowley says :
" 考利 说道 :

考利说：

" [ə'pɒn][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wiː; wi] [geɪz] ;
" Upon the flowers of Heaven we gaze ;
" 之上 这 花朵 的 天堂 我们 目光 ;

我们凝视着天堂的花朵；

[ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [nəʊ]['wʌndə(r)][ɪn][ˌjuː 'es] [reɪz] .
The stars of earth no wonder in us raise .
这 明星 的 地球 不 想知道 在 我们 增加 .

地球上的群星在我们心中升起，这并不奇怪。

" [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] [gɪvz] [æn; ən][ə'reɪbiən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
" And Washington Irving gives an Arabian inscription from one of the
" 和 华盛顿 欧文 给予 一个 阿拉伯 题词 从 一 的 这
['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə] ,
gardens of the Alhambra ,
花园 的 这 阿尔罕布拉宫 ,

“华盛顿·欧文引用了阿尔罕布拉宫花园中的一段阿拉伯铭文，

[wɪtʃ] [kə'mensɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] [θɔːt] :
which commences with a somewhat similar thought :
哪个 开始 和 一个 有些 相似的 想法 :

其出发点与此有些类似：

" [haʊ] ['bjuːtiəs] [ɪz] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [vaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
" How beauteous is this garden , where the flowers of the earth vie with the stars of Heaven !
" 如何 美丽的 是 这 花园 , 在哪里 这 花朵 的 这 地球 争夺 和 这 明星 的 天堂 !

“这座花园多么美丽啊，大地上的花朵与天上的繁星争奇斗艳！”

" [sə'luːkəs] .
" Seleucus .
" 塞琉古 .

塞琉古。

['leɪdi] [pɛtɝz] ['mɒnjumənt] .
Lady Petre's Monument .
女士 佩特雷的 纪念碑 .

佩特雷夫人纪念碑。

— [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [ˌɪŋgeɪts'toʊn] , [ɪn] ['esɪks] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɒnjumənt] [tuː; tə] ['meəri] ['leɪdi] ['piːtə] ,
— In the church at Ingatestone , in Essex , there is a beautiful monument to Mary Lady Petre ,
— 在 这 教会 在 英格特斯通 , 在 埃塞克斯 , 那里 是 一个 美丽的 纪念碑 到 玛丽 女士 佩特雷 ,

—在埃塞克斯郡英格斯通的教堂里，有一座美丽的纪念碑，纪念玛丽·彼得夫人。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪt] - , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kjʊəriəs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : —
of the date 1684 , upon which there is the following curious inscription : —
的 这 日期 - , 之上 哪个 那里 是 这 下列的 好奇的 题词 : —

日期为1684年，上面有一段奇怪的铭文：—

" [diː] . [əʊ] . [em] .
" D . O . M .
" D . 哦 . M .

“DOM

['sɜːrtə] [ˌɛsˌpiː'iː] -
Certa spe Immortalitatis
确定 特殊 -

Certa spe Immortalitatis

['pɑːtɪd] [sweɪ] [mɔrtɑːli] [hɒk] - -
Parte sui mortali hoc tegitur marmore
部分 sui 莫塔利 hoc - -

马尔莫尔之死

['mærɪə]
Maria
玛丽亚

玛丽亚

['vɪdjuːə] ['doʊmɪnaɪ] [roʊ'bɜːrti] ['piːtə]
Vidua Domini Roberti Petre Baronis
维杜亚 多米尼 罗伯蒂 佩特雷 巴罗尼斯

维杜阿·多米尼·罗伯蒂·佩特雷·巴罗尼斯

[diː] ['rɪtəl] - [dʒoʊ 'ænɪs][et] -
de Writtle Guilielmi Joannis et Thomæ
德 脆 - 约翰尼斯 等 -

德·里特尔·吉列尔米·乔尼斯和托玛

[ˌjuː en 'eɪ]['traɪˌʌm] - ['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)]
Una trium Baronum Mater
乌娜 凯旋 - 母

Una trium Baronum Mater

- 13o
Quæ 13o
- 13o

Quæ 13o

- - D̃mi - - [faɪv] ['ænəm]
Jannuarii Añ D̃mi 1684 - 5 annum
- - D̃mi - - 5 年

Jannuarii Añ D̃mi 1684-5 年

- ['eɪdʒɛnz] - [ɪn] ['tɛrɪs] - , [ʌt]
Ætatis agens 82 in terris devixit , ut
- 代理人 - 在 特里斯 - , ut

Ætatis agens 82（犹他州特里斯德维西特）

- [ɪn] - -
Æternum in cœlo viveret
- 在 - -

Æternum in cœlo viveret

[kwəʊ][ɪ'lɑːm][ˌsɪŋgjə'lɑːrɪs][ɪn]['diːˌʊm]['paɪətɑːs; piː'eɪtɑːs]
Quo illam singularis in Deum pietas
如此 伊拉姆 奇异的 在 赞美神 圣母怜子

《圣母怜子》中的"Quo illam Singles"

- [ɪn]['ɑːmniːz] -
Suavis in omnes benevolentia
- 在 所有人 -

Suavis in omnes benevolentia

[proʊfjuːsə][ɪn] - -
Profusa in egenos liberalitas
普罗福萨 在 - -

Profusa in egenos liberalitas

- [ɪn] - [pɑːʃɛnʃə]
Inconcussa in adversis patientia
- 在 - 患者

逆境中的脑震荡

[siː'juː] - - - - ['roʊtiːz] [hɔːd] ['duːbi] - —
Ceu igneus Eliæ currus totidem rotis haud dubie evixerunt —
中欧大学 - - - - 印度烤饼 豪德 杜比 - —

Ceu igneus Eliæ currus totidem rotis haud dubie evixerunt—

['saɪkʌt][sɒl]['ɔːriˌɛnz]['mʊndoʊ][ɪn] - ['deɪ]
Sicut Sol oriens Mundo in Altissimis Dei
sicut 索尔 东方 世界 在 - 德伊

Sicut Sol Oriens Mundo in Altissimis Dei

[sɪk] - - ['spiːʃiːz] [ɪn] - ['doʊməs] - .
Sic Mulieris bonæ Species in ornamentum domus suæ .
原文如此 - - 物种 在 - 住宅 - .

Sic Mulieris bonæ 观赏植物 domus suæ 中的物种。

['ɛkləs] . - .
Ecclus . 26 .
埃克卢斯 . - .

德训篇 26。

[ˌeɪˌiːˌaɪ'oʊˌjuː] .
AEIOU .
艾欧 .

AEIOU。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɜːnɪd] ['ridər] [kʊd; kəd] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]
" I should be glad if any of your learned readers could elucidate the meaning
" 我 应该 是 高兴的 如果 任何 的 你的 学习 读者 可以 阐发 这 意义
[ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] ['vaʊəlz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
of the five vowels at the foot of the inscription .
的 这 五 元音 在 这 脚 的 这 题词 .

“如果贵刊的博学读者能够解释铭文底部五个元音的含义，我将不胜感激。”

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['dʌgləs] . - .
J . A . Douglas . 16 .
J . 一个 . 道格拉斯 . - .

JA 道格拉斯.16.

['rʌsəl] [skweə(r)] , [dʒuːn]['sɛvən] . - .
Russell Square , June 7 . 1851 .
罗素 正方形 , 六月 7 . - .

罗素广场，1851年6月7日。

['dɑːktər; draɪv] . [jʌŋz] [nɑːr'sɪsə] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
Dr . Young's Narcissa (Vol . iii . , p . 422 .) .
博士 . 杨氏 水仙花 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

杨博士的《纳西莎》(第三卷，第 422 页)。

— [dʒeɪ] . [em] . [sez] [ðæt] [ðə; ði] [nɑːr'sɪsə] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [jʌŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'lɪzəbəθ] [liː] ,
— J . M . says that the Narcissa of Dr . Young was Elizabeth Lee ,
— J . M . 说道 那 这 水仙花 的 博士 . 年轻的 曾是 伊丽莎白 李 ,
[ðə; ði]['poʊɪts] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
the poet's daughter - in - law .
这 诗人的 女儿 - 在 - 法律 .

—JM 说杨博士的纳西莎是诗人的儿媳伊丽莎白·李。

[ðə; ði]['letə(r)][kwəʊtid][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːtɪk(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['evən] . [mæg] . [ɒv; əv][noʊ'vɛmbər] . -
The letter quoted in the same article from the Evan . Mag . of Nov . 1797
这 信 引 在 这 相同的 文章 从 这 埃文 . 磁力 . 的 十一月 . -
,
,
,

同一篇文章中引用的信件出自1797年11月的《埃文斯杂志》,

[kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [jʌŋz] ['dɔːtə(r)] .
calls her Dr . Young's daughter .
呼叫 她 博士 . 杨氏 女儿 .

称她为杨医生的女儿。

[hæz; həz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [biːn] [led] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mis'teik] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [nɑːr'sɪsə]
Has not your correspondent been led into a mistake by calling Narcissa
有 不是 你的 通讯员 到过 引领 进入 一个 错误 经过 呼叫 水仙花
['dɑːktər; draɪv] . [jʌŋz] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ?
Dr . Young's daughter - in - law ?
博士 . 杨氏 女儿 - 在 - 法律 ?

您的通讯员是不是误称纳西莎为杨医生的儿媳?

[æz; əz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [biːn] [nemd] " [liː] ?
as , if she were so , how could she have been named " Lee ?
作为 , 如果 她 是 所以 , 如何 可以 她 有 到过 命名 " 李 ?

如果她真是那样，怎么可能叫"李"呢?

" [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [step] - ['dɔːtə(r)] ,
" She might have been his step - daughter ,
" 她 可能 有 到过 他的 步 - 女儿 ,

她可能是他的继女，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [nɑːr'sɪsə] [wɒz; wəz][ðə; ði]['poʊɪts] [əʊn]
though it has been generally understood that Narcissa was the poet's own
尽管 它 有 到过 一般来说 理解 那 水仙花 曾是 这 诗人的 自己的
[ænd; ənd] ['feɪvərɪt] ['dɔːtə(r)] .
and favourite daughter .
和 最喜欢的 女儿 .

尽管人们普遍认为纳西莎是诗人最宠爱的女儿。

[wɪl] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [dʒeɪ] . [em] . , [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][klɪə(r)][ʌp] [ðɪs]
Will you , or your correspondent J . M . , be so good as to clear up this
将要 你 , 或者 你的 通讯员 J . M . , 是 所以 好的 作为 到 清除 向上 这
[pɔɪnt] ?
point ?
观点 ?

您或者您的通讯员 JM 能否好心澄清一下这一点?

['dʌbljuː] . [ef] . [es] .
W . F . S .
W . F . S .

WFS

['sɜːbɪtən] .
Surbiton .
瑟比顿 .

萨比顿。

\- .
Briwingable .
\- .

可折叠的。

— [wɒt] [ɪz] - , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)n] ['bɜːdʒɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zemptɪd] [ɪn][ə; eɪ]
— What is briwingable , from which certain burgesses were exempted in a
— 什么 是 - , 从 哪个 肯定 市民 是 豁免 在 一个
['tʃɑːtə(r)] [ɒv; əv] [dʒɒnz] ?
charter of John's ?
宪章 的 约翰的 ?

—约翰的特许状中，某些市民被豁免缴纳的税款是什么?

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['bʌrə] - ['geɪbl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl] ['bɜːdʒɪs]
It cannot be a corruption from borough - gable , because all burgesses
它 不能 是 一个 腐败 从 行政区 - 山墙 , 因为 全部 市民
[hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['geɪbl] .
had to pay gable .
有 到 支付 山墙 .

这不可能是自治市镇盖布尔的腐败，因为所有市民都必须缴纳盖布尔税。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] .
J . W .
J . W .

耶和华见证人

['tɒməs] - , [nʌnt] . , [kɔːld] ['ɔːlsəʊ] [lɔːd] ['tɒməs] - .
Thomas Kingeston , Knt . , called also Lord Thomas Kingeston .
托马斯 - , 克恩特 . , 称为 还 主 托马斯 - .

托马斯·金斯顿爵士，又称托马斯·金斯顿勋爵。

— [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [ɡɪv] ['eni] [kluː] [ɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs]
— Can any of your correspondents give any clue or information touching this
— 能 任何 的 你的 通讯员 给 任何 线索 或者 信息 接触 这
[lɔːd] - ?
Lord Kingeston ?
主 - ?

—你们的通讯员中是否有人能提供有关金斯顿勋爵的任何线索或信息？

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [θriː] .
He lived in the early part of the reign of Edward III .
他 居住地 在 这 早期的 部分 的 这 在位 的 爱德华 三、 .

他生活在爱德华三世统治初期。

[ɪn] [ðə; ði] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] ['æs,kiːz] [kə'lekʃn] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv]
In the extracts from Aske's Collections relating to the descendants of
在 这 提取物 从 问 收藏 相关 到 这 后代 的
[em] . [fɜr'noʊ] ,
M . Furneaux ,
M . 富尔诺 ,

在阿斯克收藏的有关弗诺先生后裔的摘录中，

['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [kɑːl] .
published in the first volume of Coll .
已发布 在 这 第一的 体积 的 科尔 .

发表于 Coll. 第一卷。

[tɒp] .
Top .
顶部 .

顶部。

[ænd; ənd] [dʒen] . , [æt; ət] [piː] . - . , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] :
and Gen . , at p . 248 . , it is stated :
和 Gen . , 在 p . - . , 它 是 声明 :

通则第248页指出：

" ['mæθjuː] [ɒv; əv] ['bɪtən] [wɒz; wəz] ['mærid] ['ʌntə; 'ʌntu] - ['kɪŋstən] , ['dɔːtə(r)] [tuː; tə]
" Mathew of Bitton was married unto Constantyne Kingston , daughter to
" 马修 的 比顿 曾是 已婚 到 - 金斯顿 , 女儿 到
[ðə; ði] [lɔːd] ['tɒməs] [ɒv; əv] ['kɪŋstən] ;
the Lord Thomas of Kingston ;
这 主 托马斯 的 金斯顿 ;

“比顿的马修娶了金斯顿勋爵托马斯的女儿康斯坦丁·金斯顿为妻；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] ['mæθjuː] [ænd; ənd] - [keɪm] [dʒɒn] [ɒv; əv] ['bɪtən] , [wɪtʃ] [daɪd]
and of the said Mathew and Constantyne came John of Bitton , which died
和 的 这 说 马修 和 - 来了 约翰 的 比顿 , 哪个 死亡
[ɪn] ['pɔːrtɪn,ɡeɪl] .
in Portingale .
在 波廷格尔 .

上述马修和康斯坦丁的后代中，有约翰·比顿，他死于波廷格尔。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['pedɪɡriː] ([hɑːl] . [ˌem es 'es] . - .
" In a pedigree (Harl . MSS . 1982 .
" 在 一个 谱系 (哈尔 . MSS . - .

“在谱系中（Harl. MSS. 1982.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与疑问，第四卷，(Notes and Queries, Vol.)
第2/4页

[piː] . - .) [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [fɜr'noʊ] , [ðə; ði] [mætʃ] [bɪ'twiːn] " [sɜː(r)] [mæθ] .
p . 102 .) which shows the descendants of Furneaux , the match between " Sir Math .
p . - .) 哪个 演出 这 后代 的 富尔诺 , 这 匹配 之间 " 先生 数学 .

第 102 页。）显示了 Furneaux 的后代，"Sir Math"之间的匹配。

['bɪtən] " [ænd; ənd] [siː] . ['kɪŋstən] [ɪz] [leɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [sæb] .
Bitton " and C . Kingston is laid down , and her arms are marked sab .
比顿 " 和 C . 金斯顿 是 铺设 向下 , 和 她 武器 是 标记 sab .

Bitton"和 C. Kingston 躺下了，她的手臂上标有 sab。

[ə; eɪ] ['laɪən] [ræmp] .
a lion ramp .
一个 狮子 坡道 .

狮子斜坡。

[ɔː(r)] .
or .
或者 .

或者。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['mæθjuː] [diː] ['bɪtən] ,
With regard to Mathew de Bitton ,
和 看待 到 马修 德 比顿 ,

关于马修·德·比特顿，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sʌn] [ænd; ənd] [eə(r)] [ɒv; əv] [dʒɒn] [diː] ['bɪtən] [ænd; ənd] - [fɜr'noʊ] .
he was son and heir of John de Bitton and Havisia Furneaux .
他 曾是 儿子 和 继承人 的 约翰 德 比顿 和 - 富尔诺 .

他是约翰·德·比特顿和哈维西亚·弗诺的儿子和继承人。

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['hænhæm] , [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['bɪtən] ,
The residence of the family was at Hanham , in the parish of Bitton ,
这 住宅 的 这 家庭 曾是 在 汉纳姆 , 在 这 教区 的 比顿 ,

这家人居住在比特顿教区的汉纳姆。

['glɒstəʃə(r)] , [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] ['ɑːftəwədz] [kɔːld] " [bɑːrz] [kɔːt] , " [frɒm; frəm] [sɜː(r)] [dʒɒn] [bɑː(r)] ,
Gloucestershire , at a place afterwards called " Barre's Court , " from Sir John Barre ,
格洛斯特郡 , 在 一个 地方 然后 称为 " 巴雷的 法庭 , " 从 先生 约翰 巴雷 ,

格洛斯特郡，后来这个地方被称为"巴雷庄园"，得名于约翰·巴雷爵士。

[huː] ['mærid] [dʒəʊn] , [ðə; ði] [greɪt] - ['grændɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] ['mæθjuː] .
who married Joan , the great - granddaughter of the said Mathew .
WHO 已婚 琼 , 这 伟大的 - 孙女 的 这 说 马修 .

他娶了琼，琼是上述马修的曾孙女。

[ðə; ði] [haʊs] [ə'bʌt] [ɒn] [ðə; ði] [tʃeis] [ɒv; əv] ['kɪŋzˌwʊd] .
The house abutted on the Chace of Kingswood .
这 房子 相邻 在 这 蔡斯 的 金斯伍德 .

这栋房子紧邻金斯伍德猎场。

[ɪn][ðə; ði] 48th [ɒv; əv] ['edwəd] [θriː] .
In the 48th of Edward III .
在 这 48th 的 爱德华 三、 .

在爱德华三世统治的第四十八年。

[ə; eɪ] [rɪt] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] ,
a writ was issued ,
一个 写 曾是 发布 ,

已发出令状，

[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)][ænd; ənd] [geɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]
to inquire who were the destroyers of the deer and game in his
到 查询 WHO 是 这 驱逐舰 的 这 鹿 和 游戏 在 他的
['mædʒəstiz] [tʃeis] ,
Majesty's Chace ,
陛下的 蔡斯 ,

查明是谁破坏了陛下狩猎场上的鹿群和猎物。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['mæθjuː] [diː] ['bɪtən] [wɒz; wəz] " [kə'mjuːnɪs] ['mælɪfæktə(r)][diː]
when it was found that Mathew de Bitton was " Communis malefactor de
什么时候 它 曾是 成立 那 马修 德 比顿 曾是 " 共产主义 作恶者 德
- [dɒm] .
venasione Dom .
- 多姆 .

当人们发现马修·德·比顿是"多姆的共犯"时。

['riːdʒis][ɪn] - - .
Regis in Chacia predicta .
雷吉斯 在 - - .

Regis in Chacia predicta.

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] ['θɜːti] - ['sev(ə)n][dɪə(r)] !
" It was proved that he had killed thirty - seven deer !
" 它 曾是 已证实 那 他 有 被杀 三十 - 七 鹿 !

经证实，他猎杀了三十七只鹿！

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [-]
After much difficulty , he was brought [23]
后 很多 困难 , 他 曾是 带来 [-]

经过一番周折，他被带了过来[23]

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dʒʌ'stiʃiəri] , [wen] [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [ɔːl][hɪz; ɪz][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] ,
before the justiciaries , when he acknowledged all his transgressions ,
前 这 受益人 , 什么时候 他 已确认 全部 他的 过错 ,

在法官面前，当他承认自己所有的过错时，

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
and placed himself at the mercy of the king .
和 放置 他自己 在 这 怜悯 的 这 国王 .

他把自己置于国王的摆布之下。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] " - [dɒm] .
He was committed " prisonæ Dom .
他 曾是 坚定的 " - 多姆 .

他被送往"prisonæ Dom"。

['riːdʒis] , [kuːsk] - - - [kʌm] [kɔːn'sɪljoʊ] [dɒm] .
Regis , quousque Justiciarii habeant locutionem cum consilio Dom .
雷吉斯 , Quousque - - - 精液 会议 多姆 .

瑞吉斯，正义之士，正义之师兼议会议员。

['riːdʒis] .
Regis .
雷吉斯 .

雷吉斯。

" ['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ək'septəb(ə)l] .
" Any further information respecting him also would be very acceptable .
" 任何 更远 信息 尊重 他 还 会 是 非常 可接受 .

“任何有关他的更多信息，我们也十分欢迎。”

[ə; eɪ] ['veri] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəri] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃæptə(r)] [haʊs] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [prə'siːdɪŋz] .
A very detailed account of the inquiry is at the Chapter House , among the Forest Proceedings .
一个 非常 详细的 帐户 的 这 询问 是 在 这 章 房子 , 之中 这 森林 诉讼程序 .

调查的详细记录保存在会议厅的《森林程序》中。

[eɪtʃ] . [tiː] . ['ɛləˌkoʊm] .
H . T . Ellacombe .
H . T . 埃拉科姆 .

HT Ellacombe。

[klɪst] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] , [dʒuːn] - . - .
Clyst St . George , June 24 . 1851 .
克莱斯特 英石 . 乔治 , 六月 - . - .

克莱斯特圣乔治，1851年6月24日。

[pə'zeʃ(ə)n] [naɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .
Possession nine Points of the Law .
拥有 九 积分 的 这 法律 .

占有九条法律要点。

— [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [pə'zeʃ(ə)n] [ɪz] [naɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ?
— What is the origin of the expression " Possession is nine points of the law ?
— 什么 是 这 起源 的 这 表达 " 拥有 是 九 积分 的 这 法律 ?

“占有即九条法律原则”这一说法的由来是什么？

" [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ai] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪz] , [nɒt] [æz; əz] [tuː; tə] [pə'zeʃ(ə)n] [kən'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] ['prɒpəti] ,
" The explanation I wish for is , not as to possession conferring a strong title to property ,
" 这 解释 我 希望 为了 是 , 不是 作为 到 拥有 授予 一个 强的 标题 到 财产 ,

“我希望得到的解释并非关于占有赋予财产的牢固所有权，

[wɪtʃ] [ɪz] [self] - ['evɪdənt] , [bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [pɔɪnts] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
which is self - evident , but as to the number of points involved in the proposition ,
哪个 是 自己 - 明显 , 但 作为 到 这 数字 的 积分 涉及 在 这 主张 ,

这一点不言而喻，但至于该命题涉及的要点数量，

[wɪtʃ] [ai] [teɪk] [tuː; tə] [miːn] [naɪn] [pɔɪnts] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] .
which I take to mean nine points out of ten .
哪个 我 拿 到 意思是 九 积分 出去 的 十 .

我的理解是，这意味着十分之九。

[hæz; həz][ðə; ði] [freɪz] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] [ɔː(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [lɔː]
Has the phrase any reference to the ten commandments or points of law
有 这 短语 任何 参考 到 这 十 诫命 或者 积分 的 法律
['prɒm(ə)lgeɪtɪd][baɪ]['məʊzɪz] ?
promulgated by Moses ?
颁布 经过 摩西 ?

这句话是否与摩西颁布的十诫或律法有任何关联?

[ai][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [θriː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][kən'fɜː(r)][ə; eɪ]
I should add that three things are said to be necessary to confer a
我 应该 添加 那 三 事物 是 说 到 是 必要的 到 授予 一个
['pɜːfɪkt] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][lænd] ,
perfect title to land ,
完美的 标题 到 土地 ,

我还要补充一点，据说要获得完美的土地所有权，需要具备三项条件：

['neɪmli] , [pə'zeʃ(ə)n] , [raɪt] [ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɒv; əv] ['prɒpəti] .
namely , possession , right of possession , and right of property .
即 , 拥有 , 正确的 的 拥有 , 和 正确的 的 财产 .

即占有、占有权和财产权。

[siː] . [en] . [es] .
C . N . S .
C . N . S .

中枢神经系统

[rev] . ['henri] [bʊən] , [ə; eɪ] . [em] .
Rev . Henry Bourne , A . M .
牧师 . 亨利 伯恩 , 一个 . M .

亨利·伯恩牧师，AM

— [kʊd; kəd] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['njuːmərəs] ['ridər] ['fɜːnɪʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
— Could any of your numerous readers furnish me with any information
— 可以 任何 的 你的 很多的 读者 提供 我 和 任何 信息
[rɪ'spektɪŋ] [bʊən] ,
respecting Bourne ,
尊重 伯恩 ,

—贵刊众多读者中，是否有人能向我提供有关伯恩的任何信息?

[huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] - [ɒn] - [taɪn] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
whose history of Newcastle - on - Tyne was published in 1736 , after the
谁 历史 的 纽卡斯尔 - 在 - 泰恩河 曾是 已发布 在 - , 后 这
['ɔːθərz] [dɪ'siːs] ?
author's decease ?
作者的 死亡 ?

谁撰写的关于泰恩河畔纽卡斯尔的历史著作在作者去世后于 1736 年出版?

[ai] [nəʊ] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm]['ləʊk(ə)l] ['sɔːsɪz] ,
I know , I believe , all that is to be gathered from local sources ,
我 知道 , 我 相信 , 全部 那 是 到 是 聚集 从 当地的 来源 ,

我知道，我相信，所有这些都需要从当地渠道获取。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][baɪ]['eni] ['refərənsɪz] [tuː; tə] ['prɪntɪd] [ɔː(r)] [ˌem 'es] . [wɜːks]
but should be greatly obliged by any references to printed or MS . works
但 应该 是 非常 有义务 经过 任何 参考 到 打印 或者 多发性硬化症 . 作品
[wɪtʃ] [kən'teɪn] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][hɪm][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .
which contain allusions to him or his writings .
哪个 包含 暗示 到 他 或者 他的 著作 .

但对于任何提及他或他的作品的印刷品或手稿，他将不胜感激。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [frendz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['revərənd] ['græn,vɪl] ['wiːlər] , [,iː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] ,
One of his college friends was the Reverend Granville Wheler , Esq . , of Otterden ,
一 的 他的 大学 朋友们 曾是 这 牧师 格兰维尔 轮子 , 先生 . , 的 奥特登 ,

他的大学朋友之一是奥特登的格兰维尔·惠勒牧师先生。

[kent] , [huː] , [ðəʊ] [ɪn] ['həʊli] ['ɔːdərs] , [tʃəʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [dɪ'skraɪbd] ,
Kent , who , though in holy orders , chose to be so described ,
肯特 , WHO , 尽管 在 圣 订单 , 选择 到 是 所以 描述 ,

肯特虽然身为神职人员，但他选择以这种方式被称呼。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] , [ðə; ði] ['eɪmiəb(ə)l] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['wiːlər] , ['prebəndəri] [ɒv; əv] ['dʌrəm] ,
being the eldest son of a knight , the amiable Sir George Wheler , Prebendary of Durham ,
存在 这 长子 儿子 的 一个 骑士 , 这 可亲 先生 乔治 轮子 , 教士 的 达勒姆 ,

他是骑士的长子，和蔼可亲的乔治·惠勒爵士，达勒姆教区牧师

[ænd; ənd] ['rektə(r)] [ɒv; əv] ['hoʊtn̩] - [,el'iː] - [sprɪŋ] .
and Rector of Houghton - le - Spring .
和 校长 的 霍顿 - 勒 - 春天 .

以及霍顿勒斯普林教区长。

[iː] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] .
E . H . A .
E . H . 一个 .

EHA

['praɪə(r)] - — ['rɒbət] ['dʌgləs] .
Prior Lachteim — Robert Douglas .
事先的 - — 罗伯特 道格拉斯 .

拉赫特姆院长——罗伯特·道格拉斯。

— [ɪn] ['bɪʃəp] [kiːθs] [ə'feəz] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [vɒl] . [,aɪ 'aɪ] .
— In Bishop Keith's Affairs of Church and State of Scotland , Vol . ii .
— 在 主教 基思的 事务 的 教会 和 状态 的 苏格兰 , 沃尔 . 二、 .

—摘自基思主教的《苏格兰教会与国家事务》第二卷。

[piː] . - . ,
p . 809 . ,
p . - . ,

第 809 页。

['praɪə(r)] - [ɪz] ['menʃ(ə)nd] : [wɪl] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [,em 'iː] [huː] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] ?
Prior Lachteim is mentioned : will any of your readers inform me who this person was ?
事先的 - 是 提及 : 将要 任何 的 你的 读者 通知 我 WHO 这 人 曾是 ?

文中提到了Prior Lachteim：请问各位读者能否告知我此人是谁？

[,aɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [nəʊt] ;
It is not explained in the note ;
它 是 不是 解释 在 这 笔记 ;

笔记中没有解释；

[bʌt; bət] [,aɪ 'tiː] [ɪz] [sə'dʒestid] [ðæt] [baɪ] - [lɒk] [teɪ] [ɪz] [ment] .
but it is suggested that by Lachteim Loch Tay is meant .
但 它 是 建议 那 经过 - 湖 泰 是 意思是 .

但有人认为 Lachteim 指的是泰湖。

[ɪz] [ðɪs] [kə'rekt] ?
Is this correct ?
是 这 正确的 ?

这样对吗?

['kwɪəri] [ˌtuː'tuː] .
Query 2 .
询问 2 .

查询 2.

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] ['meəri] , [kwiːn] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
Is there any truth in the report that Mary , queen of Scotland ,
是 那里 任何 真相 在 这 报告 那 玛丽 , 女王 的 苏格兰 ,

报道称苏格兰女王玛丽一世，此事是否属实?

[hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['dʌgləs] , [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['dʌgləs] ,
had a son by George Douglas , who was the father of Robert Douglas ,
有 一个 儿子 经过 乔治 道格拉斯 , WHO 曾是 这 父亲 的 罗伯特 道格拉斯 ,

他与乔治·道格拉斯育有一子，而乔治·道格拉斯正是罗伯特·道格拉斯的父亲。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['priːtʃə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [reɪn] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ɪn] ['skɒtlənd] ,
a celebrated Presbyterian preacher during the Covenanting reign of terror in Scotland ,
一个 著名 长老会 牧师 期间 这 立约 在位 的 恐怖 在 苏格兰 ,

苏格兰盟约派恐怖统治时期一位著名的长老会牧师

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['glɑːzgəʊ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ɪn] - ?
after the Glasgow General Assembly in 1638 ?
后 这 格拉斯哥 一般的 集会 在 - ?

1638年格拉斯哥大会之后?

[ɪf] , [æz; əz] [ai] [sə'pəʊz] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] ,
If , as I suppose , there is no truth in this ,
如果 , 作为 我 认为 , 那里 是 不 真相 在 这 ,

如果，正如我所料，这其中并无事实依据，

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['peərəntɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['dʌgləs] ?
what was the parentage and early history of Mr . Robert Douglas ?
什么 曾是 这 亲子关系 和 早期的 历史 的 先生 . 罗伯特 道格拉斯 ?

罗伯特·道格拉斯先生的父母是谁？他的早年经历如何?

['woʊˌdroʊ] [n'əʊtɪsɪz] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] , [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
Wodrow notices this report , and says that he was born in England .
沃德罗 通知 这 报告 , 和 说道 那 他 曾是 出生 在 英格兰 .

伍德罗注意到这份报告，并说他出生在英国。

[siː] - [ˌænə'lektə] , 4to . , - , [vɒl] .
See Wodrow's Analecta , 4to . , 1842 , vol .
看 - 纳莱克塔 , 4to . , - , 卷 .

参见 Wodrow 的《Analecta》，4to.，1842 年，卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - . :
p . 166 . :
p . - . :

第166页：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bænəˌtaɪn] [klʌb] .
printed for the Bannatyne Club .
打印 为了 这 班纳泰恩 俱乐部 .

为班纳泰恩俱乐部印制。

[ə; eɪ] . [siː] . ['dʌbljuː] .
A . C . W .
一个 . C . W .

美国内战

['brɔmtən] .
Brompton .
布朗普顿 .

布朗普顿。

[dʒə'kəʊbəs] [diː] [ˌvɔː'rædʒɪˌniː] .
Jacobus de Voragine .
雅各布斯 德 伏拉金 .

雅各布·德·沃拉金。

— [kæn; kən] ['eni] [frend] [gɪv] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɔːθə(r)] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['venɪs] ,
— Can any friend give any information respecting an edition of the above author printed at Venice ,
— 能 任何 朋友 给 任何 信息 尊重 一个 版 的 这 多于 作者 打印 在 威尼斯 ,

—请问哪位朋友可以提供有关上述作者作品在威尼斯印刷版本的相关信息?

[ə; eɪ] . [diː] . - ?
a . d . 1482 ?
一个 . d . - ?

公元1482年?

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒləfən] : —
The following is the colophon : —
这 下列的 是 这 跋文 : —

以下是版权页末文字:—

" - [frætrɪs] ['dʒækoʊbi] [diː] [ˌvɔː'rædʒɪˌniː] [diː] ['sæŋktoʊ] [kʌm] - ['əʊpəs] - [hɪk] ['faɪnəm] ['heɪbɪt] ;
" Reverendi Fratris Jacobi de Voragine de Sancto cum legendis opus perutile hic finem habet ;
" - 兄弟 雅各比 德 伏拉金 德 圣徒 精液 - 作品 - 嗝 精细 哈贝特 ;

“Reverendi Fratris Jacobi de Voragine de Sancto cum legendis opus perutile hic Finem habet;

- [pə(r)] [əndriːm] ['dʒækoʊbi] [diː] - [ɪm'prɛsəm] :
Venetiis per Andream Jacobi de Catthara impressum :
- 每 AndreaM 雅各比 德 - 版权声明 :

Andream Jacobi de Catthara 印象中的威尼斯:

- - ['skoʊtaɪ] - [sʌb] - ['duːtʃɪ] [dʒoʊ'hɑːnə] - .
Impensis Octaviani scoti Modoetrensis sub inclyto duce Johanne Moçenico .
- - 斯科蒂 - 子 - 引言 约翰娜 - .

Impensis Octaviani Scoti Modoetrensis sub inclyto duce Johanne Moçenico。

['ænəʊ] [ˌeɪ 'biː] [ɪnkɑːrneɪʃoʊn] ['doʊmɪnaɪ] - , [daɪ] - ['mɛnsɪs] [mɑː'iː] .
Anno ab incarnatione domini 1482 , die 17 Mensis Maii .
安诺 ab 化身 多米尼 - , 死 - 月经 五月 .

公元 1482 年,死于 17 月。

" [ai][kæn; kən][faɪnd][nəʊ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)][ɪn]['pænzə(r)][ɔː(r)][bruː'net][ɔː(r)]['iːbɜːt] .
" I can find no mention of it either in Panzer or Brunet or Ebert .
" 我 能 寻找 不 提到 的 它 任何一个 在 坦克 或者 布鲁内特 或者 埃伯特 .

"我在 Panzer、Brunet 或 Ebert 的著作中都找不到任何相关记载。"

['biː'ɛn'iː] .
BNE .
布内 .

BNE。

['breɪzˌnoʊz] .
Brasenose .
布雷森诺斯 .

布雷齐诺斯。

[piːs] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , - .
Peace Illumination , 1802 .
和平 照明 , - .

和平之光，1802年。

— [mɪs] ['mɑːrtɪˌnoʊ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] , [piː] . - . ,
— Miss Martineau , in her Introduction to the History of the Peace , p . 56 . ,
— 错过 马蒂诺 , 在 她 介绍 到 这 历史 的 这 和平 , p . - . ,

——马蒂诺小姐，《和平史导论》，第56页。

[rɪ'piːts] [ðə; ði]['stɔːri][təʊld][ɪn][ə; eɪ] [fʊt] - [nəʊt][ɒn][piː] . - .
repeats the story told in a foot - note on p . 181 .
重复 这 故事 讲述 在 一个 脚 - 笔记 在 p . - .

重复了第 181 页脚注中讲述的故事。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] ['redʒɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)] - , [ɒv; əv][em] . ['ɒtəʊ] , [ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədə(r)] ,
of the Annual Register for 1802 , of M . Otto , the French ambassador ,
的 这 年度的 登记 为了 - , 的 M . 奥托 , 这 法语 大使 ,

1802 年年鉴，法国大使奥托先生

['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [ðə; ði] [wɜːd] " ['æməti] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] " ['kɒŋkɔːd] " [sə'spendɪd] [ɪn] ['kʌləd] [læmps] ,
being compelled to substitute the word " amity " for the word " concord " suspended in coloured lamps ,
存在 被迫 到 代替 这 单词 " 和睦 " 为了 这 单词 " 和睦 " 暂停 在 有色 灯 ,

被迫用"友谊"一词代替悬挂在彩色灯串中的"和谐"一词，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd] [mɑːbz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
in consequence of the irritated mob's determination to assault his house ,
在 结果 的 这 受刺激 暴民的 决心 到 突击 他的 房子 ,

由于愤怒的暴民决心袭击他的住所，

[ən'les] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [wɜːd] " ['kɒŋkɔːd] " [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] ,
unless the offensive word " concord " were removed ,
除非 这 进攻 单词 " 和睦 " 是 已移除 ,

除非删除冒犯性的词语"和谐"，

[ðə; ði] [sed] [mɒb] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [speld] " ['kɔŋkə] ,
the said mob reading it as though it were spelled " conquered ,
这 说 暴民 阅读 它 作为 尽管 它 是 拼写 " 征服 ,

据称，暴民们将其读作"征服"的拼写。

" [ænd; ənd] [ɪn'fɜːrɪŋ] [ðens] [ðæt] [em] . ['ɒtəʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [dʒɒn] [bʊl] [wɒz; wəz]
" and inferring thence that M . Otto intended to insinuate that John Bull was
" 和 推断 因此 那 M . 奥托 故意的 到 暗示 那 约翰 公牛 曾是
['kɔŋkə] [baɪ] [frɑːns] .
conquered by France .
征服 经过 法国 .

由此推断，奥托先生意在暗示约翰·布尔是被法国征服的。

[ðə; ði] ['stɔːri] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
The story , moreover ,
这 故事 , 而且 ,

此外，这个故事……

[gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðæt] [ðə; ði] [mɒb] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [ɪ'nɪʃlz] [dʒiː] . [ɑː(r)] .
goes on to relate that the mob also insisted that the blazing initials G . R .
去 在 到 涉及 那 这 暴民 还 坚持 那 这 炽烈 首字母 G . 拉 .
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə:'maunt] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [kraʊn] .
should be surmounted by an illuminated crown .
应该 是 克服 经过 一个 照明 王冠 .

随后又叙述道，暴徒们还坚持要在燃烧的字母 GR 上方加一个发光的皇冠。

[ðɪs] ['ænɪkdəʊt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [ɪm'bɑːmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['redʒɪstə(r)] ,
This anecdote , notwithstanding its embalmment in the Annual Register ,
这 轶事 , 虽然 它是 防腐 在 这 年度的 登记 ,

尽管这则轶事已被载入《年鉴》，

[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɔːn] [ɪn] [maɪ] [aɪz] [æn; ən] [ə'pɒkrɪf(ə)l] [eə(r)] .
has always borne in my eyes an apocryphal air .
有 总是 出生 在 我的 眼睛 一个 伪经 空气 .

在我看来，它一直带有一种神秘莫测的色彩。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmz] [ðæt] [ðə; ði] [mɒb] [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]
It assumes that the mob was ignorant and intellectual at the same
它 假设 那 这 暴民 曾是 无知 和 知识分子 在 这 相同的
['məʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;

它假设暴民同时既无知又有智慧；

[ðæt] [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['raɪətəs] [muːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [jet] [ɪn] [ə; eɪ] ['tempə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]
that whilst it was in a riotous mood it was yet in a temper to be
那 而 它 曾是 在 一个 暴乱的 情绪 它 曾是 然而 在 一个 脾气 到 是
['riːzənd] [wɪð] ,
reasoned with ,
有理智的 和 ,

虽然当时它情绪激动，但仍然可以讲道理。

[ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ə'drest] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
and able to comprehend the reasons addressed to it .
和 有能力的 到 理解 这 原因 已解决 到 它 .

并且能够理解针对它提出的理由。

[bʌt; bət] [wʌn] ['kænɒt] [help] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['kælɪbə(r)] [wɪtʃ] [ˌʌndə'stʊd] " ['kɒŋkɔːd] "
But one cannot help fancying that the mental calibre which understood " concord "
但 一 不能 帮助 幻想 那 这 精神的 口径 哪个 理解 " 和睦 "
[tuː; tə] [miːn] " ['kɔŋkə] ,
to mean " conquered ,
到 意思是 " 征服 ,

但人们不禁会想，能够将"和谐"理解为"征服"的那种精神境界，

" [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] ['redɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] " ['æməti] " [ment] " ['enməti] ,
" would just as readily believe that " amity " meant " enmity ,
" 会 只是 作为 容易 相信 那 " 和睦 " 意思是 " 敌意 ,

也会很容易地认为“友谊”意味着“敌意”，

" [tuː; tə] [seɪ] [nɔːt] [ɒv; əv][ɪts] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [dɪk'teɪtɪd]
" to say nought of its remarkable patience in waiting to see the changes dictated
" 到 说 零 的 它是 卓越 耐心 在 等待 到 看 这 变化 口述

[baɪ][ɪt'self] ['kærid] [aʊt] .
by itself carried out .
经过 本身 携带 出去 .

更不用说它在等待自身所决定的变革得以实施时所表现出的非凡耐心了。

[ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [ə'kɜːd] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['meni] [səbskɹ'aɪbəz] [tuː; tə]
This circumstance occurred , if at all , within the memory of many subscribers to
这 环境 发生 , 如果 在 全部 , 之内 这 记忆 的 许多 订阅者 到

" [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] .
" Notes and Queries .
" 笔记 和 查询 .

这种情况如果真的发生过，也应该发生在许多《笔记与疑问》的订阅者的记忆中。

" [ɪz][ðeə(r)][wʌn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [huːz] ['pɜːsən(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [ɪn'dɔːs]
" Is there one amongst them whose personal recollection will enable him to endorse
" 是 那里 一 在 他们 谁 个人的 回忆 将要 使能够 他 到 认可

[ðə; ði] [wɜːd] [truːθ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['kjʊəriəs]['stɔːri] ?
the word Truth upon this curious story ?
这 单词 真相 之上 这 好奇的 故事 ?

“他们之中是否有人能够凭借个人记忆，为这个奇特的故事证实‘真实’二字？”

['henri] [kæmpkɪn] .
Henry Campkin .
亨利 坎普金 .

亨利·坎普金。

['plænɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] .
Planets of the Months .
行星 的 这 几个月 .

每月行星。

— [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['njuːmərəs] [ˌkɔris'pɒndənts] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]
— Can any of your numerous correspondents give me the names of the
— 能 任何 的 你的 很多的 通讯员 给 我 这 姓名 的 这

['plænɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌnθs] ,
planets for the months ,
行星 为了 这 几个月 ,

—你们众多的通信者中，谁能告诉我这几个月里行星的名称？

[ænd; ənd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [stəʊnz] [wɪtʃ] ['sɪmbəlaɪz] [ðəʊz] ['plænɪts] ?
and the names of the precious stones which symbolize those planets ?
和 这 姓名 的 这 宝贵的 石头 哪个 象征 那些 行星 ?

象征这些行星的宝石名称是什么？

[tiː] . [biː] .
T . B .
T . B .

结核病

['wɪmˌpoʊl] [striːt] .
Wimpole Street .
温波尔 街道 .

温波尔街。

['fæməli][ɒv; əv] [kaɪm] .
Family of Kyme .
家庭 的 凯姆 .

Kyme家族。

— [sɜː(r)][dʒɒn] [kaɪm] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] .
— Sir John Kyme is said to have married a daughter of Edward IV .
— 先生 约翰 凯姆 是 说 到 有 已婚 一个 女儿 的 爱德华 第四 .

据说约翰·凯姆爵士娶了爱德华四世的女儿。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai][kæn; kən][faɪnd][æn; ən]
Can any of your correspondents inform me where I can find an
能 任何 的 你的 通讯员 通知 我 在哪里 我 能 寻找 一个
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɜː(r)][dʒɒn] [kaɪm] ,
account of this Sir John Kyme ,
帐户 的 这 先生 约翰 凯姆 ,

请问贵方哪位朋友可以告诉我哪里能找到关于约翰·凯姆爵士的记载?

[hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] , & [siː] . ?
his descendants , & c . ?
他的 后代 , & c . ?

他的后代等等?

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [kaɪm] ['dʒen(ə)rəli] , [ðeə(r)] [
I should be glad of information respecting the family of Kyme generally , their [
我 应该 是 高兴的 的 信息 尊重 这 家庭 的 凯姆 一般来说 , 他们的 [
-]
24]
-]

我应该很高兴获得有关 Kyme 家族的一般信息，他们的[24]

['pedɪgriː] , & [siː] . & [siː] .
pedigree , & c . & c .
谱系 , & c . & c .

血统等等。

[ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [stɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd]
I may say that I am aware that the original stock of his family had
我 可能 说 那 我 是 意识到的 那 这 原来的 库存 的 他的 家庭 有
[pə'zeʃənz] [ɪn] ['lɪŋkənʃə(r)] [ænd; ənd] ['jɔːrkʃər] ,
possessions in Lincolnshire and Yorkshire ,
财产 在 林肯郡 和 约克郡 ,

我可以说，我知道他家族最初的产业在林肯郡和约克郡都有地产。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['djʊərɪŋ]
and that there were members of it of considerable importance during
和 那 那里 是 成员 的 它 的 大量 重要性 期间
[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['mɒnəks] [sək'siːdɪŋ] ['wɪljəm] [ai] . [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] [ə'kweɪntɪd]
the reigns of the earlier monarchs succeeding William I . I am also acquainted
这 统治 的 这 早些时候 君主 成功 威廉 我 . 我 是 还 熟人
[wɪð] [sʌm; səm][əʊld] [p'ɛdɪgɹˌiːz] [faʊnd] [ɪn]['sɜːt(ə)n] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [bʊks] .
with some old pedigrees found in certain visitation books .
和 一些 老的 血统书 成立 在 肯定 探视 图书 .

而且，在威廉一世之后的早期君主统治时期，该家族中有一些地位相当重要的成员。我还了解一些在巡视记录簿中发现的古老族谱。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɛdɪɡɹ̩iːz] [ai][hæv; həv] [siːn] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən]
But none of the pedigrees I have seen appear to come down later than
但 没有任何 的 这 血统书 我 有 已见 出现 到 来 向下 之后 比
[ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ,
the fourteenth ,
这 第十四 ,

但我所见过的所有谱系似乎都追溯到十四世纪以后。

[ɔː(r)] [kwaɪt] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] , ['sentʃəri] .
or quite the beginning of the fifteenth , century .
或者 相当 这 开始 的 这 第十五 , 世纪 .

或者说，是十五世纪初。

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] ['pedɪɡriː] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ,
I should be glad to know of any pedigree coming down through the fifteenth ,
我 应该 是 高兴的 到 知道 的 任何 谱系 未来 向下 通过 这 第十五 ,

如果能得知十五世纪之前的任何血统信息，我将非常高兴。

[ˌsɪks'tiːnθ] , [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
sixteenth , and seventeenth centuries , and to have any account of the
第十六 , 和 第十七 几个世纪 , 和 到 有 任何 帐户 的 这
['leɪtə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
later history of the family .
之后 历史 的 这 家庭 .

十六、十七世纪，以及该家族后来的历史。

[bəʊld] .
Bold .
大胆的 .

大胆的。

[west] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ['prɒvɜːb] .
West of England Proverb .
西方 的 英格兰 谚语 .

英格兰西部谚语。

— [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] ,
— Can any of your correspondents explain the saying ,
— 能 任何 的 你的 通讯员 解释 这 说 ,

—请问各位读者能否解释一下这句谚语?

[juːst] [wen] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ˌʌndə'teik] [wɒt] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] , — " [hiː; hi] [mʌst; məst] [ɡəʊ]
used when a person undertakes what is beyond his ability , — " He must go
用过的 什么时候 一个 人 承担 什么 是 超过 他的 能力 , — " 他 必须 去
[tuː; tə] ['tɪ.və(ɹ).tən] ,
to Tiverton ,
到 蒂弗顿 ,

用于形容一个人做了超出他能力范围的事情——“他必须去蒂弗顿，

[ænd; ənd] [ɑːsk] ['mɪstə(r)] . ['eɪb(ə)l] ?
and ask Mr . Able ?
和 问 先生 . 有能力的 ?

问问艾布尔先生?

" [diː] . [eks] .
" D . X .
" D . X .

DX

[kəʊk] [ænd; ənd] ['kuːpə] , [haʊ] [prə'naʊnst] .
Coke and Cowper , how pronounced .
可口可乐 和 考珀 , 如何 发音 .

可口可乐和考珀，发音如何?

— [ə'pɒn] [wɒt] [ɔ:'θɒrəti] [ɪz] [lɔ:d] [koʊks] [neɪm] [prə'naʊnst] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [spelt]
— Upon what authority is Lord Coke's name pronounced as though it were spelt
— 之上 什么 权威 是 主 可口可乐 姓名 发音 作为 尽管 它 是 拼写
[kʊk] ,
Cook ,
厨师 ,

——有什么依据表明科克勋爵的名字要读作库克（Cook）？

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz] ['ku:pə] , [ðə; ði]['pəʊɪt] , ['dʒen(ə)rəli] [kɔ:ld] ['ku:pə(r)] ?
and why is Cowper , the poet , generally called Cooper ?
和 为什么 是 考珀 , 这 诗人 , 一般来说 称为 库珀 ?

为什么诗人考珀通常被称为库珀?

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [ˌæfek'teɪʃn] ,
Is this a modern affectation ,
是 这 一个 现代的 做作 ,

这是现代人的矫揉造作吗?

[ɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ði:z] [nems] [səʊ] ['rendəd] [baɪ][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['əʊnə(r)z][ænd; ənd][ðeə(r)]
or were these names so rendered by their respective owners and their
或者 是 这些 姓名 所以 渲染 经过 他们的 各自 所有者 和 他们的
[kənt'ɛmpəɹəɹiz] ?
contemporaries ?
同时代人 ?

或者这些名称是由其各自的所有者及其同时代人如此命名的?

[sʌtʃ] [ɪ'lʌstriəs] [nems] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] [prɪ'zɜ:vd] [ɪn][ðeə(r)] [ɪn'tegrəti] ,
Such illustrious names should certainly be preserved in their integrity ,
这样的 杰出 姓名 应该 当然 是 保存完好 在 他们的 正直 ,

这些显赫的名字理应得到完整保留。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][pɪ'dæntəsɪzəm] [mait] [blʌʃ] [æt; ət] [kə'rʌpt] [sʌtʃ] " ['haʊshəʊld] [wɜ:dz] .
and even pedanticism might blush at corrupting such " household words .
和 甚至 迂腐 可能 脸红 在 腐败 这样的 " 家庭 字 .

即使是迂腐之人，看到这些“家喻户晓的词语”遭到亵渎，也会感到羞愧。

" [ðeə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][nəʊ] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
" There certainly should be no uncertainty on the subject .
" 那里 当然 应该 是 不 不确定 在 这 主题 .

“这个问题绝对不应该有任何疑问。”

[si:] . [ə; eɪ] .
C . A .
C . 一个 .

加州

[ˌɒrɪ'nəʊkəʊ][ɔ:(r)] - .
Orinoco or Orinooko .
奥里诺科 或者 - .

奥里诺科河（Orinoco 或 Orinooko）。

— [ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [nju:z] [ɒv; əv] [meɪ] 26th [ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] "
— In the Illustrated News of May 26th is an account of the launch of the "
— 在 这 插图 消息 的 可能 26th 是 一个 帐户 的 这 发射 的 这 "
[ˌɒrɪ'nəʊkəʊ] " ['sti:mə(r)] .
Orinoco " steamer .
奥里诺科 " 汽船 .

—5月26日的《新闻画报》报道了“奥里诺科”号蒸汽船的下水仪式。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kə'rekt] [məʊd] [ɒv; əv] ['spelɪŋ]
Can any of your readers tell me if this is the correct mode of spelling
能 任何 的 你的 读者 告诉 我 如果 这 是 这 正确的 模式 的 拼写
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪvə(r)] ?
the name of this river ?
这 姓名 的 这 河 ?

请问各位读者，这种拼写方式是否正确?

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [spel] [ˌaɪ 'tiː] " - , " [ðə; ði] [tuː] [uːz] ['biːɪŋ] [prə'naʊnst] [juː] .
I believe the natives spell it " Orinooko , " the two oo's being pronounced u .
我 相信 这 本地人 拼写 它 " - , " 这 二 哦的 存在 发音 你 .

我相信当地人把它拼写成“Orinooko”，其中两个oo发音为u。

[iː] . [diː] . [siː] . [ef] .
E . D . C . F .
E . D . C . F .

EDCF

['peti] ['kjʊri] .
Petty Cury .
小气 咖喱 .

小额咖喱。

— [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [striːt] ['beərɪŋ] [ðɪs] [neɪm] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] ,
— There is a street bearing this name in Cambridge ,
— 那里 是 一个 街道 轴承 这 姓名 在 剑桥 ,

—剑桥有一条同名街道，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [ˌʌndə'grædʒuət] [deɪz] ; [pə'hæps] [sʌm; səm]
which was always a mystery to me in my undergraduate days ; perhaps some
哪个 曾是 总是 一个 神秘 到 我 在 我的 本科 天 ; 也许 一些
[ˌkɒrə'spɒndənt] [kæn; kən] [ʌn'ræv(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ?
correspondent can unravel it ?
通讯员 能 绎 它 ?

这在我大学本科时期一直是个谜；或许有哪位读者可以解开这个谜团?

[iː] . [es] . [tiː] .
E . S . T .
E . S . T .

东部标准时间

['vɜːdʒɪl] .
Virgil .
维吉尔 .

维吉尔。

— , [eɪtθ] . - . :
— Æneid , viii . 96 . :
— 《埃涅阿斯纪》 , 八 . - . :

—《埃涅阿斯纪》第八卷第96章：

" - ['siːkənt] ['plæsidəu] - ['sɪlvə] .
" Viridesque secant placido æquore silvas .
" - 割线 普拉西多 - 席尔瓦斯 .

“生动的割线普拉西多·艾奎尔·席尔瓦斯。

" [wɪl] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['klæsɪk(ə)l] [ˌkɔris'pɔndənts] ['feɪvə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [æz; əz]
" Will any of your classical correspondents favour me with their opinion as
" 将要 任何 的 你的 古典 通讯员 偏爱 我 和 他们的 观点 作为
[tuː; tə] ['weðə(r)] ['siːkənt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] ,
to whether secant in the above passage is intended to convey ,
到 无论 割线 在 这 多于 通道 是 故意的 到 传达 ,

“请问贵方古典学界的同行们，能否就上述段落中‘正割’一词的本意是否是表达以下含义发表一下你们的看法？”

[ɔː(r)][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] ,
or is capable of conveying ,
或者 是 有能力的 的 传递 ,

或者能够传递，

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['tenɪsən] ([ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts]) :
the idea expressed in the following line of Tennyson (Recollections of the Arabian Nights) :
这 主意 表达 在 这 下列的 线 的 丁尼生 (回忆 的 这 阿拉伯 夜晚) :

丁尼生（《一千零一夜》）的以下诗句表达了类似的观点：

— — " [maɪ] ['ʃæləp] . . . [kləʊv]
— — " my shallop . . . clove
— — " 我的 小船 . . . 丁香

——“我的小牡蛎……丁香

[ðə; ði]['sɪtrən] ['ʃædəʊz] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ?
The citron shadows in the blue ?
这 香橼 阴影 在 这 蓝色的 ?

蓝色中的柠檬阴影？

" [ðɪs] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][mɔː(r)][pəʊ'etɪkəl][ðæn; ðən][ðə; ði] [wʌn]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['gɪv(ə)n] ;
" This interpretation has been suggested to me as more poetical than the one usually given ;
" 这 解释 有 到过 建议 到 我 作为 更多的 诗意的 比 这 一 通常 给定 ;

“有人向我建议，这种解释比通常的解释更具诗意；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][wʌn] ['kɒmənteɪtə(r)] , ['sɜːrviəs] .
but it is only supported by one commentator , Servius .
但 它 是 仅有的 有 经过 一 评论员 , 塞尔维乌斯 .

但只有一位评论员塞尔维乌斯支持这一观点。

['ɛrɪks] .
Eryx .
埃里克斯 .

埃里克斯。

['ʃəridən] [ænd; ənd] ['vænbrə] .
Sheridan and Vanbrugh .
谢里丹 和 范布鲁 .

谢里丹和范布鲁。

— [kʊd; kəd]['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ?
— Could any of your readers inform me as to the following ?
— 可以 任何 的 你的 读者 通知 我 作为 到 这 下列的 ?

——请问各位读者能否告知我以下问题？

[ai][faɪnd] ['prɪntɪd] [ɪn] ['ʃɛrɪdənz] [drə'mætɪk] [wɜːks] [baɪ] [boʊn] ,
I find printed in Sheridan's Dramatic Works by Bohn ,
我 寻找 打印 在 谢里丹的 戏剧性 作品 经过 博恩 ,

我在谢里丹戏剧作品集中找到了博恩的印刷品，

[ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] - [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'læps; 'riːlæps] , [ɔː(r)]['vɜːtʃuː][ɪn]['deɪndʒə(r)] .
a copy of Sir John Vanbrugh's play of The Relapse , or Virtue in Danger .
一个 复制 的 先生 约翰 - 玩 的 这 复发 , 或者 美德 在 危险 .

约翰·范布勒爵士的戏剧《复发，或危险中的美德》的副本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ə'mɪʃnz] , [æn; ən][ɪg'zækt]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ,
It is , with a very few omissions , an exact reprint ,
它 是 , 和 一个 非常 很少 遗漏 , 一个 精确的 重印 ,

除了极少数删节之外，它与原版完全一致。

[bʌt; bət] [beəz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['skɑːbrə] , [ɔː(r)] [mɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tiːnz] .
but bears the title of A Trip to Scarborough , or Miss in her Teens .
但 熊 这 标题 的 一个 旅行 到 斯卡伯勒 , 或者 错过 在 她 青少年 .

但书名却是《斯卡伯勒之旅》或《少女时代》。

[nəʊ] ['kɒment] [ɪz] [meɪd] , [ɔː(r)] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vænbrə] .
No comment is made , or any mention of Vanbrugh .
不 评论 是 制成 , 或者 任何 提到 的 范布鲁 .

没有对范布勒发表任何评论，也没有提及他。

[əʊ] . [əʊ] .
O . O .
哦 . 哦 .

OO

[kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][æn; ən][əʊld]['bæləd] . —
Quotation from an old Ballad . —
引述 从 一个 老的 民谣 . —

引自一首古老的民谣。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ,
" Perhaps it was right to dissemble your love ,
" 也许 它 曾是 正确的 到 掩饰 你的 爱 ,

或许，掩饰你的爱才是正确的，

[bʌt; bət] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] [steəz] ?
But , why did you kick me down stairs ?
但 , 为什么 做过 你 踢 我 向下 楼梯 ?

但是，你为什么要把我踢下楼梯?

" [ɪn] [wɒt] [əʊld]['bæləd][ɔː(r)][pəʊ'etɪk][ɪ'fjuːʒ(ə)n] [meɪ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['fɔːsəbli] [ɪk'spresɪv] , [ðəʊ] [nɒt]
" In what old ballad or poetic effusion may the above forcibly expressive , though not
" 在 什么 老的 民谣 或者 诗意的 渗出液 可能 这 多于 强制 富有表现力的 , 尽管 不是
[rɪ'mɑːkəbli] ['elɪgənt] ,
remarkably elegant ,
非常 优雅的 ,

“以上这段话，虽然并不十分优美，但却极富表现力，可以在哪首古老的民谣或诗歌中读到呢? ”

[laɪnz][biː; bi] [faʊnd] ?
lines be found ?
线条 是 成立 ?

能找到线路吗?

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kwəʊtid][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] - ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] ,
A short time ago they were quoted in The Times ' leading article ,
一个 短的 时间 前 他们 是 引 在 这 《时代周刊》 - 领导 文章 ,

不久前，《泰晤士报》的社论引用了他们的话。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [fækt][ai] [sə'pəʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [wel] - [nəʊn] ['ɒrɪdʒɪn] .
from which fact I suppose them to be of well - known origin .
从 哪个 事实 我 认为 他们 到 是 的 出色地 - 已知 起源 .

由此我推测它们出身名门。

- [næm] .
Nredra Namb .
- 南布 .

恩雷德拉·南布。

[rɪ'plaɪz] .
Replies .
回复 .

回复。

[prɪn'sesɪs] [ɒv; əv] [weɪlz] .
PRINCESSES OF WALES .
公主们 的 威尔士 .

威尔士亲王。

([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .)
(Vol . iii . , p . 477 .)
(沃尔 . 三、 . , p . - .)

（第三卷，第477页。）

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [hjuːm] , [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['meəri] [wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] [prɪn'sesɪs]
The statement of Hume , that Elizabeth and Mary were created Princesses
这 陈述 的 休谟 , 那 伊丽莎白 和 玛丽 是 创建 公主们
[ɒv; əv] [weɪlz] ,
of Wales ,
的 威尔士 ,

休谟的说法是，伊丽莎白和玛丽被册封为威尔士王妃。

[rests] , [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ɒn] [məʊst] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ɔː'θɒrəti] ;
rests , I am disposed to think , on most insufficient authority ;
休息 , 我 是 处置 到 思考 , 在 最多 不足的 权威 ;

我认为，这一结论的依据非常不足；

[ænd; ənd] [ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [ðæt] [səʊ] [ɪ'lʌstriəs] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən]
and I am surprised that so illustrious an author should have made an
和 我 是 惊讶 那 所以 杰出 一个 作者 应该 有 制成 一个
[ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒn] [sʌtʃ] ['slendə(r)] [graʊndz] ,
assertion on such slender grounds ,
断言 在 这样的 苗条 理由 ,

令我惊讶的是，这样一位杰出的作家竟然会基于如此薄弱的理由做出断言。

[wɪtʃ] ['kæriz] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['mænɪfest] [əb'sɜːdəti] ,
which carries on the face of it a manifest absurdity ,
哪个 携带 在 这 脸 的 它 一个 显现 荒谬 ,

这表面上看起来显然很荒谬，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [rɪ'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] ['ɔːθə(r)] [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi]
and which was afterwards retracted by the very author from whom he
和 哪个 曾是 然后 撤回 经过 这 非常 作者 从 谁 他
['bɒrəʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
borrowed it .
借来的 它 .

后来，他借用这句话的作者本人又撤回了这句话。

[hjuːmz] [ɔː'θɒrəti] [ɪz] ['evɪdəntli] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ; ([ɪn'diːd] ,
Hume's authority is evidently Burnet's History of the Reformation ; (indeed ,
休谟的 权威 是 显然 - 历史 的 这 宗教改革 ; (的确 ,

休谟的权威来源显然是伯内特的《宗教改革史》；（事实上，

[ɪn] [sʌm; səm] [ɪ'dɪʃnz] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [dʒiː] . [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['bɜːnɪt] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə])
in some editions your correspondent G . would have seen Burnet referred to)
在 一些 版本 你的 通讯员 G . 会 有 已见 伯内特 指 到)
[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] ([vɒl] .
in which are the following passages (vol .
在 哪个 是 这 下列的 段落 (卷 .

在某些版本中（您的通讯员 G. 应该已经看到伯内特被提及），其中包含以下段落（第 1 卷）。

[ai] . [piː] . - . , ['ɒksfəd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , -) :
i . p . 71 . , Oxford edition , 1829) :
我 . p . - . , 牛津 版 , -) :

ip 71.（牛津版，1829 年）:

" [ðə; ði] [kɪŋ] , ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [həʊps] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['tʃɪldrən] , [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] (['meəri]) [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [weɪlz] ,
" The King , being out of hopes of more children , declared his daughter (Mary) Princess of Wales ,
" 这 国王 , 存在 出去 的 希望 的 更多的 孩子们 , 声明 他的 女儿 (玛丽) 公主 的 威尔士 ,

“国王因不再希望有更多孩子，便宣布他的女儿（玛丽）为威尔士王妃。”

[ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['lʌdləʊ] [tuː; tə] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [prə'dʒektɪd] ['daɪvəz] ['mætʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
and sent her to Ludlow to hold her court there , and projected divers matches for her .
和 发送 她 到 卢德洛 到 抓住 她 法庭 那里 , 和 预计 潜水员 比赛 为了 她 .

然后把她送到卢德洛，让她在那里举行竞选，并为她安排了跳水比赛。

" [ə'gen] , [piː] . - . :
" Again , p . 271 . :
" 再次 , p . - . :

“再次见第271页。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftə(r)] [dɪ'kleəd] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [weɪlz] ; [ðəʊ] ['lɔɪərz] [θɔːt] [ðæt] [ə'genst] [lɔː] ,
" Elizabeth was soon after declared Princess of Wales ; though lawyers thought that against law ,
" 伊丽莎白 曾是 很快 后 声明 公主 的 威尔士 ; 尽管 律师 想法 那 反对 法律 ,

“伊丽莎白不久后被宣布为威尔士王妃；尽管律师们认为这违反了法律，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [eə(r)] [prɪ'zʌmptɪv] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə'pærənt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] ,
for she was only heir presumptive , but not apparent , to the crown ,
为了 她 曾是 仅有的 继承人 推定 , 但 不是 明显 , 到 这 王冠 ,

因为她只是王位的推定继承人，而非显赫的继承人。

[sɪns] [ə; eɪ] [sʌn] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [prɪ'fɜːd] .
since a son coming after he must be preferred .
自从 一个 儿子 未来 后 他 必须 是 首选 .

因为儿子在他之后出生，所以儿子应该优先考虑。

[jet] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [rɪ'spekt] ;
Yet the king would justify what he had done in his marriage with all possible respect ;
然而 这 国王 会 证明合法 什么 他 有 完毕 在 他的 婚姻 和 全部 可能的 尊重 ;

然而，国王会以最恭敬的态度为自己在婚姻中所做的事情辩解；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['leɪdi] ['meəri] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [weɪlz] ,
and having before declared the Lady Mary Princess of Wales ,
和 拥有 前 声明 这 女士 玛丽 公主 的 威尔士 ,

并且此前已宣布玛丽夫人为威尔士王妃，

[hiː; hi] [dɪd] [naʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] .
he did now the same in favour of the Lady Elizabeth .
他 做过 现在 这 相同的 在 偏爱 的 这 女士 伊丽莎白 .

现在，他也对伊丽莎白夫人做了同样的事情。

" [hjuːmz] ['steɪtmənt] [ɪz]['teɪkən]['ɔːlməʊst] [vɜː'beɪtɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [lɑːst] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['bɜːnɪt] ,
" Hume's statement is taken almost verbatim from this last passage of Burnet ,
" 休谟的 陈述 是 已采取 几乎 逐字 从 这 最后的 通道 的 伯内特 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

“休谟的这段话几乎是逐字逐句地摘自伯内特的这段话，伯内特说：

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] , [dʌz] [nɒt] [seɪ] " [kri'eɪtɪd] , " [bʌt; bət] " [dɪ'kleəd] " [ˌprɪn'ses]
however , it will be observed , does not say " created , " but " declared " Princess
然而 , 它 将要 是 观察到 , 做 不是 说 " 创建 , " 但 " 声明 " 公主
[ɒv; əv] [weɪlz] ;
of Wales ;
的 威尔士 ;

但是，值得注意的是，它并没有说“册封”威尔士王妃，而是说“宣布”了威尔士王妃；

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɒbviəs] .
the distinction between which is obvious .
这 区别 之间 哪个 是 明显的 .

二者之间的区别显而易见。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] ['bɜːnɪt] ['ɑːftəwədz] [kə'rektɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪn][æn; ən]
He was evidently not aware that Burnet afterwards corrected this statement in an
他 曾是 显然 不是 意识到的 那 伯内特 然后 已更正 这 陈述 在 一个
[ə'pendɪks] ,
Appendix ,
附录 ,

他显然不知道伯内特后来在附录中更正了这一说法。

[ɪn'taɪtld] , " [sʌm; səm] [mɪ'steɪks] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd]
entitled , " Some Mistakes in the first Portion of this History communicated
标题 , " 一些 错误 在 这 第一的 部分 的 这 历史 沟通
[tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['fʌlmən] ,
to me by Mr . William Fulman ,
到 我 经过 先生 . 威廉 富尔曼 ,

标题为“威廉·富尔曼先生告知我的本历史第一部分中的一些错误”，

['rektə(r)][ɒv; əv]['hæmptən] - , [ɪn] ['glɒstəʃə(r)] .
Rector of Hampton Meysey , in Gloucestershire .
校长 的 汉普顿 - , 在 格洛斯特郡 .

格洛斯特郡汉普顿梅西教区长。

" [ɪn] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [-]
" In this is the following [25]
" 在 这 是 这 下列的 [-]

“其中如下[25]

[nəʊt] , [ɪn] [kə'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ai][hæv; həv][kwəʊtid] ([bɜːn] .
note , in correction of the passages I have quoted (Burn .
笔记 , 在 更正 的 这 段落 我 有 引 (烧伤 .

注意，为了更正我引用的段落（Burn。

[hɪst] .
Hist .
历史 .

历史。

[ref] . , [vɒl] .
Ref . , vol .
参考 . , 卷 .

参考文献，卷。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[piː] . - .) :
p . 578 .) :
p . - .) :

第 578 页）:

" [hɪə(r)][ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][nekst][eə(r)]
" Here and in several other places it is supposed that the next heir
" 这里 和 在 一些 其他 地方 它 是 据称 那 这 下一个 继承人
[ə'pærənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [wɒz; wəz] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] .
apparent of the crown was Prince of Wales .
明显 的 这 王冠 曾是 王子 的 威尔士 .

“这里以及其他一些地方都认为，王位的下一位继承人是威尔士亲王。”

[ðə; ði][eə(r)] [ə'pærənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɪz] [ɪn'diːd] [prɪns] , [bʌt; bət] [nɒt] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] ,
The heir apparent of the crown is indeed prince , but not , strictly speaking ,
这 继承人 明显 的 这 王冠 是 的确 王子 , 但 不是 , 严格 请讲 ,

王位继承人确实是王子，但严格来说，并非如此。

[ɒv; əv] [weɪlz] , [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ][kri'eɪʃ(ə)n] ;
of Wales , unless he has it given him by creation ;
的 威尔士 , 除非 他 有 它 给定 他 经过 创建 ;

除非是天命所赐，否则威尔士人就不是威尔士人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv]
and it is said that there is nothing on record to prove that any of
和 它 是 说 那 那里 是 没有什么 在 记录 到 证明 那 任何 的
['hɛnriz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [kri'eɪtɪd] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] .
Henry's children were ever created Prince of Wales .
亨利的 孩子们 是 曾经 创建 王子 的 威尔士 .

据说没有任何记录可以证明亨利的任何子女曾被册封为威尔士亲王。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [sʌm; səm] [hɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ['mɛriz] ['biːɪŋ] [staɪld] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv]
There are indeed some hints of the Lady Mary's being styled Princess of
那里 是 的确 一些 提示 的 这 女士 玛丽的 存在 风格 公主 的
[weɪlz] ;
Wales ;
威尔士 ;

确实有一些迹象表明玛丽小姐可能会被尊称为威尔士王妃；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ]['fæməli][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , - , ['viːzi] , ['bɪʃəp]
for when a family was appointed for her , 1525 , Veysey , bishop
为了 什么时候 一个 家庭 曾是 任命 为了 她 , - , 维西 , 主教
[ɒv; əv]['eksɪtə(r)] ,
of Exeter ,
的 埃克塞特 ,

1525年，当为她指定一个家庭时，埃克塞特主教维西（Veysey）

[hɜː(r); hə(r)]['tjuːtə(r)] , [wɒz; wəz] [meɪd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [weɪlz] .
her tutor , was made president of Wales .
她 导师 , 曾是 制成 总统 的 威尔士 .

她的导师后来成为了威尔士总统。

[ʃiː; ʃi][ɔːlsəʊ][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [æt; ət] ['lʌdləʊ] ; [ænd; ənd] ['liːlənd] [sez] ,
She also is said to have kept her house at Ludlow ; and Leland says ,
她 还 是 说 到 有 保留 她 房子 在 卢德洛 ; 和 利兰 说道 ,

据说她还在卢德洛保留了一处住所；莱兰德说，

[ðæt] - , [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] , [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [prɪns] ['ɑːθə(r)] , [wɒz; wəz] [prɪ'peəd]
that Tekenhill , a house in those parts , built for Prince Arthur , was prepared
那 - , 一个 房子 在 那些 部分 , 建造 为了 王子 亚瑟 , 曾是 准备
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

位于该地区的特肯希尔庄园，是为亚瑟王子建造的，是为她准备的。

[ænd; ənd] ['tɒməs] ['lɪnˌeɪkər]['dedikeit, 'dedikit, -keit][hɪz; ɪz] ['ruːdɪmənts] [ɒv; əv] ['græmə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
And Thomas Linacre dedicates his Rudiments of Grammar to her
和 托马斯 林纳克 奉献 他的 基本原理 的 语法 到 她
,
,
,

托马斯·林纳克将他的《语法基础》献给了她。

[baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] [ænd; ənd] [weɪlz] .
by the title of Princess of Cornwall and Wales .
经过 这 标题 的 公主 的 康沃尔郡 和 威尔士 .

拥有康沃尔和威尔士公主的头衔。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'ækjərəsi] , ['keələsnəs] ,
" This is one of the many instances of the inaccuracy , carelessness ,
" 这 是 一 的 这 许多 实例 的 这 不准确 , 疏忽 ,

这是众多不准确、粗心大意的例子之一，

[ænd; ənd] ([weə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔː(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]['predʒədɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kən'sɜːnd]) [krɪ'djuːləti]
and (where his religious or political prejudices were not concerned) credulity
和 (在哪里 他的 宗教 或者 政治的 偏见 是 不是 担心的) 轻信
[ɒv; əv] ['bɜːnɪt] .
of Burnet .
的 伯内特 .

（撇开他的宗教或政治偏见不谈）对伯内特的轻信。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['eni] ['priːviəs] [hɪ'stɔːriən] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] ['militeit] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
Whatever he found written in any previous historian , unless it militated against his
任何 他 成立 书面 在 任何 以前的 历史学家 , 除非 它 军事化 反对 他的
[ˌpriːkən'siːvd] [ə'pɪnjənz] ,
preconceived opinions ,
先入为主的 意见 ,

无论他从前人的任何历史学家那里读到什么，除非这些内容与他预先形成的观点相悖，否则他都不会采纳。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [truː] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]
he received as true , without considering whether the writer was entitled to
他 已收到 作为 真的 , 没有 考虑 无论 这 作家 曾是 标题 到
['kredɪt] ,
credit ,
信用 ,

他全盘接受了，却没有考虑作者是否有权获得署名。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gʊd] [miːnz] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
and had good means of gaining information .
和 有 好的 方法 的 获得 信息 .

并且拥有良好的信息获取手段。

[naʊ] , ['naɪðə(r)] [hɔːl] , ['hɑːlɪnʃɛd] , [ˌpɒlɪ'dɔːr] ['vɜːdʒɪl] , [nɔː(r)] ([ai] [θɪŋk])
Now , neither Hall , Holinshed , Polydore Virgil , nor (I think)
现在 , 两者都不 大厅 , 霍林谢德 , 波利多尔 维吉尔 , 也不 (我 思考)

现在，无论是霍尔、霍林谢德、波利多尔·维吉尔，还是（我认为）

['kɑːdɪn(ə)l] [pəʊl] , [kən'temp(ə)rəri] ['raɪtər] , [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['meəri] [ɔː(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] ['biːɪŋ]
Cardinal Pole , contemporary writers , say anything about Mary or Elizabeth being
红衣主教 极 , 当代的 作家 , 说 任何事物 关于 玛丽 或者 伊丽莎白 存在
[prɪn'sesɪs] [ɒv; əv] [weɪlz] .
Princesses of Wales .
公主们 的 威尔士 .

波尔枢机主教和当代作家都对玛丽或伊丽莎白是威尔士王妃这件事只字未提。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['raɪtə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [huː] [dʌz] [seɪ] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
The only writer I am acquainted with who does say any such thing ,
这 仅有的 作家 我 是 熟人 和 WHO 做 说 任何 这样的 事物 ,

我所认识的作家中，只有一位说过这样的话。

['priːviəs] [tuː; tə] ['bɜːnɪt] , [ænd; ənd] [huːz] [ɔː'θɒrəti] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ðeəfɔː(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [sə'pəʊz]
previous to Burnet , and whose authority I am therefore compelled to suppose
以前的 到 伯内特 , 和 谁 权威 我 是 所以 被迫 到 认为
[ðə; ði] ['lætə(r)] [rɪ'laɪd] [ɒn] ,
the latter relied on ,
这 后者 依赖 在 ,

在伯内特之前，因此我不得不假定后者所依据的是伯内特的权威。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [ˌkɒntrə'diktid] , [ɪz] [pə'liːni] , [æn; ən]
when he made the statement which he afterwards contradicted , is Pollini , an
什么时候 他 制成 这 陈述 哪个 他 然后 矛盾 , 是 波利尼 , 一个
[əb'skjʊə(r)] [ɪ'tæliən] [də'mɪnɪkən] ,
obscure Italian Dominican ,
朦胧 意大利语 多米尼加 ,

发表那番后来又自相矛盾的言论的人，是波利尼，一位名不见经传的意大利多米尼加人。

[huː] [rəʊt] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn'taɪtld] - [ɪˌkliːzi'æstɪkə] ['dɛlla] - [dɪŋɪltɛrə] ;
who wrote a work entitled L'Historia Ecclesiastica della Rivoluzion d'Inghilterra ;
WHO 写道 一个 工作 标题 - 教会 德拉 - d'Inghilterra ;

他写了一部名为《L'Historia Ecclesiastica della Rivoluzion d'Inghilterra》的著作；

- [ˌdiː 'eɪ] [grævɪsiːmi] [skrɪtɔri] [nɒn] ['menəʊ] [ˌdiː 'aɪ] ['kwɛlə] [nɑːt'tsiːoʊni] , [ˌsiː eɪtʃ 'iː] [del] - ['ɑːltriː] ,
Racolta da Gravissimi Scrittori non meno di quella Nazione , che dell ' altri ,
- 达 重度 作家 非 梅诺 迪 奎拉 国家 , 切 戴尔 - altri ,

Racolta da Gravissimi Scrittori non meno di quella Nazione, che dell' altri,

[ˌdiː 'eɪ] [ef] . [ˌdʒɪrə'lɑːmoʊ] [pə'liːni] [del] - ['ɔːrdɪˌniː] [diː] [prɛdɪkətɔri] , ['dɛlla] - [diː]
da F . Girolamo Pollini dell ' ordine de Predicatori , della Provincio de
达 F . 吉罗拉莫 波利尼 戴尔 - 秩序 德 谓词 , 德拉 - 德
[təus'kɑːnə; tɔːs'kɑːnɑː] : ['rəʊmə] , - , - .
Toscana : Roma , Facciotti , 1594 .
托斯卡纳 : 罗马 , - , - .

da F. Girolamo Pollini dell' ordine de Predicatori, della Provincio de Toscana: Roma, Facciotti, 1594。

[ɪn] [bʊk] [ai] . ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . [peɪdʒ] ['sɛvən] . [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt] ,
In book i . chapter ii . page 7 . of this author is the following statement ,
在 书 我 . 章 二、 . 页 7 . 的 这 作者 是 这 下列的 陈述 ,

该作者的第一本书第二章第七页有如下陈述：

[wɪtʃ] [ai] [trænz'leɪt] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['meəri] :
which I translate , speaking of the Princess Mary :
哪个 我 翻译 , 请讲 的 这 公主 玛丽 :

我翻译一下，关于玛丽公主：

" [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [baɪ] ['henri] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

" As the rightful heir of the throne she was declared by Henry , her father ,

" 作为 这 正当的 继承人 的 这 王座 她 曾是 声明 经过 亨利 , 她 父亲 ,

“作为王位的合法继承人，她被她的父亲亨利宣布为王位继承人，

[ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [weɪlz] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['taɪt(ə)l] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] - [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ;

Princess of Wales , which is the ordinary title borne by the first - born of the king ;

公主 的 威尔士 , 哪个 是 这 普通的 标题 出生 经过 这 第一的 - 出生 的 这 国王 ;

威尔士王妃，这是国王长女的通常头衔；

[sɪns] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒvɪns] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ,

since the administration and government of this province is allowed to no other ,

自从 这 行政 和 政府 的 这 省 是 允许 到 不 其他 ,

由于该省的行政和政府管理权只允许这一权力掌握在自己手中，

[ɪk'sept] [tuː; tə] [ðæt] [sʌn] [ɔː(r)] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː; tə] [huːm] , [baɪ] [hə'redɪt(ə)ri] [raɪt] ,

except to that son or daughter of the king , to whom , by hereditary right ,

除了 到 那 儿子 或者 女儿 的 这 国王 , 到 谁 , 经过 遗传 正确的 ,

唯独国王的子女，根据世袭权利，除外

[ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] [fɔːls] . . . .

on the death of the king the government of the realm falls . . . .

在 这 死亡 的 这 国王 这 政府 的 这 领域 瀑布 . . . .

国王驾崩后，国家政权垮台……

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] - [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['dəʊfæ̃; 'dəʊfæn] ,

In the same way that the first - born of the French king is called the Dauphin ,

在 这 相同的 方式 那 这 第一的 - 出生 的 这 法语 国王 是 称为 这 多芬 ,

就像法国国王的长子被称为王太子一样，

[səʊ][ðə; ði][fɜːst] - [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] [ɪz] [kɔːld] [prɪns] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [weɪlz] ,

so the first - born of the English king is called Prince of Britain , or of Wales ,

所以 这 第一的 - 出生 的 这 英语 国王 是 称为 王子 的 英国 , 或者 的 威尔士 ,

因此，英国国王的长子被称为不列颠王子或威尔士王子。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːdʒ] ['aɪlənd] , ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [fɔː(r)] ['bɪʃəprɪk] .

which is a province of that large island , lying to the west , and containing four bishoprics .

哪个 是 一个 省 的 那 大的 岛 , 说谎 到 这 西方 , 和 包含 四 主教区 .

它是位于西部的大岛上的一个省份，包含四个主教区。

[wɪtʃ] ['meəri] , [wɪð] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌprɪn'ses] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [məʊst]
Which Mary , with the dignity and title of Princess , assisted by a most
哪个 玛丽 , 和 这 尊严 和 标题 的 公主 , 协助 经过 一个 最多
[ɪ'lʌstriəs] ['senət] ,
illustrious senate ,
杰出 参议院 ,

玛丽，以公主的尊严和头衔，在杰出的元老院的协助下，

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [əd'mɪnɪstəd] [wɪð] [mʌtʃ] ['pruːd(ə)ns] , "
and accompanied by a splendid establishment , administered with much prudence , "
和 伴随 经过 一个 灿烂 建立 , 管理 和 很多 谨慎 , "
& [siː] .
& c .
& c .

并配有设施完善、管理谨慎的场所，等等。

[pɑːlɪnɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['væljuː] ;
Pollini's history is , as may be supposed , of very little historical value ;
波利尼 历史 是 , 作为 可能 是 据称 , 的 非常 小的 历史 价值 ;
[ænd; ənd] [wʌn] [fiːlz] [sə'praɪzd] [ðæt] ,
and one feels surprised that ,
和 一 感觉 惊讶 那 ,

波利尼的历史著作，正如人们所料，几乎没有任何历史价值；令人惊讶的是，

[ɒn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , ['bɜːnɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌmɪs'led]
on a point like the present , Burnet should have allowed himself to be misled
在 一个 观点 喜欢 这 展示 , 伯内特 应该 有 允许 他自己 到 是 被误导
[baɪ] [hɪm] .
by him .
经过 他 .

在类似的事情上，伯内特本应该允许自己被他误导。

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [mɪs] ['strɪklənd] [meɪks] [ɒv; əv] [ðɪs]
But still more remarkable , in my opinion , is the use Miss Strickland makes of this
但 仍然 更多的 卓越 , 在 我的 观点 , 是 这 使用 错过 斯特里克兰 制作 的 这
['ɔːθə(r)] .
author .
作者 .

但在我看来，更值得关注的是斯特里克兰小姐对这位作家的运用。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː'θɒrəti] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ] ,
After several times giving him as her authority at the foot of the page ,
后 一些 时代 给予 他 作为 她 权威 在 这 脚 的 这 页 ,

在页面底部多次注明他是她的权威之后，

[baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [-] ,
by the name of Pollino ,
经过 这 姓名 的 波利诺 ,

名叫波利诺

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ɔː(r)]
but without giving the least information as to the name of his work , or
但 没有 给予 这 至少 信息 作为 到 这 姓名 的 他的 工作 , 或者
[huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
who he was ,
WHO 他 曾是 ,

但他却丝毫没有透露他的作品名称或他本人是谁。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ai][hæv; həv][kwəʊtid] ([laɪvz; lɪvz]
she has the following note relating to the passage I have quoted (Lives
她 有 这 下列的 笔记 相关 到 这 通道 我 有 引 (生活
[ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
of the Queens of England ,
的 这 皇后区 的 英格兰 ,

她有以下关于我引用的段落的注释（《英国女王传》），

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[viː] . [piː] . - .) :
v . p . 156 .) :
v . p . - .) :

vp 156.)：

" [ðə; ði][ɪ'tæliən] [ðen] ['keəfəli] [ɪk'spleɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [weɪlz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
" The Italian then carefully explains that the Princes of Wales were in the same
" 这 意大利语 然后 小心 解释 那 这 王子们 的 威尔士 是 在 这 相同的
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

“这位意大利人随后仔细解释说，威尔士亲王也处于同样的境地，

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kraʊn] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɔːfɪnz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [frɑːns]
in regard to the English crown , as the Dauphins were to that of France
在 看待 到 这 英语 王冠 , 作为 这 多芬 是 到 那 的 法国
.
.
.

就英国王室而言，就像太子之于法国王室一样。

[-] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [gʊd] [ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] , [sɪns] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] ['mɛriz]
Pollino must have had good documentary evidence , since he describes Mary's
波利诺 必须 有 有 好的 记录 证据 , 自从 他 描述 玛丽的
['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [kɔːt] ,
council and court ,
理事会 和 法庭 ,

波利诺一定掌握了可靠的文献证据，因为他描述了玛丽的议会和朝廷。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] [ə; eɪ] ['senət] , [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] [bʊks] [hæd; həd] [biːn]
which he calls a senate , exactly as if the Privy Council books had been
哪个 他 呼叫 一个 参议院 , 确切地 作为 如果 这 私处 理事会 图书 有 到过
['əʊpən][tuː; tə][hɪm] .
open to him .
打开 到 他 .

他称之为参议院，就好像枢密院的档案对他开放过一样。

[hiː; hi] [sez] [fɔː(r)] ['bɪʃəp] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːt] .
He says four bishops were attached to this court .
他 说道 四 主教们 是 随附的 到 这 法庭 .

他说有四位主教隶属于这个法庭。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][wʌn][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [pə'liːni] [mʌst; məst][hæv; həv]
" It seems to one a singular mode of proving that Pollini must have
" 它 似乎 到 一 一个 单数 模式 的 证明 那 波利尼 必须 有
[hæd; həd] [gʊd] [ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] ,
had good documentary evidence ,
有 好的 记录 证据 ,

“这似乎是证明波利尼一定掌握了可靠的文献证据的一种独特方式。”

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [spiːks] [ɪɡ'zæktli][ænd; ənd] ['pɒzətɪvli] ;
by saying that he speaks exactly and positively ;
经过 说 那 他 说话 确切地 和 积极地 ;

他说他说话准确、肯定；

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [ɑːsk] [wɒt] [ɡʊd] [ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] [wʊd] [ə; eɪ]['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn]['fraɪə(r)]
and I would ask what good documentary evidence would a Florentine friar
和 我 会 问 什么 好的 记录 证据 会 一个 佛罗伦萨 修士
[biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] ,
be likely to have ,
是 可能 到 有 ，

我会问，一位佛罗伦萨修士可能拥有哪些可靠的文献证据？

[huː] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] ['nevə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm]
who certainly never was in England , and in all probability never far from
WHO 当然 绝不 曾是 在 英格兰 ， 和 在 全部 可能性 绝不 远的 从
[hɪz; ɪz] ['kɒnvənt] ?
his convent ?
他的 修道院 ？

他肯定从未去过英国，而且很可能从未远离过他的修道院？

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə]
But it is the statement about the bishops that I wish more particularly to
但 它 是 这 陈述 关于 这 主教们 那 我 希望 更多的 特别 到
[ə'luːd] [tuː; tə] ,
allude to ,
暗示 到 ，

但我更想特别提及的是关于主教们的那番话。

[æz; əz][ai][kæn; kən][faɪnd][nəʊ] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [ɪn] [pə'liːni] ,
as I can find no statement to that effect in Pollini ,
作为 我 能 寻找 不 陈述 到 那 影响 在 波利尼 ，

因为我在波利尼的著作中找不到任何相关的表述，

[ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli] [sə'pəʊz] [ðæt] [mɪs] ['strɪklənd] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ([kwəʊtid]
and can only suppose that Miss Strickland misunderstood the passage (quoted
和 能 仅有的 认为 那 错过 斯特里克兰 被误解 这 通道 （ 引
[ə'bʌv]) [weə(r)] [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [kən'teɪnz] [fɔː(r)] ['bɪʃəprɪk] .
above) where he says the province of Wales contains four bishoprics .
多于 ） 在哪里 他 说道 这 省 的 威尔士 包含 四 主教区 .

只能推测斯特里克兰小姐误解了上面引用的那段话，他说威尔士省包含四个主教区。

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [naʊ] [ʃəʊn] [ðæt] [hjuːmz] ['steɪtmənt] [rests] [ɒn][nəʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɡraʊndz] [æz; əz]
I think I have now shown that Hume's statement rests on no sufficient grounds as
我 思考 我 有 现在 所示 那 休谟的 陈述 休息 在 不 充足的 理由 作为
[tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [ˌaɪ 'tiː] .
to the authority from whence he derived it .
到 这 权威 从 何处 他 衍生的 它 .

我认为我已经证明，休谟的陈述缺乏充分的依据，无法证明其权威性。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ə'ɡenst] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] : [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri]
But there is yet another reason against it , which is this : it would be necessary
但 那里 是 然而 其他 原因 反对 它 ， 哪个 是 这 ： 它 会 是 必要的
,
,
,

但还有另一个反对理由，那就是：这样做是必要的。

[bɪ'fɔː(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [weɪlz] , [ðæt] ['meəri][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
before Elizabeth was created Princess of Wales , that Mary should be deprived of it ;
前 伊丽莎白 曾是 创建 公主 的 威尔士 ， 那 玛丽 应该 是 被剥夺的 的 它 ；

在伊丽莎白被册封为威尔士王妃之前，玛丽应该被剥夺这一头衔；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
and this could only be done by a special act of parliament .
和 这 可以 仅有的 是 完毕 经过 一个 特别的 行为 的 议会 .

而这只能通过议会特别法案来实现。

[bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd][nəʊ][ækt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .
But we find no act of such a nature passed in the reign of Henry VIII .
但 我们 寻找 不 行为 的 这样的 一个 自然 通过了 在 这 在位 的 亨利 八 .

但我们并未发现亨利八世统治时期颁布过此类法令。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] ['ɔːlsəʊ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] , [ai] [θɪŋk] ,
There are other reasons also against it ; but having , I think ,
那里 是 其他 原因 还 反对 它 ； 但 拥有 ， 我 思考 ，

还有其他反对的理由；但我认为，

[sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,
said enough to show the want of any foundation for the assertion ,
说 足够的 到 展示 这 想 的 任何 基础 为了 这 断言 ，

这足以表明该断言没有任何依据。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ]['eni] ['fɜːðə(r)] .
I shall not trouble you any further .
我 将 不是 麻烦 你 任何 更远 .

我不会再打扰您了。

[siː] . [siː] . [ɑː(r)] .
C . C . R .
C . C . 拉 .

心肺复苏

[lɪŋk] .
Linc .
林肯 .

林肯。

[kɑːl] . , ['ɒksɒn] . , [dʒuːn] - .
Coll . , Oxon . , June 26 .
科尔 . , 牛津 . , 六月 - .

牛津大学，6月26日。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] .
THE LATE MR .
这 晚的 先生 .

已故先生

['wɪljəm] [həʊn] .
WILLIAM HONE .
威廉 磨练 .

威廉·霍恩。

([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .)
(Vol . iii . , p . 477 .)
(沃尔 . 三、 . , p . - .)

（第三卷，第477页。）

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈkwaɪəri][ɒv; əv][iː] . [viː] . [ˈrelətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt]
In reply to the inquiry of E . V . relative to the conversion of the late
在 回复 到 这 询问 的 E . V . 相对的 到 这 转换 的 这 晚的
[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəm] [həʊn] ,
Mr . William Hone ,
先生 . 威廉 磨练 ,

针对EV关于已故威廉·霍恩先生皈依基督教一事的询问，

[ai][send][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌremɪˈnɪsns] [ɒv; əv][hɪm] ,
I send a slight reminiscence of him ,
我 发送 一个 轻微 怀旧 的 他 ,

我寄去一份对他的淡淡回忆。

[wɪtʃ] [meɪ] [pəˈhæps][biː; bi][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈridər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈevri] [deɪ]
which may perhaps be generally interesting to the readers of the Every Day
哪个 可能 也许 是 一般来说 有趣的 到 这 读者 的 这 每一个 天
[bʊk] .
Book .
书 .

这或许会引起《每日一书》读者的普遍兴趣。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [suːn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈpɪəriəd] [wen] [ˈmɪstə(r)] . [həʊn] ([æt; ət][ðə; ði][taɪm] [əˈflɪktɪd] [bəʊθ]
It was soon after the period when Mr . Hone (at the time afflicted both
它 曾是 很快 后 这 时期 什么时候 先生 . 磨练 (在 这 时间 受苦的 两个都
[ɪn] " [ˈbɒdi][ænd; ənd] [ɪˈsteɪt] ") [bɪˈɡæn][tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] ,
in " body and estate ") began to acknowledge the truths of Christianity ,
在 " 身体 和 财产 ") 开始 到 承认 这 真相 的 基督教 ,

不久之后，霍恩先生（当时身心俱疲，家境也一落千丈）开始承认基督教的真理。

[ðæt] [ai] [ˌæksɪˈdentəli] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [hɪm] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈstreɪndʒə(r)] .
that I accidentally had an interview with him , though a perfect stranger .
那 我 偶然 有 一个 面试 和 他 , 尽管 一个 完美的 陌生人 .

我竟然意外地采访了他，尽管我们素不相识。

[ˈaʊə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [briːf] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˌædæpˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Our conversation was brief , but it turned upon the adaptation of the
我们的 对话 曾是 简短的 , 但 它 转向 之上 这 适应 的 这
[ˈkrɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
Christian religion to the [26]
基督教 宗教 到 这 [-]

我们的谈话很简短，但主要围绕基督教对[26]的适应展开。

[ˈwɒnts][ɒv; əv][mæn] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈveərid] [ˈsteɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɒn] [ɜːθ] ,
wants of man , in all the varied stations in which he may be placed on earth ,
想要 的 男人 , 在 全部 这 多种多样 车站 在 哪个 他 可能 是 放置 在 地球 ,

人类在世上各种不同地位下的需求

[ˌɪndɪˈpendənt] [ɒv; əv][ɪts] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [steɪt] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] .
independent of its assurance of a better state hereafter .
独立的 的 它是 保证 的 一个 更好的 状态 此后 .

即使它保证来世会更好。

[wɪð] [tʃaɪld] - [laɪk] [ˈmiːknəs] , [ænd; ənd] [ˈɜːnɪst] [sɪnˈserəti] ,
With child - like meekness , and earnest sincerity ,
和 孩子 - 喜欢 谦逊 , 和 认真 诚意 ,

带着孩子般的谦逊和真挚的诚意，

[ðə; ði][wʌns] [kən'tɛmnər] [ənd; ənd][rɪ'vaɪlər][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ['testifai] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz]
the once contemner and reviler of Christianity testified to me that all his
这 一次 藐视法庭者 和 辱骂者 的 基督教 作证 到 我 那 全部 他的
[həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ə'təʊnmənt] [meɪd] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] ['fɔːlən]
hope for the future was in the great atonement made to reconcile fallen
希望 为了 这 未来 曾是 在 这 伟大的 赎罪 制成 到 调和 倒下
[mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz][kri'eɪtə(r)] .
man to his Creator .
男人 到 他的 创作者 .

这位曾经蔑视和辱骂基督教的人向我作证说，他对未来的所有希望都寄托在伟大的赎罪上，使堕落的人类与造物主和好。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] , [ai][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pə'zes] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəgrɑːf] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm]
Before we parted , I was anxious to possess his autograph , and asked him
前 我们 分手了 , 我 曾是 焦虑的 到 具有 他的 签名 , 和 问 他
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
for it ;
为了 它 ;

临别前，我非常想得到他的亲笔签名，于是向他索要。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [kə'lekʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] ['ɪləstreɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['evri] [deɪ] [bʊk] ,
as I had made some collection towards illustrating , his Every Day Book ,
作为 我 有 制成 一些 收藏 向 图示 , 他的 每一个 天 书 ,

我当时已经收集了一些资料，准备为他的《每日一书》绘制插图。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ə'dɪʃ(ə)n] .
to which it would have been no inconsiderable addition .
到 哪个 它 会 有 到过 不 微不足道的 添加 .

这将是一个相当可观的补充。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [diːp] [θɔːt] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)]
After a moment of deep thought , he presented me with a slip of paper
后 一个 片刻 的 深的 想法 , 他 呈现 我 和 一个 滑 的 纸
[ɪn'skraɪbd][æz; əz] [f'ɒləʊz] ,
inscribed as follows ,
铭文 作为 跟随 ,

沉思片刻后，他递给我一张纸条，上面写着：

[ɪn][hɪz; ɪz][smɔːl][ænd; ənd]['juːʒuəl]['veri] [niːt] [hænd] : —
in his small and usual very neat hand : —
在 他的 小的 和 通常 非常 整洁的 手 : —

他用他那通常工整的小字写着：——

" - [hiː; hi] [ðæt] [ɪn'kriːsəθ] ['nɒlɪdʒ]
" ' He that increaseth knowledge
" - 他 那 增加 知识

“增长知识的人”

[ɪn'kriːsəθ] ['sɒrəʊ] . - — — [[θriː]]
increaseth sorrow . ' — — [3]
增加 悲哀 . - — — [3]

加重悲伤。——[3]

" [θɪŋk] [ɒn] [ðɪs] .
" Think on this .
" 思考 在 这 .

好好想想。

" ['dʌbljuː] . [həʊn] .
" W . Hone .
" W . 磨练 .

W. Hone。

" - ['dʒænjuəri] , - .
" 15 January , 1839 .
" - 一月 , - .

1839年1月15日。

" [[θriː]] [ɪˌkliːzɪ'æstiːz] , [ai] . - .
" [3] Ecclesiastes , i . 18 .
" [3] 传道书 , 我 . - .

[3] 传道书 1:18。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][ˌiːvæn'dʒelɪkl][ˌmægə'ziːn] , [wɪtʃ] [ai] [træn'skraɪbd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] : —
Shortly after his death , the following appeared in the Evangelical Magazine , which I transcribed at the time : —
不久 后 他的 死亡 , 这 下列的 出现 在 这 福音 杂志 , 哪个 我 转录 在 这 时间 : —

他去世后不久，《福音派杂志》上刊登了以下内容，我当时将其誊录下来：

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] . [həʊn] [ɒn][ə; eɪ][blæŋk] [liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['baɪb(ə)l] .
" The following was written by Mr . Hone on a blank leaf in his pocket Bible .
" 这 下列的 曾是 书面 经过 先生 . 磨练 在 一个 空白的 叶子 在 他的 口袋 圣经 .

“以下内容是霍恩先生写在他袖珍圣经的一张空白页上的。”

[ɒn] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][ə'keɪʒ(ə)n][hiː; hi] [dɪs'pleɪst] [ðə; ði] [liːf] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huːm] [wiː; wi] [nəʊ] ,
On a particular occasion he displaced the leaf , and presented it to a gentleman whom we know ,
在 一个 特别的 场合 他 流离失所 这 叶子 , 和 呈现 它 到 一个 绅士 谁 我们 知道 ,

在一次偶然的机会中，他取下了那片叶子，并把它送给了我们认识的一位先生。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [kə'rektli] ['kɒpid] [ɪts] ['kɒntents] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
and who has correctly copied its contents for publication .
和 WHO 有 正确 复制 它是 内容 为了 发布 .

并且已正确复制其内容以供出版。

[laɪnz]
LINES
线条

线条

['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] , 3rd [dʒuːn] - , [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][maɪ] ['bɜːθdeɪ] [ɪn] - .
Written before Breakfast , 3rd June 1834 , the Anniversary of my Birthday in 1780 .
书面 前 早餐 , 3rd 六月 - , 这 周年纪念日 的 我的 生日 在 - .

写于1834年6月3日早餐前，那天是我1780年的生日纪念日。

- [ðə; ði] ['praʊdɪst] [hɑːt] [ðæt] ['evə(r)] [biːt] ,
' The proudest heart that ever beat ,
- 这 最引以为豪 心 那 曾经 打 ,

“有史以来跳动过的最骄傲的心”，

[hæθ] [biːn] [səb'djuːd] [ɪn][ˌem 'iː] ;
Hath been subdued in me ;
有 到过 低沉的 在 我 ;

在我里面已被征服；

[ðə; ði]['waɪldɪst] [wɪl] [ðæt] ['evə(r)] [rəʊz] ,
The wildest will that ever rose ,
这 最狂野的 将要 那 曾经 玫瑰 ,

曾经升起的最狂野的意志，

[tuː; tə] [skɔːn] [ðaɪ] [kɔːz] , [ænd; ənd] [eɪd] [ðaɪ] [fəʊz] ,
To scorn Thy cause , and aid Thy foes ,
到 轻蔑 你的 原因 , 和 援助 你的 敌人 ,

蔑视你的事业，并帮助你的敌人，

[ɪz] - , [maɪ] [gɒd] , [baɪ] [ðiː] .
Is quell'd , my God , by Thee .
是 - , 我的 上帝 , 经过 汝 .

我的上帝啊，这一切都被你平息了。

- [ðaɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [nɒt] [maɪ] [wɪl] , [biː; bi] [dʌn] ;
' Thy will , and not my will , be done ;
- 你的 将要 , 和 不是 我的 将要 , 是 完毕 ;

愿你的旨意成就，而不是我的旨意；

[maɪ] [hɑːt] [biː; bi] ['evə(r)] [ðaɪn] ;
My heart be ever Thine ;
我的 心 是 曾经 瘦 ;

我的心永远属于你；

[kən'fesɪŋ] [ðiː] , [ðə; ði] ['maɪti] [wɜːd] ,
Confessing Thee , the mighty Word ,
坦白 汝 , 这 强大的 单词 ,

承认祢，伟大的圣言，

[ai] [heɪl] [ðiː] [kraɪst] , [maɪ] [gɒd] , [maɪ] [lɔːd] ,
I hail Thee Christ , my God , my Lord ,
我 冰雹 汝 基督 , 我的 上帝 , 我的 主 ,

我赞美你，基督，我的上帝，我的主！

[ænd; ənd] [meɪk] [ðaɪ] [neɪm] [maɪ] [saɪn] .
And make Thy Name my sign .
和 制作 你的 姓名 我的 符号 .

愿祢的名成为我的记号。

- ['dʌbljuː] . [həʊn] . -
' W . Hone . '
- W . 磨练 . -

“W. Hone。”

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - [bʊks] , [ai] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['pæmflɪts] ;
" At the sale of Mr . Hone's books , I purchased a bundle of religious pamphlets ;
" 在 这 销售 的 先生 . - 图书 , 我 购买 一个 捆 的 宗教 小册子 ;

“在霍恩先生的图书义卖会上，我买了一捆宗教小册子；

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['siːsəlz] ['frendli] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] .
among them was Cecil's Friendly Visit to the House of Mourning .
之中 他们 曾是 塞西尔的 友好的 访问 到 这 房子 的 丧 .

其中就包括塞西尔对丧葬院的友好访问。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [pen'səlɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [hɪm] [mʌtʃ] ['kʌmfət] [ɪn] [ðə; ði] ['veəriəs] ['traɪəlz] ,
From the pencillings in it , it appears to have afforded him much comfort in the various trials ,
从 这 铅笔画 在 它 , 它 出现 到 有 提供 他 很多 舒适 在 这 各种各样的 试验 ,

从画中的草图来看，这本书似乎在各种考验中给了他很大的安慰。

['ment(ə)l][ænd; ənd] ['bɒdɪli] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz]['lætə(r)] [deɪz] .
mental and bodily , which it is well known clouded his latter days .
精神的 和 身体上的 , 哪个 它 是 出色地 已知 阴天 他的 后者 天 .

众所周知，他的晚年饱受精神和身体上的折磨。

['wɪljəm] ['bɑːtən] . - .
William Barton . 19 .
威廉 巴顿 . - .

威廉·巴顿。19.

['wɪntʃɪstə(r)] [pleɪs] ,
Winchester Place ,
温彻斯特 地方 ,

温彻斯特广场

['sʌðək] [brɪdʒ] [rəʊd] .
Southwark Bridge Road .
南华克 桥 路 .

南华克桥路。

- " [smɔːl] ['lætɪn] . " — [hɪz; ɪz] [juːz] [ɒv; əv] " ['trɪp(ə)l] .
SHAKSPEARE'S " SMALL LATIN . " — HIS USE OF " TRIPLE .
- " 小的 拉丁 . " — 他的 使用 的 " 三倍 .

莎士比亚的"小拉丁语"。——他对"三重"的使用。

" ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .)
" (Vol . iii . , p . 497 .)
" (沃尔 . 三、 . , p . - .)

（第 3 卷，第 497 页。）

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] . [iː] . [biː] . , [ai] [beg] [liːv] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,
In reference to the observations of A . E . B . , I beg leave to say that ,
在 参考 到 这 观察 的 一个 . E . B . , 我 求 离开 到 说 那 ,

关于AEB的观察结果，我谨说明如下：

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [smɔːl] ['lætɪn] ,
in speaking of Shakspeare as a man who had small Latin ,
在 请讲 的 莎士比亚 作为 一个 男人 WHO 有 小的 拉丁 ,

谈到莎士比亚时，他被认为拉丁语水平很低。

[ai] [ɪn'tendɪd] [nəʊ] [ɪ'revərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .
I intended no irreverence to his genius .
我 故意的 不 不敬 到 他的 天才 .

我无意冒犯他的才华。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['wɜːʃɪpə(r)] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] [mæn] ;
I am no worshipper of Shakspeare , or of any man ;
我 是 不 崇拜者 的 莎士比亚 , 或者 的 任何 男人 ;

我既不是莎士比亚的崇拜者，也不是任何人的崇拜者；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [fʊl] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] [djuː] [ˌvenə'reɪʃn] ,
but I am willing to do full justice , and to pay all due veneration ,
但 我 是 愿意的 到 做 满的 正义 , 和 到 支付 全部 到期的 崇敬 ,

但我愿意秉公处理，并给予应有的尊重。

[tuː; tə] [ðəʊz] [p'aʊəz] [wɪtʃ] , [wɪð] ['lɪt(ə)l][eɪd][frɒm; frəm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
to those powers which , with little aid from education ,
到 那些 权力 哪个 , 和 小的 援助 从 教育 ,

对于那些几乎不借助教育就能获得权力的人来说，

[ɪg'zɔːltɪd][ðeə(r)] [pə'zesə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv][drə'mætɪk] ['eksələns] .
exalted their possessor to the heights of dramatic excellence .
崇高 他们的 拥有者 到 这 高度 的 戏剧性 卓越 .

将它们的拥有者提升到戏剧卓越的巅峰。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] - ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['lætɪn] ,
As to the extent of Shakspeare's knowledge of Latin ,
作为 到 这 程度 的 - 知识 的 拉丁 ,

至于莎士比亚对拉丁语的了解程度，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ] ['dʒɒnsn] ,
I think that it was well estimated by Johnson ,
我 思考 那 它 曾是 出色地 估计的 经过 约翰逊 ,

我认为约翰逊的估计很准确。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] " ['ʃeɪkˌspɪər] [hæd; həd]['lætɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [grə'mætɪsaɪz] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] .
when he said that " Shakspeare had Latin enough to grammaticize his English .
什么时候 他 说 那 " 莎士比亚 有 拉丁 足够的 到 语法化 他的 英语 .

他说："莎士比亚的拉丁语水平足以让他用语法规范自己的英语。"

" [hæd; həd][hiː; hi] [pə'zest] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,
" Had he possessed much more than was sufficient for this purpose ,
" 有 他 拥有 很多 更多的 比 曾是 充足的 为了 这 目的 ,

"如果他拥有的远不止用于此目的所需的数量，

[ben]['dʒɒnsən] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [smɔːl] ;
Ben Jonson would hardly have called his knowledge of the language small ;
本 约翰逊 会 几乎 有 称为 他的 知识 的 这 语言 小的 ;

本·琼森绝不会说他对这门语言的了解很浅薄；

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [smɔːl] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] ,
for about the signification of small there can be no doubt ,
为了 关于 这 意义 的 小的 那里 能 是 不 怀疑 ,

至于"小"的含义，这一点毋庸置疑。

[ɔː(r)] [ə'baʊt] [bɛnz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smɔːl] [ɔː(r)][nɒt] .
or about Ben's ability to determine whether it was small or not .
或者 关于 本的 能力 到 决定 无论 它 曾是 小的 或者 不是 .

或者关于本判断它大小的能力。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]
But this consideration has nothing to do with the appreciation of
但 这 考虑 有 没有什么 到 做 和 这 欣赏 的

- ['ɪntəlekt] :
Shakspeare's intellect :
- 智力 :

但这种考虑与欣赏莎士比亚的才智无关：

['ʃeɪkˌspɪər] [mait] [nəʊ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['lætɪn][ænd; ənd] [les] [ɒv; əv] [griːk] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi]
Shakspeare might know little of Latin and less of Greek , and yet be
莎士比亚 可能 知道 小的 的 拉丁 和 较少的 的 希腊语 , 和 然而 是

['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə] ,
comparable to Æschylus ,
可比 到 埃斯库罗斯 ,

莎士比亚可能对拉丁语知之甚少，对希腊语更是知之甚少，但他却能与埃斯库罗斯相提并论。

['sɔfəkliːz] , [ænd; ənd][juː'rɪpədiːz] ; [æz; əz] [bɜːnz] , [huː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [nəʊ]
Sophocles , and Euripides ; as Burns , who may be said to have known no
索福克勒斯 , 和 欧里庇得斯 ; 作为 烧伤 , WHO 可能 是 说 到 有 已知 不

['lætɪn] ,
Latin ,
拉丁 ,

索福克勒斯和欧里庇得斯；还有伯恩斯，可以说他根本不懂拉丁语，

[ɪz]['kɒmpərəb(ə)l] , [ɪn] ['meni] [p'æsɪdʒɪz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['hɒrəs] .
is comparable , in many passages , even to Horace .
是 可比 , 在 许多 段落 , 甚至 到 贺拉斯 .

在许多段落中，甚至可以与贺拉斯相媲美。

" [ðə; ði] [greɪt] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] , " [sez] ['tɒməs] [mɔːr] , " [ɪz][hɪz; ɪz]
" The great instrument of the man of genius , " says Thomas Moore , " is his
" 这 伟大的 乐器 的 这 男人 的 天才 , " 说道 托马斯 摩尔 , " 是 他的
[əʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,
own language ,
自己的 语言 ,

托马斯·摩尔说："天才的伟大工具就是他自己的语言。"

" [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [meɪ] [ə'sɪst] [hɪm] [tuː; tə] [wiːld] ,
" which some knowledge of another language may assist him to wield ,
" 哪个 一些 知识 的 其他 语言 可能 协助 他 到 挥 ,

"如果他掌握一门其他语言，或许能更好地运用它。"

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['wiːldɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][baɪ][nəʊ]
but to the wielding of which the knowledge of another language is by no
但 到 这 挥舞 的 哪个 这 知识 的 其他 语言 是 经过 不
[miːnz] ['nesəsəri] .
means necessary .
方法 必要的 .

但运用这种能力并不需要掌握另一种语言。

[ðə; ði] [greɪt] ['dræmətɪst] [ɒv; əv] [griːs] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [ɪn'taɪəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]
The great dramatists of Greece were , in all probability , entirely ignorant of
这 伟大的 剧作家 的 希腊 是 , 在 全部 可能性 , 完全 无知 的
['eni] ['læŋgwɪdʒ] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [əʊn] ;
any language but their own ;
任何 语言 但 他们的 自己的 ;

希腊的伟大剧作家们很可能完全不懂除他们自己的语言之外的任何其他语言；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['ɪgnərəns] [dɪd] [nɒt] [ˌɪnkə'pæsɪteɪt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['juːzɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [wɪð] [ɪ'fekt] ,
but such ignorance did not incapacitate them from using their own with effect ,
但 这样的 无知 做过 不是 使丧失能力 他们 从 使用 他们的 自己的 和 影响 ,

但这种无知并没有妨碍他们有效地利用自己的能力。

[nɔː(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] , [ɪn] ['eni] [weɪ] , ['eni] [dɪ'trækʃən] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]
nor is to be regarded as being , in any way , any detraction from their
也不 是 到 是 认为 作为 存在 , 在 任何 方式 , 任何 贬低 从 他们的
['merɪts] .
merits .
优点 .

也绝不应被视为对其优点有任何贬损。

['ʃeɪkˌspɪər] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['lætɪn] ,
Shakspeare had but a limited acquaintance with Latin ,
莎士比亚 有 但 一个 有限的 熟人 和 拉丁 ,

莎士比亚对拉丁语的了解非常有限。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['lɪmɪtɪd] [ə'kweɪntəns] [kɔːzd] [nəʊ] [dɪˌbɪlɪ'teɪʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] [p'aʊəz] ,
but such limited acquaintance caused no debilitation of his mental powers ,
但 这样的 有限的 熟人 导致 不 衰弱 的 他的 精神的 权力 ,

但这种有限的接触并没有削弱他的心智能力。

[nɔː(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'spærɪdʒmənt] .
nor is to be mentioned at all to his disparagement .
也不 是 到 是 提及 在 全部 到 他的 贬损 .

也绝不能提及此事以示对他的贬低。

[ai][dɪ'zaɪə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'kwɪtɪd] , [bəuθ][baɪ][ə; eɪ] . [iː] . [biː] . [ænd; ənd][baɪ][ɔːl]
I desire , therefore , to be acquitted , both by A . E . B . and by all
我 欲望 , 所以 , 到 是 无罪释放 , 两个都 经过 一个 . E . B . 和 经过 全部
[jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] ['ridər] ,
your other readers ,
你的 其他 读者 ,

因此，我渴望得到AEB以及所有其他读者的宣告无罪。

[ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['eni] [ˌdɪsrɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] - [haɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] .
of entertaining any disrespect for Shakspeare's high intellectual powers .
的 娱乐 任何 不尊重 为了 - 高的 知识分子 权力 .

绝不容忍对莎士比亚卓越才智的任何不敬。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːsɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ['trɪp(ə)l] ,
As to his usage of the word triple ,
作为 到 他的 用法 的 这 单词 三倍 ,

至于他对“三重”一词的使用，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " ['feəli] [treɪst] [tuː; tə] - [əʊn] ['riːdɪŋ] " [mait] [nɒt] [ʌn'riːznəbli] [biː; bi]
that it is " fairly traced to Shakspeare's own reading " might not unreasonably be
那 它 是 " 相当 追踪 到 - 自己的 阅读 " 可能 不是 不合理地 是
[dɪ'spjuːtɪd] .
disputed .
争议 .

“它与莎士比亚本人的阅读经历有相当大的关联”这一说法或许并非毫无道理可言。

[wiː; wi] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] , [kən'siːd] , [ɪf] [ə; eɪ] . [iː] . [biː] . ['wɪʃɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd]
We may , however , concede , if A . E . B . wishes , that it was derived
我们 可能 , 然而 , 承认 , 如果 一个 . E . B . 愿望 , 那 它 曾是 衍生的
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['riːdɪŋ] ,
from his own reading ,
从 他的 自己的 阅读 ,

然而，如果AEB愿意，我们可以承认，这确实是他自己阅读后得出的结论。

[æz; əz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['bɒrəʊd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
as no trace of its being borrowed is to be found .
作为 不 痕迹 的 它是 存在 借来的 是 到 是 成立 .

因为找不到任何借用的痕迹。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] ['ʌðə(r)] ['raɪtər] [hæd; həd]['teɪkən] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðɪs] [juːz]
But I am not sure that if other writers had taken pains to establish this use
但 我 是 不是 当然 那 如果 其他 作家 有 已采取 疼痛 到 建立 这 使用
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɪn]['aʊə(r)] [tʌŋ] ,
of the word in our tongue ,
的 这 单词 在 我们的 舌头 ,

但我并不确定，如果其他作家也曾费心思在我们语言中确立这个词的这种用法，

[ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [kən'viːniənt] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .
its establishment would have been much of a " convenient acquisition .
它是 建立 会 有 到过 很多 的 一个 " 方便的 获得 .

它的成立在很大程度上是一次“方便的收购”。

" [hæd; həd] ['eni] [mæn] [huː] [hæz; həz] [θriː] ['sɪstəz] , ['kləʊsli] [kən'dʒɔɪnd] [ɪn] [bɒndz] [ɒv; əv]['æməti] ,
" Had any man who has three sisters , closely conjoined in bonds of amity ,
" 有 任何 男人 WHO 有 三 姐妹 , 密切 连体 在 债券 的 和睦 ,

“凡是有三姐妹，且姐妹情深、亲密无间的男人，

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['trɪp(ə)l]['sɪstə(r)] ,
the privilege of calling any one of them a triple sister ,
这 特权 的 呼叫 任何 一 的 他们 一个 三倍 姐姐 ,

能够称呼她们中的任何一位为三胞胎姐妹，这是一种莫大的荣幸。

[ai][duː; də][nɒt][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɔː(r)][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] [wʊd] [-]
I do not consider that he or his language would [27]
我 做 不是 考虑 那 他 或者 他的 语言 会 [-]

我不认为他或他的语言会[27]

[biː; bi] [mʌtʃ] ['benɪfɪtɪd] .
be much benefited .
是 很多 受益 .

将从中受益匪浅。

['ɔvid] , [ai][fɪə(r)] , [ɪm'plɔɪd] ['trɪpleks] " [ɪm'prɒpəli] , " [æz; əz] ['wɔːrbərtən] [sez] [ðæt] ['ʃeɪk,spɪər]
Ovid , I fear , employed triplex " improperly , " as Warburton says that Shakspeare
奥维德 , 我 害怕 , 受雇 三层楼 " 不恰当 , " 作为 沃伯顿 说道 那 莎士比亚
[ɪm'plɔɪd] ['trɪp(ə)l] ,
employed triple ,
受雇 三倍 ,

恐怕奥维德对三重结构（triplex）的使用并不恰当，正如沃伯顿所说，莎士比亚对三重结构（triple）的使用也不恰当。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪts] ['spɪnɪŋ] [triːpliːtʃi] ['pɑːlɪs] .
when he spoke of the Fates spinning triplici pollice .
什么时候 他 辐 的 这 命运 旋转 三重奏 波利斯 .

当他谈到命运女神旋转三重头颅时。

[ai] ['kænɒt] [faɪnd] [ðæt] ['eni] ['raɪtə(r)][hæz; həz] ['ɪmɪteɪtɪd] [hɪm] .
I cannot find that any writer has imitated him .
我 不能 寻找 那 任何 作家 有 模仿 他 .

我找不到任何模仿过他的作家。

[tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [feɪts] - - ([met] . [eɪtθ] .
To call the Fates triplices deæ (Met . viii .
到 称呼 这 命运 - - (梅特 . 八 .

称命运为三重 deæ (Met. viii.

- .) , [ɔː(r)] - -
481 .) , or triplices sorores
- .) , 或者 - -

481.)，或三重伤痕

([met] . [eɪtθ] . - .) , [wɒz; wəz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [tɜːm] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]
(Met . viii . 453 .) , was justifiable ; but to term any one of them
(梅特 . 八 . - .) , 曾是 合理的 ; 但 到 学期 任何 一 的 他们
['trɪpleks] [ˌdiː iː 'eɪ] ,
triplex dea ,
三层楼 数据包络分析 ,

（Met. viii. 453.）是合理的；但称其中任何一个为三重神，

[ɔː(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['spɪnɪŋ] [triːpliːtʃi]['fuːsoʊ][ɔː(r)][triːpliːtʃi] ['pɑːlɪs] ,
or to speak of her as spinning triplici fuso or triplici pollice ,
或者 到 说话 的 她 作为 旋转 三重奏 扶桑 或者 三重奏 波利斯 ,

或者说她像纺纱一样，triplici fuso 或 triplici pollice，

[wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [tuː; tə][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ðə; ði]['lætɪn] ['læŋgwɪdʒ] ['wɒrəntɪd] .
was apparently to go beyond what the Latin language warranted .
曾是 显然 到 去 超过 什么 这 拉丁 语言 有保证 .

显然，这超出了拉丁语所能表达的范围。

[ə; eɪ] . [iː] . [biː] . ['raɪtli] [əb'zəːvz] [ðæt] ['trɪp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] "
A . E . B . rightly observes that triple must be explained as signifying "
一个 . E . B . 没错 观察 那 三倍 必须 是 解释 作为 表示 "
[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [θriː] [kən'dʒɔɪnd] ;
belonging to three conjoined ;
属于 到 三 连体 ;

AEB 正确地指出，三重必须解释为表示"属于三个相连的"；

" [bʌt; bət][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] ['aɪðə(r)][baɪ] ['kʌstəm] [ɔː(r)]['riːz(ə)n] ,

" but the use of it in such a sense is not to be supported either by custom or reason ,

" 但 这 使用 的 它 在 这样的 一个 感觉 是 不是 到 是 有 任何一个 经过 风俗 或者 原因 ,

但是，这种用法既没有习俗支持，也没有道理支持。

['weðə(r)] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['lætɪn]['læŋgwɪdʒ][ɔː(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] .

whether in reference to the Latin language or to our own .

无论 在 参考 到 这 拉丁 语言 或者 到 我们的 自己的 .

无论是指拉丁语还是我们自己的语言。

['mɪstə(r)] . ['sɪŋə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] " ['kæpʃəs] , " [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'lʌki] [rɪ'mɑːk] ,

Mr . Singer , in his observations on " captious , " has a very unlucky remark ,

先生 . 歌手 , 在 他的 观察 在 " 吹毛求疵的 , " 有 一个 非常 倒霉 评论 ,

辛格先生在对“吹毛求疵”一词的观察中，有一句非常不恰当的评论：

[wɪtʃ] [ə; eɪ] . [iː] . [biː] . [ʌn'lʌkɪli] [rɪ'piːts] — " [wiː; wi] , [nəʊ] [daʊt] , [ɔːl] [nəʊ] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['sɪŋə(r)] ,

which A . E . B . unluckily repeats — " We , no doubt , all know , " says Mr . Singer ,

哪个 一个 . E . B . 不幸的是 重复 — " 我们 , 不 怀疑 , 全部 知道 , " 说道 先生 . 歌手 ,

不幸的是，AEB 重复了这句话——“毫无疑问，我们都知道，”辛格先生说。

" [baɪ][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [wɒt] ['ʃeɪkˌspɪər] [ment] .

" by intuition as it were , what Shakspeare meant .

" 经过 直觉 作为 它 是 , 什么 莎士比亚 意思是 .

“仿佛凭直觉，我明白了莎士比亚的意思。”

" [ɪf] [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] - ['miːnɪŋ] [baɪ][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] ,

" If we all know Shakspeare's meaning by intuition ,

" 如果 我们 全部 知道 - 意义 经过 直觉 ,

“如果我们都能凭直觉理解莎士比亚的意思，

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] " [truː] ['wɜːʃipə] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] " [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ?

how is it that the " true worshippers of Shakspeare " dispute about his meaning ?

如何 是 它 那 这 " 真的 信徒 的 莎士比亚 " 争议 关于 他的 意义 ?

为什么“莎士比亚的真正崇拜者”会对他的作品含义产生争议？

[dʒeɪ] . [es] . ['dʌbljuː] .

J . S . W .

J . S . W .

JSW

['stɑːkˌwɛl] , [dʒuːn] - . - .

Stockwell , June 27 . 1851 .

斯托克韦尔 , 六月 - . - .

斯托克韦尔，1851年6月27日。

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .

Replies to Minor Queries .

回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

['fæməli][ɒv; əv] ['ɛti] , [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .

Family of Etty , the Artist (Vol . iii . , p . 496 .) .

家庭 的 埃蒂 , 这 艺术家 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

艺术家埃蒂的家族（第 3 卷，第 496 页）。

— " ['mɪstə(r)] . ['ɛti] , [ˌes iː 'en; sen] . , [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] , " ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kwəʊtid][baɪ]
— " Mr . Etty , Sen . , the architect , " mentioned in the passage quoted by
— " 先生 . 埃蒂 , 参议员 . , 这 建筑师 , " 提及 在 这 通道 引 经过
[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [frɒm; frəm] - ['daɪəri] ,
your correspondent from Thoresby's Diary ,
你的 通讯员 从 - 日记 ,

——“建筑师埃蒂先生（老埃蒂）”，正如您的来信引用的索雷斯比日记中的段落所提到的那样，

[wɒz; wəz][dʒɒn] ['ɛti] , [huː] [daɪd][dʒæn] . 28th , - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv] .
was John Etty , who died Jan . 28th , 1709 , at the age of seventy - five .
曾是 约翰 埃蒂 , WHO 死亡 一月 . 28th , - , 在 这 年龄 的 七十 - 五 .

他是约翰·埃蒂，于 1709 年 1 月 28 日去世，享年 75 岁。

[dreɪk] [kɔːlz] [hɪm] " [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɑːkɪtekt] ,
Drake calls him " an ingenious architect ,
德雷克 呼叫 他 " 一个 巧妙 建筑师 ,

德雷克称他为“一位才华横溢的建筑师”，

" [ænd; ənd][k'wəʊts] [ðiːz] [laɪnz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['epɪtɑːf] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɔːl] [seɪnts] ,
" and quotes these lines from his epitaph in the church of All Saints ,
" 和 引号 这些 线条 从 他的 墓志铭 在 这 教会 的 全部 圣徒队 ,

并引用了他在诸圣堂墓志铭上的这些话：

[nɔːθ] [striːt] , [ɪn] [jɔːk] ([i'bɔːrəkəm] , [piː] . - .) : —
North Street , in York (Eboracum , p . 277 .) : —
北 街道 , 在 约克 (埃博拉库姆 , p . - .) : —

约克北街（Eboracum，第 277 页）：—

" [hɪz; ɪz][ɑːt][wɒz; wəz] [greɪt] , [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [nəʊ] [les] ,
" His art was great , his industry no less ,
" 他的 艺术 曾是 伟大的 , 他的 行业 不 较少的 ,

“他的艺术成就伟大，他的勤奋也毫不逊色。”

[wɒt] [wʌn][prə'dʒektɪd] , ['tʌðər] [brɔːt] [tuː; tə] [pɑːs] .
What one projected , t'other brought to pass .
什么 一 预计 , 另一个 带来 到 经过 .

一人预言的，另一人实现了。

" [ɔːl'ðəʊ] ['θɔːrzbi] [ænd; ənd] [dreɪk] ['dɪgnɪfaɪ][hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['ɑːkɪtekt] , [hiː; hi]
" Although Thoresby and Drake dignify him with the title of architect , he
" 虽然 索雷斯比 和 德雷克 赋予尊严 他 和 这 标题 的 建筑师 , 他
[wɒz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] ,
was in fact a carpenter ,
曾是 在 事实 一个 木匠 ,

“虽然索雷斯比和德雷克尊称他为建筑师，但他实际上是一名木匠。”

[ɔː(r)] [wɒt] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [staɪld] " [ə; eɪ]['bɪldə(r)] .
or what would now be styled " a builder .
或者 什么 会 现在 是 风格 " 一个 建筑商 .

或者现在会被称为“建筑商”。

" ['mɪstə(r)] . ['ɛti] [hæd; həd] ['sevrəl] [sʌnz] : ['mɑːmədjuːk] , [ðə; ði]['peɪntə(r)] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['θɔːrzbi] ,
" Mr . Etty had several sons : Marmaduke , the painter mentioned by Thoresby ,
" 先生 . 埃蒂 有 一些 儿子们 : 马默杜克 , 这 画家 提及 经过 索雷斯比 ,
[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
was one of them .
曾是 一 的 他们 .

“埃蒂先生有几个儿子：索雷斯比提到的画家马默杜克就是其中之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ə; eɪ]['peɪntə(r)] - ['steɪnə(r)] .
He was called in those days a painter - stainer .
他 曾是 称为 在 那些 天 一个 画家 - 染色器 .

那时候他被称为油漆工兼染色工。

[tuː] ['ʌðə(r)z] , [dʒeɪmz][ænd; ənd] ['wɪljəm] ,
Two others , James and William ,
二 其他的 , 詹姆斯 和 威廉 ,

另外两人，詹姆斯和威廉，

[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] — [æz; əz][ðeə(r)]['fɑːðə(r)]
were brought up to the business of a carpenter — as their father
是 带来 向上 到 这 商业 的 一个 木匠 — 作为 他们的 父亲
[ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] .
and grandfather were before then .
和 祖父 是 前 然后 .

他们从小就学习木工这门手艺——就像他们的父亲和祖父一样。

['wɪljəm] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] : [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv] [huːm] , [dʒɒn] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] .
William had two sons : the eldest of whom , John , was also a carpenter .
威廉 有 二 儿子们 : 这 长子 的 谁 , 约翰 , 曾是 还 一个 木匠 .

威廉有两个儿子：长子约翰也是一名木匠。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['revərənd] ['luːɪs] ['ɛti] , [klɑːk] ; [huː] , [ə'baʊt][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] ,
The other was the Reverend Lewis Etty , clerk ; who , about a century ago ,
这 其他 曾是 这 牧师 刘易斯 埃蒂 , 职员 ; WHO , 关于 一个 世纪 前 ,

另一位是牧师路易斯·埃蒂，他是书记员；大约一个世纪前，

[wɒz; wəz] [ɪn'kʌmbənt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jɔːk] [tʃɜːtʃɪz] .
was incumbent of one of the York churches .
曾是 现任 的 一 的 这 约克 教堂 .

曾任约克郡某教堂的牧师。

[ai] [sə'spekt] [ðæt] [nəʊ] [wɜːk] [ɪz] [naʊ] [ek'stænt] [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
I suspect that no work is now extant which is known to be the production of
我 怀疑 那 不 工作 是 现在 现存 哪个 是 已知 到 是 这 生产 的
['aɪðə(r)][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɔː(r)][ðə; ði]['peɪntə(r)] ;
either the architect or the painter ;
任何一个 这 建筑师 或者 这 画家 ;

我怀疑目前已没有任何作品被证实是这位建筑师或画家的作品；

[ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv][ðə; ði]
and , but for the incidental allusion to them in the Diary of the
和 , 但 为了 这 偶然的 典故 到 他们 在 这 日记 的 这
[liːdz] ['æntɪkwəri] ,
Leeds antiquary ,
利兹 古董商 ,

而且，除了利兹古物学家日记中对他们的偶然提及之外，

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['veri] [nems] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['perɪʃt] .
the memory of their very names had long since perished .
这 记忆 的 他们的 非常 姓名 有 长的 自从 遇难 .

他们的名字早已被人遗忘。

[ðə; ði][fækt]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['daɪəri] , [ɒv; əv] - ['gɪbənz] ['hævɪŋ] [rɔːt] [æt; ət] [jɔːk] [wɪð]
The fact stated in the Diary , of Grinlin Gibbons having wrought at York with
这 事实 声明 在 这 日记 , 的 - 长臂猿 拥有 锻 在 约克 和
['mɪstə(r)] . ['ɛti] ,
Mr . Etty ,
先生 . 埃蒂 ,

日记中记载，格林林·吉本斯曾在约克与埃蒂先生一起工作。

[ðə; ði] [ˈɑːkɪtekt] , [ɪz] [nɒt] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [nˈəʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈskɪlfl] [ˈɑːtɪst] ,

the architect , is not mentioned in any of the biographical notices of that skilful artist ,

这 建筑师 ， 是 不是 提及 在 任何 的 这 传记 通知 的 那 熟练 艺术家 ，

这位建筑师的名字并未出现在这位技艺精湛的艺术家的任何传记资料中。

[ɔːlˈðəʊ] [ɪts] [ˈækjərəsi] [meɪ] [biː; bi] [ˈseɪfli] [əkˈseptɪd] [əˈpɒn] - [ɔːˈθɒrəti] .

although its accuracy may be safely accepted upon Thoresby's authority .

虽然 它是 准确性 可能 是 安全 公认 之上 - 权威 .

尽管其准确性可以根据 Thoresby 的权威性来合理接受。

[ðə; ði] [leɪt] [ˈwɪljəm] [ˈɛti] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . , [ˈnevə(r)] [kleɪmd] [dɪˈsent] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [jɔːk] [ˈfæməli] .

The late William Etty , R . A . , never claimed descent from the old York family .

这 晚的 威廉 埃蒂 ， 拉 . 一个 . ， 绝不 声称 下降 从 这 老的 约克 家庭 .

已故皇家院士威廉·埃蒂从未声称自己是约克老家族的后裔。

[məʊst] [ˈprɒbəbli] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [pˈɜːsənz] [ˈevə(r)] [ɪɡˈzɪstɪd] .

Most probably he did not know that such persons ever existed .

最多 大概 他 做过 不是 知道 那 这样的 人 曾经 存在 .

他很可能根本不知道世上存在这样的人。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] , [dʒɒn] [ˈɛti] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈɡrænfɑːðə(r)] , [ˈmæθjuː] [ˈɛti] ,

His father , John Etty , and his grandfather , Matthew Etty ,

他的 父亲 ， 约翰 埃蒂 ， 和 他的 祖父 ， 马修 埃蒂 ，

他的父亲约翰·埃蒂和他的祖父马修·埃蒂

[wɜː(r); wə(r)] [ɪˈstæblɪʃt] [æz; əz] [ˈmɪləz] [æt; ət] [jɔːk] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈsentʃəri] .

were established as millers at York during the latter part of the last century .

是 已确立的 作为 磨坊主 在 约克 期间 这 后者 部分 的 这 最后的 世纪 .

他们在上世纪后半叶在约克郡建立起了磨坊。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɪlə(r)] , [dʒɒn] [ˈɛti] [ˈædɪd] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒɪndʒə(r)] - [bred] [ˈbeɪkə(r)] ;

To the occupation of a miller , John Etty added that of a ginger - bread baker ;

到 这 职业 的 一个 磨坊主 ， 约翰 埃蒂 额外 那 的 一个 姜 - 面包 面包师 ；

约翰·埃蒂除了磨坊主的职业外，还兼职做姜饼烘焙师；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] - , [jɔːk] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,

and in the house in Feasegate , York , where his distinguished son was born ,

和 在 这 房子 在 - ， 约克 ， 在哪里 他的 杰出的 儿子 曾是 出生 ，

还有位于约克郡费斯盖特街的房子，他杰出的儿子就出生在那里。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ɒn] [æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [ˈbɪznəs] [ɪn] [səˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [ʃɒps] [ænd; ənd] [aɪˈtɪnərənt] [ˈdilər] [wɪð] [ˈdʒɪndʒəbred] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪskɹˈɪpʃənz] ,

he carried on an extensive business in supplying the smaller shops and itinerant dealers with gingerbread of all descriptions ,

他 携带 在 一个 广泛的 商业 在 供应 这 较小的 商店 和 流动 经销商 和 姜饼 的 全部 描述 ，

他从事姜饼生意，向小型商店和流动商贩供应各种各样的姜饼。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)]['pɒpjələ(r)] ['lʌkʃəri] [ɔː(r)] " [fəʊk] - [keɪt] " [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .
when it was a more popular luxury or " folk - cate " than it is now .
什么时候 它 曾是 一个 更多的 受欢迎的 奢华 或者 " 民间 - 凯特 " 比 它 是 现在 .

那时它比现在更受人们欢迎，是一种奢华的或"民俗"的餐饮选择。

[ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['ænɪkdəʊt] [ɪz][təʊld][ɒv; əv] ['wɪljəm] ['ɛti] , [wɪtʃ] [meɪ] [nɒt] [ˌɪnə'prəʊpriətli] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪə(r)] .
A characteristic anecdote is told of William Etty , which may not inappropriately be introduced here .
一个 特征 轶事 是 讲述 的 威廉 埃蒂 , 哪个 可能 不是 不恰当地 是 介绍 这里 .

关于威廉·埃蒂，有一个很有特色的轶事，在这里介绍一下也无妨。

[ɪn][hɪz; ɪz]['lætə(r)] [deɪz] , [wen] [ɪn][ðə; ði] ['zenɪθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] ,
In his latter days , when in the zenith of his fame ,
在 他的 后者 天 , 什么时候 在 这 天顶 的 他的 名声 ,

在他晚年，在他声名鼎盛之时，

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [sʌm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [wɒz; wəz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [frɛndz] ['teɪb(ə)l] .
the large sum he was about to receive for one of his pictures was the subject of conversation at a friend's table .
这 大的 和 他 曾是 关于 到 收到 为了 一 的 他的 图片 曾是 这 主题 的 对话 在 一个 朋友们 桌子 .

他即将因一幅画作而获得的一大笔钱，成了朋友餐桌上的谈资。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði]['ɑːtɪst] , [wɪð] [ðə; ði]['kwaɪət] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv]['mænə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,
" Ah ! " said the artist , with the quiet simplicity of manner for which he was remarkable ,
" 啊 ! " 说 这 艺术家 , 和 这 安静的 简单 的 方式 为了 哪个 他 曾是 卓越 ,

"啊！"这位艺术家说道，语气平静而朴实，这正是他为人称道的特点。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə][gɪld][ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] !
" it will serve to gild the gingerbread !
" 它 将要 服务 到 镀金 这 姜饼 !

"这将起到给姜饼镀金的作用！"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [kiːn] [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] [mait] [sək'siːd] [ɪn] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['ɑːtɪst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] - [ɒv; əv] - [taɪm] ,
" It is possible that a keen genealogist might succeed in connecting the illustrious artist of our day with the Ettys of Thoresby's time ,
" 它 是 可能的 那 一个 敏锐的 系谱学家 可能 成功 在 连接 这 杰出 艺术家 的 我们的 天 和 这 - 的 - 时间 ,

"一位敏锐的系谱学家或许能够成功地将我们这个时代的杰出艺术家与索雷斯比时代的埃蒂家族联系起来。"

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [hə'redɪt(ə)ri] ['dʒiːniəs] .
and thus establish a case of hereditary genius .
和 因此 建立 一个 案件 的 遗传 天才 .

从而确立了遗传天才的案例。

" ['mɪstə(r)] . ['ɛti] , [ðə; ði]['peɪntə(r)] , " [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [kɔːld] [dʒɒn] ,
" Mr . Etty , the painter , " had a son called John ,
" 先生 . 埃蒂 , 这 画家 , " 有 一个 儿子 称为 约翰 ,

画家埃蒂先生有个儿子叫约翰，

[huː] [ə'teɪnd] [mænz] [ɪ'steɪt] [ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - .
who attained man's estate about the year 1710 .
WHO 已达到 男人的 财产 关于 这 年 - .

大约在1710年达到成年地位。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv]['set(ə)ld][æt; ət] [jɔːk] ,
He does not appear to have settled at York ,
他 做 不是 出现 到 有 定居 在 约克 ,

他似乎没有在约克定居。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti] ,
and it is by no means out of the range of probability ,
和 它 是 经过 不 方法 出去 的 这 范围 的 可能性 ,

这绝非完全不可能。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][prəʊ'dʒenɪtə(r)][ɒv; əv] ['mæθjuː] ['ɛti] , [ðə; ði]['mɪlə(r)] ; [huː] [wɒz; wəz] , [ai] [bɪ'liːv] ,
that he was the progenitor of Matthew Etty , the miller ; who was , I believe ,
那 他 曾是 这 始祖 的 马修 埃蒂 , 这 磨坊主 ; WHO 曾是 , 我 相信 ,

他是磨坊主马修·埃蒂的祖先；我相信，马修·埃蒂是……

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [hʌl] , [ænd; ənd] [huː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [nemd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [dʒɒn] .
a native of Hull , and who , by the way , named one of his sons , John .
一个 本国的 的 赫尔 , 和 WHO , 经过 这 方式 , 命名 一 的 他的 儿子们 , 约翰 .

他出生于赫尔，顺便一提，他还给自己的一个儿子取名为约翰。

- .
Eboracomb .
- .

埃博拉科姆。

['pærɪʃ] ['redʒɪstə(r)][ɒv; əv] ['pɛtˌwɜːθ] ([vɒl] . [θriː] . , [ˌpiː 'piː] . - . - . - .) .
Parish Register of Petworth (Vol . iii . , pp . 449 . 485 . 510 .) .
教区 登记 的 佩特沃斯 (沃尔 . 三、 . , pp . - . - . - .) .

佩特沃斯教区登记簿（第 iii 卷，第 449、485、510 页）。

— [baɪ][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['redʒɪstə(r)]['æbstrækt] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv] - ,
— By the parish register abstract accompanying the population returns of 1831 ,
— 经过 这 教区 登记 抽象的 随同 这 人口 返回 的 - ,

——根据1831年人口普查附带的教区登记摘要，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɪg'zɪstɪŋ] ['redʒɪstə(r)][ɒv; əv] ['pɛtˌwɜːθ] [kə'menst] [ɪn] - .
it appears that in that year the earliest existing register of Petworth commenced in 1559 .
它 出现 那 在 那 年 这 最早 现存的 登记 的 佩特沃斯 开始 在 - .

据记载，佩特沃斯现存最早的登记册始于 1559 年。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['rɪkmən] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['æbstrækt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪts] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['redʒɪstər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;
We are indebted to the late Mr . Rickman for this abstract of the dates of all the parish registers in the kingdom ;
我们 是 负债累累 到 这 晚的 先生 . 里克曼 为了 这 抽象的 的 这 日期 的 全部 这 教区 登记簿 在 这 王国 ;

我们感谢已故的里克曼先生提供的王国所有教区登记簿日期摘要；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] , [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['sensəs] , [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ,
and it would be well if , at the next census , a similar return was called for ,
和 它 会 是 出色地 如果 , 在 这 下一个 人口普查 , 一个 相似的 返回 曾是 称为 为了 ,

如果下次人口普查时也能要求进行类似的调查，那就太好了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [wɒt] ['redʒɪstər] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] ['mɪsɪŋ] .
that it may be seen what registers are then missing .
那 它 可能 是 已见 什么 登记簿 是 然后 丢失的 .

这样就能看出哪些登记簿缺失了。

[æz; əz][tuː; tə] [lɒst] ['redʒɪstər] , [ai] [meɪ] [steɪt] [ðæt] [ai] [pə'zes] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['træn,skrɪpt] [ɒv; əv]['sɪksti] ['redʒɪstər] ,
As to lost registers , I may state that I possess the bishop's transcripts of sixty registers ,
作为 到 丢失的 登记簿 , 我 可能 状态 那 我 具有 这 主教的 成绩单 的 六十 登记簿 ,

至于遗失的登记簿，我可以说明我拥有主教抄本的六十份登记簿。

[saɪnd] [baɪ][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [ɒv; əv] ['pæriʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [kent] ;
signed by the minister and churchwardens of parishes in the county of Kent ;
签名 经过 这 部长 和 教堂执事 的 教区 在 这 县 的 肯特 ;

由肯特郡各教区的牧师和教堂执事签署；

[ðeɪ] [kəm'praɪz] [ðə; ði]['bæptizəm] , ['mæridʒz] , [ænd; ənd] ['beriəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - .
they comprise the baptisms , marriages , and burials for the years 1640 and 1641 .
他们 包括 这 洗礼 , 婚姻 , 和 葬礼 为了 这 年 - 和 - .

其中包括 1640 年和 1641 年的洗礼、结婚和葬礼记录。

[ðə; ði] ['redʒɪstər] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pæriʃ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'gɪn] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] - ,
The registers of sixteen of these parishes do not begin until after 1641 ,
这 登记簿 的 十六 的 这些 教区 做 不是 开始 直到 后 - ,

这十六个教区的登记簿直到1641年以后才开始记载。

['kɒnsɪkwəntli] [ðiːz] ['træn,skrɪpt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['əʊnli] ['rekɔːdz] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæptizəm] , ['mæridʒz] ,
consequently these transcripts are the only records now existing of the baptisms , marriages ,
最后 这些 成绩单 是 这 仅有的 记录 现在 现存的 的 这 洗礼 , 婚姻 ,

因此，这些记录是目前仅存的关于洗礼、婚姻的记录。

[ænd; ənd]['beriəl] [ɪn] [ðəʊz] [ˌsɪks'tiːn] ['pæriʃ] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] - .
and burials in those sixteen parishes for 1640 and 1641 .
和 葬礼 在 那些 十六 教区 为了 - 和 - .

以及 1640 年和 1641 年这十六个教区的葬礼记录。

[dʒeɪ] . [es] . [biː] .
J . S . B .
J . S . B .

JSB

[deθ] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
Death (Vol . iii . , p . 450 .) .
死亡 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

死亡（第 3 卷，第 450 页）。

— [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sək'sesɪv] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][kə'rɪə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] .
— The ancients found in the successive transformations of the butterfly a striking and beautiful parallel to the more important career of human existence .
— 这 古代人 成立 在 这 连续 转变 的 这 蝴蝶 一个 引人注目 和 美丽的 平行线 到 这 更多的 重要的 职业 的 人类 存在 .

—古人从蝴蝶的不断蜕变中发现了与人类更重要的生存历程惊人而美丽的相似之处。

[ðʌs] [tuː; tə][ðeə(r)]['fænsi][ðə; ði]['kætəpɪlə(r)] , [ɔː(r)]['lɑːvə] , [ˌreprɪ'zentɪd] [mænz] ['ɜːθli] [kɔːs] ; [ðə; ði]
Thus to their fancy the caterpillar , or larva , represented man's earthly course ; the
因此 到 他们的 想要 这 毛虫 , 或者 幼虫 , 代表 男人的 尘世的 课程 ; 这
['pjuːpə] ,
pupa ,
蛹 ,

因此，在他们看来，毛虫或幼虫代表了人类的尘世历程；蛹，

[ɔː(r)] ['krɪsəlɪs] [steɪt] , [hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd]['ʌtə(r)][ˌɪnə'nɪʃ(ə)n] ; [waɪl] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [steɪt] [-]
or chrysalis state , his death and utter inanition ; while the perfect state [28]
或者 蛹 状态 , 他的 死亡 和 说出 空洞 ; 尽管 这 完美的 状态 [-]

或蛹的状态，他的死亡和彻底的衰弱；而完美的状态[28]

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] ['tipifai] [mænz] [raɪz][tuː; tə][laɪf][ænd; ənd]['glɔːri] , [ə; eɪ] [braɪt] ['glɔːriəs] ['biːɪŋ] ,
of the insect typified man's rise to life and glory , a bright glorious being ,
的 这 昆虫 典型的 男人的 上升 到 生活 和 荣耀 , 一个 明亮的 辉煌 存在 ,

昆虫象征着人类走向生命和荣耀的崛起，它是一种光明而辉煌的存在。

[wɪ'ðaʊt] [spɒt] [ɔː(r)] [treɪs] [ɒv; əv] ['ɜːθli] [steɪn] .
without spot or trace of earthly stain .
没有 点 或者 痕迹 的 尘世的 弄脏 .

没有一丝污渍或尘土痕迹。

[ðə; ði] [griːks] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n] [nemd] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] " ['saɪki] .
The Greeks from this notion named the butterfly " Psyche .
这 希腊人 从 这 概念 命名 这 蝴蝶 " 精神 .

希腊人根据这种概念将蝴蝶命名为"普赛克"。

" [ə; eɪ]['keəf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'nætəmi] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] [wɜːld]
" A careful examination of the anatomy and physiology of the insect world
" 一个 小心 考试 的 这 解剖学 和 生理 的 这 昆虫 世界
[wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] [strɪkt] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪməli] .
will show the strict and amazing beauty of this simile .
将要 展示 这 严格的 和 惊人的 美丽 的 这 明喻 .

"仔细研究昆虫世界的解剖学和生理学，就会发现这个比喻严谨而惊人的美。"

[tiː] [biː] .
Tee Bee .
球座 蜜蜂 .

Tee Bee。

[lɔːd] [meə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['prɪvi] ['kaʊnsələ(r)] ([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . [naɪn] .) .
Lord Mayor not a Privy Councillor (Vol . iv . , p . 9 .) .
主 市长 不是 一个 私处 议员 (沃尔 . 四 . , p . 9 .) .

市长不是枢密院顾问（第 4 卷，第 9 页）。

— [jɔː(r); jə(r)]['prɪntə(r)][hæz; həz][,mis'print, 'misprint]['klæmə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n]
— Your printer has misprinted clamour instead of your own expression
— 你的 打印机 有 印刷错误 叫嚣 反而 的 你的 自己的 表达
[dɪ'mɜː(r)] .
demur .
异议 .

—您的打印机将您自己的表达"犹豫"错误地打印成了"喧闹"。

[let] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['naɪðə(r)]['klæmə(r)][nɔː(r)]['iːv(ə)n][dɪ'mɜː(r)][ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] —
Let me add that there was neither clamour nor even demur on that occasion —
让 我 添加 那 那里 曾是 两者都不 叫嚣 也不 甚至 异议 在 那 场合 —
[ɔːl] [went] [ɒf] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [kɔːs] .
all went off quietly in the usual course .
全部 去 离开 悄悄 在 这 通常 课程 .

我还要补充一点，当时既没有喧闹也没有异议——一切都像往常一样平静地进行着。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [laɪn] , [wɪtʃ] ,
There is also an omission of two words in a subsequent line , which ,
那里 是 还 一个 省略 的 二 字 在 一个 随后的 线 , 哪个 ,

随后一行中也漏掉了两个词，即：

[ðəʊ] ['iːzəli] [sə'plaɪd] , [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['nəʊtɪs] .
though easily supplied , I may as well notice .
尽管 容易地 供应 , 我 可能 作为 出色地 注意 .

虽然很容易获得，但我还是应该注意到。

" [ðə; ði][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪəz] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
" The proclamation is that of the peers alone , but assisted by the others ,
" 这 公告 是 那 的 这 同龄人 独自的 , 但 协助 经过 这 其他的 ,

"该宣言仅由同僚发布，但其他同僚予以协助。"

" [ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)][biː; bi] " [ðə; ði][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪəz] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət]
" should rather be " the proclamation is that of the peers alone , but
" 应该 相当 是 " 这 公告 是 那 的 这 同龄人 独自的 , 但

应该改为"该声明仅代表同侪，但是……"

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][eks] - ['prɪvi] ['kaʊnsələ(r)] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
assisted by the ex - Privy Councillors and others ,
协助 经过 这 前任 - 私处 议员们 和 其他的 ,

在前枢密院成员和其他人士的协助下，

" [æz; əz] [ðɪs] [mɑːrks][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [ə'sɪstənts] [mɔː(r)] ['strɒŋli]
" as this marks the distinction between the two classes of assistants more strongly
" 作为 这 标记 这 区别 之间 这 二 课程 的 助理 更多的 强烈

.
.
.

"因为这更能凸显两类助理之间的区别。"

[siː] .
C .
C .

C.

" ['suːəm] - - , " & [siː] . ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
" Suum cuique tribuere , " & c . (Vol . iii . , p . 518 .) .
" 苏姆 - - , " & c . (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

"Suum cuique tribuere"等。（第三卷，第 518 页。）

— [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [em] . [diː] . [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ˌsiːˌaɪ'siː] .
— Your correspondent M . D . will find the passage in Cic .
— 你的 通讯员 M . D . 将要 寻找 这 通道 在 cic .

—您的通讯员MD将在Cic.

['ɒfɪs] . , [ai] . [faɪv] .
Offic . , i . 5 .
办公室 . , 我 . 5 .

办公室，i. 5。

[waɪ] . [viː] . [es] .
Y . V . S .
是 . V . S .

YVS

['sɪdənəm] .
Sydenham .
锡德纳姆 .

锡德纳姆。

['miːnɪŋ] [ɒv; əv][kəm'plekʃ(ə)n] ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) .
Meaning of Complexion (Vol . i . , p . 352 .) .
意义 的 肤色 (沃尔 . 我 . , p . - .) .

肤色的含义（第一卷，第 352 页）。

— ['ædɪsən] [sez] [ɪn]['keɪtəʊ] :
— Addison says in Cato :
— 艾迪生 说道 在 卡托 :

艾迪生在卡托研究所说：

" - [tɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['fiːtʃəz] [ɔː(r)][kəm'plekʃ(ə)n] ,
" ' Tis not a set of features or complexion ,
" - 的 不是 一个 放 的 特征 或者 肤色 ,

“这不是一组特征或肤色，

[ðə; ði]['tɪŋktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [skɪn] [ðæt] [ai][əd'maɪə(r)] .
The tincture of a skin that I admire .
这 酊剂 的 一个 皮肤 那 我 钦佩 .

我所欣赏的肌肤的精华。

" [hɪə(r)][hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði] [wɜːd] [kəm'plekʃ(ə)n][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] " ['tɪŋktʃə(r)]
" Here he uses the word complexion as something distinct from " tincture
" 这里 他 用途 这 单词 肤色 作为 某物 清楚的 从 " 酊剂
[ɒv; əv][ðə; ði] [skɪn] .
of the skin .
的 这 皮肤 .

“在这里，他使用‘肤色’一词，将其与‘皮肤的酊剂’区分开来。

" [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd]['ɪrɪˌdiːz] ['kɒmənli] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
" The colour of the hair and irides commonly indicates the colour of the
" 这 颜色 的 这 头发 和 虹膜 通常 表示 这 颜色 的 这
[skɪn] .
skin .
皮肤 .

“头发和虹膜的颜色通常可以指示皮肤的颜色。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] , [ðə; ði] [skɪn] [ɪz] ['ɔːdnrəli] [dɑːk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [bluː] [ɔː(r)] [lait] ,
If they are dark , the skin is ordinarily dark ; and if blue or light ,
如果 他们 是 黑暗的 , 这 皮肤 是 按说 黑暗的 ; 和 如果 蓝色的 或者 光 ,

如果它们是深色的，则皮肤通常也是深色的；如果它们是蓝色或浅色的，

[ðə; ði] [skɪn] [ɪz] ['ɔːdnrəli] [feə(r)] .
the skin is ordinarily fair .
这 皮肤 是 按说 公平的 .

皮肤通常比较白皙。

[ai][hæv; həv] [siːn] ['flæksn][heə(r)][ænd; ənd] [sə'pɑːsɪŋ] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [skɪn] [wɪð] [aɪz] [æz; əz] [blæk]
I have seen flaxen hair and surpassing whiteness of skin with eyes as black
我 有 已见 亚麻色 头发 和 超越 白人 的 皮肤 和 眼睛 作为 黑色的
[æz; əz] [deθ] .
as death .
作为 死亡 .

我见过亚麻色的头发和白皙得不可思议的皮肤，但眼睛却黑得像死人一样。

[es] . [eɪtʃ] .
S . H .
S . H .

SH

['gɪlɪŋəm] ([vɒl] . [θriː] . , [ˌpiː 'piː] . - . - .) .
Gillingham (Vol . iii . , pp . 448 . 505 .) .
吉林厄姆 (沃尔 . 三、 . , pp . - . - .) .

Gillingham（第 3 卷，第 448、505 页）。

— [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['kwaɪdæm] [wɪð] [sʌm; səm]
— As a means of furnishing your correspondent Quidam with some
— 作为 一个 方法 的 家具 你的 通讯员 奎达姆 和 一些
[hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd]['ləʊk(ə)l]['deɪtə] [ðæt] [meɪ] [tend] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðæt]
historical and local data that may tend to identify the place where that
历史 和 当地的 数据 那 可能 趋向 到 确认 这 地方 在哪里 那
['memərəb(ə)l]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz] [kən'viːnd] ,
memorable council was convened ,
难忘 理事会 曾是 召集 ，

—为了向贵报记者奎达姆提供一些历史和当地资料，这些资料可能有助于确定那次意义非凡的会议召开地点，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kraʊn] [wɒz; wəz] [træns'fəːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
by which the succession to the English crown was transferred from the
经过 哪个 这 演替 到 这 英语 王冠 曾是 转移 从 这
['deɪnɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['sæksn][laɪn] ,
Danish to the Saxon line ,
丹麦语 到 这 撒克逊 线 ，

通过这种方式，英国王位继承权从丹麦人转移到了撒克逊人手中。

[ai] [wʊd] [rɪ'fɜː(r)][hɪm][tuː; tə] - [pəˌræmbju'leɪʃn] [ɒv; əv] [kent] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ˌpiː 'piː] .
I would refer him to Lambard's Perambulation of Kent , published in 1596 , pp .
我 会 参考 他 到 - 步行 的 肯特 ， 已发布 在 - ， pp .
- , - , - . ,
351 , 352 , 353 . ,
- , - , - . ,

我建议他参考兰巴德于 1596 年出版的《肯特郡漫游记》第 351、352、353 页。

[æz; əz] [ə'djuːs] [strɒŋ] ['evɪdəns] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [biːn] [held]
as adducing strong evidence in favour of the council alluded to having been held
作为 引 强的 证据 在 偏爱 的 这 理事会 暗示 到 拥有 到过 握住
[æt; ət] ['gɪlɪŋəm] [nekst] ['tʃætəm] .
at Gillingham next Chatham .
在 吉林厄姆 下一个 查塔姆 .

提出有利于议会的有力证据，暗示该案曾在查塔姆附近的吉林厄姆举行。

[fræn'sɪskəs] .
Franciscus .
弗朗西斯 .

弗朗西斯。

[ˌen eɪ 'əʊ] , [ə; eɪ] [ʃɪp] ([vɒl] . [θriː] . , [ˌpiː 'piː] . - . - .) .
Nao , a Ship (Vol . iii . , pp . 477 . 509 .) .
奈绪 ， 一个 船 （ 沃尔 . 三、 . , pp . - . - . ） .

Nao，一艘船（第 iii 卷，第 477-509 页）。

— [ai] ['pɜːfɪktli] [ə'griː] [wɪð] ['gəʊmə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːli] ['brɪt(ə)nz][mʌst; məst][hæv; həv] [pə'zest]
— I perfectly agree with Gomer that the early Britons must have possessed
— 我 完美 同意 和 戈默 那 这 早期的 英国人 必须 有 拥有
['ves(ə)lz][mɔː(r)] [kə'peɪʃəs] [ðæn; ðən]['əʊziə(r)][b'ɑːskɪts][ɔː(r)] - - [glaʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l]
vessels more capacious than osier baskets or cyry - glau before they were able
船只 更多的 宽敞 比 柳条 篮子 或者 - - 格劳 前 他们 是 有能力的
[tuː; tə] ['trænspɔːt] ['wɔːlaɪk] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðeə(r)] ['breðrən] [ðə; ði] [ɑː'mɔrikən] [ɒv; əv] [gɔːl] ;
to transport warlike assistance to their brethren the Armoricans of Gaul ;
到 运输 好战 协助 到 他们的 弟兄们 这 阿莫里卡人 的 高卢 ；

—我完全同意戈默的观点，即早期不列颠人一定拥有比柳条篮或cyry-glau更大的船只，才能向他们的兄弟高卢的阿莫里卡人运送战争援助；

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [ɪn'fɔːm] ['gəʊmə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] . [en] . [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
but I can inform GOMER and A . N . in addition ,
但 我 能 通知 戈默 和 一个 . N . 在 添加 ，

但我还可以通知 GOMER 和 AN，

[ðæt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['əʊldə] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][baɪ][ðə; ði][fɜːst]
that a much older term for a ship was made use of by the first
那 一个 很多 老 学期 为了 一个 船 曾是 制成 使用 的 经过 这 第一的
[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] ,
inhabitants of Britain ,
居民 的 英国 ,

英国最早的居民就使用了一个更古老的词语来指代船只。

['neɪmli] [næf] , [frɒm; frəm] [wens] [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði]['lætɪn]['neɪvɪs] [spræŋ] ;
namely Naf , from whence no doubt the Latin Navis sprang ;
即 纳夫 , 从 何处 不 怀疑 这 拉丁 纳维斯 弹簧 ;

即 Naf，毫无疑问，拉丁语 Navis 就是由此而来；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [ðə; ði] [welʃ] [wɜːd] [nɑːf] , [ə; eɪ] [swɪm] ([naʊ] [juːst]) ,
and from the same root the Welsh word Nawf , a swim (now used) ,
和 从 这 相同的 根 这 威尔士语 单词 纳夫 , 一个 游泳 (现在 用过的) ,
[wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] .
was derived .
曾是 衍生的 .

威尔士语单词 Nawf（游泳，现在仍在使用）也是从同一个词根衍生出来的。

[ðɪs] [tɜːm] [næf][ɪz]['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] ['brɪtɪʃ] ['traiədz] ,
This term Naf is handed down to us in one of the oldest British triads ,
这 学期 纳夫 是 递交 向下 到 我们 在 一 的 这 最老 英国 三元组 ,

"Naf"这个词源自英国最古老的三联唱之一，并传承至今。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːlweɪz] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪm'prɒpəli] [ɪn'tɜːprətɪd] .
but which has been always , in my opinion , improperly interpreted .
但 哪个 有 到过 总是 , 在 我的 观点 , 不恰当 翻译 .

但在我看来，这始终被错误解读了。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['mɑːstə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['brɪt(ə)n] ,
In speaking of the three master works of the island of Britain ,
在 请讲 的 这 三 掌握 作品 的 这 岛 的 英国 ,

谈到不列颠岛的三大杰作，

[ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] - [næf] - ([ɔː(r)] ['nəʊə]) ; [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] —
is the ship of Nefydd Naf Neifion (or Noah) ; the translation is simply this —
是 这 船 的 - 纳夫 - (或者 诺亚) ; 这 翻译 是 简单地 这 —

是诺亚方舟（Nefydd Naf Neifion）的船；翻译很简单——

- [næf] - .
Nefydd naf neifion .
- 纳夫 - .

Nefydd naf neifion.

[ai] . [iː] .
i . e .
我 . e .

IE

[ðə; ði] [ʃɪp] [kən'strʌktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [ʃɪps] .
The ship constructor of the ship of ships .
这 船 构造函数 的 这 船 的 船舶 .

造船厂，建造了这艘巨轮。

[hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['hɪərəʊ] [pə'sɒnɪfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌævə'keɪʃ(ə)n] ,
Here you have the hero personified by his avocation ,
这里 你 有 这 英雄 拟人化的 经过 他的 业余爱好 ,

这就是英雄与其职业的完美结合。

[ænd; ənd][ðə; ði][naʊn][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [neɪm] [ɪz] [dɪ'raɪvd] , [bəʊθ][ɪn][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)]
and the noun from which the proper name is derived , both in the singular
和 这 名词 从 哪个 这 恰当的 姓名 是 衍生的 , 两个都 在 这 单数
[ænd; ənd]['plʊərəl]['nʌmbə(r)] ;
and plural number ;
和 复数 数字 ;

以及专有名词的单数和复数形式;

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [sens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][baɪ][diː] . [ˌeɪ 'biː] ['gwɪlɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kʌplət] :
in the latter sense it is made use of by D . ab Gwilym in the following couplet :
在 这 后者 感觉 它 是 制成 使用 的 经过 D . ab 格威利姆 在 这 下列的 对联 :

D. ab Gwilym 在以下这首对句中就使用了后一种含义:

" [waɪ] - [ə; eɪ] - -
" Y nofiad a wnaeth Neifion
" 是 - 一个 - -

"Y nofiad a wnaeth Neifion

[əʊ] - [fɔːr] [drɔː] [ai] - . "
O Droia fawr draw i Fôn . "
哦 - 法尔 画 我 - . "

O Droia fawr draw i Fôn."

" [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [pə'fɔːmd]
" The swimming , that the ships performed
" 这 游泳 , 那 这 船舶 执行

船只进行的游泳

[frɒm; frəm] [greɪt] [trɔɪ] , [ə'fɑː(r)] , [tuː; tə] - .
From great Troy , afar , to Monâ .
从 伟大的 特洛伊 , 远方 , 到 - .

从遥远的特洛伊到莫纳。

" [dʒɒn] ['fɛntən] .
" John Fenton .
" 约翰 芬顿 .

约翰·芬顿。

[glɪn] [waɪ] - , ['fɪʃˌgɑːrd] , [dʒuːn] - , - .
Glyn y mêl , Fishguard , June 27 , 1851 .
格林 是 - , 菲什加德 , 六月 - , - .

Glyn y mêl，Fishguard，1851 年 6 月 27 日。

[dʒɒn] [pɛ'roʊ] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
John Perrot (Vol . iii . , p . 336 .) .
约翰 佩罗 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

John Perrot（第 3 卷，第 336 页）。

— [ai] [pə'zes] [ə; eɪ] ['niːtli] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'es] . , [ɒv; əv] - [ˌpiː 'piː] .
— I possess a neatly written MS . , of 88 pp .
— 我 具有 一个 整齐地 书面 多发性硬化症 . , 的 - pp .

—我有一份字迹工整的手稿，共88页。

[smɔːl] 8vo . , [ɪn'taɪtld] [ə; eɪ] ['prɪmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] ['sɜːvənt]
small 8vo . , entitled A Primmer for Children , written by a suffering Servant
小的 8vo . , 标题 一个 底漆 为了 孩子们 , 书面 经过 一个 痛苦 仆人
[ɒv; əv][gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

小八开本，题为《儿童启蒙读本》，作者是一位受苦的上帝仆人。

[dʒɒn] [pɛ'roʊ] ; [kə'rektɪd] , [ə'mɛndɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [mɔː(r)] ['iːzi] : ['lʌndən] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪr]
John Perrot ; corrected , ammended , and made more easie : London , in the Yeare
约翰 佩罗 ; 已更正 , 修订 , 和 制成 更多的 更容易 : 伦敦 , 在 这 年份

\- .
1664 .
\- .

约翰·佩罗特；更正、修订、简化：伦敦，1664 年。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [deɪt] [ɪz] [ɪn] [piː] . - . [ɒv; əv] [suːəlz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv]
The only notice of him after this date is in p . 290 . of Sewel's History of
这 仅有的 注意 的 他 后 这 日期 是 在 p . - . 的 塞维尔的 历史 的

[ðə; ði] ['kweɪkəz] :
the Quakers :
这 贵格会教徒 :

此后唯一关于他的记载见于塞维尔所著《贵格会历史》第290页：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与疑问，第四卷，(Notes and Queries, Vol.)
第3/4页

" [pɛ'roʊ] [naʊ] [wɔːkt] [ɪn][æn; ən] [ɪ'rəʊniəs] [pɑːθ] , [gruː] [wɜːs] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ;
" Perrot now walked in an erroneous path , grew worse from time to time ;
" 佩罗 现在 步行 在 一个 错误 小路 ， 生长 更糟 从 时间 到 时间 ；

"佩罗特现在走上了一条错误的道路，而且情况时好时坏；

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] [ðæt] , ['biːɪŋ] [kʌm] ['ɪntuː] [ə'merɪkə] ,
even to that degree that , being come into America ,
甚至 到 那 程度 那 ， 存在 来 进入 美国 ，

甚至到了那种程度，来到美国之后，

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː]['mænɪfəʊld] [ˌsenʃu'æləti] [ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][nɒt]
he fell into manifold sensualities and works of the flesh ; for he not
他 跌倒 进入 歧管 感官享受 和 作品 的 这 肉 ； 为了 他 不是

['əʊnli][wɔː(r)] ['gɔːdi] [ə'pærəl] ,
only wore gawdy apparel ,
仅有的 穿着 俗艳的 服饰 ，

他沉溺于各种感官享乐和肉体行为；因为他不仅穿着华丽的服饰，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [sɒːd] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [gɒt]['ɪntuː][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
but also a sword ; and being got into some place in the government ,
但 还 一个 剑 ； 和 存在 得到 进入 一些 地方 在 这 政府 ，

但还有一把剑；并且进入了政府的某个职位，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][ɪg'zæktə][ɒv; əv] [əʊθs] .
he became a severe exacter of oaths .
他 成为 一个 严重 更精确 的 誓言 .

他变得非常严厉地要求人们发誓。

" [iː] . [diː] .
" E . D .
" E . D .

"ED

[snek] [ʌp] ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - . ; [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) .
Sneck up (Vol . i . , p . 467 . ; Vol . ii . , p . 14 .) .
蛇 向上 (沃尔 . 我 . , p . - . ; 沃尔 . 二、 . , p . - .) .

悄悄地向上（第一卷，第 467 页；第二卷，第 14 页）。

— [snek] [ʌp][ɪz][ə; eɪ][steɪdʒ][də'rekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['hɪkʌp] ,
— Sneck up is a stage direction for hiccup ,
— 蛇 向上 是 一个 阶段 方向 为了 打嗝 ，

—"Sneck up"是打嗝的舞台指示，

[wɪtʃ] [sɜː(r)]['təʊbi][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] " ['pɪkl] ['herɪŋ] .
which Sir Toby was likely to observe after his " pickle herring .
哪个 先生 托比 曾是 可能 到 观察 后 他的 " 泡菜 鲱鱼 .

托比爵士可能会注意到他的"腌鲱鱼"。

" ['deɪvɪs][ɪz][kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] ['θiəbɔːld] .
" Davis is quite right in following Theobald .
" 戴维斯 是 相当 正确的 在 下列的 西奥博尔德 .

"戴维斯完全正确，他追随西奥博尔德的做法。"

[ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['θiəbɔːld] .
A word for Theobald .
一个 单词 为了 西奥博尔德 .

给西奥博尔德一句话。

['evri] ['kɒmənteɪtə(r)] [ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['evri] [wʌn] [hæz; həz] [ə'bjuːzd] [hɪm] ,
Every commentator is indebted to him , and almost every one has abused him ,
每一个 评论员 是 负债累累 到 他 , 和 几乎 每一个 一 有 受虐 他 ,

每位评论员都对他感激不尽，几乎每位评论员也都曾对他进行过抨击。

[frɒm; frəm] ['wɔːrbərtən] [ænd; ənd] [pəʊp] [tuː; tə] ['kəʊlərɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [θiːəbɑːldz] [nəʊts]
from Warburton and Pope to Coleridge , and without Theobald's notes
从 沃伯顿 和 教皇 到 柯尔律治 , 和 没有 西奥博尔德的 笔记

[ænd; ənd] [məʊst] [sə'geɪʃəs] [ə'mendmənts] ,
and most sagacious amendments ,
和 最多 明智 修正案 ,

从沃伯顿和蒲柏到柯勒律治，并且没有西奥博尔德的注释和最精辟的修订，

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ridər] [wʊd] [biː; bi] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [riːd] ['ʃeɪkˌspɪər] .
ordinary readers would be puzzled to read Shakspeare .
普通的 读者 会 是 困惑 到 读 莎士比亚 .

普通读者读莎士比亚的作品会感到困惑。

[ðə; ði] ['bʊkselə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] , [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [θiːəbɑːldz]
The booksellers , I am glad to see , had sense enough to see Theobald's
这 书店 , 我 是 高兴的 到 看 , 有 感觉 足够的 到 看 西奥博尔德的

['merɪt] ,
merit ,
优点 ,

我很高兴地看到，书商们足够明智，能够看到西奥博尔德的价值。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['lɑːdʒə(r)] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [hæz; həz] [biːn] [peɪd]
and gave him a far larger sum for his edition than has been paid
和 给予 他 一个 远的 更大的 和 为了 他的 版 比 有 到过 有薪酬的

[tuː; tə] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] .
to most of his successors .
到 最多 的 他的 继承人 .

并且支付给他的版本报酬远高于支付给他的大多数继任者的报酬。

[es] . [eɪtʃ] . ([ˌtuː'tuː])
S . H . (2)
S . H . (2)

SH（2）

['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['sɛnɪdʒ] ([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . [sɪks] .) .
Meaning of Senage (Vol . iv . , p . 6 .) .
意义 的 塞纳奇 (沃尔 . 四 . , p . 6 .) .

Senage 的含义（第 4 卷，第 6 页）。

— [hæv; həv] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ,
— Have the kindness to inform W . H . ,
— 有 这 仁慈 到 通知 W . H . ,

—请好心通知白宫，

[ðæt] [ɪn] [maɪ] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ə'kaʊnt] [bʊk] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['piːtərz]
that in my extracts from the Parish Account Book of St . Peter's
那 在 我的 提取物 从 这 教区 帐户 书 的 英石 . 彼得的

['mænˌkrɔft] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
Mancroft in this city ,
曼克罗夫特 在 这 城市 ,

我从本市圣彼得曼克罗夫特教区账簿中摘录的内容是：

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - , [ɑː(r); ə(r)] ['entəd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : — " - .
under the years 1582 and 1588 , are entered as follows : — " 1582 .
在下面 这 年 - 和 - , 是 进入 作为 跟随 : — " - .

1582 年和 1588 年的记录如下：——“1582 年。

[ˌpiːˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɛnɪdʒ] [ˈmʌni] . . . - . - .
Pd to the Bisshopp for Senage Money . . . xxjd . 1588 .
pd 到 这 - 为了 塞纳奇 钱 . . . - . - .

Pd 给 Bisshopp 的 Senage 钱……xxjd.1588。

[ˌpiːˈdiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈsɛnɪdʒ] [ænd; ənd] - [tuː; tə][ðə; ði] - , [ˌaɪˈɛksˈdiː] .
Pd for Senage and Proxage to the Bisshopp , ixd .
pd 为了 塞纳奇 和 - 到 这 - , ixd .

Pd 为 Senage 和 Proxage 致 Bisshopp，ixd。

" [ɪn] - [lɔː] [ˈdɪkʃən(ə)ri] , [baɪ] [ˈtɒməs] [ˈmænli] , [ˈfəʊliəʊ] , - , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːm] " -
" In Cowel's Law Dictionary , by Thomas Manley , folio , 1701 , under the term " Senege
" 在 - 法律 字典 , 经过 托马斯 曼利 , 对开本 , - , 在下面 这 学期 " -
, " [hiː; hi] [sez] : [-]
, " he says : [29]
, " 他 说道 : [-]

在托马斯·曼利 (Thomas Manley) 编著的《考威尔法律词典》（1701 年，对开本）中，“塞内吉人”一词下写道：[29]

" [ðeə(r)] [gəʊz] [aʊt] [ˈjɪəli] [ɪn] - [ænd; ənd] [ˈsɛnɪdʒ] 33s .
" There goes out yearly in Proxage and Senage 33s .
" 那里 去 出去 每年 在 - 和 塞纳奇 33s .

“每年都有Proxage和Senage 33号船出海。”

6d .
6d .
6d .

6d.

[pəˈhæps] - [meɪ] [biː; bi] [ˈmʌni] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪnədəl] , [æz; əz] - [ɔː(r)] .
Perhaps senege may be money paid for Synodals , as Proxyes or Procurations .
也许 - 可能 是 钱 有薪酬的 为了 宗教会议 , 作为 - 或者 采购 .
"
"
"

或许“senege”指的是支付给宗教会议的款项，作为代理人或检察官的费用。

" - [ɑː(r); ə(r)] [ˈjɪəli] [ˈpeɪmənts] [meɪd] [baɪ] [ˈpærɪʃ] [priːsts] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈbɪʃəp] , [ɔː(r)]
" Proxyes are yearly payments made by parish priests to their bishop , or
" - 是 每年 付款 制成 经过 教区 神父 到 他们的 主教 , 或者
[ˌɑːtʃˈdiːkən] ,
archdeacon ,
副主教 ,

“代理费是指教区神父每年向主教或副主教缴纳的款项，

[ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv] [ˈvɪtlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈtendənts] " ([wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]
in lieu of victuals for the visitor and his attendants " (which it
在 代替 的 食物 为了 这 游客 和 他的 服务员 " (哪个 它
[wɒz; wəz] [ˈfɔːməli] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [prəˈvaɪd]) .
was formerly the custom to provide) .
曾是 以前 这 风俗 到 提供) .

代替为访客及其随从提供的食物”(以前是有此习俗的)。

" [ˈsɛnɪdʒ] .
" Senage .
" 塞纳奇 .

“塞纳奇。

[ðə; ði] [sɛnɛs] [biː; bi][ˈəʊnli] [kɔːts] [tuː; tə][ˈgæðə(r)] [ˈsɛnɪdʒ] [ænd; ənd] - .
The Senes be only courts to gather Senage and Proxye .
这 塞内斯 是 仅有的 法院 到 收集 塞纳奇 和 - .

塞内斯只是召集塞内格和代理人的法庭。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld] [ə; eɪ] ['sɪnəd; 'sɪnɒd] [ɔː(r)] ['senɪ] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
The bishop should hold a Synod or Sene twice a year .
这 主教 应该 抓住 一个 宗教会议 或者 塞内 两次 一个 年 .

主教每年应召开两次宗教会议或主教会议。

" — - [rə'liːks] [ɒv; əv] [rəʊm] , [piː] . - .
" — Becon's Reliques of Rome , p . 213 .
" — - 圣物 的 罗马 , p . - .

“——贝孔的《罗马遗物》，第 213 页。

" [ðə; ði] [priːsts] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['senɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [duː; də] .
" The priests should come to the Sene as they were wont to do .
" 这 神父 应该 来 到 这 塞内 作为 他们 是 惯于 到 做 .

“祭司们应该像往常一样来到塞内人那里。”

" [ðə; ði] [sɛnɛs] , [kɔːts] , [ɔː(r)] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['kaunslz] ,
" The senes , courts , or ecclesiastical councils ,
" 这 老年人 , 法院 , 或者 教会的 议会 ,

“教会法庭、法院或教会会议，

[wɜː(r); wə(r)] [held] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [kə'rektɪŋ] ['eni] [nɪ'glekt] [ɔː(r)] [ə'mɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [riːvz] ([æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld]) ,
were held for the purpose of correcting any neglect or omissions of the Church Reeves (as they were called) ,
是 握住 为了 这 目的 的 纠正 任何 忽视 或者 遗漏 的 这 教会 里夫斯 (作为 他们 是 称为) ,

举行会议的目的是为了纠正教会执事（当时这样称呼他们）的任何疏忽或遗漏。

[ænd; ənd] ['faɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə'mɪʃnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] ['peɪmənts] ;
and fining them for such omissions , as well as receiving the usual and accustomed payments ;
和 澄清 他们 为了 这样的 遗漏 , 作为 出色地 作为 接收 这 通常 和 习惯 付款 ;

对这种疏忽行为处以罚款，并收取通常的、习惯性的款项；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [sɪ'kriːtɪd] [sʌm; səm] ['kæθlɪk] [rə'liːks] ,
and sometimes they were fined for having secreted some Catholic reliques ,
和 有时 他们 是 罚款 为了 拥有 分泌物 一些 天主教 圣物 ,

有时他们会因为藏匿天主教圣物而被罚款。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ([ɒv; əv] [kɔːs] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn]) ,
which were discovered by the visitors (of course after the Reformation) ,
哪个 是 发现 经过 这 访客 (的 课程 后 这 宗教改革) ,

这些都是游客发现的（当然是在宗教改革之后），

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] ['entrɪs] [ɒv; əv] [faɪnz] ['hævɪŋ] [biːn] [peɪd] ;
as I have found entries of fines having been paid ;
作为 我 有 成立 条目 的 罚款 拥有 到过 有薪酬的 ;

我发现有罚款缴纳的记录；

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ɑː(r); ə(r)] ['entrɪs] [ɒv; əv] " [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [ɒv; əv][ðə; ði]
and more frequently are entries of " Payd for the withdraft " of the
和 更多的 频繁地 是 条目 的 " 支付 为了 这 抽水 " 的 这
[tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [nɪ'glekt] [ɪn] [nɒt] [prə'vaɪdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
charge for some neglect in not providing articles necessary for the
收费 为了 一些 忽视 在 不是 提供 文章 必要的 为了 这
[pə'fɔːməns] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] .
performance of divine worship .
表现 的 神圣的 崇拜 .

而且更常见的是"支付透支费用"，这是由于疏忽未提供进行宗教崇拜所需的物品而产生的费用。

[ɪn][sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔːrz] [wɜːks] , ['fəʊliəʊ] , - , [ˌpiː 'piː] . - . , - . ,
In Sir Thomas More's Works , folio , 1557 , pp . 909 . , 991 . ,
在 先生 托马斯 更多 作品 , 对开本 , - , pp . - . , - . ,

托马斯·莫尔爵士著作集，对开本，1557年，第909、991页。

" [sɛnɛs] [ɔː(r)] - " ([pə'hæps] - [ɔː(r)] [saɪ'teɪʃnz]) [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] .
" Senes or Indightments " (perhaps Citements or Citations) are mentioned .
" 塞内斯 或者 - " (也许 - 或者 引用) 是 提及 .

提到了"Senes or Indightments"（或许是 Citements 或 Quotes）。

[nəʊ] [daʊt] ([ai] [θɪŋk]) [ðə; ði] [tɜːm] - [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [kɔːts] ['biːɪŋ] [tɜːrmd] "
No doubt (I think) the term senege is derived from these courts being termed "
不 怀疑 (我 思考) 这 学期 - 是 衍生的 从 这些 法院 存在 称为 "
[sɛnɛs] " [ænd; ənd] " [siːn] .
Senes " and " Seens .
塞内斯 " 和 " 所见 .

毫无疑问（我认为），senege 一词来源于这些法庭被称为"Senes"和"Seens"。

" [dʒiː] . [eɪtʃ] . [ai] .
" G . H . I .
" G . H . 我 .

全球健康指数（GHI）

['nɒrɪdʒ] , [dʒʊ'laɪ][faɪv] . - .
Norwich , July 5 . 1851 .
诺维奇 , 七月 5 . - .

诺里奇，1851年7月5日。

['ɜːli] [ˌvizi'teiʃən] ([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . . , [piː] . [eit] .) .
Early Visitations (Vol . iv . . , p . 8 .) .
早期的 探访 (沃尔 . 四 . . , p . 8 .) .

早期访问（第 4 卷，第 8 页）。

— [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['noʊbəlz] ['steɪtmənts] " [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [luːs] " [ɪz] ,
— Your remark that Mr . Noble's statements " are extremely loose " is ,
— 你的 评论 那 先生 . 贵族的 声明 " 是 极其 松动的 " 是 ,
['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , ['veri] [dʒʌst] ;
generally speaking , very just ;
一般来说 请讲 , 非常 只是 ;

—您评论说诺布尔先生的言论"非常随意"，总的来说，这是非常恰当的；

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstəns] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
although in the particular instance referred to there is some foundation for
虽然 在 这 特别的 实例 指 到 那里 是 一些 基础 为了
[hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] ,
his statement ,
他的 陈述 ,

虽然在他所提及的具体例子中，他的说法有一定的依据，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] 12th ['henri] ['sɪksθ] . [kə'mɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sevrəl] ['kaunti] ,
as in the 12th Henry VI . commissions were issued into the several counties ,
作为 在 这 12th 亨利 六年级 . 佣金 是 发布 进入 这 一些 县 ,

如同亨利六世十二世纪那样，各郡都收到了委任状。

[nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentri] ,
not merely to collect the names of the gentry ,
不是 仅仅 到 收集 这 姓名 的 这 绅 ,

不仅仅是收集绅士们的名字，

[bʌt; bət][tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][æn; ən] [əʊθ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒentri][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n]
but to administer an oath to the gentry and others for conservation
但 到 管理 一个 誓言 到 这 绅 和 其他的 为了 保护
[ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] .
of the peace and observance of the laws .
的 这 和平 和 观察 的 这 法律 .

但要让贵族和其他人宣誓维护和平、遵守法律。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] [swɔːn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kaunti] ([ɪk'sept]
The returns containing the names of the parties sworn in all the counties (except
这 返回 包含 这 姓名 的 这 各方 宣誓 在 全部 这 县 (除了
[twelv]) [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [baɪ]['fʊlə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['wəːði] [frɒm; frəm] ['rekɔːdz] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
twelve) are printed by Fuller in his Worthies from records in the Tower ,
十二) 是 打印 经过 富勒 在 他的 值得尊敬的人 从 记录 在 这 塔 ,

富勒根据伦敦塔的记录，将除十二个郡以外所有郡宣誓就职的当事人的姓名列于他的《名人录》中。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [jet] [ek'stænt] .
which are probably yet extant .
哪个 是 大概 然而 现存 .

这些文物可能至今仍然存在。

[siː] - , [ˌaɪ 'viː] . - . ;
See Rotuli Parliamentorum , iv . 455 . ;
看 罗图利 - , 四 . - . ;

参见《RotuliParliamentorum》，iv。 455.;

[viː] . - . ; ['fʊlərz] ['wəːði] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [tʃæp] .
v . 434 . ; Fuller's Worthies of England , chap .
v . - . ; 富勒 值得尊敬的人 的 英格兰 , 小伙子 .

v. 434.；富勒的《英格兰名人录》，第 1 章

[ˌɛksˌaɪ'viː] . ; [grɪ'mɑːldiz] [ˌɔːrɪ'dʒiːniːz] - , - , - .
xiv . ; Grimaldi's Origines Genealogicæ , 68 , 69 .
十四 . ; 格里马尔迪的 起源 - , - , - .

十四。；格里马尔迪的起源谱系，68, 69。

[ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['pɑːtiz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [swɔːn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kaʊntɪd]
I do not understand that all the parties who were sworn were accounted
我 做 不是 理解 那 全部 这 各方 WHO 是 宣誓 是 已记录
['dʒentlmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

我不明白为什么所有宣誓的人都被认为是绅士。

[ɔːl'ðəʊ] ['dɑːktər; draɪv] . ['fʊlərz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [grɪ'mɑːldiz] [ɪm'preʃnz] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə'pɪə(r)]
although Dr . Fuller's and Mr . Grimaldi's impressions on this point appear
虽然 博士 . 富勒 和 先生 . 格里马尔迪的 印象 在 这 观点 出现
[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['sɪmələ(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['noʊbəlz] .
to have been similar to Mr . Noble's .
到 有 到过 相似的 到 先生 . 贵族的 .

尽管富勒博士和格里马尔迪先生对此的看法似乎与诺布尔先生的看法相似。

[siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpə(r)] .
C . H . Cooper .
C . H . 库珀 .

CH Cooper。

['keɪmbrɪdʒ] , [dʒʊ'laɪ][faɪv] . - .
Cambridge , July 5 . 1851 .
剑桥 , 七月 5 . - .

剑桥，1851年7月5日。

['raɪflz] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) .
Rifles (Vol . iii . , p . 517 .) .
步枪 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

步枪（第 3 卷，第 517 页）。

— [ai][ˌeɪ 'em]['naɪðə(r)]['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] ['kʌmɪŋ] , [nɔː(r)][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] ;
— I am neither Mr . Gordon Cumming , nor an officer of the Rifle Brigade ;
— 我 是 两者都不 先生 . 戈登 卡明 , 也不 一个 官 的 这 步枪 旅 ;

—我既不是戈登·卡明先生，也不是步枪旅的军官；

[ˌnevəðə'les] , [ai][hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['raɪflz][ænd; ənd]['raɪf(ə)l] - ['faɪərɪŋ] ;
nevertheless , I have seen much of rifles and rifle - firing ;
尽管如此 , 我 有 已见 很多 的 步枪 和 步枪 - 射击 ;

然而，我见过很多步枪和步枪射击的场景；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][ə'ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ə; eɪ] . [siː] . [ðæt] " [wiː; wi] [meɪk]
and I think I can assure your correspondent A . C . that " We make
和 我 思考 我 能 保证 你的 通讯员 一个 . C . 那 " 我们 制作
[ðə; ði] [best] ['raɪflz] " [ɪz]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ə'sʌmpʃn] .
the best rifles " is rather an assumption .
这 最好的 步枪 " 是 相当 一个 假设 .

我可以向你们的通讯员 AC 保证，“我们生产最好的步枪”只是一个假设。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [meɪk] [məʊst] ['eksələnt] [wʌnz] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] ;
That the Americans make most excellent ones , there can be no doubt ;
那 这 美国人 制作 最多 出色的 一个 , 那里 能 是 不 怀疑 ;

美国人制造的此类物品非常出色，这一点毋庸置疑；

[bʌt; bət][ai] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðeɪ] ['evə(r)] [tɜːnd] [aʊt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [wɪtʃ] , ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fɪnɪʃ]
but I question whether they ever turned out a rifle which , either for finish
但 我 问题 无论 他们 曾经 转向 出去 一个 步枪 哪个 , 任何一个 为了 结束
[ɔː(r)] [pə'fɔːməns] ,
or performance ,
或者 表现 ,

但我怀疑他们是否曾经生产出过一款在外观或性能方面都令人满意的步枪。

[wʊd] [beə(r)][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] [meɪd] [baɪ] ['pɜːrdi] , ['læŋkəstə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
would bear comparison with those made by Purdey , Lancaster , and others .
会 熊 比较 和 那些 制成 经过 珀迪 , 兰开斯特 , 和 其他的 .

可以与珀迪、兰开斯特等人的作品相媲美。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪf(ə)l] [wɪl] [duː; də] ,
As an example of what an English rifle will do ,
作为 一个 例子 的 什么 一个 英语 步枪 将要 做 ,

举例来说，英国步枪能做到什么程度呢？

[ai][sʌb'dʒɔɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] — — [[fɔːr]] [ɒv; əv][wʌn] [meɪd] [baɪ] ['biːti] [ɒv; əv]['riːdʒənt] [striːt] [ɒn]
I subjoin the performance — — [4] of one made by Beattie of Regent Street on
我 附加 这 表现 — — [4] 的 一 制成 经过 比蒂 的 摄政 街道 在

- ['prɪnsəp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] .
Minie's principle for an officer in the artillery now going out to the Cape .
- 原则 为了 一个 官 在 这 炮兵 现在 去 出去 到 这 岬 .

我附上由摄政街的 Beattie 根据 Minie 的原则为即将前往开普敦的一名炮兵军官制作的表演——[4]。

[æt; ət][wʌn]['θaʊz(ə)nd] ['meʒəd] [jɑːrdz] , [ˌsɪks'tiːn] [bɔːlz] [aʊt] [ɒv; əv] ['θɜːti] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
At one thousand measured yards , sixteen balls out of thirty were put into the
在 一 千 测量 码 ， 十六 球 出去 的 三十 是 放 进入 这

['tɑːgɪt] ;
target ;
目标 ;

在 1000 码的测量距离上，30 个球中有 16 个击中了目标；

[ænd; ənd][æt; ət][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , [bɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [θruː] [fɔː(r)][ˌregju'leɪʃ(ə)n] ['tɑːgɪts] ,
and at four hundred yards , balls were driven through four regulation targets ,
和 在 四 百 码 ， 球 是 驱动 通过 四 规定 目标 ，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [tuː] [ɪntʃ] [əʊk] ,
each of two inch oak ,
每个 的 二 英寸 橡木 ，

在四百码的距离上，球被击穿了四个标准靶子，每个靶子都是两英寸厚的橡木制成的。

[pleɪst] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;
placed six inches apart from one another ;
放置 六 英寸 除 从 一 其他 ；

彼此间隔六英寸放置；

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɜːθn] [maʊnd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ten][ɔː(r)] [twelv] ['ɪntʃɪz] .
and into the earthen mound behind them ten or twelve inches .
和 进入 这 土 冢 在后面 他们 十 或者 十二 英寸 .

并深入他们身后的土堆十到十二英寸。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kæn; kən] [biːt] [ðæt] , ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][prɪ'sɪʒ(ə)n][ɔː(r)] [fɔːs] ,
If the Americans can beat that , either for precision or force ,
如果 这 美国人 能 打 那 ，任何一个 为了 精确 或者 力量 ，

如果美国人能在精准度或威力上胜过他们，

[ðeɪ] [meɪ] [kleɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] ['raɪflz] .
they may claim to make the best rifles .
他们 可能 宣称 到 制作 这 最好的 步枪 .

他们可能会声称自己制造了最好的步枪。

[[fɔːr]] [ɪn] ['wʊlɪtʃ] ['mɑːrʃəz] .
[4] In Woolwich Marshes .
[4] 在 伍尔维奇 沼泽 .

[4] 在伍尔维奇沼泽地。

[iː] . [en] . ['dʌbljuː] .
E . N . W .
E . N . W .

东南

['sʌðək] , [dʒuːn] - . - .
Southwark , June 30 . 1851 .
南华克 ， 六月 - . - .

南华克，1851年6月30日。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
Miscellaneous .
各种各样的 .

各种各样的。

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

[ə; eɪ] ['glɒsəri] [ɒv; əv] [tɜːmz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [dres] [ænd; ənd] ['ɑːmə(r)] ,
A Glossary of Terms used for Articles of British Dress and Armour ,
一个 词汇表 的 条款 用过的 为了 文章 的 英国 裙子 和 盔甲 ,

英国服饰和盔甲术语表

[baɪ] [ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] ['wɪljəmz] ([ˌeɪ 'biː] [ɪθəl]) ,
by the Rev . John Williams (ab Ithel) ,
经过 这 牧师 . 约翰 威廉姆斯 (ab 伊塞尔) ,

由牧师约翰·威廉姆斯 (ab Ithel) 撰写，

[/'klæsifai/] [ˌælfə'betɪkli] [ðə; ði] ['sevrəl] [nems] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['brɪtɪʃ] ['fɔːˌfɑːðəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]
classifies alphabetically the several names which our British forefathers applied to
分类 按字母顺序 这 一些 姓名 哪个 我们的 英国 祖先 应用 到
[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] ['mɪlətri] ['wepənz] ,
the different portions of their garments and military weapons ,
这 不同的 部分 的 他们的 服装 和 军队 武器 ,

按字母顺序对我们的英国先辈们用来称呼他们衣服和军用武器不同部位的各种名称进行分类，

[ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪnəˌnɪmz] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti]
and supplies the reader with their English synonymes ; and , in the majority
和 补给品 这 读者 和 他们的 英语 同义词 ; 和 , 在 这 多数
[ɒv; əv] [keɪsɪz] ,
of cases ,
的 案例 ,

并为读者提供它们的英文同义词；而且，在大多数情况下，

[saɪts] [kə'rɒbərətɪv] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm] ['dɒkjumənts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tɜːmz] [ə'kɜː(r)] .
cites corroborative passages from documents in which the original terms occur .
引用 佐证 段落 从 文件 在 哪个 这 原来的 条款 发生 .

引用了原始术语出现的文件中的佐证段落。

[ɪts] ['væljuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æntikwəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pæləti] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['ɒbviəs] ;
Its value to the antiquaries of the Principality is sufficiently obvious ;
它是 价值 到 这 古董商 的 这 公国 是 足够 明显的 ;

它对公国古物研究者的价值显而易见；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['keltɪk] ['elɪmənts] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [treɪst] [ɪn] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,
and as Celtic elements may still be traced in our language ,
和 作为 凯尔特人 元素 可能 仍然 是 追踪 在 我们的 语言 ,

而且，由于我们的语言中仍然可以找到凯尔特元素，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['klɪəli] [biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv] ['iːkwəl] [juː'tɪləti] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['breðrən] .
it will clearly be found of equal utility to their English brethren .
它 将要 清楚地 是 成立 的 平等的 公用事业 到 他们的 英语 弟兄们 .

它显然对他们的英国兄弟也同样有用。

[ðə; ði] ['gəʊldən] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ['eɪdʒɪz] .
The Golden and Silver Ages .
这 金的 和 银 年龄 .

黄金时代和白银时代。

[tuː] [pleɪz] [baɪ] ['tɒməs] ['heɪˌwʊd] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [nəʊts] [baɪ] [dʒeɪ] . [peɪn]
Two Plays by Thomas Heywood , with an Introduction and Notes by J . Payne
二 演出 经过 托马斯 海伍德 , 和 一个 介绍 和 笔记 经过 J . 佩恩
['kɒliə(r)] ,
Collier ,
科利尔 ,

托马斯·海伍德的两部戏剧作品，附J·佩恩·科利尔的导言和注释。

[ˌiː es 'kjuː] . ([wɪtʃ] [fɔːm] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːk] ['ɪʃuːd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃeɪkˌspɪər] [sə'saɪəti]) ,
Esq . (which form the last work issued by the Shakspeare Society) ,
先生 . (哪个 形式 这 最后的 工作 发布 经过 这 莎士比亚 社会) ,

先生们（这是莎士比亚协会出版的最后一部作品），

[wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] [baɪ] [ðə; ði] ['membəz] ; [ænd; ənd] ,
will be read with great interest by the members ; and ,
将要 是 读 和 伟大的 兴趣 经过 这 成员 ; 和 ,

成员们将饶有兴趣地阅读；而且，

[æz; əz] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['heɪˌwʊd] ,
as completing the second volume of the collected edition of the works of Thomas Heywood ,
作为 完成 这 第二 体积 的 这 集 版 的 这 作品 的 托马斯 海伍德 ,

作为托马斯·海伍德作品全集第二卷的完成者，

[wɪl] [gɪv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɜːrdʒd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃeɪkˌspɪər] [sə'saɪəti] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] [prə'lɪfɪk] ['dræmətɪst] .
will give great satisfaction to those who urged upon the Shakspeare Society the propriety of printing an edition of the works of this able and prolific dramatist .
将要 给 伟大的 满意 到 那些 WHO 敦促 之上 这 莎士比亚 社会 这 礼 的 印刷 一个 版 的 这 作品 的 这 有能力的 和 多产的 剧作家 .

这将令那些敦促莎士比亚协会出版这位才华横溢、著作等身的剧作家作品集的人们感到非常满意。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænjuəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'nætəmi] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] , [baɪ] [dʒeɪmz] [kɑːr'laɪl] ,
In his Manual of the Anatomy and Physiology of the Human Mind , by James Carlile ,
在 他的 手动的 的 这 解剖学 和 生理 的 这 人类 头脑 , 经过 詹姆斯 卡莱尔 ,

詹姆斯·卡莱尔在其著作《人类心智解剖生理学手册》中写道：

[diː] . [diː] . , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] ['triːtɪs] [ɒn] [æn; ən] [əb'struːs] ['sʌbdʒɪkt] ;
D . D . , the author has undertaken to write a popular treatise on an abstruse subject ;
D . D . , 这 作者 有 已 到 写 一个 受欢迎的 论文 在 一个 奥 主题 ;

作者DD着手撰写一本关于深奥主题的通俗易懂的论著；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [ig'zibits] [peɪnz] [ænd; ənd] ['meθəd] ,
and though he exhibits pains and method ,
和 尽管 他 展品 疼痛 和 方法 ,

尽管他展现出了努力和方法，

[jet] [wiː; wi] [kæn; kən] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] .
yet we can hardly think that he has succeeded in his difficult task .
然而 我们 能 几乎 思考 那 他 有 成功了 在 他的 难的 任务 .

然而，我们很难认为他已经成功完成了这项艰巨的任务。

[wʌn] [mis'teik] [hiː; hi] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [meɪd] .
One mistake he has evidently made .
一 错误 他 有 显然 制成 .

他显然犯了一个错误。

[hiː; hi] [siːk] [hɪz; ɪz] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [tuː] [mʌtʃ] [frɒm; frəm]['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] , [ðə; ði]['gɔːrhæm] ['kɒntrəvɜːsi]
He seeks his illustrations too much from recent events , the Gorham controversy
他 寻找 他的 插图 也 很多 从 最近的 活动 , 这 戈勒姆 争议
, [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv] ['luːɪs] [nə'pəʊlɪən] ,
, the presidency of Louis Napoleon ,
, 这 总统职位 的 路易斯 拿破仑 ,

他过多地从近期发生的事件中寻找例证，例如戈勒姆争议、路易·拿破仑的总统任期等。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ; ['refərənsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [dɪ'greɪd] [ə; eɪ] [greɪt]
and the like ; references which are more calculated to degrade a great
和 这 喜欢 ; 参考 哪个 是 更多的 计算 到 降级 一个 伟大的
['sʌbdʒɪkt][ðæn; ðən][tuː; tə]['pɒpjʊləraɪz][ˌaɪ 'tiː] .
subject than to popularise it .
主题 比 到 推广 它 .

诸如此类；这些参考文献与其说是为了普及一个伟大的主题，不如说是为了贬低它。

[ɪn][ðə; ði] ['dʒentəlmənz] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [mʌnθ] ['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]
In The Gentleman's Magazine for the present month our readers will find a
在 这 绅士的 杂志 为了 这 展示 月 我们的 读者 将要 寻找 一个
['veri] ['eɪb(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l] ,
very able article ,
非常 有能力的 文章 ,

在本月《绅士杂志》上，读者们会发现一篇非常精彩的文章。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [beg] [tuː; tə] [də'rekt] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɒn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [-]
to which we beg to direct their attention , on the present state of [30]
到 哪个 我们 求 到 直接的 他们的 注意力 , 在 这 展示 状态 的 [-]

我们谨提请他们注意[30]的现状

['ɪŋglɪʃ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ðə; ði] [əkˌsesə'bɪləti] [ɒv; əv]['aʊə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l][mə'tɪəriəlz]
English Historical Literature , the accessibility of our Historical Materials
英语 历史 文学 , 这 无障碍 的 我们的 历史 材料
[ænd; ənd][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɑː.fɪsɪz] .
and the Record Offices .
和 这 记录 办公室 .

英国历史文学、历史资料的可获取性以及档案馆。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][hæz; həz] [ə'pærəntli] [biːn] [kɔːld] [fɔːθ] [baɪ][ə; eɪ][mə'mɔːriəl] , [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]
The article has apparently been called forth by a Memorial , addressed to the
这 文章 有 显然 到过 称为 前进 经过 一个 纪念馆 , 已解决 到 这
['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊlz] ,
Master of the Rolls ,
掌握 的 这 卷 ,

这篇文章显然是应一份致大法官的请愿书的要求而提出的。

[rɪ'kwestɪŋ] " [ðæt] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ɪn'kwaɪəri] , [ˌæntɪ'kweəriən]
requesting " that persons who are merely engaged in historical inquiry , antiquarian
请求 " 那 人 WHO 是 仅仅 已订婚的 在 历史 询问 , 古玩
[rɪ'sɜːtʃ] ,
research ,
研究 ,

请求"那些仅仅从事历史探究、古物研究的人员，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['lɪtərəri] [pə'sjuːts] [kə'nektɪd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,
and other literary pursuits connected therewith ,
和 其他 文学 追求 连接 由此 ,

以及其他与之相关的文学活动，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pə'mɪʃ(ə)n] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
should have permission granted to them to have access to the Public
应该 有 允许 的确 到 他们 到 有 使用权 到 这 民众
['rekɔːdz] ,
Records ,
记录 ,

应该授予他们查阅公共记录的许可,

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪndeksɪz] [ænd; ənd] ['kælɪndəz] , [wɪ'ðaʊt] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['eni] [fiː] .
with the Indexes and Calendars , without payment of any Fee .
和 这 索引 和 日历 , 没有 支付 的 任何 费用 .

索引和日历均免费提供。

" [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dɒkjumənt] [ɪz] [saɪnd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌæntɪ'kweəriən]
" This important document is signed by all the principal historical and antiquarian
" 这 重要的 文档 是 签名 经过 全部 这 主要的 历史 和 古玩
['raɪtər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] :
writers of the day :
作家 的 这 天 :

这份重要文件由当时所有主要的历史学家和古物学家共同签署:

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [preə(r)] ['biːɪŋ]
we should think , therefore , that there can be little fear of their prayer being
我们 应该 思考 , 所以 , 那 那里 能 是 小的 害怕 的 他们的 祷告 存在
[rɪ'fjuːzd] .
refused .
拒绝 .

因此，我们应该认为，他们的祈祷几乎不用担心会被拒绝。

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] [hæz; həz] [əʊ'mɪtɪd] [tuː] ['kjʊəriəs]
The writer of the article in the Gentleman's Magazine has omitted two curious
这 作家 的 这 文章 在 这 绅士的 杂志 有 省略 二 好奇的
[fækts] , [wɪtʃ] [dɪ'zɜːv] ['menʃ(ə)n] ,
facts , which deserve mention ,
事实 , 哪个 应得 提到 ,

《绅士杂志》这篇文章的作者遗漏了两个值得一提的有趣事实。

— [wʌn] [ðæt] ['pɪŋkərtn] [wɒz; wəz] [stɒpt] [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv]
— one that Pinkerton was stopped in the progress of his History of
— 一 那 平克顿 曾是 停止 在 这 进步 的 他的 历史 的
['skɒtlənd] [baɪ] [ðə; ði] [fiːz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːrtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [skɒtʃ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɑː.fɪsɪz] ;
Scotland by the fees for searches in the Scotch Record Offices ;
苏格兰 经过 这 费用 为了 搜索 在 这 苏格兰威士忌 记录 办公室 ;

——其中一个例子是，平克顿在撰写《苏格兰史》的过程中，由于苏格兰档案馆的检索费用过高而被迫中断;

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ðæt] [ðəʊz] [fiːz] [ɪn] [ðəʊz] ['veri] ['ɑː.fɪsɪz] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [rɪ'mɪtɪd] .
the other , that those fees in those very offices have recently been remitted .
这 其他 , 那 那些 费用 在 那些 非常 办公室 有 最近 到过 已汇出 .

另一方面，这些办事处的那些费用最近已被缴纳。

['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] ['ɔːlˌpɔːrt] [hæz; həz] ['ɪʃuːd] [prə'poʊzlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n]
Mr . Douglas Allport has issued Proposals for the publication by subscription
先生 . 道格拉斯 奥尔波特 有 发布 提案 为了 这 发布 经过 订阅
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɪn'taɪtld] [kɪts] ['koʊti] [haʊs] ,
of a volume entitled Kits Coty House ,
的 一个 体积 标题 套件 科蒂 房子 ,

道格拉斯·奥尔波特先生已提出以订阅方式出版一本名为《基茨·科蒂之家》的书籍的提案,

[ə; eɪ] ['mɒnəgrɑːf] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [triːt] [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [kɪts] ['koʊti] [haʊs] ,
a Monograph , which , as it is to treat not only of Kits Coty House ,
一个 专著 , 哪个 , 作为 它 是 到 对待 不是 仅有的 的 套件 科蒂 房子 ,

一部专著，因为它不仅要论述基茨·科蒂之家,

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɪts]['flɔːrə][ænd; ənd] ['fɔːnə] , [ðə; ði][druː'ɪdɪkəl] ['sɜːklz] [ɒv; əv] ['ædɪŋtən] [ænd; ənd] ['koʊlbrʊk] ,
but of its Flora and Fauna , the Druidical Circles of Addington and Colebrook ,
但 的 它是 弗洛拉 和 动物群 ， 这 德鲁伊 界 的 阿丁顿 和 科尔布鲁克 ，

但就其动植物而言，阿丁顿和科尔布鲁克的德鲁伊教圈，

[ðə; ði][ˌæntɪ'kweəriən] ['relɪks] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , ['bɑːksli] [ænd; ənd][ɪts] [ruːd] [ɒv; əv] [greɪs] ,
the Antiquarian Relics and Traditions of the neighbourhood , Boxley and its Rood of Grace ,
这 古玩 遗物 和 传统 的 这 邻里 ， 博克斯利 和 它是 鲁德 的 优雅 ，

博克斯利及其恩典之墙，以及该街区的古物遗迹和传统

['tʃɔːsə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [rəʊd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['vestɪdʒɪz][ɒv; əv] ['baɪgɒn] [taɪmz] ,
Chaucer and the Pilgrim's Road , and other vestiges of bygone times ,
乔叟 和 这 朝圣者的 路 ， 和 其他 残余 的 逝去的 时代 ，

乔叟与朝圣之路，以及其他逝去时代的遗迹

['klɪəli] [hæz; həz] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['sʌbdʒɪkt][ðə; ði][mə'tɪəriəlz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɒljuːm] .
clearly has within its subject the materials for an amusing and interesting volume .
清楚地 有 之内 它是 主题 这 材料 为了 一个 有趣 和 有趣的 体积 .

显然，本书的主题本身就具备成为一本有趣好书的素材。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz]
BOOKS AND ODD VOLUMES
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .
WANTED TO PURCHASE .
通缉 到 购买 .

求购。

\- [ɪ'kliːzɪə] ['ænti] - - , & [siː] . ['ɑːdʒənt] . 4to . - .
Bebelii Ecclesia Ante - Diluviana , & c . Argent . 4to . 1665 .
\- 教会 赌注 - - , & c . 银色 . 4to . - .

Bebelii Ecclesia Ante-Diluviana 等。银色。 4至1665。

['tɪndeɪlz] " ['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['mæmən] .
Tyndale's " Parable of the Wicked Mammon .
廷代尔的 " 寓言 的 这 邪恶 玛门 .

丁道尔的《邪恶的玛门寓言》。

" ['eni] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['praɪə(r)][tuː; tə] - .
" Any Edition prior to 1550 .
" 任何 版 事先的 到 - .

1550 年之前的任何版本。

[ðə; ði] ['dæfnis] [ænd; ənd] ['kləʊi] [ɒv; əv] ['lɒŋgəs] .
The Daphnis and Chloe of Longus .
这 达夫尼斯 和 克洛伊 的 长轴 .

朗戈斯的达夫尼斯和克洛伊。

['kʊriərz] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
Courier's French Translation .
快递员的 法语 翻译 .

信使的法语翻译。

[bɛlz] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['sɜːdʒəri] .
Bell's System of Surgery .
贝尔的 系统 的 外科手术 .

贝尔氏外科手术系统。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði][kaɪ'rɜːrdʒɪkəl] [wɜːks] [ɒv; əv]['pɜːrsɪvəl] [pɒts] .
The Chirurgical Works of Percival Potts .
这 外科手术 作品 的 珀西瓦尔 波茨 .

珀西瓦尔·波茨的外科著作。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] .
I .
我 .

我。

['ændəsn] , [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] .
Anderson , Philosophy of Ancient Greece .
安德森 , 哲学 的 古老的 希腊 .

安德森，《古希腊哲学》。

4to .
4to .
4to .

4到。

- [wɜːks] , [baɪ] [lɔː] .
Bohmen's Works , by Law .
- 作品 , 经过 法律 .

波赫门的作品，依法。

[kəm'pliːt] .
Complete .
完全的 .

完全的。

[brʊk] , ['wɪntə(r)][ɪn]['læplænd][ænd; ənd]['swiːd(ə)n] .
Brooke , Winter in Lapland and Sweden .
布鲁克 , 冬天 在 拉普兰 和 瑞典 .

布鲁克，拉普兰和瑞典的冬天。

4to .
4to .
4to .

4到。

['brʊkʃɔː] , [pə'məunə] [brɪ'tænɪkə] .
Brookshaw , Pomona Britannica .
布鲁克肖 , 波莫纳 大英百科全书 .

Brookshaw，《不列颠百科全书》。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . 4to .
2 Vols . 4to .
2 卷 . 4to .

2卷，4开本。

[braʊn] , [ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][dʒəˈmeɪkə] .
Browne , Civil and Natural History of Jamaica .
布朗 , 民用 和 自然的 历史 的 牙买加 .

布朗，《牙买加的民事和自然史》。

[ˈfəʊliəʊ] .
Folio .
对开本 .

对开本。

[ˈbraɪənt] , [dɪˈsɜːt] .
Bryant , Dissert .
布莱恩特 , 论述 .

布莱恩特，甜点。

[ɒn][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] [trɔɪ] . 4to .
on the War of Troy . 4to .
在 这 战争 的 特洛伊 . 4to .

论特洛伊战争。4开本。

— — [ɒbˈzɜːv] .
— — Observ .
— — 观察 .

——观察。

[ɒn][ˌelˈiː] [ˌʃevəˈlɪrz] [pleɪn][ɒv; əv] [trɔɪ] . 4to .
on Le Chevalier's Plain of Troy . 4to .
在 乐 骑士的 清楚的 的 特洛伊 . 4to .

在勒谢瓦利埃的《特洛伊平原》中。4开本。

— — - - . [ɒv; əv][ˈhəʊmə(r)] .
— — Morett's Vindic . of Homer .
— — - - . 的 荷马 .

——莫雷特的《荷马史诗》

4to .
4to .
4to .

4到。

[ˈbrɪdʒɪz] , [riːz] - , [bɪbl] . [ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)l] .
Brydges , Res Literariæ , Bibl . and Critical .
桥 , 余 - , 圣经 . 和 批判的 .

Brydges，Res Literariæ，Bibl. and Critical。

[θriː][vɑːlz] . 8vo .
3 Vols . 8vo .
3 卷 . 8vo .

3卷，8开本。

[ˈbaɪə(r)] , [iˈtrʌskən; iˈtruəriən] [ænˈtɪkwɪtiz] , [baɪ] [ˈhaʊəd] .
Byres , Etrurian Antiquities , by Howard .
牛棚 , 伊特鲁里亚 古董 , 经过 霍华德 .

拜尔斯，《伊特鲁里亚古物》，霍华德著。

[ˈfəʊliəʊ] .
Folio .
对开本 .

对开本。

['kɔːldərˌwʊd] , [æl'tɑːri] - , [sjuː][ˌiː'siː'siː'ɛl] .
Calderwood , Altare Damascenum , seu Eccl .
卡尔德伍德 , 祭坛 - , seu 埃克尔 .

考尔德伍德，阿尔塔雷大马士革，seu Eccl。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
Ang .
安格 .

安格。

- .
Polisia .
- .

波利西亚。

4to .
4to .
4to .

4到。

[´tʃeimbəlin] , [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , [ɪn'greɪvd] [baɪ][ˌbɑːrtə'loʊtsi] .
Chamberlaine , Original Designs , Engraved by Bartolozzi .
张伯伦 , 原来的 设计 , 刻 经过 巴托洛齐 .

Chamberlaine，原创设计，由 Bartolozzi 雕刻。

['fəʊliəʊ] .
Folio .
对开本 .

对开本。

['krɪtɪk(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] [bʊks] ; ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] .
Critical Observations on Books ; Ancient and Modern .
批判的 观察 在 图书 ; 古老的 和 现代的 .

对书籍的批判性观察；古代和现代。

[faɪv][vɑːlz] . 8vo .
5 Vols . 8vo .
5 卷 . 8vo .

5卷，8开本。

[dɑːt] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['æntɪk] . [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .
Dart , History and Antiq . of the Cathedral of Canterbury .
镖 , 历史 和 古董 . 的 这 大教堂 的 坎特伯雷 .

坎特伯雷大教堂的飞镖、历史和古迹。

['fəʊliəʊ] .
Folio .
对开本 .

对开本。

['duːmzdeɪ] [bʊk] . [fɔːr][vɑːlz] .
Domesday Book . 4 Vols .
《末日审判书》 书 . 4 卷 .

《末日审判书》。4卷。

['fəʊliəʊ] .
Folio .
对开本 .

对开本。

['drʌmənd] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['fæmɪlɪz] .
Drummond , History of Noble British Families .
德拉蒙德 , 历史 的 高贵 英国 家庭 .

德拉蒙德，《英国贵族家族史》。

- , ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['æŋgləʊ] - ['gælɪk] [kɔɪnz] .
Ducarel , Series of Anglo - Gallic Coins .
- , 系列 的 盎格鲁 - 高卢语 硬币 .

杜卡雷尔，英法系列硬币。

4to .
4to .
4to .

4到。

['ɛdmənˌsʌn] , [kəm'pliːt] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['herəldri] . [ˌtuː'tuː] [vɑːlz] .
Edmonson , Complete Body of Heraldry . 2 Vols .
埃德蒙森 , 完全的 身体 的 纹章学 . 2 卷 .

埃德蒙森，《纹章学大全》，共2卷。

['fəʊliəʊ] .
Folio .
对开本 .

对开本。

[kə'rəʊnə] [mɪstɪkə] ['biːt] ['vəːdʒinis] [mə'riː] - .
Corona Mistica Beate Virginis Marie Gloriose .
科罗娜 米斯蒂卡 击败 维吉尼亚人 玛丽 - .

Corona Mistica Beate Virginis Marie Gloriose。

[ɪm'prɛsə] - [pə(r)] [dʒiː] . [luː] , - .
Impressa Antewerpie Per G . Leeu , 1492 .
印记 - 每 G . 李 , - .

《安特卫普印象》Per G. Leeu，1492。

- [ɛft] [dæt] ['lɛvɛnt] [dɜːr] ['haɪlɪgən] .
Passionael efte dat Levent der Heiligen .
- efte 数据 莱文特 德尔 希利根 .

充满激情的莱文特·德·海利根 (Levent der Heiligen)。

['fəʊliəʊ] .
Folio .
对开本 .

对开本。

['bæzl] . - .
Basil . 1522 .
罗勒 . - .

罗勒。1522。

[broʊməl] , [em] . [siː] . [eɪtʃ] . , [fest] - ['tæntsən] [dɜːr] ['ɜːrstən] ['krɪs(ə)n] .
BROEMEL , M . C . H . , Fest - Tanzen der Ersten Christen .
布罗梅尔 , M . C . H . , 节日 - 丹增 德尔 厄斯滕 克里斯滕 .

布罗梅尔，MCH，基督之歌节。

['jeinə] .
Jena .
耶拿 .

耶拿。

8vo . - .
8vo . 1705 .
8vo . - .

8vo.1705。

['ælən] ['kʌnɪŋˌhæmz] [trə'dɪʃənəri] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pezntri] .
Allan Cunningham's Traditionary Tales of the Peasantry .
艾伦 坎宁安的 传统 故事 的 这 农民 .

艾伦·坎宁安的《农民的传统故事》。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 Vols .
2 卷 .

2卷

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[tuː] ['kɒpiz] ['wɒntɪd] .
Two copies wanted .
二 副本 通缉 .

需要两份。

['stjuːərts] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .
Stewart's Philosophy of the Human Mind .
斯图尔特的 哲学 的 这 人类 头脑 .

斯图尔特的《人类心灵哲学》。

4to .
4to .
4to .

4到。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] .
I .
我 .

我。

['seɪtn] , [ə; eɪ]['pəʊɪm] , [baɪ][ɑː(r)] . [mɒnt'gɒməri] .
Satan , a Poem , by R . Montgomery .
撒但 , 一个 诗 , 经过 拉 . 蒙哥马利 .

R·蒙哥马利所作的诗《撒旦》。

['ɑːθə(r)] [jʌŋz] ['trævlz] [ɪn] [frɑːns] .
Arthur Young's Travels in France .
亚瑟 杨氏 旅行 在 法国 .

亚瑟·杨的法国游记。

['ɑːθə(r)] [jʌŋz] ['trævlz] [ɪn] ['ɪtəli] .
Arthur Young's Travels in Italy .
亚瑟 杨氏 旅行 在 意大利 .

亚瑟·杨的意大利游记。

[ðə; ði] ['diːmən] , & [siː] . , [baɪ][dʒeɪmz] ['hɪntən] .
The Demon , & c . , by James Hinton .
这 恶魔 , & c . , 经过 詹姆斯 欣顿 .

《恶魔》等，作者：詹姆斯·辛顿。

['lʌndən] : [dʒeɪ] . ['meɪs(ə)n] .
London : J . Mason .
伦敦 : J . 石匠 .

伦敦：J. Mason。

- , [ˌaɪ 'viː] - [ɪn] - ['ænti] - - - - [vet] . [test] .
Wandelini , iv Exercitationes in Periodum Ante - Diluvianum Historiæ Sacræ Vet . Test .
- , 四 - 在 - 赌注 - - - - 兽医 . 测试 .

Wandelini，iv 前大洪水历史时期神圣兽医实习。测试。

- .
Hafniæ .
- .

哈夫尼亚。

4to . - .
4to . 1652 .
4to . - .

4至.1652。

['stɛfəni] [θɪ'sɔːrəs] .
Stephani Thesaurus .
斯蒂芬妮 同义词库 .

斯蒂芬妮词典。

['vælpi] .
Valpy .
瓦尔皮 .

瓦尔皮。

[pɑːts] [ai] . [ˌaɪ ˈaɪ] . [eks] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [ænd; ənd][ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
Parts I . II . X . XI . and XXIX .
部分 我 . 二 . X . 十一 . 和 二十九 .

第一部分、第二部分、第十部分、第十一部分和第二十九部分。

[ðə; ði] ['sekənd] [vɒl] . [ɒv; əv] ['tʃeɪmbəz] - [ˌsaɪklə'piːdiːə] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
The Second Vol . of Chambers ' Cyclopædia of English Literature .
这 第二 沃尔 . 的 钱伯斯 - 百科全书 的 英语 文学 .

《钱伯斯英国文学百科全书》第二卷。

['ætˌkɪnz] [sɪ'lekt] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['poʊəts] .
Atkin's Select Works of the British Poets .
阿特金斯 选择 作品 的 这 英国 诗人 .

阿特金斯英国诗人精选作品集。

- [vɑːlz] .
10 Vols .
- 卷 .

10卷

24mo .
24mo .
24mo .

24个月

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['lɔːŋmənz] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . - .
Published by Longmans and Co . 1821 .
已发布 经过 朗文 和 合作 . - .

由朗文公司于1821年出版。

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[ai] . [viː] . [ænd; ənd][eɪtθ] .
I . V . and Viii .
我 . V . 和 八 .

第四章和第八章

['wɒntɪd] .
Wanted .
通缉 .

通缉。

['mɑːrkəmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [frɑːns] .
Markham's History of France .
马克姆的 历史 的 法国 .

马卡姆的《法国史》。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . - .
Vol . II . 1830 .
沃尔 . 二 . - .

第二卷，1830年。

['mɑːrkəmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
Markham's History of England .
马克姆的 历史 的 英格兰 .

马卡姆的《英格兰史》。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . - .
Vol . II . 1836 .
沃尔 . 二 . - .

第二卷，1836年。

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Sixth Edition .
第六 版 .

第六版。

[dʒeɪmzɪz]['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
James's Naval History .
詹姆斯的 海军 历史 .

詹姆斯的海军史。

([sɪks][vɑːlz] . 8vo .) - - [fɔːr] .
(6 Vols . 8vo .) 1822 - 4 .
(6 卷 . 8vo .) - - 4 .

（6卷，8开本）1822-4年。

[vɒl] . ['sɪksθ] .
Vol . VI .
沃尔 . 六年级 .

第六卷

[hjuːmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
Hume's History of England .
休谟的 历史 的 英格兰 .

休谟的《英国史》。

([eit][vɑːlz] . - .)
(8 Vols . 1818 .)
(8 卷 . - .)

（8卷，1818年。）

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['rʌsəlz] ['jʊərəp] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['juːtrekt] .
Russell's Europe , from the Peace of Utrecht .
罗素的 欧洲 , 从 这 和平 的 乌得勒支 .

罗素的欧洲，从《乌得勒支和约》开始。

4to . - .
4to . 1824 .
4to . - .

4to.1824。

[vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

[wɑːts] [ˌbɪblɪəʊˈθiːkə] [brɪˈtænɪkə] , [pɑːt] [viː] . 4to .
Watt's Bibliotheca Britannica , Part V . 4to .
瓦特的 图书馆 大英百科全书 , 部分 V . 4to .

Watt's Bibliotheca Britannica, Part V. 4to.

- [ˈmænəz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] .
Strutt's Manners and Customs .
- 礼仪 和 海关 .

斯特拉特的礼仪和习俗。

[vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] . 4to .
Vol . II . 4to .
沃尔 . 二 . 4to .

第二卷，4开本。

[əʊld] [ˈbeɪliː] [ˈseʃ(ə)nz] [ˈpeɪpəz] , - [tuː; tə] - , [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ˌðeərˈɒv] .
Old Bayley Sessions Papers , 1744 to 1774 , or any portion thereof .
老的 贝利 会议 文件 , - 到 - , 或者 任何 部分 其中 .

1744 年至 1774 年的贝利旧会议记录，或其任何部分。

4to .
4to .
4to .

4到。

- [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [ˈɪndiən] [ˈneɪʃnz] [ɒv; əv] [ˈkænədə] .
Colden's History of the Five Indian Nations of Canada .
- 历史 的 这 五 印度 国家 的 加拿大 .

科尔登的《加拿大五大印第安民族史》。

[vɒl] [ai] . 12mo .
Vol I . 12mo .
沃尔 我 . 12mo .

第一卷，12个月。

[lɑːnd] . - .
Lond . 1755 .
伦敦 . - .

伦敦，1755年。

[hɜːrn] ([tiː] .) [ˈliːləndz] [aɪˈtɪnərəri] .
Hearne (T .) Leland's Itinerary .
赫恩 (T .) 利兰的 行程 .

赫恩（T.）利兰的行程。

[vɑːlz] . [ai] . [ˌaɪ ˈaɪ] .
Vols . I . II .
卷 . 我 . 二 .

第一卷 第二卷

[θriː] . [ænd; ənd] [sevn] .
III . and VII .
三、 . 和 七 .

第三章和第七章

- ['daɪəri] .
D'Arblay's Diary .
- 日记 .

达布莱的日记。

[vɒl] . [θriː] .
Vol . III .
沃尔 . 三、 .

第三卷

[ˌʃevə'lɪə(r)] ['ræmzi] , ['ɛˌseɪ] [diː] [ˌpɒlɪ'tiːk] , - [-] [treɪt] [diː][lɑː] - , [diː] [lɔrɪdʒiːn] ,
Chevalier Ramsay , Essai de Politique , où l'on traite de la Nécessité , de l'Origine ,
骑士 拉姆齐 , 论文 德 政治 , - 上 特里特 德 拉 - , 德 起源 ,

拉姆齐骑士，政治论文，où l'on Traite de la Nécessité, de l'Origine,

[dez] [drɔɪts] ; [dez] [bɔːn] [et] [dez] - ['fɔːrmz] [diː][lɑː] - ,
des Droits ; des Bornes et des differentes Formes de la Souveraineté ,
德斯 权利 ; 德斯 博恩斯 等 德斯 - 表格 德 拉 - ,

权利； des Bornes et des differentes Formes de la Souveraineté,

['sɛˌlɑːn][lez] ['prɪnseps] [diː] [laʊtɝ] [diː] - .
selon les Principes de l'Auteur de Télémaque .
塞隆 莱斯 原则 德 作者 德 - .

《电信作者原理》。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 Vols .
2 卷 .

2卷

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[lɑː] [heɪ] , [wɪ'ðaʊt] [deɪt] , [bʌt; bət] ['prɪntɪd] [ɪn] - .
La Haye , without date , but printed in 1719 .
拉 海耶 , 没有 日期 , 但 打印 在 - .

海牙，未注明日期，但印刷于 1719 年。

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] " ['ɛˌseɪ] [ˌfɪlə'zɒfiːk] [sɜːr][ˌel'iː] [ˌguːvərnə'mɑːnt] ['sɪv(ə)l] ,
Second Edition , under the title " Essai Philosophique sur le Gouvernement Civil ,
第二 版 , 在下面 这 标题 " 论文 哲学 苏尔 勒 政府 民用 ,
['sɛˌlɑːn][lez] ['prɪnseps] [diː] - ,
selon les Principes de Fénélon ,
塞隆 莱斯 原则 德 - ,

第二版，标题为"Essai Philosophique sur le Gouvernement Civil, selon les Principes de Fénélon",

" 12mo .
" 12mo .
" 12mo .

12个月。

['lʌndriːz] , - .
Londres , 1721 .
伦敦 , - .

伦敦，1721年。

[sɜː(r)] [θɑːz] .
Sir Thos .
先生 托马斯 .

托马斯爵士

['eljət] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] . 1st ['edɪt] . - .
Elyot , The Governour . 1st Edit . 1531 .
埃利奥特 , 这 州长 . 1st 编辑 . - .

埃利奥特，《总督》。第一版。1531年。

- (['dɑːktər; draɪv] . [dʒɑːs] .)
Bastwick (Dr . Jos .)
- (博士 . 乔斯 .)

巴斯威克（约瑟夫博士）

[ˌsʌplə'mɛntəm] , & [siː] . , - .
Supplementum , & c . , 1635 .
补充 , & c . , - .

补充等，1635。

[ɪn'greɪvd] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['bʌtlə(r)] .
Engraved Portraits of Bishop Butler .
刻 肖像 的 主教 巴特勒 .

巴特勒主教的版画肖像。

['mɔːlbərə] [dɪ'spætʃɪz] .
Marlborough Dispatches .
马尔堡 派遣 .

马尔堡快讯。

['vɒljuːmz] [ˌaɪ 'viː] .
Volumes IV .
卷 第四 .

第四卷

[ænd; ənd][viː] .
and V .
和 V .

和 V.

[ɑːt] ['dʒɜːn(ə)l] , - [tuː; tə] - [ɪn'kluːsɪv] .
Art Journal , 1839 to 1844 inclusive .
艺术 杂志 , - 到 - 包容性 .

艺术期刊，1839 年至 1844 年。

['ɔːlsəʊ] - .
Also 1849 .
还 - .

也是1849年。

- ['nɒv(ə)lz] .
Bulwer's Novels .
- 小说 .

布尔沃的小说。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['pʌblɪʃt] [æt; ət] 6s .
Published at 6s .
已发布 在 6s .

发布时间：6秒。

[pə(r)] [vɒl] .
per Vol .
每 沃尔 .

每卷

['pɪlgrɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪn] , ['ælɪs] , [ænd; ənd] [zə'noʊniː] .
Pilgrims of the Rhine , Alice , and Zanoni .
朝圣者 的 这 莱茵河 , 爱丽丝 , 和 扎诺尼 .

莱茵河、爱丽丝和扎诺尼的朝圣者。

['mɪtfərdz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [griːs] , [kən'tɪnjuːd] [baɪ] ['dæv(ə)npɔːt] .
Mitford's History of Greece , continued by Davenport .
米特福德的 历史 的 希腊 , 持续 经过 长椅 .

米特福德的《希腊史》，由达文波特续写。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[eit] [vɑːlz] .
8 Vols .
8 卷 .

卷

['pʌblɪʃt] [baɪ] [tɛg] [ænd; ənd] [sʌn] , - .
Published by Tegg and Son , 1835 .
已发布 经过 tegg 和 儿子 , - .

由 Tegg and Son 出版，1835 年。

['vɒljuːm] [eɪt] ['wɒntɪd] .
Volume Eight wanted .
体积 八 通缉 .

需要第八卷。

['dɑːktər; draɪv] . ['ædəmz] - ['sɜːmən] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] .
Dr . Adams ' Sermon on the Obligation of Virtue .
博士 . 亚当斯 - 讲道 在 这 义务 的 美德 .

亚当斯博士关于美德义务的布道。

['eni] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Any edition .
任何 版 .

任何版本。

['bɔːrləndz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləni] [ɒv; əv] ['dɛəɹi.ən] .
Borland's History of the Colony of Darian .
博兰德 历史 的 这 殖民地 的 达里安 .

博兰的《达里安殖民地史》。

* * * ['lɛtəz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [bel] ,
*** * * Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent to Mr . Bell ,**
* * * 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送 到 先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
Notices to Correspondents .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ænd; ənd]['ɪndeks][tuː; tə] ['vɒljuːm] [ðə; ði] [θɜːd] .
Title Page and Index to Volume the Third .
标题 页 和 指数 到 体积 这 第三 .

第三卷标题页和索引。

[wiː; wi] [ðɪs] [wiːk] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði]['ɪndeks][tuː; tə]['aʊə(r)] [θɜːd] ['vɒljuːm] ;
We this week publish the Index to our Third Volume ;
我们 这 星期 发布 这 指数 到 我们的 第三 体积 ;

本周我们将发布第三卷索引；

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] ['kænɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [daɪ'rektɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts][ɪk'stent][ænd; ənd]
and in doing so cannot refrain from directing attention to its extent and
和 在 正在做 所以 不能 避免 从 导演 注意力 到 它是 程度 和
[kəm'pliːtnəs] .
completeness .
完整性 .

因此，在这样做时，人们不禁会注意到它的范围和完整性。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['væljuː][ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [mʌst; məst]
We are aware that the future value of " Notes and Queries " must
我们 是 意识到的 那 这 未来 价值 的 " 笔记 和 查询 " 必须
[mə'tɪəriəli] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['ɪndɪsiːz] :
materially depend upon the state of its Indices :
重大 依赖 之上 这 状态 的 它是 指数 :

我们意识到，“Notes and Queries”未来的价值在很大程度上取决于其指数的状况：

[wiː; wi][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [speəd] [nəʊ] [peɪnz] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] ; [wɪð] [wɒt] [sək'ses] ['aʊə(r)]
we have therefore spared no pains upon their compilation ; with what success our
我们 有 所以 幸存 不 疼痛 之上 他们的 汇编 ; 和 什么 成功 我们的
['leɪbə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ə'tendɪd] ,
labours have been attended ,
劳动 有 到过 参加 ,

因此，我们在编纂过程中不遗余力；我们的努力也取得了巨大的成功，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ridər] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] .
it is of course for our Readers to determine .
它 是 的 课程 为了 我们的 读者 到 决定 .

当然，这最终由我们的读者来决定。

['dʌbljuː] . [piː] . [ə; eɪ] .
W . P . A .
W . P . 一个 .

WPA

[ðə; ði] [leɪt] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ['mærid] [sept] . - , - , [ˌfredə'riːkə] ['ʃɑːlət] ['ʊlrɪkə] [ˌkæθə'riːnə] ,
The late Duke of York married Sept . 29 , 1791 , Frederica Charlotte Ulrica Catharina ,
这 晚的 公爵 的 约克 已婚 九月 . - , - , 弗雷德里卡 夏洛特 乌尔丽卡 卡塔琳娜 ,

已故的约克公爵于1791年9月29日与弗雷德里卡·夏洛特·乌尔丽卡·卡塔琳娜结婚。

[ˌprɪn'ses] ['rɔɪəl] [ɒv; əv] ['prʌʃə] ; [ænd; ənd] [daɪd] [æt; ət] [jɔːk] [haʊs] , [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] , [ɒn] [ðə; ði] 5th
Princess Royal of Prussia ; and died at York House , St . James's , on the 5th
公主 皇家 的 普鲁士 ; 和 死亡 在 约克 房子 , 英石 . 詹姆斯的 , 在 这 5th
['dʒænjuəri] , - .
January , 1827 .
一月 , - .

普鲁士公主；于 1827 年 1 月 5 日在圣詹姆斯约克府去世。

- [ɪz] [θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hɪnts] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] .
Speriend is thanked for his hints , which shall not be lost sight of .
- 是 谢谢 为了 他的 提示 , 哪个 将 不是 是 丢失的 视线 的 .

感谢斯佩里恩德提供的线索，这些线索不应被遗忘。

[æn; ən] [em] . [diː] . [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .
An M . D . Received , and shall be attended to .
一个 M . D . 已收到 , 和 将 是 参加 到 .

已收到医学博士的申请，将予以处理。

- [aːts] [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] .
Waagen's Arts and Artists .
- 艺术 和 艺术家 .

瓦根的艺术和艺术家。

[wɪl] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] [huː] ['wɒnts] [ðɪs] [send] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [tuː; tə] [ðə; ði]
Will the correspondent who wants this send his name and address to the
将要 这 通讯员 WHO 想要 这 发送 他的 姓名 和 地址 到 这
['pʌblɪʃə(r)] ?
Publisher ?
出版商 ?

想要获得此稿件的通讯员能否将自己的姓名和地址发送给出版商？

[rɪ'plaɪz] [rɪ'siːvd] . — ['sɔːltɪŋ] [ðə; ði] [ded] — [ðə; ði] [wɜːd] " ['prɛnzi] " — [ˌen eɪ 'əʊ] ,
Replies Received . — Salting the Dead — The word " Prenzie " — Nao ,
回复 已收到 . — 盐 这 死的 — 这 单词 " 普伦齐 " — 奈绪 ,

收到的回复——给死者撒盐——“Prenzie”这个词——Nao，

[ə; eɪ] [ʃɪp] — [poʊps] ['ɒnɪst] ['fæktə(r)] — [mɪs] — [ðə; ði] [vaɪn] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] — [greɪ] [ænd; ənd]
a Ship — Pope's Honest Factor — Miss — The Vine of St . Francis — Gray and
一个 船 — 教皇的 诚实的 因素 — 错过 — 这 藤 的 英石 . 弗朗西斯 — 灰色的 和
['tʃɔːsə(r)] — ['ɪŋglɪʃ] ['sæfɪk] — ['nɜːvəs] — ['sɛnɪdʒ] — ['həʊg(ə)n] — [ɪs'twɑːr] [dez] - .
Chaucer — English Sapphics — Nervous — Senage — Hogan — Histoire des Sévérambes .
乔叟 — 英语 萨福派 — 紧张的 — 塞纳奇 — 霍根 — 组织 德斯 - .

一艘船——教皇的诚实因素——小姐——圣方济各的葡萄藤——格雷和乔叟——英国女祭司——紧张的——塞纳日——霍根——塞韦朗布的故事。

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['vɒljuːm] [wɪð] ['aʊə(r)] [lɑːst] ['nʌmbə(r)] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l]
The commencement of a New Volume with our last Number affords a favourable
这 开始 的 一个 新的 体积 和 我们的 最后的 数字 提供 一个 有利
[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['dʒentlmən] ['rezɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði] [wɜːk] .
opportunity to gentlemen resident in the country to commence the work .
机会 到 先生们 居民 在 这 国家 到 开始 这 工作 .

新卷的开篇，即我们最后一期的刊物，为居住在该国的绅士们提供了一个开始工作的绝佳机会。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [ɪz] [ten]
The Subscription for the Stamped Edition of " Notes and Queries " is ten
这 订阅 为了 这 盖章 版 的 " 笔记 和 查询 " 是 十
['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌpəns] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] ,
shillings and twopence for six months ,
先令 和 两便士 为了 六 几个月 ,

订阅盖章版《注释与问答》的费用为六个月十先令两便士。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [peɪd] [baɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['ɔːdə(r)] , [drɔːn] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pʌblɪʃə(r)] ,
which may be paid by Post - Office Order , drawn in favour of our publisher ,
哪个 可能 是 有薪酬的 经过 邮政 - 办公室 命令 , 绘制 在 偏爱 的 我们的 出版商 ,

可通过邮政汇票支付，收款人为我们的出版商。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [bel] , [nəʊ] . - .
Mr . George Bell , No . 186 .
先生 . 乔治 钟 , 不 . - .

乔治·贝尔先生，编号 186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [prə'spektəsiz] [baɪ] [ˌkɔris'pɒndənts] .
Circulation of our Prospectuses by Correspondents .
循环 的 我们的 招股说明书 经过 通讯员 .

通过通讯员分发我们的招股说明书。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][tiː] . [iː] . [eɪtʃ] . ,
The suggestion of T . E . H . ,
这 建议 的 T . E . H . ,

TEH的建议，

[ðæt] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['heisən] [ðə; ði]['pɪəriəd] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['pɜːmənəntli]
that by way of hastening the period when we shall be justified in permanently
那 经过 方式 的 加速 这 时期 什么时候 我们 将 是 合理的 在 永久的
[ɪn'lɑːdʒɪŋ] ['aʊə(r)]['peɪpə(r)][tuː; tə] - ['peɪdʒɪz] ,
enlarging our Paper to 24 pages ,
扩大 我们的 纸 到 - 页面 ,

为了加快我们能够将论文永久扩充至24页的进程，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['fɔːwəd] ['kɒpiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [prə'spektəs] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɒndənts] [huː] [wʊd] ['kaɪndli]
we should forward copies of our Prospectus to correspondents who would kindly
我们 应该 向前 副本 的 我们的 招股说明书 到 通讯员 WHO 会 亲切地
[ɪn'kləʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] ['laɪkli] ,
enclose them to such friends as they think likely ,
括 他们 到 这样的 朋友们 作为 他们 思考 可能 ,

我们应该将招股说明书副本寄送给通讯员，请他们帮忙将副本转交给他们认为可能感兴趣的朋友。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [səbskɹ'aɪbəz] [tuː; tə] " [nəʊts] [ænd; ənd]
from their love of literature , to become subscribers to " Notes and
从 他们的 爱 的 文学 , 到 变得 订阅者 到 " 笔记 和
[kw'iəɹɪz] ,
Queries ,
查询 ,

出于对文学的热爱，他们成为了《札记与问答》的订阅者。

" [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['æktɪd][ə'pɒn][baɪ] ['sevrəl] ['frendli] [ˌkɔris'pɒndənts] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi]
" has already been acted upon by several friendly correspondents , to whom we
" 有 已经 到过 行动 之上 经过 一些 友好的 通讯员 , 到 谁 我们
[ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] .
are greatly indebted .
是 非常 负债累累 .

“已经有多位友好的通讯员采取了行动，我们对此深表感谢。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][məʊst] ['hæpi] [tuː; tə] ['fɔːwəd] [prə'spektəsiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [tuː; tə] ['eni]
We shall be most happy to forward Prospectuses for this purpose to any
我们 将 是 最多 快乐的 到 向前 招股说明书 为了 这 目的 到 任何
['ʌðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [ə'sɪst] [tə'wɔːdz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['aʊə(r)]
other of our friends able and willing thus to assist towards increasing our
其他 的 我们的 朋友们 有能力的 和 愿意的 因此 到 协助 向 增加 我们的
[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] . [-]
circulation . [31]
循环 . [-]

我们非常乐意将招股说明书转发给任何其他有能力且愿意帮助我们增加发行量的朋友。[31]

[vɒl] . [θriː] . , ['niːtli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['veri] ['kəʊpiəs] ['ɪndeks] , [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɒn]
Vol . iii . , neatly bound in cloth , and with very copious Index , will be ready on
沃尔 . 三、 . , 整齐地 边界 在 布 , 和 和 非常 丰富 指数 , 将要 是 准备好 在
['wenzdeɪ] [nekst] ,
Wednesday next ,
周三 下一个 ,

第三卷装帧精美，布面精装，并附有详尽的索引，将于下周三出版。

[praɪs] 9s .
price 9s .
价格 9s .

价格 9 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[ai] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] .
i . and ii .
我 . 和 二、 .

一、二、

[meɪ] [stɪl] [biː; bi][hæd; həd] , [praɪs] 9s .
may still be had , price 9s .
可能 仍然 是 有 , 价格 9s .

可能还能买到，价格9先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [meɪ] [biː; bi] [prə'kjʊəd] , [baɪ]['ɔːdə(r)] , [ɒv; əv][ɔːl] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd]
Notes and Queries may be procured , by order , of all Booksellers and
笔记 和 查询 可能 是 采购 , 经过 命令 , 的 全部 书店 和
.
Newsvenders .
报摊 .

所有书商和报刊销售商均可订购《笔记与查询》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [nuːn] [ɒn]['fraɪdeɪ] ,
It is published at noon on Friday ,
它 是 已发布 在 中午 在 星期五 ,

它于周五中午发布。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [səbskɹ'aɪbəz] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prə'kjʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['regjələli] .
so that our country Subscribers ought not to experience any difficulty in procuring it regularly .
所以 那 我们的 国家 订阅者 应该 不是 到 经验 任何 困难 在 采购 它 经常 .

因此，我国用户在定期获取服务时不应遇到任何困难。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊkselə(r)] , & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)] , ['prɒbəbli] , [nɒt] [jet] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
Many of the country Booksellers , & c . , are , probably , not yet aware of this arrangement ,
许多 的 这 国家 书店 , & c . , 是 , 大概 , 不是 然而 意识到的 的 这 安排 ,

许多乡村书商等可能还不知道这种安排。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['sætədeɪ] ['pɑːslz] .
which will enable them to receive Notes and Queries in their Saturday parcels .
哪个 将要 使能够 他们 到 收到 笔记 和 查询 在 他们的 周六 包裹 .

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到《笔记与问询》。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bel] ,
All communications for the Editor of Notes and Queries should be addressed to the care of Mr . Bell ,
全部 通讯 为了 这 编辑 的 笔记 和 查询 应该 是 已解决 到 这 关心 的 先生 . 钟 ,

所有致《评论与问答》编辑的信函都应寄给贝尔先生转交。

[nəʊ] . - .
No . 186 .
不 . - .

第186号。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] ,
This Day is Published ,
这 天 是 已发布 ,

本刊已出版。

[ðə; ði] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] , [nəʊ] .
THE QUARTERLY REVIEW , NO .
这 季刊 审查 , 不 .

季度评论，第 1 期

[klksviːi] .
CLXXVII .
177年 .

177.

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

[ai] . ['gɑːdnɪŋ] .
I . GARDENING .
我 . 园艺 .

一、园艺。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['skɒtlənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] .
SCOTLAND BEFORE THE REFORMATION .
苏格兰 前 这 改革 .

宗教改革前的苏格兰。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['trævələz] [ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] — [ˌænek'seɪʃn] — [friː] [treɪd] — ['sleɪvəri] .
TRAVELLERS IN NORTH AMERICA — ANNEXATION — FREE TRADE — SLAVERY .
旅行者 在 北 美国 — 吞并 — 自由的 贸易 — 奴隶制 .

北美旅行者——吞并——自由贸易——奴隶制。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[djuːks] [ɒv; əv][ɜːr'biːnoʊ] .
DUKES OF URBINO .
公爵们 的 乌尔比诺 .

乌尔比诺公爵。

[viː] . ['wɔːlpəul] [ænd; ənd]['meɪs(ə)n] .
V . WALPOLE AND MASON .
V . 沃尔波尔 和 石匠 .

V. 沃尔波尔和梅森。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['ɒrɪˌdʒen] - [ðə; ði] ['ɜːli] ['peɪpəsi] .
ORIGEN - THE EARLY PAPACY .
起源 - 这 早期的 教皇 .

奥利金——早期教皇制度。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

- [juː'rɪpədiːz] .
BADHAM'S EURIPIDES .
- 欧里庇得斯 .

巴德姆的欧里庇得斯。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['ru:brɪk] ['vɜ:səs] ['ju:sɪdʒ] .
RUBRIC versus USAGE .
评分标准 相对 用法 .

评分标准与实际应用。

[dʒɒn] ['mʌri] , ['ælbəˌmɑ:rl] [stri:t] .
John Murray , Albemarle Street .
约翰 默里 , 阿尔伯马尔 街道 .

约翰·默里，阿尔伯马尔街。

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
FOR EVERY CHILD IN THE KINGDOM .
为了 每一个 孩子 在 这 王国 .

为了天国里的每一个孩子。

[ɒn] 1st [dʒʊ'laɪ] , - , [praɪs] 2s .
On 1st July , 1851 , Price 2s .
在 1st 七月 , - , 价格 2s .

1851年7月1日，价格为2先令。

6d . , [æn; ən] [ɪn'djʊərɪŋ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['di:teɪlz] — ['vɪvɪd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] —
6d . , an Enduring Record , full of Interesting Details — Vivid Descriptions —
6d . , 一个 持久 记录 , 满的 的 有趣的 细节 — 生动 描述 —
['mɒrəl] ['sentɪmənts] — [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] , [ɪn'taɪtld]
Moral Sentiments — and Beautiful Pictures , entitled
道德 情感 — 和 美丽的 图片 , 标题

6d.，一份经久不衰的记录，充满了有趣的细节、生动的描述、道德情操和美丽的图片，标题为

['lɪt(ə)l] ['hɛnriz] ['hɒlədeɪ]
LITTLE HENRY'S HOLIDAY
小的 亨利的 假期

小亨利的假期

[æt; ət]
AT
在

在

[ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
THE GREAT EXHIBITION ,
这 伟大的 展览 ,

万国博览会

[baɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] " ['plez(ə)nt] ['peɪdʒɪz] .
By the Editor of " Pleasant Pages .
经过 这 编辑 的 " 令人愉快的 页 .

由《愉悦的页面》编辑撰写。

" ['plez(ə)nt] ['peɪdʒɪz] . — ['dʌb(ə)l] ['nʌmbəz] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ,
" PLEASANT PAGES . — DOUBLE NUMBERS are now publishing ,
" 令人愉快的 页面 . — 双倍的 数字 是 现在 出版 ,

“精彩页面——双期现已出版，

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv] " ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['lesnz] " [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] . —
containing a Course of " OBJECT LESSONS " from the Great Exhibition . —
包含 一个 课程 的 " 目的 课程 " 从 这 伟大的 展览 . —
['vɒlju:m] [ˌaɪ 'aɪ] . [ɪz][dʒʌst] [aʊt] .
Volume II . is just out .
体积 二 . 是 只是 出去 .

收录了“万国博览会实物教材”的系列丛书——第二卷刚刚出版。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɒljuːm] [ai] . [ɪz] [naʊ] ['redi] .
Third Edition of Volume I . is now ready .
第三 版 的 体积 我 . 是 现在 准备好 .

第一卷第三版现已出版。

['lʌndən] : ['hoʊlstən] [ænd; ənd] ['stəʊnmən] ; [ænd; ənd] [ɔːl] ['bʊkselə(r)] .
London : Houlston and Stoneman ; and all Booksellers .
伦敦 : 霍尔斯顿 和 斯通曼 ; 和 全部 书店 .

伦敦：霍尔斯顿和斯通曼书店；以及所有书店。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d . ; [baɪ] [pəʊst] 3s .
6d . ; by Post 3s .
6d . ; 经过 邮政 3s .

6d.；通过 Post 3s。

[ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəriz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['mezmərɪzəm] .
ILLUSTRATIONS AND ENQUIRIES RELATING TO MESMERISM .
插图 和 查询 相关 到 催眠术 .

与催眠术相关的插图和调查。

[pɑːt] [ai] . [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [es] . [ɑː(r)] . ['meɪtlənd] ,
Part I . By the Rev . S . R . Maitland ,
部分 我 . 经过 这 牧师 . S . 拉 . 梅特兰 ,

第一部分。作者：S.R. Maitland牧师

[diː] . [diː] . [ef] . [ɑː(r)] . [es] . [ef] . [es] . [ə; eɪ] . ['sʌmtaɪm] [laɪ'breəriən] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv]
D . D . F . R . S . F . S . A . Sometime Librarian to the late Archbishop of
D . D . F . 拉 . S . F . S . 一个 . 有时 图书管理员 到 这 晚的 大主教 的
['kæntəbəri] , [ænd; ənd] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌem es 'es] .
Canterbury , and Keeper of the MSS .
坎特伯雷 , 和 守门员 的 这 MSS .

DDFRSFSA 曾任已故坎特伯雷大主教的图书管理员和手稿保管员。

[æt; ət] ['læmbəθ] .
at Lambeth .
在 兰贝斯 .

在兰贝斯。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['pæmflɪts] [wiː; wi] ['evə(r)] [riːd] .
" One of the most valuable and interesting pamphlets we ever read .
" 一 的 这 最多 有价值的 和 有趣的 小册子 我们 曾经 读 .

“这是我们读过的最有价值、最有趣的宣传册之一。”

" — ['mɔːnɪŋ] ['herəld] .
" — Morning Herald .
" — 早晨 先驱报 .

——《晨报》

" [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [wɪtʃ] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [wɜːk]
" This publication , which promises to be the commencement of a larger work
" 这 发布 , 哪个 承诺 到 是 这 开始 的 一个 更大的 工作
, [wɪl] [wel] [rɪ'peɪ] ['sɪəriəs] [pə'ruːz(ə)l] .
, will well repay serious perusal .
, 将要 出色地 偿还 严肃的 仔细阅读 .

“本书有望成为一部更宏大作品的开端，值得认真研读。”

" — [ɪr] .
" — Ir .
" — 红外 .

"—工程师

[ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl] .
Eccl .
埃克尔 .

教会。

[dˈʒɜːn] .
Journ .
旅程 .

期刊。

" [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpæmflət] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θrəʊz] [ə; eɪ] [ˈstɑːtlɪŋ] [lait] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpræktɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈmɒd(ə)n] [ˈmezmərɪzəm] . " — [ˈnɒtɪŋəm]
" A small pamphlet in which he throws a startling light on the practices of modern Mesmerism . " — Nottingham
" 一个 小的 小册子 在 哪个 他 投掷 一个 令人震惊 光 在 这 实践 的 现代的 催眠术 . " — 诺丁汉

"这是一本小册子，他在其中对现代催眠术的实践提出了令人震惊的见解。"——诺丁汉

[ˈdʒɜːn(ə)l] .
Journal .
杂志 .

杂志。

" [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈmeɪtlənd] , [wiː; wi] [kənˈsɪdə(r)] , [hæz; həz] [hɪə(r)] [brɔːt] [ˈmezmərɪzəm] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ˈtʌtʃstəʊn] [ɒv; əv] [truːθ] ,
" Dr . Maitland , we consider , has here brought Mesmerism to the ' touchstone of truth ,
" 博士 . 梅特兰 , 我们 考虑 , 有 这里 带来 催眠术 到 这 - 试金石 的 真相 ,

"我们认为，梅特兰博士已经将催眠术带到了真理的试金石面前。"

- [tuː; tə] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstændəd] [ɒv; əv] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] .
' to the test of the standard of right or wrong .
- 到 这 测试 的 这 标准 的 正确的 或者 错误的 .

接受对错标准的检验。

[wiː; wi] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fɜːst] [ɪnˈstɔːlmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkwaɪəri] ,
We thank him for this first instalment of his inquiry ,
我们 感谢 他 为了 这 第一的 分期付款 的 他的 询问 ,

我们感谢他提交的这份调查报告的第一部分。

[ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [lɒŋ] [dɪˈleɪ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpɔːʃənz] . " — [ˈlʌndən] [ˈmedɪk(ə)l] [gəˈzet] .
and hope that he will not long delay the remaining portions . " — London Medical Gazette .
和 希望 那 他 将要 不是 长的 延迟 这 其余的 部分 . " — 伦敦 医疗的 公报 .

希望他不会拖延剩余部分的进展。"——《伦敦医学公报》。

" [ðə; ði] [ɪnˈkwaɪəriz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈstriːmli] [ˈkjʊəriəs] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdiːd] [seɪ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] .
" The Enquiries are extremely curious , we should indeed say important .
" 这 查询 是 极其 好奇的 , 我们 应该 的确 说 重要的 .

"这些调查非常耐人寻味，我们应该说它们确实非常重要。"

[ðæt] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv]['ɛndɔːr][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [wiː; wi]['evə(r)]
That relating to the Witch of Endor is one of the most successful we ever
那 相关 到 这 巫婆 的 恩多尔 是 一 的 这 最多 成功的 我们 曾经

[riːd] .
read .
读 .

与恩多女巫有关的故事是我们读过的最成功的故事之一。

[wiː; wi] ['kænɒt] ['entə(r)]['ɪntuː] [pə'tɪkjələz] [ɪn] [ðɪs] [briːf] ['nəʊtɪs] ;
We cannot enter into particulars in this brief notice ;
我们 不能 进入 进入 细节 在 这 简短的 注意 ;

本通知篇幅有限，无法详述详情；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] ['strɒŋli] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['pæmflət] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [keə(r)]
but we would strongly recommend the pamphlet even to those who care
但 我们 会 强烈 推荐 这 小册子 甚至 到 那些 WHO 关心

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]['mezmərɪzəm] ,
nothing about Mesmerism ,
没有什么 关于 催眠术 ,

但我们强烈推荐这本小册子，即使是对催眠术不感兴趣的人也应该看看。

[ɔː(r)]['æŋgri] ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [æt; ət][lɑːst]) [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] . " —
or angry (for it has come to this at last) with the subject . " —
或者 生气的 (为了 它 有 来 到 这 在 最后的) 和 这 主题 . " —

['dʌblɪn]
Dublin
都柏林

或者（因为最终还是到了这一步）对此事感到愤怒。"——都柏林

['iːvnɪŋ] [pəʊst] .
Evening Post .
晚上 邮政 .

晚邮报。

" [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ɪts]['dʒen(ə)rəl][pə'ruːz(ə)l][æz; əz] ['biːɪŋ] ['riːəli] [æn; ən] [ɪn'devə(r)] ,
" We recommend its general perusal as being really an endeavour ,
" 我们 推荐 它是 一般的 仔细阅读 作为 存在 真的 一个 努力 ,

我们建议大家通读全文，这确实是一项有益的尝试。

[baɪ][wʌn] [huːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [gɪvz] [hɪm][ðə; ði][best] [fə'sɪlətiz] , [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði]['dʒenjuɪn]
by one whose position gives him the best facilities , to ascertain the genuine
经过 一 谁 位置 给予 他 这 最好的 设施 , 到 探明 这 真的

['kærəktə(r)][ɒv; əv]['mezmərɪzəm] ,
character of Mesmerism ,
特点 的 催眠术 ,

由一位拥有最佳条件的人来查明催眠术的真正性质。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'spjuːtɪd] .
which is so much disputed .
哪个 是 所以 很多 争议 .

这一点争议很大。

" — [wʊlmɝz] ['eksɪtə(r)] [gə'zet] .
" — Woolmer's Exeter Gazette .
" — 伍尔默 埃克塞特 公报 .

——伍尔默的《埃克塞特公报》。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['meɪtlənd] [hæz; həz] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ][vɑːst] [diːl] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
" Dr . Maitland has bestowed a vast deal of attention on the subject
" 博士 . 梅特兰 有 授予 一个 广阔的 交易 的 注意力 在 这 主题
[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [pɑːst] ,
for many years past ,
为了 许多 年 过去的 ,

"多年来，梅特兰博士一直对这一课题给予了极大的关注，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pæmflət] [ɪz][ɪn] [pɑːt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd]
and the present pamphlet is in part the result of his thoughts and
和 这 展示 小册子 是 在 部分 这 结果 的 他的 想法 和
[ɪn'kwaɪəriz] .
inquiries .
查询 .

而这本小册子部分内容正是他思考和探究的结果。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] [kwəʊt] . . .
There is a good deal in it which we should have been glad to quote . . .
那里 是 一个 好的 交易 在 它 哪个 我们 应该 有 到过 高兴的 到 引用 . . .
[bʌt; bət][wiː; wi]['kɒntent] [ɑː'selvz] [wɪð] [rɪ'fɜːrɪŋ] ['aʊə(r)] ['ridər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæmflət] [ɪt'self] . " —
but we content ourselves with referring our readers to the pamphlet itself . " —
但 我们 内容 我们自己 和 指 我们的 读者 到 这 小册子 本身 . " —
[brɪt]
Brit
英国人

里面有很多值得我们引用的内容......但我们还是决定让读者自行查阅这本小册子。——布里特

[mæg] .
Mag .
磁力 .

磁力

['dʌbljuː] . ['stiːvnsən] , - . [ænd; ənd] - .
W . Stephenson , 12 . and 13 .
W . 斯蒂芬森 , - . 和 - .

W. Stephenson，12.和13.

['pɑːləmənt] [striːt] .
Parliament Street .
议会 街道 .

议会街。

[ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nʌnəri] , [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] .
INTERIOR OF A NUNNERY , AND PRACTICES OF THE PRIESTS .
内部的 的 一个 尼姑庵 , 和 实践 的 这 神父 .

修道院内部以及僧侣们的习俗。

[njuː] [ɪ'dɪʃnz] , [ɪn][ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
New Editions , in 2 vols .
新的 版本 , 在 2 卷 .

新版本，共 2 卷。

18mo . [klɒθ] , [wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] , 5s .
18mo . cloth , with Engravings , 5s .
18mo . 布 , 和 雕刻 , 5s .

18开布面精装，带雕版，5先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɔː(r)] ['seprətli] , 3s .
or separately , 3s .
或者 分别地 , 3s .

或者单独说，3秒。

[iːtʃ] . [wʌn] .
each . 1 .
每个 . 1 .

每个.1.

['ɔːf(ə)l] [dɪ'skləʊʒəz] [baɪ] ['mærɪə] [mʌŋk] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] [djuː] ['nʌnəri] , [ˌmɒntri'ɔːl] .
AWFUL DISCLOSURES by MARIA MONK , of the Hotel Dieu Nunnery , Montreal .
可怕 披露 经过 玛丽亚 僧 , 的 这 酒店 上帝 尼姑庵 , 蒙特利尔 .

蒙特利尔圣母酒店修道院的玛丽亚·蒙克揭露了可怕的真相。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

[wɪð] [ɪn'greɪvd] [plæn] . [ˌtuː'tuː] .
With engraved Plan . 2 .
和 刻 计划 . 2 .

附刻有平面图。2.

[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mærɪə] [mʌŋks] ['ɔːf(ə)l] [dɪ'skləʊʒəz] ; [priː'siːd, pri-] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [priːsts] - [bʊk] .
CONFIRMATION OF MARIA MONK'S AWFUL DISCLOSURES ; preceded by a Reply to the Priests ' Book .
确认 的 玛丽亚 僧侣的 可怕 披露 ; 之前 经过 一个 回复 到 这 神父 - 书 .

证实玛丽亚·蒙克的可怕爆料；此前已对《神父之书》作出回应。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[wɪð] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
With Portrait of Herself and Child .
和 肖像 的 她自己 和 孩子 .

附有她本人和孩子的画像。

[baɪ] [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['sləukəm] .
By the Rev . J . J . Slocum .
经过 这 牧师 . J . J . 斯洛克姆 .

由 JJ Slocum 牧师撰写。

" [ðɪs] ['vɒljuːm] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [baɪ] [ɔːl] ['peərənts] , ['weðə(r)] ['pəʊpɪʃ] [ɔː(r)] ['prɒtɪstənt] . " —
" This volume ought to be read by all parents , whether Popish or Protestant . " —
" 这 体积 应该 到 是 读 经过 全部 父母 , 无论 天主教 或者 新教 . " —
[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

“所有父母，无论信奉天主教还是新教，都应该阅读这本书。”——《泰晤士报》

['hɒd.sən] , - .
Hodson , 22 .
霍德森 , - .

霍德森，22岁。

['pɔːtʃʊgl] [striːt] , ['lɪŋkənz] [ɪn] , ['lʌndən] .
Portugal Street , Lincoln's Inn , London .
葡萄牙 街道 , 林肯的 客栈 , 伦敦 .

伦敦林肯律师学院葡萄牙街。

['ʃɔːtli] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 5s .
Shortly will be published , price 5s .
不久 将要 是 已发布 , 价格 5s .

即将出版，售价5先令。

[ðə; ði] ['lɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [biː] , [æn; ən] ['æpəˌlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] .
THE LILY AND THE BEE , an APOLOGUE of the CRYSTAL PALACE .
这 百合 和 这 蜜蜂 , 一个 寓言 的 这 水晶 宫殿 .

百合与蜜蜂，为水晶宫辩护。

[baɪ]['sæmjʊəl] ['wɒrən] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
BY Samuel Warren , Esq . , F . R . S . Author of " Ten Thousand a Year .
经过 塞缪尔 沃伦 , 先生 . , F . 拉 . S . 作者 的 " 十 千 一个 年 .

作者：塞缪尔·沃伦，法学博士，皇家学会会员，《年入一万》一书的作者。

" ['wɪljəm] ['blækwʊd] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['edɪnbrə] [ænd; ənd] ['lʌndən] .
" William Blackwood and Sons , Edinburgh and London .
" 威廉 黑木 和 儿子们 , 爱丁堡 和 伦敦 .

"威廉·布莱克伍德父子公司，爱丁堡和伦敦。"

[tuː; tə] [kə'lektər] , ['ɪləsˌtretər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
TO COLLECTORS , ILLUSTRATORS , and to those who wish for Information
到 收藏家 , 插画家 , 和 到 那些 WHO 希望 为了 信息
[rɪ'spektɪŋ] ['fæmɪlɪz] [ɔː(r)] ['pæriʃ] . — [fɔː(r); fə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] ,
respecting Families or Parishes . — For disposal ,
尊重 家庭 或者 教区 . — 为了 处理 ,

致收藏家、插画家以及希望了解家族或教区信息的人士——供处置。

[æn; ən] [ɪ'mens] [stɒk] [ɒv; əv]['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][əʊld] [bʊks] , ['pɔːrtrəts] , [v'juːz] ,
an Immense Stock of Extracts from Old Books , Portraits , Views ,
一个 巨大 库存 的 提取物 从 老的 图书 , 肖像 , 浏览 ,
['herəldri] , ['pæmflɪts] , & [siː] . & [siː] . & [siː] . ,
Heraldry , Pamphlets , & c . & c . & c . ,
纹章学 , 小册子 , & c . & c . & c . ,

大量古籍摘录、肖像画、风景画、纹章学著作、小册子等等。

[ə'reɪndʒd] [ɪn] [nems] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['pæriʃ] .
arranged in Names of Persons , or of Parishes .
安排 在 姓名 的 人 , 或者 的 教区 .

按人名或教区名排列。

[baɪ] ['sendɪŋ] [ðeə(r)] [neɪm] [ɔː(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [kə'lekʃn] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][tiː] .
By sending their Name or Place for which Collections may be required to T .
经过 发送 他们的 姓名 或者 地方 为了 哪个 收藏 可能 是 必需的 到 T .
['tɒmpsn] , ['bʊkselə(r)] , - .
Thompson , Bookseller , 21 .
汤普森 , 书商 , - .

通过将他们的姓名或需要收集资料的地点发送给书商 T. Thompson，地址：21。

[ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [striːt] , [klɑːkənwɛl] , [ə; eɪ] [lɪst] [wɪl] [biː; bi] [sent] ['ʃəʊɪŋ] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi]
St . John Street , Clerkenwell , a List will be sent showing what can be
英石 . 约翰 街道 , 克勒肯韦尔 , 一个 列表 将要 是 发送 显示 什么 能 是
[hæd; həd] .
had .
有 .

圣约翰街，克勒肯韦尔，我们将寄送一份清单，列出可以买到的东西。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] ['əʊnli] [baɪ] ['letə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .
Applications only by Letter can be attended to .
应用程序 仅有的 经过 信 能 是 参加 到 .

仅接受书面申请。

[mɪs] ['strɪkləndz] [njuː] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['fiːmeɪl] [baɪ'ɑːgrəfiz] .
MISS STRICKLAND'S NEW SERIES OF ROYAL FEMALE BIOGRAPHIES .
错过 斯特里克兰的 新的 系列 的 皇家 女性 传记 .

斯特里克兰小姐的新系列皇室女性传记。

[ɒn] 31st [ɪnst] . [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] , ['vɒljuːm] ['sekənd] [ɒv; əv]
On 31st inst . will be published , Volume Second of
在 31st 装置 . 将要 是 已发布 , 体积 第二 的

将于31日出版，第二卷

[laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːnz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [prɪn'sesɪs] [kə'nektɪd]
LIVES of the QUEENS of SCOTLAND , and ENGLISH PRINCESSES CONNECTED
生活 的 这 女王们 的 苏格兰 , 和 英语 公主们 连接
[wɪð] [ðə; ði] ['riːgl] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
WITH THE REGAL SUCCESSION OF GREAT BRITAIN .
和 这 尊贵 演替 的 伟大的 英国 .

与大不列颠王位继承有关的苏格兰女王和英国公主的生平。

[baɪ] ['ægnəs] ['strɪklənd] .
By Agnes Strickland .
经过 艾格尼丝 斯特里克兰 .

作者：艾格尼丝·斯特里克兰。

[ðɪs] ['vɒljuːm] [wɪl] [kən'teɪn] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['meəri] [ɒv; əv] [lɔː'reɪn] ,
This volume will contain the conclusion of the Life of Mary of Lorraine ,
这 体积 将要 包含 这 结论 的 这 生活 的 玛丽 的 洛林 ,

本卷将收录《洛林的玛丽传》的结尾部分。

['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['meəri] , [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['mɑːgrət] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes]
mother of Mary , Queen of Scots , and the Life of Margaret , Countess
母亲 的 玛丽 , 女王 的 苏格兰人 , 和 这 生活 的 玛格丽特 , 伯爵夫人
[ɒv; əv] ['lɛnəks] ,
of Lennox ,
的 伦诺克斯 ,

苏格兰女王玛丽的母亲，以及伦诺克斯伯爵夫人玛格丽特的生平

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['mɑːgrət] ['tjuːdə(r)] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['dɑːnli] .
daughter of Margaret Tudor , and mother of Darnley .
女儿 的 玛格丽特 都铎王朝 , 和 母亲 的 达恩利 .

玛格丽特·都铎的女儿，达恩利的母亲。

['vɒljuːm] [fɜːst] [ɪz] ['pʌblɪʃt] , [kən'teɪnɪŋ] ['mɑːgrət] ['tjuːdə(r)] , [ˌmægdə'lini] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ænd; ənd]
Volume First is published , containing Margaret Tudor , Magdalene of France , and
体积 第一的 是 已发布 , 包含 玛格丽特 都铎王朝 , 抹大拉的玛格达琳 的 法国 , 和
['meəri] [ɒv; əv] [lɔː'reɪn] .
Mary of Lorraine .
玛丽 的 洛林 .

第一卷出版，收录了玛格丽特·都铎、法国的抹大拉的玛利亚和洛林的玛丽的故事。

[ðə; ði] ['sɪəriːz] [wɪl] [biː; bi] [kəm'praɪzd] [ɪn] [sɪks] [vɑːlz] . , [ɪm'belɪʃt] [wɪð] ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]
The series will be comprised in 6 vols . , embellished with Portraits and historical
这 系列 将要 是 包括 在 6 卷 . , 修饰过的 和 肖像 和 历史
[vi'njets] ,
Vignettes ,
小故事 ,

该系列丛书共6卷，配有人物肖像和历史小故事。

['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðə; ði] " [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , " [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] .
uniform with the " Lives of the Queens of England , " by the same Author .
制服 和 这 " 生活 的 这 皇后区 的 英格兰 , " 经过 这 相同的 作者 .

与同一作者所著的《英国女王传》风格一致。

['wɪljəm] ['blækwʊd] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['edɪnbrə] [ænd; ənd] ['lʌndən] .
William Blackwood and Sons , Edinburgh and London .
威廉 黑木 和 儿子们 , 爱丁堡 和 伦敦 .

威廉·布莱克伍德父子公司，爱丁堡和伦敦。

['westən] [laɪf] [ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd] [ə'njuːəti] [sə'saɪəti] , [θriː] .
WESTERN LIFE ASSURANCE AND ANNUITY SOCIETY , 3 .
西 生活 保证 和 年金 社会 , 3 .

西方人寿保险和年金协会，3.

['pɑːləmənt] [striːt] , ['lʌndən] .
Parliament Street , London .
议会 街道 , 伦敦 .

伦敦议会街。

['væljuəb(ə)l] [njuː] ['prɪnsəp(ə)l] .
VALUABLE NEW PRINCIPLE .
有价值的 新的 原则 .

一项很有价值的新原则。

['peɪmənt] [ɒv; əv] ['priːmiəmz] [meɪ] [biː; bi] [ə'keɪʒnəli] [sə'spendɪd] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːrfɪtɪŋ] [ðə; ði]['pɒləsi] ,
Payment of premiums may be occasionally suspended without forfeiting the policy ,
支付 的 保费 可能 是 偶尔 暂停 没有 放弃 这 政策 ,
[ɒn][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][plæn] ,
on a new and valuable plan ,
在 一个 新的 和 有价值的 计划 ,

对于一份新的、有价值的保险计划，保费支付可以偶尔暂停，而不会导致保单失效。

[ə'dɒptɪd] [baɪ] [ðɪs] [sə'saɪəti]['əʊnli] , [æz; əz] ['fʊli] ['diːteɪld] [ɪn][ðə; ði] [prə'spektəs] .
adopted by this society only , as fully detailed in the prospectus .
已采用 经过 这 社会 仅有的 , 作为 完全 详细的 在 这 招股说明书 .

仅由本协会采用，详情请参阅招股说明书。

[ə; eɪ] . ['skrætʃli] , [em] . [ə; eɪ] . ,
A . Scratchley , M . A . ,
一个 . 克拉什利 , M . 一个 . ,

A. Scratchley，文学硕士

['æktʃuəri][ænd; ənd]['sekrət(ə)ri] ; ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ɪn'dʌstriəl] [ɪn'vestmənt] [ænd; ənd] [ˌemɪ'greɪʃn] ;
Actuary and Secretary ; Author of " Industrial Investment and Emigration ;
精算师 和 秘书 ; 作者 的 " 工业的 投资 和 移民 ;

精算师兼秘书；《工业投资与移民》一书的作者；

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn] ['benɪfɪt] ['bɪldɪŋ] [sə'saɪətiz] , & [siː] . " [praɪs] 10s .
being a Second Edition of a Treatise on Benefit Building Societies , & c . " Price 10s .
存在 一个 第二 版 的 一个 论文 在 益处 建筑 社会 , & c . " 价格 10s .

《互助建房协会论》第二版，等等。售价 10 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['lʌndən] : [dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['pɑ:kə(r)] , [west] [strænd] .
London : J . W . Parker , West Strand .
伦敦 : J . W . 帕克 , 西方 斯特兰德 .

伦敦：JW Parker，西斯特兰德。

[naʊ] ['redi] , [praɪs] 28s . , [klɒθ] [bɔ:dz] , ['vɒlju:mz] [θri:] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'vi:] . [ɒv; əv]
Now ready , price 28s . , cloth boards , Volumes III . and IV . of
现在 准备好 , 价格 28s . , 布 板 , 卷 三、 . 和 第四 . 的

现已出版，售价28先令，布面精装，第三卷和第四卷。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
THE JUDGES OF ENGLAND .
这 法官 的 英格兰 .

英格兰的法官们。

[baɪ] ['edwəd] [fɒs] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . [ˌkɑ:mprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði]['pɪəriəd][frɒm; frəm] ['edwəd] [ai] . [tu:; tə]
By Edward Foss , F . S . A . Comprehending the period from Edward I . to
经过 爱德华 福斯 , F . S . 一个 . 理解 这 时期 从 爱德华 我 . 到
['rɪtʃəd] [θri:] . , - [tu:; tə] - .
Richard III . , 1272 to 1485 .
理查德 三、 . , - 到 - .

作者：爱德华·福斯，FSA 了解从爱德华一世到理查三世时期（1272 年至 1485 年）。

['leɪtli] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 28s .
Lately published , price 28s .
最近 已发布 , 价格 28s .

最近出版，售价28先令。

['vɒlju:mz] [ai] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] .
Volumes i . and ii .
卷 我 . 和 二、 .

第一卷和第二卷

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:k] ; [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [tu:; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['henri] [θri:] . , -
of the same Work ; from the Conquest to the end of Henry III . , 1066
的 这 相同的 工作 ; 从 这 征服 到 这 结尾 的 亨利 三、 . , -
[tu:; tə] - .
to 1272 .
到 - .

同一部作品；从征服到亨利三世统治末期，1066 年至 1272 年。

" [ə; eɪ] [wɜ:k] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [greɪt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪz] ['tri:tɪd] [wɪð] [ðə; ði]
" A work in which a subject of great historical importance is treated with the
" 一个 工作 在 哪个 一个 主题 的 伟大的 历史 重要性 是 治疗 和 这
[keə(r)] ,
care ,
关心 ,

“一部以细致入微的方式处理具有重大历史意义的主题的作品，

['dɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd] ['lɜ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:vs] ; [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [fɒs] [hæz; həz] [brɔ:t] [tu:; tə]
diligence , and learning it deserves ; in which Mr . Foss has brought to
勤勉 , 和 学习 它 值得 ; 在 哪个 先生 . 福斯 有 带来 到
[lait] ['meni] [pɔɪnts] ['pri:viəsli] [ˌʌn'nəʊn] ,
light many points previously unknown ,
光 许多 积分 之前 未知 ,

勤勉和学识，以及应有的严谨态度；福斯先生在其中揭示了许多此前不为人知的观点。

[kə'rektɪd] ['meni] ['erə(r)z] ,
corrected many errors ,
已更正 许多 错误 ,

纠正了许多错误，

[ænd; ənd] [ʃəʊn] [sʌtʃ] ['æmpl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][æz; əz][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌaɪ 'tiː]
and shown such ample knowledge of his subject as to conduct it
和 所示 这样的 充足 知识 的 他的 主题 作为 到 执行 它

[sək'sesfəli] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ;
successfully through all the intricacies of a difficult investigation ;
成功地 通过 全部 这 错综复杂 的 一个 难的 调查 ;

并且展现出对该领域的充分了解，能够成功地完成一项复杂而艰巨的调查；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][kwɪt] , [wen] [ə'keɪʒ(ə)n]
and such taste and judgment as will enable him to quit , when occasion
和 这样的 品尝 和 判断 作为 将要 使能够 他 到 辞职 , 什么时候 场合

[rɪ'kwaɪəz] ,
requires ,
需要 ,

并且具备在必要时放弃的品味和判断力。

[ðə; ði][draɪ]['diːteɪlz][ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪm'pɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk]
the dry details of a professional inquiry , and to impart to his work
这 干燥 细节 的 一个 专业的 询问 , 和 到 传授 到 他的 工作

[æz; əz][hiː; hi] ['prəʊsiːdz] ,
as he proceeds ,
作为 他 收益 ,

枯燥的专业调查细节，以及在他开展工作的过程中所传授的知识，

[ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
the grace and dignity of a philosophical history .
这 优雅 和 尊严 的 一个 哲学 历史 .

哲学史的优雅与尊严。

" — [dʒent] .
" — Gent .
" — 根特 .

“——绅士。

[mæg] .
Mag .
磁力 .

磁力

['lʌndən] : ['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] .
London : Longman , Brown , Green , and Longmans .
伦敦 : 朗文 , 棕色的 , 绿色的 , 和 朗文 .

伦敦：朗文、布朗、格林和朗文出版社。

[njuː] [bʊks] [ænd; ənd] [njuː] [ɪ'dɪʃnz] .
NEW BOOKS AND NEW EDITIONS .
新的 图书 和 新的 版本 .

新书和新版本。

[wɜːks] [ɒn] ['gɒθɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
Works on Gothic Architecture .
作品 在 哥特 建筑学 .

哥特式建筑作品。

[ə; eɪ] ['glɒsəri] [ɒv; əv] [tɜːmz] [juːst] [ɪn] ['griːʃn] , ['rəʊmən] , [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] ['gɒθɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
A Glossary of Terms used in Grecian , Roman , Italian , and Gothic Architecture .
一个 词汇表 的 条款 用过的 在 希腊 , 罗马 , 意大利语 , 和 哥特 建筑学 .

希腊、罗马、意大利和哥特式建筑术语表。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɪn'lɑːdʒd] .
Fifth Edition , enlarged .
第五 版 , 放大 .

第五版，增订版。

[ig'zemplifai] [baɪ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] - ['wʊdkʌt] .
Exemplified by more than 1700 Woodcuts .
举例说明 经过 更多的 比 - 木刻 .

以1700多幅木刻版画为例。

[θri:][vɑ:lz] .
3 vols .
3 卷 .

3卷。

8vo . , [gɪlt] [tɒps] , 2l .
8vo . , gilt tops , 2l .
8vo . , 镀金 最高额 , 2l .

8开本，烫金书口，2升。

8s .
8s .
8s .

8秒。

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['gɒθɪk] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] .
An Introduction to the Study of Gothic Architecture .
一个 介绍 到 这 学习 的 哥特 建筑学 .

哥特式建筑研究导论。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] , [praɪs] 4s .
With 110 Illustrations , price 4s .
和 - 插图 , 价格 4s .

含110幅插图，售价4先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [tu:; tə]
Some Account of Domestic Architecture in England , from the Conquest to
一些 帐户 的 国内的 建筑学 在 英格兰 , 从 这 征服 到
[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜ:'ti:nθ] ['sentʃəri] .
the End of the Thirteenth Century .
这 结尾 的 这 第十三 世纪 .

从征服时期到十三世纪末，英国民居建筑概论。

[baɪ][ti:] . ['hʌdsən] ['tɜ:nə(r)] .
By T . Hudson Turner .
经过 T . 哈德逊 车工 .

作者：T·哈德森·特纳。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

21s .
21s .
21s .

21秒。

['rɪkmənz] ['gɒθɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
Rickman's Gothic Architecture .
里克曼的 哥特 建筑学 .

里克曼的哥特式建筑。

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [staɪlz] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
An Attempt to Discriminate the Different Styles of Architecture in England .
一个 试图 到 辨析 这 不同的 款式 的 建筑学 在 英格兰 .

尝试区分英国的不同建筑风格。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['tɒməs] ['rɪkmən] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . [wɪð] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn] [stiːl] [baɪ][ˌel'iː] - ,
By the late Thomas Rickman , F . S . A . With 30 Engravings on Steel by Le Keux ,
经过 这 晚的 托马斯 里克曼 , F . S . 一个 . 和 - 雕刻 在 钢 经过 乐 - ,

已故的托马斯·里克曼（FSA）著，附勒·科克斯绘制的30幅钢版画。

& [siː] . , [ænd; ənd] - [ɒn] [wʊd] .
& c . , and 465 on Wood .
& c . , 和 - 在 木头 .

等等，以及伍德的 465。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Fifth Edition .
第五 版 .

第五版。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

21s .
21s .
21s .

21秒。

[ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ænd; ənd] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [tə'pɒgrəfi] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
The Ecclesiastical and Architectural Topography of England .
这 教会的 和 建筑 地形 的 英格兰 .

英格兰的教会和建筑地形。

[vɒl] . [ai] . ['daɪəsɪs] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] .
Vol . I . Diocese of Oxford .
沃尔 . 我 . 教区 的 牛津 .

第一卷。牛津教区。

8vo . , [klɒθ] , 7s .
8vo . , cloth , 7s .
8vo . , 布 , 7s .

8开本，布面精装，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

['daɪəsɪs] [ɒv; əv] ['iːli] .
Diocese of Ely .
教区 的 伊利 .

伊利教区。

[ɪn][ðə; ði] [pres] .
In the Press .
在 这 按 .

媒体报道。

[æn; ən] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] ['treɪsəri] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [wɪð]
An Essay on the Origin and Development of Window Tracery in England , with
一个 散文 在 这 起源 和 发展 的 窗户 花饰 在 英格兰 , 和
['njuːmərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] .
numerous Illustrations .
很多的 插图 .

一篇关于英国窗棂起源与发展的论文，附有大量插图。

[baɪ] ['edwəd] [ə; eɪ] . ['friːmən] , [em] . [ə; eɪ] . , [leɪt] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] : ['ɔːθə(r)]
By EDWARD A . FREEMAN , M . A . , late Fellow of Trinity College , Oxford : Author
经过 爱德华 一个 . 弗里曼 , M . 一个 . , 晚的 同伴 的 三位一体 大学 , 牛津 : 作者
[ɒv; əv][ðə; ði] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
of the " History of Architecture .
的 这 " 历史 的 建筑学 .

作者：爱德华·A·弗里曼，文学硕士，牛津大学三一学院已故研究员，著有《建筑史》。

" 8vo .
" 8vo .
" 8vo .

“8开。

[praɪs] 21s .
Price 21s .
价格 21s .

价格 21 先令。

[ɪn] [klɒθ] .
in cloth .
在 布 .

用布料。

[ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['kæntəbəri] [kə'θiːdrəl] .
The Architectural History of Canterbury Cathedral .
这 建筑 历史 的 坎特伯雷 大教堂 .

坎特伯雷大教堂的建筑史。

[baɪ] [prə'fesə(r)] ['wɪlis] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , & [siː] . 8vo .
By Professor Willis , M . A . , F . R . S . , & c . 8vo .
经过 教授 威利斯 , M . 一个 . , F . 拉 . S . , & c . 8vo .

作者：威利斯教授，文学硕士，英国皇家学会会员等。8开本。

- ['wʊdkʌt] , 10s .
52 Woodcuts , 10s .
- 木刻 , 10s .

52 幅木刻版画，每幅 10 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] [kə'θiːdrəl] .
The Architectural History of Winchester Cathedral .
这 建筑 历史 的 温彻斯特 大教堂 .

温彻斯特大教堂的建筑历史。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] . 8vo .
By the same Author . 8vo .
经过 这 相同的 作者 . 8vo .

同一作者作品。八开本。

[wɪð] ['wʊdkʌt] [ænd; ənd][plæn] . 5s .
With Woodcuts and Plan . 5s .
和 木刻 和 计划 . 5s .

附木刻和平面图。5 先令。

[ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [jɔːk] [kə'θiːdrəl] .
The Architectural History of York Cathedral .
这 建筑 历史 的 约克 大教堂 .

约克大教堂的建筑历史。

[wɪð] ['wʊdkʌt] [ænd; ənd][plæn] .
With Woodcuts and Plan .
和 木刻 和 计划 .

附木刻和平面图。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[welz] [kə'θiːdrəl] .
Wells Cathedral .
威尔斯 大教堂 .

威尔斯大教堂。

[ˌaɪkə'nɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [frʌnt] [ɒv; əv] [welz] [kə'θiːdrəl] ,
Iconography of the West Front of Wells Cathedral ,
图像学 的 这 西方 正面 的 威尔斯 大教堂 ,

威尔斯大教堂西立面的图像学

[wɪð] [æn; ən] [ə'pendɪks] [ɒn][ðə; ði] ['skʌlptʃəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][ˌmedi'iːv(ə)l] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
with an Appendix on the Sculptures of other Medieval Churches in England .
和 一个 附录 在 这 雕塑 的 其他 中世纪 教堂 在 英格兰 .

附录：英国其他中世纪教堂的雕塑。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['rɒbət] ['kɒkərəl] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . 4to .
By Charles Robert Cockerell , R . A . 4to .
经过 查尔斯 罗伯特 科克雷尔 , 拉 . 一个 . 4to .

作者：Charles Robert Cockerell，皇家艺术学院，4开本。

['nɪəli] ['redi] .
Nearly ready .
几乎 准备好 .

差不多准备好了。

['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [wɜːks] .
Classical and Educational Works .
古典 和 教育 作品 .

古典及教育类作品。

- - - .
Poetæ Scenici Græci .
- - - .

Poetæ Scenici Græci.

['ɛdɪʃiˌoʊ] [sɪ'kʌndə] [eks]['nəʊvə] [rɪˌsɛn'soʊni] [dʒiː] . - .
Editio Secunda ex nova recensione G . Dindorfii .
编辑 塞昆达 前任 新星 评论 G . - .

Editio Secunda ex nova recensione G. Dindorfii。

['rɔɪəl] 8vo .
Royal 8vo .
皇家 8vo .

皇家八开本。

1l . 10s .
1l . 10s .
1l . 10s .

1升10秒。

[θu'sɪdɪˌdiz] , [wɪð] [nəʊts] , ['tʃiːfli] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] .
Thucydides , with Notes , chiefly Historical and Geographical .
修昔底德 , 和 笔记 , 主要 历史 和 地理 .

修昔底德，附注释，主要为历史和地理。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [tiː] . ['ɑːnəld] , [diː] . [diː] . [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [mæps] . [θriː][vɑːlz] .
By the late T . Arnold , D . D . A New Edition , with Maps . 3 vols .
经过 这 晚的 T . 阿诺德 , D . D . 一个 新的 版 , 和 地图 . 3 卷 .

已故 T. Arnold 博士著，新版，附地图。3 卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与疑问，第四卷，(Notes and Queries, Vol.)
第4/4页

1l . 10s .
1l . 10s .
1l . 10s .

1升10秒。

[θu'sɪdɪˌdiz] .
Thucydides .
修昔底德 .

修昔底德。

[ðə; ði][tekst][ɒv; əv] ['ɑːnəld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] ['ɪndeks] ['greɪtli] [ɪn'lɑːdʒd] .
The Text of Arnold with his Argument ; and the Greek Index greatly enlarged .
这 文本 的 阿诺德 和 他的 争论 ; 和 这 希腊语 指数 非常 放大 .

阿诺德的文本及其论证；以及大幅扩充的希腊语索引。

[ɪn][wʌn] [θɪk] ['vɒljuːm] .
In one thick volume .
在 一 厚的 体积 .

厚厚的一本。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

12s .
12s .
12s .

12秒。

[hɪ'rɒdətəs] , - ['tɒməs] ['geɪsfərd] , [es] . [tiː] . [piː] . [ˌdʒiː'ɑːr] . [lɪŋ] .
Herodotus , edidit Thomas Gaisford , S . T . P . Gr . Ling .
希罗多德 , - 托马斯 盖斯福德 , S . T . P . gr . 凌 .

希罗多德，托马斯·盖斯福德编辑，STP Gr. Ling。

[prɒf] . [redʒ] .
Prof . Reg .
教授 . 雷格 .

教授注册

['ɛdɪʃiˌoʊ] ['təːʃiə] , - - .
Editio tertia , subinde emendata .
编辑 第三 , - - .

第三版，下级。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

1l .
1l .
1l .

1升。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[sɑːfəklɪs] - , [wɪð] [nəʊts] , [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [skuːlz] [ænd; ənd] [ˌjʊnə'vɜːrsəti]
Sophoclis Tragœdiæ , with Notes , adapted to the use of Schools and Universities
索福克勒斯 - , 和 笔记 , 改编 到 这 使用 的 学校 和 大学
.
:
.

索福克勒斯悲剧，附注释，适用于学校和大学。

[baɪ] ['tɒməs] ['mɪtʃəl] , [em] . [ə; eɪ] . [ˌtuː'tuː] [vɑːlz] . 8vo .
By Thomas Mitchell , M . A . 2 vols . 8vo .
经过 托马斯 米切尔 , M . 一个 . 2 卷 . 8vo .

托马斯·米切尔著，文学硕士，2卷，8开本。

1l .
1l .
1l .

1升。

8s .
8s .
8s .

8秒。

[ðə; ði] [pleɪz] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [hæd; həd] ['seprətli] [æt; ət] 5s .
The Plays may also be had separately at 5s .
这 演出 可能 还 是 有 分别地 在 5s .

这些剧目也可以单独购买，售价 5 先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [rəʊm] [baɪ] ['taɪtəs] ['lɪviəs] .
The History of Rome by Titus Livius .
这 历史 的 罗马 经过 提图斯 利维乌斯 .

李维所著《罗马史》。

[wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [nəʊts] , & [siː] . ['edɪtɪd] [baɪ] [siː] . ['dʌbljuː] . ['stɒkə(r)] , [diː] . [diː] . [fɔːr] [vɑːlz] .
With English Notes , & c . Edited by C . W . Stocker , D . D . 4 vols .
和 英语 笔记 , & c . 编辑 经过 C . W . 斯托克 , D . D . 4 卷 .

附英文注释等。由 CW Stocker 编辑，DD 4 卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

2l .
2l .
2l .

2升。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[ðə; ði] [griːk] ['testəmənt] , [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [nəʊts] .
The Greek Testament , with English Notes .
这 希腊语 遗嘱 , 和 英语 笔记 .

希腊文新约圣经，附英文注释。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['edwəd] ['bɜːtn] , [diː] . [diː] . [fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
By the Rev . Edward Burton , D . D . Fourth Edition .
经过 这 牧师 . 爱德华 伯顿 , D . D . 第四 版 .

爱德华·伯顿牧师著，第四版。

[ɪn][ðə; ði] [pres] .
In the Press .
在 这 按 .

媒体报道。

[ə; eɪ]['lætɪn] ['græmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [skuːlz] .
A Latin Grammar for the Use of Schools .
一个 拉丁 语法 为了 这 使用 的 学校 .

学校用拉丁语法。

[baɪ] [prə'fesə(r)] ['mædˌvɪg] , [wɪð] [ə'dɪʃən] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
By Professor Madvig , with additions by the Author .
经过 教授 madvig , 和 新增内容 经过 这 作者 .

由马德维格教授撰写，作者补充。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[ɪn][ðə; ði] [pres] .
In the Press .
在 这 按 .

媒体报道。

['ɒksfəd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] .
OXFORD , AT THE UNIVERSITY PRESS .
牛津 , 在 这 大学 按 .

牛津大学出版社。

[ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ɔːl] ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] [ɪn] [dɪ'vɪnəti] , [lɔː] , ['medsn; 'medɪsn] , [aːts] ,
A Catalogue of all Graduates in Divinity , Law , Medicine , Arts ,
一个 目录 的 全部 毕业生 在 神 , 法律 , 药品 , 艺术 ,
[ænd; ənd]['mjuːzɪk] :
and Music :
和 音乐 :

神学、法学、医学、艺术和音乐专业毕业生名录：

[huː] [hæv; həv] ['regjələli] [prə'siːdid] [ɔː(r)] [biːn] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['ɒksfəd] ,
who have regularly proceeded or been created in the University of Oxford ,
WHO 有 经常 继续 或者 到过 创建 在 这 大学 的 牛津 ,

在牛津大学定期进修或毕业的人员，

[frɒm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] - ; [ɪn'kluːdɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] ['prɒktəz] ,
from 1659 to the end of 1850 ; including also a list of Proctors ,
从 - 到 这 结尾 的 - ; 包括 还 一个 列表 的 监考人员 ,

从1659年到1850年底；还包括一份普罗克特名单，

[hedz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] , & [siː] . , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] .
Heads of Houses , & c . , during the same Period .
头部 的 房屋 , & c . , 期间 这 相同的 时期 .

同一时期的各家族族长等。

[ɪn][wʌn] [θɪk] [vɒl] .
In one thick vol .
在 一 厚的 卷 .

在一本厚厚的书中。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

12s .
12s .
12s .

12秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- - [sɪv] ['ɒmniəm] - - [iː]['koʊˌdiːtʃeɪ][pɑːrɪsiːnoʊ]['nʌŋk]
Origenis Philosophumena sive omnium Hæresium Refutatio e codice Parisino nunc
- - sive 全能 - - e 法典 巴黎诺 nunc
[p'rɪməm] - [ɪ'mænjʊəl] ['mɪlə(r)] .
primum edidit Emmanuel Miller .
原发 - 伊曼纽尔 磨坊主 .

《起源哲学全书反驳》和《巴黎抄本》由伊曼纽尔·米勒 (Emmanuel Miller) 首次编辑。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

10s .
10s .
10s .

10秒。

[ðə; ði] - ['vɜːʃ(ə)nz] .
The Wyckliffite Versions .
这 - 版本 .

威克利夫版本。

[ðə; ði]['həʊli]['baɪb(ə)l] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɒkrɪf(ə)l]
The Holy Bible , containing the Old and New Testaments , with the Apocryphal
这 圣 圣经 , 包含 这 老的 和 新的 遗嘱 , 和 这 伪经
[bʊks] ,
Books ,
图书 ,

《圣经》，包括旧约和新约，以及次经。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)nz] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət][baɪ][dʒɒn] ['wɪklɪf]
in the earliest English Versions made from the Latin Vulgate by John Wycliffe
在 这 最早 英语 版本 制成 从 这 拉丁 武加大译本 经过 约翰 威克里夫
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .
and his Followers .
和 他的 追随者 .

在约翰·威克里夫及其追随者根据拉丁文武加大译本制作的最早的英文版本中。

['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒəʊ'zaɪə] [fɔrʃəl] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , & [siː] . , [leɪt] ['feləʊ] [ɒv; əv]['eksɪtə(r)] ['kɒlɪdʒ] ,
Edited by the Rev . Josiah Forshall , F . R . S . , & c . , late Fellow of Exeter College ,
编辑 经过 这 牧师 . 约西亚 福沙尔 , F . 拉 . S . , & c . , 晚的 同伴 的 埃克塞特 大学 ,

由已故埃克塞特学院院士、皇家学会会员约西亚·福沙尔牧师编辑。

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['fredrɪk] ['mædn] , [keɪ] . [eɪtʃ] . [ef] . [ɑː(r)] . [es] . . & [siː] . , ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌem es 'es] .
and Sir Frederick Madden , K . H . F . R . S . . & c . , Keeper of the MSS .
和 先生 弗雷德里克 麦登 , K . H . F . 拉 . S . . & c . , 守门员 的 这 MSS .

以及弗雷德里克·马登爵士，KHFRS，等等，手稿保管员。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
in the British Museum .
在 这 英国 博物馆 .

在大英博物馆。

[fɔːr][vɑːlz] . 4to .
4 Vols . 4to .
4 卷 . 4to .

4卷，4开本。

5l .
5l .
5l .

5升。

15s .
15s .
15s .

15秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[kə'tɑːləgəs] - ['lɪbroʊrəm]['kwaɪbəs] - [ˌiː es 'tiː][ˌbɪblɪəʊ'θiːkə] - .
Catalogus Impressorum Librorum quibus aucta est Bibliotheca Bodleiana .
产品目录 - 书籍 奎布斯 - est 图书馆 - .

Catalogus Impressorum Librorum quibus aucta est Bibliotheca Bodleiana。

[fɔːr][vɑːlz] .
4 vols .
4 卷 .

4卷。

['fəʊliəʊ] .
folio .
对开本 .

对开本。

7l . 10s .
7l . 10s .
7l . 10s .

7升。10秒。

[klɛrəndənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] , [wɪð] [ðə; ði] [sə'prest] [p'æsɪdʒɪz] , & [siː] . ,
Clarendon's History of the Rebellion , with the Suppressed Passages , & c . ,
克拉伦登的 历史 的 这 叛乱 , 和 这 被抑制 段落 , & c . ,
[frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt] .
from the Original Manuscript .
从 这 原来的 手稿 .

克拉伦登叛乱史，附被删减段落等，摘自原始手稿。

['sɛvən][vɑːlz] . ['miːdiəm] 8vo .
7 vols . medium 8vo .
7 卷 . 中等的 8vo .

7 卷，中等 8 开本。

2l . 10s .
2l . 10s .
2l . 10s .

2升10秒。

['fæsti, -tai] - .
Fasti Hellenici .
快 - .

Fasti Hellenici.

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtərəri] [krə'nɒlədʒi] [ɒv; əv] [griːs] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ə'kaʊnts]
The Civil and Literary Chronology of Greece , from the earliest Accounts
这 民用 和 文学 时间顺序 的 希腊 , 从 这 最早 账户
[tuː; tə][ðə; ði] - [ə'lɪmpiæd] .
to the LVth Olympiad .
到 这 - 奥林匹克运动会 .

希腊文明与文学年表，从最早的记载到第五十五届奥林匹克运动会。

[baɪ] ['henri] [ef] . ['klɪntən] , [ˌiː es 'kjuː] . , [em] . [ə; eɪ] . , [leɪt] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] .
By Henry F . Clinton , Esq . , M . A . , late Student of Christ Church .
经过 亨利 F . 克林顿 , 先生 . , M . 一个 . , 晚的 学生 的 基督 教会 .

作者：亨利·F·克林顿，法学硕士，已故基督教会学生。

4to .
4to .
4to .

4到。

1l . 10s .
1l . 10s .
1l . 10s .

1升10秒。

['fæsti, -tai] - .
Fasti Hellenici .
快 - .

Fasti Hellenici.

[frɒm; frəm][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] - [ə'lɪmpiæd] .
From the LVth to the CXXIVth Olympiad .
从 这 - 到 这 - 奥林匹克运动会 .

从第55届到第124届奥林匹克运动会。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ə'dɪʃən] .
Third Edition , with additions .
第三 版 , 和 新增内容 .

第三版，新增内容。

4to .
4to .
4to .

4到。

1l .
1l .
1l .

1升。

14s .
14s .
14s .

14秒。

['fæsti, -tai] - .
Fasti Hellenici .
快 - .

Fasti Hellenici.

[frɒm; frəm][ðə; ði] - [ə'lɪmpiæd] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] . 4to .
From the CXXIVth Olympiad to the death of Augustus . 4to .
从 这 - 奥林匹克运动会 到 这 死亡 的 奥古斯都 . 4to .

从第124届奥林匹克运动会到奥古斯都去世。4开本。

1l .
1l .
1l .

1升。

16s .
16s .
16s .

16秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['fæsti, -tai]['rəʊməni; 'rɒməni] .
Fasti Romani .
快 罗姆人 .

罗马时代。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtərəri] [krə'nɒlədʒi] [ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][frɒm; frəm][ðə; ði]
The Civil and Literary Chronology of Rome and Constantinople from the
这 民用 和 文学 时间顺序 的 罗马 和 君士坦丁堡 从 这
[deθ] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['dʒʌstɪn][ˌaɪ 'aɪ] .
death of Augustus to the death of Justin II .
死亡 的 奥古斯都 到 这 死亡 的 贾斯汀 二 .

从奥古斯都去世到查士丁二世去世的罗马和君士坦丁堡的民事和文学年表。

[vɒl] . [ai] . 4to .
Vol . I . 4to .
沃尔 . 我 . 4to .

第一卷，4开本。

2l .
2l .
2l .

2升。

2s .
2s .
2s .

2秒。

['fæsti, -tai]['rəʊməni; 'rɒməni] .
Fasti Romani .
快 罗姆人 .

罗马时代。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtərəri] [krə'nɒlədʒi] [ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .
The Civil and Literary Chronology of Rome and Constantinople .
这 民用 和 文学 时间顺序 的 罗马 和 君士坦丁堡 .

罗马和君士坦丁堡的民事和文学年表。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

[ə'pendɪks] .
Appendix .
附录 .

附录。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪ'ræklɪəs] . 4to .
From the death of Augustus to the death of Heraclius . 4to .
从 这 死亡 的 奥古斯都 到 这 死亡 的 赫拉克略 . 4to .

从奥古斯都去世到希拉克略去世。4开本。

1l .
1l .
1l .

1升。

6s .
6s .
6s .

6秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [wɜːks] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [bʊl] , [diː] . [diː] . , ['sʌmtaɪm] [lɔːd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
The Theological Works of George Bull , D . D . , sometime Lord Bishop of St .
这 神学 作品 的 乔治 公牛 , D . D . , 有时 主 主教 的 英石 .
['deɪvɪdz] .
David's .
大卫的 .

乔治·布尔神学博士（曾任圣大卫主教）的神学著作。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['nelsn] [ˌiː es 'kjuː] . , ['edɪtɪd] [baɪ] ['edwəd] ['bɜːtn] , [diː] . [diː] . , [leɪt]
With his Life by George Nelson Esq . , edited by Edward Burton , D . D . , late
和 他的 生活 经过 乔治 纳尔逊 先生 . , 编辑 经过 爱德华 伯顿 , D . D . , 晚的
['riːdʒɪəs] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] .
Regius Professor of Divinity .
雷吉乌斯 教授 的 神 .

乔治·纳尔逊先生撰写其生平，由已故钦定神学教授爱德华·伯顿博士编辑。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɪn][eit][vɑːlz] .
New Edition , in 8 vols .
新的 版 , 在 8 卷 .

新版，共 8 卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

2l . 9s .
2l . 9s .
2l . 9s .

2升9秒。

[dʒɒn] ['henri] ['pɑːkə(r)] , ['ɒksfəd] & ['lʌndən] .
JOHN HENRY PARKER , OXFORD & LONDON .
约翰 亨利 帕克 , 牛津 & 伦敦 .

约翰·亨利·帕克，牛津和伦敦。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑːk] [ʃɔː] , [ɒv; əv][nəʊ] . [eit] .
Printed by Thomas Clark Shaw , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] :
New Street Square , in the Parish of St . Bride in the City of London :
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 在 这 城市 的 伦敦 :

伦敦市圣布莱德教区的新街广场：

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , [ɒv; əv][nəʊ] . - .
and published by George Bell , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . - , [fliːt] [striːt] [ə'fɔːsed] . — ['sætədeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . - .
Publisher , at No . 186 , Fleet Street aforesaid . — Saturday , July 12 . 1851 .
出版商 , 在 不 . - , 舰队 街道 上述 . — 周六 , 七月 - . - .

出版商，地址：上述舰队街186号。——1851年7月12日，星期六。

[-] [nəʊt] : [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [və'raɪətiz] [hæv; həv][nɒt] [biːn] ['stændədaɪzd] .
Transcriber's Note : Original spelling varieties have not been standardized .
转录员的 笔记 : 原来的 拼写 品种 有 不是 到过 标准化 .

转录者注：原文拼写形式多样，尚未标准化。

['peɪdʒɪz][ɪn] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " , [vɒl] .
Pages in " Notes and Queries " , Vol .
页 在 " 笔记 和 查询 " , 沃尔 .

《注释与疑问》第 1 卷中的页码

[ai] - [θriː]
I - III
我 - 三、

第一至第三

[[lɪst] [ɒv; əv] ['vɒljuːmz] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz][ɪn] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " , [vɒl] .
[List of volumes and pages in " Notes and Queries " , Vol .
[列表 的 卷 和 页面 在 " 笔记 和 查询 " , 沃尔 .

[《注释与疑问》卷册及页码列表，第 1 卷]

[ai] - [ˌaɪ 'viː]]
I - IV]
我 - 第四]

I-IV]

| [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [vɒl] .
| Notes and Queries Vol .
| 笔记 和 查询 沃尔 .

| 笔记与问答集

[ai] . |
I . |
我 . |

一、

[vɒl] . , [nəʊ] .	[deɪt] , [jɪə(r)]	['peɪdʒɪz]	[ˌpiː 'dʒiː] # ['ɛks'ɛks'ɛks'ɛks'ɛks]
Vol . , No .	Date , Year	Pages	PG # xxxxx
沃尔 . , 不 .	日期 , 年	页	PG # xxxxx

| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] .
I No .
我 不 .

不。

[wʌn] | [nəʊ'vembə(r)][θriː] , - | [wʌn] - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
1 | November 3 , 1849 | 1 - 17 | PG # 8603 |
1 | 十一月 3 , - | 1 - - | PG # - |

1 | 1849 年 11 月 3 日 | 1 - 17 | 1 - 17 PG#8603 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] .
I No .
我 不 .

不。

[ˌtuː'tuː] | [nəʊ'vembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
2 | November 10 , 1849 | 18 - 32 | PG # 11265 |
2 | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

2 | 1849 年 11 月 10 日 | 18 - 32 | 18 - 32 PG#11265 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] .
I **No** **.**
我 不 .

不。

[θriː] | [nəʊ'vembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
3 **|** **November** **17** **,** **1849** **|** **33** **-** **46** **|** **PG** **#** **11577** **|**
3 | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

3 | 1849 年 11 月 17 日 | 33 - 46 | 33 - 46 PG#11577 |

| [vɒl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] .
I **No** **.**
我 不 .

不。

[fɔːr] | [nəʊ'vembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
4 **|** **November** **24** **,** **1849** **|** **49** **-** **63** **|** **PG** **#** **13513** **|**
4 | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

4 | 1849 年 11 月 24 日 | 49 - 63 | 49 - 63 PG#13513 |

| [vɒl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] .
I **No** **.**
我 不 .

不。

[faɪv] | [dɪ'sembə(r)][wʌn] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
5 **|** **December** **1** **,** **1849** **|** **65** **-** **80** **|** **PG** **#** **11636** **|**
5 | 十二月 1 , - | - - - | PG # - |

5 | 1849 年 12 月 1 日65 - 80 | 65 - 80 PG#11636 |

| [vɒl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] .
I **No** **.**
我 不 .

不。

[sɪks] | [dɪ'sembə(r)][eit] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
6 **|** **December** **8** **,** **1849** **|** **81** **-** **95** **|** **PG** **#** **13550** **|**
6 | 十二月 8 , - | - - - | PG # - |

6 | 1849 年 12 月 8 日 | 81 - 95 | 81 - 95 PG#13550 |

| [vɒl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] .
I **No** **.**
我 不 .

不。

['sɛvən] | [dɪ'sembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
7 | December 15 , 1849 | 97 - 112 | PG # 11651 |
7 | 十二月 - , - | - - - | PG # - |
7 | 1849 年 12 月 15 日 | 97 - 112 | 97 - 112 PG#11651 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . [eit] | [dɪ'sembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 8 | December 22 , 1849 | 113 - 128 | PG # 11652 |
我 不 . 8 | 十二月 - , - | - - - | PG # - |
第 8 期 | 1849 年 12 月 22 日 | 113 - 128 | 页码 # 11652 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . [naɪn] | [dɪ'sembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 9 | December 29 , 1849 | 130 - 144 | PG # 13521 |
我 不 . 9 | 十二月 - , - | - - - | PG # - |
第 9 期 | 1849 年 12 月 29 日 | 130 - 144 | 页码 # 13521 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri][faɪv] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # |
I No . 10 | January 5 , 1850 | 145 - 160 | PG # |
我 不 . - | 一月 5 , - | - - - | PG # |
第 10 期 | 1850 年 1 月 5 日 | 145 - 160 | 页码 # |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 11 | January 12 , 1850 | 161 - 176 | PG # 11653 |
我 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |
第 11 期 | 1850 年 1 月 12 日 | 161 - 176 | 页码 # 11653 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 12 | January 19 , 1850 | 177 - 192 | PG # 11575 |
我 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |
第 12 期 | 1850 年 1 月 19 日 | 177 - 192 | 页码 # 11575 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 13 | January 26 , 1850 | 193 - 208 | PG # 11707 |
我 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |
第 13 期 | 1850 年 1 月 26 日 | 193 - 208 | 页码 # 11707 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['februəri] [ˌtuːˈtuː] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 14 | February 2 , 1850 | 209 - 224 | PG # 13558 |
我 不 . - | 二月 2 , - | - - - | PG # - |
第 14 期 | 1850 年 2 月 2 日 | 209 - 224 | 页码 # 13558 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['februəri] [naɪn] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 15 | February 9 , 1850 | 225 - 238 | PG # 11929 |
我 不 . - | 二月 9 , - | - - - | PG # - |
第 15 期 | 1850 年 2 月 9 日 | 225 - 238 | 页码 # 11929 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['februəri] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 16 | February 16 , 1850 | 241 - 256 | PG # 16193 |
我 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |
第 16 期 | 1850 年 2 月 16 日 | 241 - 256 | 页码 # 16193 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | ['februəri] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 17 | February 23 , 1850 | 257 - 271 | PG # 12018 |
我 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |
第 17 期 | 1850 年 2 月 23 日 | 257 - 271 | 页码：12018 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] [ˌtuːˈtuː] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 18 | March 2 , 1850 | 273 - 288 | PG # 13544 |
我 不 . - | 行进 2 , - | - - - | PG # - |
第 18 期 | 1850 年 3 月 2 日 | 273 - 288 | 页码 # 13544 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] [naɪn] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 19 | March 9 , 1850 | 289 - 309 | PG # 13638 |
我 不 . - | 行进 9 , - | - - - | PG # - |
第 19 期 | 1850 年 3 月 9 日 | 289 - 309 | 页码 # 13638 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 20 | March 16 , 1850 | 313 - 328 | PG # 16409 |
我 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |
第 20 期 | 1850 年 3 月 16 日 | 313 - 328 | 页码 # 16409 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .
| 卷

[ai][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 21 | March 23 , 1850 | 329 - 343 | PG # 11958 |
我 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |
第 21 期 | 1850 年 3 月 23 日 | 329 - 343 | 页码 11958 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .
| 卷

[ai][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 22 | March 30 , 1850 | 345 - 359 | PG # 12198 |
我 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |
第 22 期 | 1850 年 3 月 30 日 | 345 - 359 | 页码 # 12198 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .
| 卷

[ai][nəʊ] . - | [ˈeɪprəl][sɪks] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 23 | April 6 , 1850 | 361 - 376 | PG # 12505 |
我 不 . - | 四月 6 , - | - - - | PG # - |
第 23 期 | 1850 年 4 月 6 日 | 361 - 376 | 页码：12505 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .
| 卷

[ai][nəʊ] . - | [ˈeɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 24 | April 13 , 1850 | 377 - 392 | PG # 13925 |
我 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |
第 24 期 | 1850 年 4 月 13 日 | 377 - 392 | 页码 # 13925 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .
| 卷

[ai][nəʊ] . - | [ˈeɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 25 | April 20 , 1850 | 393 - 408 | PG # 13747 |
我 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |
第 25 期 | 1850 年 4 月 20 日 | 393 - 408 | 页码 # 13747 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .
| 卷

[ai][nəʊ] . - | [ˈeɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 26 | April 27 , 1850 | 409 - 423 | PG # 13822 |
我 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |
第 26 期 | 1850 年 4 月 27 日 | 409 - 423 | 页码：13822 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [meɪ] [fɔːr] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 27 | May 4 , 1850 | 425 - 447 | PG # 13712 |
我 不 . - | 可能 4 , - | - - - | PG # - |

第 27 期 | 1850 年 5 月 4 日 | 425 - 447 | 页码 13712 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # 13684|
I No . 28 | May 11 , 1850 | 449 - 463 | PG # 13684|
我 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # 13684|

第 28 期 | 1850 年 5 月 11 日 | 449 - 463 | 页码 # 13684 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 29 | May 18 , 1850 | 465 - 479 | PG # 15197 |
我 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

第 29 期 | 1850 年 5 月 18 日 | 465 - 479 | 页码 # 15197 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ai][nəʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 30 | May 25 , 1850 | 481 - 495 | PG # 13713 |
我 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

第 30 期 | 1850 年 5 月 25 日 | 481 - 495 | 页码 # 13713 |

| [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [vɒl] .
| Notes and Queries Vol .
| 笔记 和 查询 沃尔 .

| 笔记与问答集

[ˌaɪ ˈaɪ] . |
II . |
二 . |

二、

| [vɒl] . , [nəʊ] . | [deɪt] , [jɪə(r)] | [ˈpeɪdʒɪz] | [ˌpiː ˈdʒiː] # [ˈɛksˈɛksˈɛksˈɛksˈɛks] |
| Vol . , No . | Date , Year | Pages | PG # xxxxx |
| 沃尔 . , 不 . | 日期 , 年 | 页 | PG # xxxxx |

| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒuːn][wʌn] , - |
II No . 31 | June 1 , 1850 |
二 不 . - | 六月 1 , - |

第二卷第31期 | 1850年6月1日 |

[wʌn] - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
1 - 15 | PG # 12589 |
1 - - | PG # - |

1-15 | 页码 # 12589 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒuːn][eit] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 32 | June 8 , 1850 | 17 - 32 | PG # 15996 |
二 不 . - | 六月 8 , - | - - - | PG # - |

第二卷第32期 | 1850年6月8日 | 17-32页 | 页码：15996 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 33 | June 15 , 1850 | 33 - 48 | PG # 26121 |
二 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第33期 | 1850年6月15日 | 33-48页 | 页码：26121 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒuːn] - , - |
II No . 34 | June 22 , 1850 |
二 不 . - | 六月 - , - |

第二卷第34期 | 1850年6月22日 |

- - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
49 - 64 | PG # 22127 |
- - - | PG # - |

49-64 | 页码 # 22127 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 35 | June 29 , 1850 | 65 - 79 | PG # 22126 |
二 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第35期 | 1850年6月29日 | 65-79页 | 页码：22126 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ][sɪks] , - |
II No . 36 | July 6 , 1850 |
二 不 . - | 七月 6 , - |

第二卷第36期 | 1850年7月6日 |

- - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
81 - 96 | PG # 13361 |
- - - | PG # - |

81-96 | 页码 # 13361 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 37 | July 13 , 1850 | 97 - 112 | PG # 13729 |
二 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

二号37 | 1850 年 7 月 13 日 | 97-112 | 97-112 PG#13729 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 38 | July 20 , 1850 | 113 - 128 | PG # 13362 |
二 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

二号38 | 1850 年 7 月 20 日 | 113-128 | 113-128 PG# 13362 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 39 | July 27 , 1850 | 129 - 143 | PG # 13736 |
二 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

二号39 | 1850 年 7 月 27 日 | 129-143 | 129-143 PG#13736 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [ˈɔːgəst] [θriː] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 40 | August 3 , 1850 | 145 - 159 | PG # 13389 |
二 不 . - | 八月 3 , - | - - - | PG # - |

第二卷 第40期 | 1850年8月3日 | 145-159页 | 页码：13389 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [ˈɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 41 | August 10 , 1850 | 161 - 176 | PG # 13393 |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第41期 | 1850年8月10日 | 161-176页 | 页码：13393 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [ˈɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 42 | August 17 , 1850 | 177 - 191 | PG # 13411 |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第42期 | 1850年8月17日 | 177-191页 | 页码：13411 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [ˈɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 43 | August 24 , 1850 | 193 - 207 | PG # 13406 |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |
第二卷 第43期 | 1850年8月24日 | 193-207页 | 页码：13406 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [ˈɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 44 | August 31 , 1850 | 209 - 223 | PG # 13426 |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |
第二卷 第44期 | 1850年8月31日 | 209-223页 | 页码：13426 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [sepˈtembə(r)][ˈsɛvən] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 45 | September 7 , 1850 | 225 - 240 | PG # 13427 |
二 不 . - | 九月 7 , - | - - - | PG # - |
第二卷 第45期 | 1850年9月7日 | 225-240页 | 页码：13427 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [sepˈtembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 46 | September 14 , 1850 | 241 - 256 | PG # 13462 |
二 不 . - | 九月 - , - | - - - | PG # - |
第二卷 第46期 | 1850年9月14日 | 241-256页 | 页码：13462 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [sepˈtembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 47 | September 21 , 1850 | 257 - 272 | PG # 13936 |
二 不 . - | 九月 - , - | - - - | PG # - |
第二卷 第47期 | 1850年9月21日 | 257-272页 | 页码：13936 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [sepˈtembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 48 | September 28 , 1850 | 273 - 288 | PG # 13463 |
二 不 . - | 九月 - , - | - - - | PG # - |
第二卷第48期 | 1850年9月28日 | 273-288页 | 页码：13463 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [ɒkˈtəʊbə(r)][faɪv] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 49 | October 5 , 1850 | 289 - 304 | PG # 13480 |
二 不 . - | 十月 5 , - | - - - | PG # - |
第二卷第49期 | 1850年10月5日 | 289-304页 | 页码：13480 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [ɒkˈtəʊbə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 50 | October 12 , 1850 | 305 - 320 | PG # 13551 |
二 不 . - | 十月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第50期 | 1850年10月12日 | 305-320页 | 页码：13551 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [ɒkˈtəʊbə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 51 | October 19 , 1850 | 321 - 351 | PG # 15232 |
二 不 . - | 十月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第51期 | 1850年10月19日 | 321-351页 | 页码：15232 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [ɒkˈtəʊbə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 52 | October 26 , 1850 | 353 - 367 | PG # 22624 |
二 不 . - | 十月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第52期 | 1850年10月26日 | 353-367页 | 页码：22624 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [nəʊˈvembə(r)][ˌtuːˈtuː] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 53 | November 2 , 1850 | 369 - 383 | PG # 13540 |
二 不 . - | 十一月 2 , - | - - - | PG # - |

二号53 | 1850 年 11 月 2 日 | 369-383 | 369-383 PG#13540 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [nəʊˈvembə(r)][naɪn] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 54 | November 9 , 1850 | 385 - 399 | PG # 22138 |
二 不 . - | 十一月 9 , - | - - - | PG # - |

II 号 54 | 1850 年 11 月 9 日 | 385-399 | 385-399 PG#22138 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [nəʊˈvembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 55 | November 16 , 1850 | 401 - 415 | PG # 15216 |
二 不 . - | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

二号55 | 1850 年 11 月 16 日 | 401-415 | 401-415 PG#15216 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [nəʊˈvembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 56 | November 23 , 1850 | 417 - 431 | PG # 15354 |
二 不 . - | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

二号56 | 1850 年 11 月 23 日 | 417-431 | 417-431 PG#15354 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [nəʊˈvembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 57 | November 30 , 1850 | 433 - 454 | PG # 15405 |
二 不 . - | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

二号57 | 1850 年 11 月 30 日 | 433-454 | 433-454 PG#15405 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dɪˈsembə(r)][ˈsɛvən] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 58 | December 7 , 1850 | 457 - 470 | PG # 21503 |
二 不 . - | 十二月 7 , - | - - - | PG # - |

第二卷第58期 | 1850年12月7日 | 457-470页 | 页码：21503 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dɪˈsembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 59 | December 14 , 1850 | 473 - 486 | PG # 15427 |
二 不 . - | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第59期 | 1850年12月14日 | 473-486页 | 页码：15427 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dɪˈsembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 60 | December 21 , 1850 | 489 - 502 | PG # 24803 |
二 不 . - | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第60期 | 1850年12月21日 | 489-502页 | 页码：24803 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - | [dɪˈsembə(r)] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
II No . 61 | December 28 , 1850 | 505 - 524 | PG # 16404 |
二 不 . - | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第61期 | 1850年12月28日 | 505-524页 | 页码：16404 |

| [nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] [vɒl] .
| Notes and Queries Vol .
| 笔记 和 查询 沃尔 .

| 笔记与问答集

[θriː] . |
III . |
三、 . |

三、

| [vɒl] . , [nəʊ] . | [deɪt] , [jɪə(r)] | ['peɪdʒɪz] | [ˌpiː 'dʒiː] # ['ɛks'ɛks'ɛks'ɛks'ɛks] |
| Vol . , No . | Date , Year | Pages | PG # xxxxx |
| 沃尔 . , 不 . | 日期 , 年 | 页 | PG # xxxxx |

| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri][fɔːr] , - |
III No . 62 | January 4 , 1851 |
三、 不 . - | 一月 4 , - |

第三卷第62期 | 1851年1月4日 |

[wʌn] - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
1 - 15 | PG # 15638 |
1 - - | PG # - |

1-15 | 页码 # 15638 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 63 | January 11 , 1851 | 17 - 31 | PG # 15639 |
三、 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 63 期 | 1851 年 1 月 11 日 | 17-31 页 | 页码 15639 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 64 | January 18 , 1851 | 33 - 47 | PG # 15640 |
三、 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 64 期 | 1851 年 1 月 18 日 | 33-47 页 | 页码 15640 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['dʒænjuəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 65 | January 25 , 1851 | 49 - 78 | PG # 15641 |
三、 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 65 期 | 1851 年 1 月 25 日 | 49-78 页 | 页码 15641 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['februəri] [wʌn] , - |
III No . 66 | February 1 , 1851 |
三、 不 . - | 二月 1 , - |

第三卷第66期 | 1851年2月1日 |

- - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
81 - 95 | PG # 22339 |
- - - | PG # - |

81-95 | 页码：22339 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['februəri] [eit] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 67 | February 8 , 1851 | 97 - 111 | PG # 22625 |
三、 不 . - | 二月 8 , - | - - - | PG # - |

III 第 67 期 | 1851 年 2 月 8 日 | 97-111 | 页码 22625 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['februəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 68 | February 15 , 1851 | 113 - 127 | PG # 22639 |
三、 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 68 期 | 1851 年 2 月 15 日 | 113-127 页 | 页码 22639 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | ['februəri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 69 | February 22 , 1851 | 129 - 159 | PG # 23027 |
三、 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 69 期 | 1851 年 2 月 22 日 | 129-159 页 | 页码 23027 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] [wʌn] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 70 | March 1 , 1851 | 161 - 174 | PG # 23204 |
三、 不 . - | 行进 1 , - | - - - | PG # - |

III 第 70 期 | 1851 年 3 月 1 日 | 161-174 页 | 页码 23204 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] [eit] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 71 | March 8 , 1851 | 177 - 200 | PG # 23205 |
三、 不 . - | 行进 8 , - | - - - | PG # - |

III 第 71 期 | 1851 年 3 月 8 日 | 177-200 页 | 页码 23205 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III No . 72 | March 15 , 1851 | 201 - 215 | PG # 23212 |
三、 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

III 第 72 期 | 1851 年 3 月 15 日 | 201-215 | 页码 23212 |

| [vɒl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 73 | March 22 , 1851 | 217 - 231 | PG # 23225 |
三、 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |
III 第 73 期 | 1851 年 3 月 22 日 | 217-231 页 | 页码 23225 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [mɑːtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 74 | March 29 , 1851 | 233 - 255 | PG # 23282 |
三、 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |
III 第 74 期 | 1851 年 3 月 29 日 | 233-255 页 | 页码 23282 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [ˈeɪprəl][faɪv] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 75 | April 5 , 1851 | 257 - 271 | PG # 23402 |
三、 不 . - | 四月 5 , - | - - - | PG # - |
三号75 | 1851 年 4 月 5 日 | 257-271 | 257-271 PG#23402 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [ˈeɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 76 | April 12 , 1851 | 273 - 294 | PG # 26896 |
三、 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |
三号76 | 1851 年 4 月 12 日 | 273-294 | 273-294 PG#26896 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [ˈeɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 77 | April 19 , 1851 | 297 - 311 | PG # 26897 |
三、 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |
三号77 | 1851 年 4 月 19 日 | 297-311 | 297-311 PG#26897 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [ˈeɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 78 | April 26 , 1851 | 313 - 342 | PG # 26898 |
三、 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |
三号78 | 1851 年 4 月 26 日 | 313-342 | 313-342 PG#26898 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [meɪ] [θriː] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 79 | May 3 , 1851 | 345 - 359 | PG # 26899 |
三、 不 . - | 可能 3 , - | - - - | PG # - |
III 第 79 号 | 1851 年 5 月 3 日 | 345-359 | 页码 26899 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 80 | May 10 , 1851 | 361 - 382 | PG # 32495 |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 80 期 | 1851 年 5 月 10 日 | 361-382 | 页码 32495 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 81 | May 17 , 1851 | 385 - 399 | PG # 29318 |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 81 期 | 1851 年 5 月 17 日 | 385-399 页 | 页码 29318 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 82 | May 24 , 1851 | 401 - 415 | PG # 28311 |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 82 期 | 1851 年 5 月 24 日 | 401-415 页 | 页码 28311 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 83 | May 31 , 1851 | 417 - 440 | PG # 36835 |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 83 号 | 1851 年 5 月 31 日 | 417-440 | 页码：36835 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [dʒuːn][ˈsɛvən] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 84 | June 7 , 1851 | 441 - 472 | PG # 37379 |
三、 不 . - | 六月 7 , - | - - - | PG # - |

III 第 84 号 | 1851 年 6 月 7 日 | 441-472 | 页码 37379 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 85 | June 14 , 1851 | 473 - 488 | PG # 37403 |
三、 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 85 号 | 1851 年 6 月 14 日 | 473-488 | 页码 37403 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 86 | June 21 , 1851 | 489 - 511 | PG # 37496 |
三、 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 86 号 | 1851 年 6 月 21 日 | 489-511 | 页码 37496 |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[θriː][nəʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 87 | June 28 , 1851 | 513 - 528 | PG # 37516 |
三、 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 87 期 | 1851 年 6 月 28 日 | 513-528 页 | 页码 37516 |

| [nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] [vɒl] .
| Notes and Queries Vol .
| 笔记 和 查询 沃尔 .

| 笔记与问答集

[ˌaɪ ˈviː] . |
IV . |
第四 . |

IV. |

| [vɒl] . , [nəʊ] . | [deɪt] , [jɪə(r)] | [ˈpeɪdʒɪz] | [ˌpiː ˈdʒiː] # [ˈɛksˈɛksˈɛksˈɛksˈɛks] |
| Vol . , No . | Date , Year | Pages | PG # xxxxx |
| 沃尔 . , 不 . | 日期 , 年 | 页 | PG # xxxxx |

| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| [vɒl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ][faɪv] , - |
IV No . 88 | July 5 , 1851 |
第四 不 . - | 七月 5 , - |

第四卷第88期 | 1851年7月5日 |

[wʌn] - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
1 - 15 | PG # 37548 |
1 - - | PG # - |

1-15 | 页码：37548 |

| [vɒl] [ai] . [ˈɪndeks] .
| Vol I . Index .
| 沃尔 我 . 指数 .

| 第一卷 索引。

[[noʊˈvɛmbər] . - - [meɪ] -] | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
[Nov . 1849 - May 1850] | PG # 13536 |
[十一月 . - - 可能 -] | PG # - |

[十一月。 1849 年-1850 年 5 月] | PG#13536 |

| [ˈɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈvɒljuːm] .
| INDEX TO THE SECOND VOLUME .
| 指数 到 这 第二 体积 .

| 第二卷索引。

[meɪ] - [dek] . , - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
MAY - DEC . , 1850 | PG # 13571 |
可能 - 十二月 . , - | PG # - |

1850年5月至12月 | 第13571页 |

| ['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] .
| INDEX TO THE THIRD VOLUME .
| 指数 到 这 第三 体积 .

| 第三卷索引。

[dʒæn] . - [dʒuːn] , - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
JAN . - JUNE , 1851 | PG # 26770 |
一月 . - 六月 , - | PG # - |

1851 年 1 月至 6 月 | PG # 26770 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神